叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 673 }
{ - }

{673}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['maʊriz] - [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
THE MAORIS ' FIGHT FOR LIFE .
这 毛利人 - 斗争 为了 生活 .

毛利人的生存之战。

[baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

[nə'pəʊlɪən] [ɪn] [tɔ:(r)] [beɪ] .
NAPOLEON IN TOR BAY .
拿破仑 在 TOR 湾 .

拿破仑在托尔湾。

[dʒɔ:dʒ] - [lʌv] [ə'feə(r)] .
GEORGE HANNAY'S LOVE AFFAIR .
乔治 - 爱 事务 .

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['lʌndən] ['tʃærəti] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .
LONDON CHARITY ORGANISATION SOCIETY .
伦敦 慈善机构 组织 社会 .

伦敦慈善组织协会。

[ðə; ði] - [hæd; həd] .
THE **DENSCHMAN'S** **HAD** **.**
这 - 有 .

丹奇曼拥有。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɜːnɪs] .
AN **ELECTRICAL** **FURNACE** **.**
一个 电气 炉 .

电炉。

[huː] [nəʊz] ?
WHO **KNOWS** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **147** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 147 期——第 147 卷

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY **,** **OCTOBER** **23** **,** **1886** **.**
周六 , 十月 - , - .

1886年10月23日，星期六。

[ðə; ði] ['maʊriz] - [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
THE **MAORIS** **'** **FIGHT** **FOR** **LIFE** **.**
这 毛利人 - 斗争 为了 生活 .

毛利人的生存之战。

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər] .
BY **A** **NEW** **ZEALANDER** **.**
经过 一个 新的 西兰人 .

作者：一位新西兰人。

[æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
An **absorbing** **struggle** **is** **going** **on** **in** **New** **Zealand** **at** **present** **—** **a** **struggle**
一个 吸收 斗争 是 去 在 在 新的 新西兰 在 展示 — 一个 斗争
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gælənt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] .
of **life** **and** **death** **to** **a** **gallant** **and** **interesting** **people** **.**
的 生活 和 死亡 到 一个 英勇 和 有趣的 人们 .

目前新西兰正在进行一场扣人心弦的斗争——一场关乎一个英勇而有趣的民族的生死斗争。

[ðə; ði]['maʊriz][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
The **Maoris** **are** **apparently** **making** **a** **last** **stand** **for** **existence** **.**
这 毛利人 是 显然 制作 一个 最后的 站立 为了 存在 .

毛利人显然是在为生存做最后的抵抗。

[laɪk] [ɔːl] ['sævɪdʒ] ['piːplz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] - ['meltɪŋ] [ə'weɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

Like	all	savage	peoples	,	they	have	hitherto	been	-	melting	away	-	at	the	approach
喜欢	全部	野蛮的	人民	,	他们	有	迄今为止	到过	-	融化	离开	-	在	这	方法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

of	the	whites	,
的	这	白人	,

像所有野蛮民族一样，他们在白人的逼近下一直"逐渐消亡"。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] ['nʌmbə(r)] ['beəli] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

until	now	it	is	believed	they	number	barely	forty	thousand	throughout	the	entire
直到	现在	它	是	相信	他们	数字	仅仅	四十	千	自始至终	这	全部的

['kɒləni] ;

colony	;
殖民地	;

据信，到目前为止，整个殖民地的这类人总数仅有四万人左右；

[ˌweər'æz] [ɪn] - , [bɪ'fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔlənaɪ'zeiʃən][hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

whereas	in	1835	,	before	English	colonisation	had	commenced	in	earnest	,
然而	在	-	,	前	英语	殖民化	有	开始	在	认真	,

而在1835年，英国殖民统治尚未真正开始之前，

['keəf(ə)l] [əb'zɜːrvər] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [reɪndʒd][ðə; ði] [wʊdz]

careful	observers	estimated	that	nearly	two	hundred	thousand	natives	ranged	the	woods
小心	观察员	估计的	那	几乎	二	百	千	本地人	范围	这	树林

[ænd; ənd]['nævɪgeɪtɪd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

and	navigated	the	rivers	and	seas	of	the	colony	.
和	导航	这	河流	和	海域	的	这	殖民地	.

细心的观察者估计，近二十万土著居民在殖民地的森林里游荡，并在河流和海洋中航行。

['kæptɪn] [kʊk] , ['prɒbəbli] [les] ['ækjərətli] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

Captain	Cook	,	probably	less	accurately	,	placed	his	estimate	at	four	hundred
队长	厨师	,	大概	较少的	准确	,	放置	他的	估计	在	四	百

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

库克船长估计的数量是四十万，但可能不太准确。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][fɜːst] [nəʊn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['maʊriz] ,

Certain	it	is	that	from	the	time	we	have	first	known	them	,	the	Maoris	,
肯定	它	是	那	从	这	时间	我们	有	第一的	已知	他们	,	这	毛利人	,

可以肯定的是，自从我们第一次认识毛利人以来，他们就一直存在。

[laɪk] [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənds][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]

like	the	Kanakas	of	the	South	Sea	Islands	and	the	Red	Indians	of
喜欢	这	卡纳卡人	的	这	南	海	岛屿	和	这	红色的	印度人	的

[nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

North	America	,
北	美国	,

就像南太平洋岛屿上的卡纳卡人和北美的印第安人一样，

[hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['stedəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] .

have	gone	on	steadily	and	even	rapidly	diminishing	in	numbers	.
有	已消失	在	稳步	和	甚至	快速	减少	在	数字	.

数量持续稳步甚至迅速减少。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

Just	now	there	is	reason	to	hope	that	this	process	of	extinction	has	received	a
只是	现在	那里	是	原因	到	希望	那	这	过程	的	灭绝	有	已收到	一个

[tʃek] ,

check	,
查看	,

现在有理由相信，这种物种灭绝的过程已经得到了遏制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [siːm] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ɪts] ['enədʒiz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][lɑːst] ['strʌg(ə)l]
and 和 **the** 这 **race** 种族 **seems** 似乎 **gathering** 采集 **together** 一起 **all** 全部 **its** 它是 **energies** 能量 **to** 到 **make** 制作 **one** 一 **last** 最后的 **struggle** 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
for 为了 **existence** 存在 **.** .

整个种族似乎都在积蓄力量，进行最后的生存之战。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ?
Will 将要 **it** 它 **be** 是 **successful** 成功的 **?** ?

它会成功吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** ,

首先，

[let][ˌjuː 'es] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənlz]
let 让 **us** 我们 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **the** 这 **causes** 原因 **leading** 领导 **to** 到 **the** 这 **extinction** 灭绝 **of** 的 **the** 这 **aboriginals** 原住民
[ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] .
of 的 **New** 新的 **Zealand** 新西兰 **.** .

让我们来了解一下导致新西兰原住民灭绝的原因。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['eɪbli][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['welɪŋtən]
These 这些 **have** 有 **been** 到过 **very** 非常 **ably** 能够 **set** 放 **forth** 前进 **in** 在 **a** 一个 **paper** 纸 **read** 读 **before** 前 **the** 这 **Wellington** 惠灵顿
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['njuːmən] ,
Philosophical 哲学 **Society** 社会 **by** 经过 **Dr** 博士 **Newman** 纽曼 **,** ,

纽曼博士在惠灵顿哲学学会宣读的一篇论文中，对这些观点进行了非常精辟的阐述。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
President 总统 **of** 的 **the** 这 **Society** 社会 **.** .

协会主席。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['maʊriz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [reɪs] [bɪ'fɔː(r)]
This 这 **gentleman** 绅士 **is** 是 **of** 的 **opinion** 观点 **that** 那 **the** 这 **Maoris** 毛利人 **were** 是 **a** 一个 **disappearing** 消失 **race** 种族 **before** 前
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] .
the 这 **English** 英语 **came** 来了 **to** 到 **New** 新的 **Zealand** 新西兰 **.** .

这位先生认为，在英国人来到新西兰之前，毛利人是一个正在消失的民族。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [stə'rɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
One 一 **of** 的 **the** 这 **principal** 主要的 **causes** 原因 **is** 是 **the** 这 **natural** 自然的 **sterility** 无菌 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **.** .

其中一个主要原因是人们天生不育。

[waɪl] [ðə; ði] [bɜːθ] - [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst]
While 尽管 **the** 这 **birth** 出生 **-** - **rate** 速度 **among** 之中 **the** 这 **European** 欧洲的 **inhabitants** 居民 **of** 的 **New** 新的 **Zealand** 新西兰 **is** 是 **the** 这 **highest** 最高
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
in 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

虽然新西兰欧洲裔居民的出生率是世界上最高的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [prə'lɪfɪknəs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ðɪs] ['fɜ:taɪl] [lænd][ɪz][ə; eɪ]

and	while	the	prolificness	of	animal	life	generally	in	this	fertile	land	is	a
和	尽管	这	多产	的	动物	生活	一般来说	在	这	沃	土地	是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['wʌndə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

matter	of	constant	wonder	to	the	naturalist	,
事情	的	持续的	想知道	到	这	博物学家	,

而这片肥沃土地上动物生命的繁盛程度，总是令博物学家感到惊叹不已。

[ə; eɪ] [bɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ]['maʊri]['fæməli][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɒv; əv] [les] ['fri:kwənt] [ə'kʌrəns] [ðæn; ðən]

a	birth	in	a	Maori	family	is	,	as	a	rule	,	of	less	frequent	occurrence	than
一个	出生	在	一个	毛利人	家庭	是	,	作为	一个	规则	,	的	较少的	频繁	发生	比

[ə; eɪ] [deθ] ;

a	death	;
一个	死亡	;

一般来说，毛利家庭中新生儿的出生频率低于死亡频率；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['stɑ:tlɪŋ] [tu:; tə]

and	the	absence	of	children	in	the	native	villages	is	absolutely	startling	to
和	这	缺席	的	孩子们	在	这	本国的	村庄	是	绝对地	令人震惊	到

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv]['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['jʌŋstər] [ðæt] [swɔ:m] [ɪn]

those	who	have	just	seen	the	troops	of	rosy	-	cheeked	youngsters	that	swarm	in
那些	WHO	有	只是	已见	这	军队	的	红润	-	脸颊	年轻人	那	蜂群	在

[ðə; ði][jʊərə'pi:ən] [taʊnz] .

the	European	towns	.
这	欧洲的	城镇	.

对于那些刚刚在欧洲城镇里看到成群结队的红扑扑的年轻人的人来说，当地村庄里没有孩子是绝对令人惊讶的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] ['kɔ:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'fru:tfəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

There	are	various	causes	for	this	unfruitfulness	of	the	race	;
那里	是	各种各样的	原因	为了	这	不结果实	的	这	种族	;

造成这一种族无法繁衍后代的原因有很多；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔ:s] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ai][hæv; həv][kwəʊtid][ɪz] [,intə'mæri] ,

but	the	principal	source	assigned	by	the	writer	I	have	quoted	is	intermarrying	,
但	这	主要的	来源	分配	经过	这	作家	我	有	引	是	异族通婚	,

但我引用的那位作者所指出的主要来源是通婚。

[ðə; ði]['maʊriz] ['bi:ɪŋ] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] ['mærid] ['aɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['nɪəli] [ə'dʒeɪs(ə)nt]

the	Maoris	being	nearly	always	married	either	in	their	own	or	some	nearly	adjacent
这	毛利人	存在	几乎	总是	已婚	任何一个	在	他们的	自己的	或者	一些	几乎	邻近的

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

毛利人几乎总是与本部落或邻近部落的人通婚。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['maʊriz][ðæn; ðən] [wɪð]

The	rate	of	mortality	,	also	,	is	considerably	higher	among	Maoris	than	with
这	速度	的	死亡	,	还	,	是	相当	更高	之中	毛利人	比	和

[jʊərə'pi:ənz] ,

Europeans	,
欧洲人	,

此外，毛利人的死亡率也比欧洲人高得多。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rævɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] .

consumption	being	responsible	for	the	greatest	ravages	in	their	ranks	.
消耗	存在	负责任的	为了	这	最	蹂躏	在	他们的	排名	.

消费是造成他们队伍中最大伤亡的原因。

[ðə; ði] ['maʊriz] , [huː] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lɒfti] , [wel] - [eəd] , [ænd; ənd] [wel] - [dreɪnd] [hɪl] -

The	Maoris	,	who	formerly	lived	in	lofty	,	well	-	aired	,	and	well	-	drained	hill	-
这	毛利人	,	WHO	以前	居住地	在	高远	,	出色地	-	播出	,	和	出色地	-	排水	爬坡道	-

[fɔːrts] ,

forts	,
堡垒	,

毛利人过去居住在地势高耸、通风良好、排水顺畅的山顶堡垒中，

[naʊ] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['uːzi] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['stægnənt][ænd; ənd]

now	dwell	on	the	oozy	soil	of	the	valleys	,	where	the	air	is	stagnant	and
现在	住	在	这	黏糊糊的	土壤	的	这	山谷	,	在哪里	这	空气	是	停滞不前	和

['mɔɪstʃə(r)] - ['leɪdn] ,

moisture	-	laden	,
水分	-	满载	,

现在他们居住在山谷里潮湿的土壤上，那里空气污浊潮湿。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)][kləʊz][ænd; ənd] [ʌn'ventɪleɪtɪd] — ['fɔːmɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

while	their	whares	or	huts	are	close	and	unventilated	—	forming	,	in	fact	,
尽管	他们的	仓库	或者	小屋	是	关闭	和	不通风的	—	成型	,	在	事实	,

['hɒtbed] [ɒv; əv] [lʌŋ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] .

hotbeds	of	lung	disease	and	rheumatism	.
热点地区	的	肺	疾病	和	风湿病	.

而他们的房屋或棚屋却很封闭，通风不良，实际上成了肺部疾病和风湿病的温床。

['dɑːktər; draɪv] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌsænə'tɔːriəm][æt; ət]

Dr	Ginders	,	the	medical	officer	at	the	government	sanatorium	at
博士	金德斯	,	这	医疗的	官	在	这	政府	疗养院	在

[ˌroʊtə'ruːə] ,

Rotorua	,
罗托鲁瓦	,

金德斯医生是罗托鲁瓦政府疗养院的医务官。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['neɪtɪv] ['dɪstrɪkt] , [gɪvz] ,

which	is	situated	in	the	middle	of	a	large	native	district	,	gives	,
哪个	是	位于	在	这	中间	的	一个	大的	本国的	区	,	给予	,

它位于一个大型原住民聚居区的中心地带，并提供：

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

in	a	Report	recently	presented	to	parliament	,
在	一个	报告	最近	呈现	到	议会	,

在最近提交给议会的一份报告中，

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [haʊ] [ðə; ði]['maʊriz]

a	graphic	and	at	the	same	time	horrifying	account	of	'	How	the	Maoris
一个	形象的	和	在	这	相同的	时间	恐怖的	帐户	的	-	如何	这	毛利人

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

生动而又令人毛骨悚然地描述了"毛利人的生活"。

- [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] - [hʌt] , [hiː; hi] [sez] : - ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]

'	Referring	to	their	sleeping	-	huts	,	he	says	:	'	Being	curious	to	know	something
-	指	到	他们的	睡眠	-	小屋	,	他	说道	:	-	存在	好奇的	到	知道	某物

[ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒtbed] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

of	these	hotbeds	of	disease	,
的	这些	热点地区	的	疾病	,

谈到他们的睡觉小屋时，他说："我很好奇这些疾病滋生的温床究竟是什么样的，

[aɪ] ['entəd] [wʌn][æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] .

I	entered	one	at	seven	a	.	m	.	before	the	occupants	had	turned	out	.
我	进入	一	在	七	一个	.	米	.	前	这	居住者	有	转向	出去	.

早上七点，我进入了一间房子，当时里面的人都还没出来。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] .

I	have	no	wish	to	repeat	the	experience	.
我	有	不	希望	到	重复	这	经验	.

我不想再经历一次那样的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl]['fæməli][ə'feə(r)] , [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ][ten] [fiːt] [waɪd] .

This	was	quite	a	small	family	affair	,	fifteen	feet	long	by	ten	feet	wide	.
这	曾是	相当	一个	小的	家庭	事务	,	十五	脚	长的	经过	十	脚	宽的	.

这是一个很小的家庭住宅，长十五英尺，宽十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['twenti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

It	contained	twenty	individuals	of	both	sexes	and	all	ages	,
它	包含	二十	个人	的	两个都	性别	和	全部	年龄	,

它包含了二十名男女老少皆有的个体，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] — [seɪ] [ten] ['aʊəz] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	spent	the	night	—	say	ten	hours	—	in	it	.
WHO	有	花费	这	夜晚	—	说	十	小时	—	在	它	.

有人在里面待了一整夜——比如说十个小时。

[ðə; ði]['kjuːbɪk][eə(r)] - [speɪs] [pə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ]

The	cubic	air	-	space	per	head	was	about	such	as	would	be	afforded	by
这	立方体	空气	-	空间	每	头	曾是	关于	这样的	作为	会	是	提供	经过

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [fʊl] - [saɪzd] ['kɒfɪn] .

a	comfortable	full	-	sized	coffin	.
一个	舒服的	满的	-	尺寸	棺材	.

每个头部所占的立方空气空间，大约相当于一个舒适的全尺寸棺材所能提供的空间。

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪg'zɪst]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]['maʊri]

How	they	can	exist	under	such	circumstances	is	one	of	the	mysteries	of	Maori
如何	他们	能	存在	在下面	这样的	情况	是	一	的	这	谜团	的	毛利人

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

它们如何在这样的环境下生存，是毛利自然界的一大谜团。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðiːz] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] ['pɜːvɪəs] [mə'tɪərɪəl] ,

Fortunately	for	them	,	these	sleeping	-	places	are	built	of	pervious	material	,
幸运的是	为了	他们	,	这些	睡眠	-	地方	是	建造	的	透水	材料	,

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)][mʌst; məst]['fɪltə(r)] ,

through	which	the	outer	air	must	filter	,
通过	哪个	这	外	空气	必须	筛选	,

幸运的是，这些睡觉的地方是用透水材料建造的，外面的空气必须经过这些材料过滤。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['ræpɪdli][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

and	all	the	more	rapidly	from	the	fact	of	the	great	difference	of
和	全部	这	更多的	快速	从	这	事实	的	这	伟大的	不同之处	的

['temprətʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l][eə(r)] .

temperature	between	the	external	and	internal	air	.
温度	之间	这	外部的	和	内部的	空气	.

而且由于内外空气温差巨大，这个过程会更快。

- ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

'	After	reading	this	extract	,
-	后	阅读	这	提炼	,

读完这段摘录后，

[məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['fɜːðə(r)]

most	people	will	be	inclined	to	say	that	it	is	not	necessary	to	look	any	further
最多	人们	将要	是	倾斜	到	说	那	它	是	不是	必要的	到	看	任何	更远

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl]['daɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊriz] .

for	the	cause	of	the	gradual	dying	out	of	the	Maoris	.
为了	这	原因	的	这	逐渐地	垂死	出去	的	这	毛利人	.

大多数人会倾向于认为，没有必要再去探究毛利人逐渐消亡的原因了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz]

It	is	some	satisfaction	to	reflect	that	the	imported	diseases	and	vices
它	是	一些	满意	到	反映	那	这	进口	疾病	和	恶习

[ɑː(r); ə(r)] { - }

are	{	674	}
是	{	-	}

令人欣慰的是，进口的疾病和恶习是{674}

['pleɪɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['desimeit] [ðə; ði] [reɪs] .

playing	only	a	minor	part	in	decimating	the	race	.
玩耍	仅有的	一个	次要的	部分	在	毁灭性的	这	种族	.

在种族灭绝中只起到了很小的作用。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] , ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd]['miːz(ə)lz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

Of	the	diseases	introduced	by	Europeans	,	typhoid	and	measles	seem	to	have
的	这	疾病	介绍	经过	欧洲人	,	伤寒	和	麻疹	似乎	到	有

[biːn] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ,

been	the	most	destructive	,
到过	这	最多	破坏性的	,

在欧洲人带来的疾病中，伤寒和麻疹似乎最具破坏性。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

especially	the	former	.
尤其	这	以前的	.

尤其是前者。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔː(r)tɪd][vaɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['njuːmən] ,

The	only	imported	vice	,	according	to	Dr	Newman	,
这	仅有的	进口	副	,	根据	到	博士	纽曼	,

纽曼博士认为，唯一外来的恶习是.....

[ðæt] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [helpt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]

that	has	in	the	least	degree	helped	to	hasten	the	disappearance	of	the	race
那	有	在	这	至少	程度	帮助	到	趋	这	消失	的	这	种族

[ɪz] ['drʌŋkənnəs] .

is	drunkenness	.
是	酒醉	.

至少在某种程度上加速了该种族灭绝的因素是酗酒。

[ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

The	mortality	among	children	,
这	死亡	之中	孩子们	,

儿童死亡率

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sænətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]

from	the	neglect	or	ignorance	of	parents	and	the	insanitary	conditions	in
从	这	忽视	或者	无知	的	父母	和	这	不卫生的	状况	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

which	they	live	,
哪个	他们	居住	,

由于父母的疏忽或无知以及他们所处的恶劣卫生条件，

[ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] ,

is	appalling	,	and	until	something	can	be	done	to	check	it	,
是	令人震惊	,	和	直到	某物	能	是	完毕	到	查看	它	,

情况令人震惊，在采取措施加以遏制之前，

['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] [ə'bændənd] .

any	hope	of	preserving	the	race	must	of	course	be	abandoned	.
任何	希望	的	保存	这	种族	必须	的	课程	是	弃	.

当然，任何保留该种族的希望都必须放弃。

[ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ənz] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['kɔ:zɪz] ['laɪkli]

The	advent	of	Europeans	has	undoubtedly	brought	with	it	many	causes	likely
这	来临	的	欧洲人	有	无疑	带来	和	它	许多	原因	可能

[tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ʌn'feɪvərəbli] [ɒn] [ðeə(r)] [dɑ:k] - [skɪnd] ['breðrən] .

to	operate	unfavourably	on	their	dark	-	skinned	brethren	.
到	操作	不利的	在	他们的	黑暗的	-	去皮	弟兄们	.

欧洲人的到来无疑带来了许多可能对他们肤色较深的同胞产生不利影响的原因。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] , [drɪŋk] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]

Some	of	these	have	already	been	mentioned	,	drink	unquestionably	occupying	a
一些	的	这些	有	已经	到过	提及	,	喝	毫无疑问	占领	一个

[bæd] ['pri:] - ['emɪnəns] .

bad	pre	-	eminence	.
坏的	预	-	卓越	.

其中一些问题前面已经提到过了，毫无疑问，饮酒问题占据了极其重要的地位。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ə'mʌŋ] ['medɪk(ə)l] [men] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'pi:ən]

There	is	also	no	doubt	among	medical	men	that	a	partial	adoption	of	European
那里	是	还	不	怀疑	之中	医疗的	男人	那	一个	部分的	采用	的	欧洲的

['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

habits	and	customs	,
习惯	和	海关	,

医学界人士也毫不怀疑，部分采纳欧洲的习惯和习俗，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['fi:tʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɑ:bərəs] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

accompanied	by	a	retention	of	various	features	in	their	barbarous	mode	of	living	,
伴随	经过	一个	保留	的	各种各样的	特征	在	他们的	野蛮	模式	的	活的	,

与此同时，他们还保留了野蛮生活方式中的各种特征。

[ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:'tæləti] .

is	the	cause	of	much	sickness	and	even	mortality	.
是	这	原因	的	很多	疾病	和	甚至	死亡	.

它是造成许多疾病甚至死亡的原因。

['dɑ:ktər; draɪv] ['nju:mən] [pɔɪnts] [aʊt] [wʌn] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fækt] : ['fɔ:məli] ,

Dr	Newman	points	out	one	very	characteristic	fact	:	formerly	,
博士	纽曼	积分	出去	一	非常	特征	事实	:	以前	,

纽曼博士指出了一个非常典型的事实：以前，

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['entəd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wet] [mæts] [ɒn] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd]

when	the	natives	entered	their	whares	with	their	wet	mats	on	,	they	flung	them	aside
什么时候	这	本地人	进入	他们的	仓库	和	他们的	湿的	垫子	在	,	他们	扔	他们	旁边

;

;

;

当土著人带着湿漉漉的垫子进入他们的房屋时，他们会把垫子扔到一边；

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [get] [wet] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌjʊərə'pi:ən] ['kləʊðɪŋ] , [ðeɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ,

now	,	when	they	get	wet	in	their	European	clothing	,	they	keep	it	on	,
现在	,	什么时候	他们	得到	湿的	在	他们的	欧洲的	衣服	,	他们	保持	它	在	,

现在，即使他们的欧洲服装被淋湿了，他们也会继续穿着。

[ðʌs] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] .

thus	laying	the	foundation	of	many	diseases	.
因此	躺下	这	基础	的	许多	疾病	.

由此奠定了许多疾病的基础。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ʌn'daʊtɪd] ['benɪfɪts] .

On	the	other	hand	,	civilisation	has	introduced	undoubted	benefits	.
在	这	其他	手	,	文明	有	介绍	毫无疑问	好处	.

另一方面，文明也带来了毋庸置疑的好处。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['maʊriz] ['fɔːməli] [səb'sist] [ɒn] [fɜːn] - [ruːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɑːd][feə(r)]

For	example	,	the	Maoris	formerly	subsisted	on	fern	-	root	and	such	hard	fare
为了	例子	,	这	毛利人	以前	生存	在	蕨类	-	根	和	这样的	难的	票价

,

,

,

例如，毛利人过去以蕨根等坚硬食物为生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət] [taɪmz] .

and	found	that	difficult	to	get	at	times	.
和	成立	那	难的	到	得到	在	时代	.

但有时发现很难做到这一点。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [fuːd] ,

Now	,	they	have	an	abundance	of	wholesome	food	,
现在	,	他们	有	一个	丰富	的	健康	食物	,

现在，他们拥有丰富的健康食品。

[ænd; ənd][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] [ɒn][ðə; ði] ['revənjuː] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lændz] ,

and	can	live	in	comfort	on	the	revenue	derived	from	their	lands	,
和	能	居住	在	舒适	在	这	收入	衍生的	从	他们的	土地	,

他们可以依靠土地收入过上舒适的生活。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spend][ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] .

if	they	do	not	spend	their	money	in	debauchery	.
如果	他们	做	不是	花费	他们的	钱	在	放荡	.

如果他们不把钱挥霍在放荡不羁的生活上。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

As	the	result	of	the	labours	of	the	West	Coast	Royal	Commission	,	for
作为	这	结果	的	这	劳动	的	这	西方	海岸	皇家	委员会	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，西海岸皇家委员会的调查工作取得了以下成果：

['evri] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] ['terətri] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd] [huː] [hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə]

every	native	in	the	confiscated	territory	in	the	North	Island	who	has	any	right	to
每一个	本国的	在	这	没收	领土	在	这	北	岛	WHO	有	任何	正确的	到

[biː; bi][ðeə(r)] ,

be	there	,
是	那里	,

北岛被没收领土上所有有权居住在那里的原住民，

[naʊ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

now	has	an	interest	in	some	reserve	or	other	which	will	provide	him	with	a
现在	有	一个	兴趣	在	一些	预订	或者	其他	哪个	将要	提供	他	和	一个

['set(ə)ld] ['həʊmsted] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] ,

settled	homestead	and	the	means	of	maintenance	,
定居	家园	和	这	方法	的	维护	,

他现在拥有一些储备金，这些储备金将为他提供稳定的家园和生活来源。

[ænd; ənd][ɪn]['meni][keɪsɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɪ'kju:niəri]['ɪnkʌm][bɪ'saɪdz].

and	in	many	cases	a	considerable	pecuniary	income	besides	.
和	在	许多	案例	一个	大量	金钱	收入	除了	.

而且在很多情况下，还能获得相当可观的经济收入。

['nætʃ(ə)rəli], [ɪn][nɒt][ə; eɪ][fju:]['ɪnstənsɪz][ði:z][mə'tɪəriəl][əd'væntɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)][dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ][tu:; tə]

Naturally	,	in	not	a	few	instances	these	material	advantages	are	demoralising	to
自然	,	在	不是	一个	很少	实例	这些	材料	优势	是	令人沮丧的	到

[ðə; ði]['maʊriz],

the	Maoris	,
这	毛利人	,

当然，在不少情况下，这些物质上的优势会打击毛利人的士气。

[hu:], [wen]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌɪndɪ'pendəns][ænd; ənd]['lʌkʃəri], [wɪl][nɒt][wɜ:k].

who	,	when able	to	live	in	independence	and	luxury	,	will	not	work	.
WHO	,	什么时候有能力的	到	居住	在	独立	和	奢华	,	将要	不是	工作	.

那些能够过上独立奢华生活的人，就不会工作了。

['meni][ɒv; əv][ðem; ðəm], [haʊ'evə(r)], [ɪ'speʃəli][ɒn][ðə; ði][i:st][kəʊst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nɔ:θ],

Many	of	them	,	however	,	especially	on	the	east	coast	and	in	the	north	,
许多	的	他们	,	然而	,	尤其	在	这	东方	海岸	和	在	这	北	,

然而，其中许多人，尤其是在东海岸和北部地区，

[ɑ:(r); ə(r)][di'vəut][ðəm'selvz][ɪn'dʌstriəsli][tu:; tə][sʌtʃ][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][æz; əz][ʃi:p] - ['fɑ:mɪŋ],

are	devoting	themselves	industriously	to	such	occupations	as	sheep	-	farming	,
是	奉献	他们自己	勤奋地	到	这样的	职业	作为	羊	-	农业	,

[meɪz] - ['plɑ:ntɪŋ], [tə'bækəʊ] - ['grəʊɪŋ], & [si:]. [ai][ri:d],

maize	-	planting	,	tobacco	-	growing	,	&	c	.	I	read	,
玉米	-	种植	,	烟草	-	生长	,	&	c	.	我	读	,

他们勤劳地从事诸如养羊、种植玉米、种植烟草等职业。我读到：

[ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:ts][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtɪv]['ɒfɪsəz],

in	the	Reports	of	the	native	officers	,
在	这	报告	的	这	本国的	警官	,

在当地官员的报告中，

[ðæt][wʌn][traɪb]['stɑ:tɪd]['fɑ:mɪŋ][wɪð][ə; eɪ][flɒk][ɒv; əv][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd][ʃi:p], [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]

that	one	tribe	started	farming	with	a	flock	of	four	thousand	sheep	,	and	divided
那	一	部落	开始	农业	和	一个	群	的	四	千	羊	,	和	分割

[ðə; ði] [jɪrz]['prɑ:fɪts],

the	year's	profits	,
这	年	利润	,

那个部落开始耕作，最初养了四千只羊，并将一年的收益平分。

[wɪtʃ]['æktʃuəli][ə'maunt][tu:; tə]['sev(ə)n]['hʌndrəd][paʊndz].

which	actually	amounted	to	seven	hundred	pounds	.
哪个	实际上	金额	到	七	百	磅	.

实际上总额达到了七百英镑。

[ə'nʌðə(r)]['pɑ:ti][ɒv; əv]['neɪtɪvz][dɪd]['betə(r)][stɪl][æt; ət][weɪl] - ['fɪʃɪŋ],

Another	party	of	natives	did	better	still	at	whale	-	fishing	,
其他	派对	的	本地人	做过	更好的	仍然	在	鲸	-	钓鱼	,

另一批土著人在捕鲸方面做得更好。

[sɪ'kjʊr][spɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][di:p][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][tu:]['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd]

securing	spoil	from	the	deep	to	the	extent	of	two	thousand	six	hundred
确保	剧透	从	这	深的	到	这	程度	的	二	千	六	百

[paʊndz].

pounds	.
磅	.

从深海获取价值两千六百英镑的矿渣。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['maʊriz] ,

Among	all	the	elevating	influences	brought	to	bear	upon	the	Maoris	,
之中	全部	这	提升	影响	带来	到	熊	之上	这	毛利人	,

在所有对毛利人产生积极影响的因素中，

[ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ;

the	means	of	education	appears	to	be	the	most	promising	;
这	方法	的	教育	出现	到	是	这	最多	有前途	;

教育手段似乎是最有前途的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] ,

and	if	they	succeed	in	avoiding	the	fate	of	extinction	,
和	如果	他们	成功	在	避免	这	命运	的	灭绝	,

如果他们成功避免了灭绝的命运，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [si:m] [du:md] [wen] [brɔ:t] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]['haɪə(r)]

to	which	so	many	savage	tribes	seem	doomed	when	brought	in	contact	with	a	higher
到	哪个	所以	许多	野蛮的	部落	似乎	注定失败	什么时候	带来	在	接触	和	一个	更高

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

许多野蛮部落一旦与高等文明接触，似乎就注定要走向灭亡。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] ['eɪdʒənt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

education	will	be	the	chief	agent	in	bringing	about	the	happy	result	.
教育	将要	是	这	首席	代理人	在	带来	关于	这	快乐的	结果	.

教育将是促成这一美好结果的主要因素。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

With	the	advance	of	education	,
和	这	进步	的	教育	,

随着教育的进步，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['maʊriz] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri]

it	may	reasonably	be	hoped	that	the	Maoris	—	who	are	naturally	a	very
它	可能	合理	是	希望	那	这	毛利人	—	WHO	是	自然	一个	非常

[rɪ'septɪv] ['pi:p(ə)l] — [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] ['mærɪdʒz]

receptive	people	—	may	be	brought	to	see	the	evils	of	consanguineous	marriages
接受	人们	—	可能	是	带来	到	看	这	罪恶	的	近亲	婚姻

,

,

,

人们有理由希望，毛利人——他们天性非常容易接受新事物——能够认识到近亲结婚的弊端。

[tu:; tə][ə'dɒpt][mɔ:(r)]['ræʃ(ə)nəl]['sænət(ə)ri] ['meʒəz] [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

to	adopt	more	rational	sanitary	measures	both	as	regards	their	children	and
到	采纳	更多的	合理的	卫生	措施	两个都	作为	问候	他们的	孩子们	和

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

采取更合理的卫生措施，既保护自己，也保护孩子。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [ɪ'rəʊniəs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɪ'zi:z] .

At	present	,	they	have	very	erroneous	and	mischievous	ideas	of	disease	.
在	展示	,	他们	有	非常	错误	和	恶作剧	想法	的	疾病	.

目前，他们对疾病的看法非常错误且别有用心。

[wen] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ri:s(ə)ntli]

When	an	epidemic	of	typhoid	fever	broke	out	among	some	of	them	recently
什么时候	一个	流行性	的	伤寒	发烧	打破	出去	之中	一些	的	他们	最近

,

,

,

最近，他们当中一些人爆发了伤寒疫情，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

they	were	utterly	regardless	of	the	danger	of	infection	,
他们	是	完全地	不管	的	这	危险	的	感染	,

他们完全无视感染的风险。

[ænd; ənd] ['ridikju:l] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒəz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	ridiculed	the	idea	of	taking	any	precautionary	measures	to	prevent	the
和	嘲笑	这	主意	的	采取	任何	预防	措施	到	防止	这

[spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

spread	of	the	disease	,
传播	的	这	疾病	,

并嘲笑采取任何预防措施来阻止疾病传播的想法。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['fi:və(r)] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['maʊri] [kəm'pleɪnt] [brɔ:t] [ɒn][baɪ]['mɑ:ku:tu:]

saying	it	was	not	fever	,	but	simply	a	Maori	complaint	brought	on	by	makutu
说	它	曾是	不是	发烧	,	但	简单地	一个	毛利人	抱怨	带来	在	经过	马库图

[ɔ:(r)] ['wɪtʃkrɑ:ft] .

or	witchcraft	.
或者	巫术	.

他们说这不是发烧，而只是毛利人因巫术或魔法引起的疾病。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪlnəs] , [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [sə'kʌm] [θru:] [ʃɪə(r)] [freɪt] .

When	a	native	is	attacked	by	illness	,	he	frequently	succumbs	through	sheer	fright	.
什么时候	一个	本国的	是	遭到攻击	经过	疾病	,	他	频繁地	屈服	通过	透明	惊吓	.

当一个土著人患病时，他常常会因为极度恐惧而丧命。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ði:z] [fækts] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [mɔ:'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

It	may	easily	be	imagined	how	these	facts	increase	the	mortality	of	the	race	,
它	可能	容易地	是	想象	如何	这些	事实	增加	这	死亡	的	这	种族	,

不难想象，这些因素会如何增加该种族的死亡率。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪm'pru:vmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ði:z] [rɪ'spekts] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt]

and	what	improvement	may	be	effected	in	these	respects	by	the	advancement
和	什么	改进	可能	是	受影响	在	这些	尊重	经过	这	进步

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	education	.
的	教育	.

教育的进步可以在这些方面带来哪些改善。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

It	is	satisfactory	to	note	that	the	government	are	alive	to	the	importance
它	是	令人满意的	到	笔记	那	这	政府	是	活	到	这	重要性

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

令人欣慰的是，政府已经意识到这个问题的重要性。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜ:n] ,

According	to	a	recent	official	Return	,
根据	到	一个	最近的	官方的	返回	,

根据最近官方发布的报告，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪksti] - [naɪn] ['neɪtɪv] [skuːlz] [ɪn] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

it	appears	that	there	were	sixty	-	nine	native	schools	in	full	working	order	,
它	出现	那	那里	是	六十	-	九	本国的	学校	在	满的	在职的	命令	,

似乎有69所本地学校运转良好。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['maʊri] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]

and	over	two	thousand	Maori	children	receiving	the	elements	of	a	good	English
和	超过	二	千	毛利人	孩子们	接收	这	元素	的	一个	好的	英语

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

超过两千名毛利儿童接受了良好的英语教育。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

The	great	advantage	of	these	schools	,	it	has	been	very	well	pointed	out	,
这	伟大的	优势	的	这些	学校	,	它	有	到过	非常	出色地	尖	出去	,

这些学校的最大优势，这一点已经得到了充分的阐述：

[ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

is	not	so	much	that	the	young	people	learn	to	speak	the	English	language	,
是	不是	所以	很多	那	这	年轻的	人们	学习	到	说话	这	英语	语言	,

重点不在于年轻人是否学会说英语，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'priːʃɪeɪt] ['aʊə(r)] ['kʌstəmz] , [tuː; tə]['vælјuː][taɪm] ,

but	that	they	learn	to	appreciate	our	customs	,	to	value	time	,
但	那	他们	学习	到	欣赏	我们的	海关	,	到	价值	时间	,

但要让他们学会欣赏我们的习俗，珍惜时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ,

and	to	gain	a	desire	for	improvement	,	both	mental	and	social	,
和	到	获得	一个	欲望	为了	改进	,	两个都	精神的	和	社会的	,

[wɪtʃ] , ['daʊtləs] ,

which	,	doubtless	,
哪个	,	毫无疑问	,

并培养提升自我的愿望，包括心理和社会方面的提升，这无疑

[ðeɪ] [wɪl] [trænz'mɪt][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ,

they	will	transmit	to	their	descendants	,
他们	将要	发送	到	他们的	后代	,

他们会将这些信息传给他们的后代。

[huː] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] ['fɪtɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][feə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

who	will	then	become	fitted	to	hold	a	fair	position	in	the	future	.
WHO	将要	然后	变得	适配	到	抓住	一个	公平的	位置	在	这	未来	.

这样一来，他们就有资格在未来担任合适的职位。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [ðiːz] [fækts] ,

The	natives	generally	appear	to	be	alive	to	these	facts	,
这	本地人	一般来说	出现	到	是	活	到	这些	事实	,

当地人似乎普遍都意识到了这些事实。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][send][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] , [bʌt; bət] [gɪv] [saɪts][fɔː(r); fə(r)] [skuːl]

and	not	only	send	their	children	to	the	schools	,	but	give	sites	for	school
和	不是	仅有的	发送	他们的	孩子们	到	这	学校	,	但	给	网站	为了	学校

- ['bɪldɪŋz] ,

-	buildings	,
-	建筑物	,

他们不仅送自己的孩子去上学，还捐赠土地用于建造校舍。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

and	show	their	interest	in	the	movement	in	other	ways	.
和	展示	他们的	兴趣	在	这	移动	在	其他	方式	.

并以其他方式表达他们对该运动的兴趣。

[ðeɪ] [ɪ'lekt] [ðeə(r)] [skuːl] [kə'mɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][duː; də] ,

They	elect	their	School	Committees	in	the	same	way	that	the	Europeans	do	,
他们	选	他们的	学校	委员会	在	这	相同的	方式	那	这	欧洲人	做	,

他们选举学校委员会的方式与欧洲人相同。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['veri] [wel] .

and	on	the	whole	do	the	work	very	well	.
和	在	这	所有的	做	这	工作	非常	出色地	.

总的来说，工作完成得非常好。

[ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ['muːvmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [fɜːm][həʊld] [ə'mʌŋ]

The	Blue	Ribbon	movement	appears	to	have	taken	a	singularly	firm	hold	among
这	蓝色的	丝带	移动	出现	到	有	已采取	一个	单独地	公司	抓住	之中

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

蓝丝带运动似乎在种族群体中获得了格外稳固的支持。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [kɪŋ] - [hɪm'self] [dɔn] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [æt; ət][ðə; ði]

The	so	-	called	'	king	'	himself	donned	the	badge	with	great	ceremony	at	the
这	所以	-	称为	-	国王	-	他自己	穿戴	这	徽章	和	伟大的	仪式	在	这

[səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [greɪ] ,

solicitation	of	Sir	George	Grey	,
征求意见	的	先生	乔治	灰色的	,

这位所谓的"国王"本人是在乔治·格雷爵士的请求下，隆重地佩戴上了这枚徽章。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgland] [ɪn] - ;

before	leaving	for	England	in	1884	;
前	离开	为了	英格兰	在	-	;

1884年离开前往英国之前；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maʊri] - [breɪvz] -

and	in	every	village	are	to	be	seen	numbers	of	the	young	Maori	'	braves	'
和	在	每一个	村庄	是	到	是	已见	数字	的	这	年轻的	毛利人	-	勇士们	-

['weərɪŋ] [ðə; ði] - [bɪt][ɒv; əv] [bluː] - [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] .

wearing	the	'	bit	of	blue	'	as	among	the	most	cherished	of	their	decorations	.
穿着	这	-	少量	的	蓝色的	-	作为	之中	这	最多	珍爱	的	他们的	装饰	.

在每个村庄，都能看到许多年轻的毛利"勇士"佩戴着"蓝色饰品"，这是他们最珍视的装饰品之一。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [ðen] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]

The	outlook	,	then	,	as	regards	the	conflict	in	which	the	race	is	at	present
这	前景	,	然后	,	作为	问候	这	冲突	在	哪个	这	种族	是	在	展示

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

那么，就目前种族所面临的冲突而言，前景如何呢?

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] .

is	so	far	satisfactory	.
是	所以	远的	令人满意的	.

目前为止令人满意。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

The	question	will	,	however	,	naturally	be	asked	,	whether	the	beneficial	effects	of
这	问题	将要	,	然而	,	自然	是	问	,	无论	这	有利	效果	的

[ðə; ði] ['edʒukətɪv] ['prəʊses][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] ,

the	educative	process	are	permanent	,
这	教育性的	过程	是	永恒的	,

然而，人们自然会问，教育过程的有益效果是否是永久性的。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['maʊriz] [li:v] [skuːl] , [ðeɪ] [rɪ'læps; 'ri:læps]['ɪntu:][ðeə(r)][əʊld]['hæbɪts]

or	whether	,	after	the	Maoris	leave	school	,	they	relapse	into	their	old	habits
或者	无论	,	后	这	毛利人	离开	学校	,	他们	复发	进入	他们的	老的	习惯

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	customs	.
和	海关	.

或者，毛利人离开学校后，是否会重新养成旧习。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] , [wi:; wi] [nəʊ] , [ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [ˌri:ə'sɜ:t] [ɪt'self] .

The	savage	nature	,	we	know	,	is	very	apt	to	reassert	itself	.
这	野蛮的	自然	,	我们	知道	,	是	非常	易于	到	重申	本身	.

我们知道，野蛮的本性很容易再次显现。

[mɪs] [bɜ:d] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði]['aɪnoʊz][ɒv; əv][dʒə'pæn]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] - [rɪ'læpst] ['ɪntu:]

Miss	Bird	tells	us	how	the	Ainos	of	Japan	educated	at	Tokiô	relapsed	into
错过	鸟	讲述	我们	如何	这	艾诺斯	的	日本	受过教育	在	-	复发	进入

['bɑ:bərɪzəm][ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ,

barbarism	on	returning	to	their	own	people	,
野蛮	在	返回	到	他们的	自己的	人们	,

伯德小姐告诉我们，那些在东京接受教育的日本爱乃人回到自己的族群后，是如何重新陷入野蛮状态的。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['læŋgwɪdʒ] .

retaining	nothing	but	a	knowledge	of	the	Japanese	language	.
保留	没有什么	但	一个	知识	的	这	日本人	语言	.

除了日语知识外，什么都没记住。

[ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [ri'kaunt] [haʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜ:l] ,

Another	writer	recounts	how	an	Indian	girl	,
其他	作家	叙述	如何	一个	印度	女孩	,

另一位作家讲述了一个印度女孩的故事，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɔ:dəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdiz] [skuːl] , [hæz; həz] [bi:n]

one	of	the	most	orderly	of	the	pupils	at	a	lady's	school	,	has	been
一	的	这	最多	秩序	的	这	学生	在	一个	女士的	学校	,	有	到过

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

一位女子学校里最守规矩的学生，一直以来都以……而闻名。

[ɒn] ['fi:lɪŋ] [hɜ:'self] [ə'gri:vd] , [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [let] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

on	feeling	herself	aggrieved	,	to	withdraw	to	her	room	,	let	down	her
在	感觉	她自己	受委屈的	,	到	提取	到	她	房间	,	让	向下	她

[bæk] [heə(r)] ,

back	hair	,
后退	头发	,

她感到委屈，便回到房间，放下背后的头发。

[peɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [haʊl] .

paint	her	face	,	and	howl	.
画	她	脸	,	和	嗥	.

给她脸上涂上颜料，然后嚎叫。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [ɪz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]

Something	of	the	sort	,	it	must	be	confessed	,	is	not	altogether	unknown	in
某物	的	这	种类	,	它	必须	是	坦白	,	是	不是	共	未知	在

[nju:] ['zi:lənd] .

New	Zealand	.
新的	新西兰	.

必须承认，类似的事情在新西兰并非完全没有先例。

[ai][wʌns] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['maʊri]['hɑ:kə][ɔ:(r)] [dɑ:ns] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

I	once	went	to	see	a	Maori	haka	or	dance	,	interesting	in	its	way	,
我	一次	去	到	看	一个	毛利人	哈卡舞	或者	舞蹈	,	有趣的	在	它是	方式	,

我曾经去看过一次毛利战舞，挺有意思的。

[bʌt; bət][nɒt][mɔ:(r)] ['edɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['neɪtɪv] ['dɑ:nsɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:(r); ə(r)] .

but	not	more	edifying	than	native	dances	usually	are	.
但	不是	更多的	有益的	比	本国的	舞蹈	通常	是	.

但它并不比本土舞蹈更有启发意义。

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

To	my	amazement	,
到	我的	惊愕	,

令我惊讶的是，

[ai] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔrməˌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] -

I	saw	among	the	performers	a	young	lady	whom	I	had	known	as	a	well	-
我	锯	之中	这	表演者	一个	年轻的	女士	谁	我	有	已知	作为	一个	出色地	-

['edʒukeɪtɪd]['maʊri][gɜ:l] ,

educated	Maori	girl	,
受过教育	毛利人	女孩	,

我在表演者中看到了一位年轻女士，我认识她，她是一位受过良好教育的毛利女孩。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [pə'zesɪŋ] ['eksələnt] [teɪst] { - }

living	in	good	circumstances	,	possessing	excellent	taste	{	675	}
活的	在	好的	情况	,	拥有	出色的	品尝	{	-	}

生活条件优越，品味高雅{675}

[ɪn] [dres] ,

in	dress	,
在	裙子	,

穿着连衣裙，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn]

and	who	had	been	in	the	habit	of	taking	her	place	with	advantage	in
和	WHO	有	到过	在	这	习惯	的	采取	她	地方	和	优势	在

[ˌjʊərə'pi:ən]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] .

European	ballrooms	.
欧洲的	舞厅	.

她曾习惯于在欧洲的舞厅里占尽优势。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['kɒstju:m] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt][mɔ:(r)] [dɪ'kɒləteɪ] [ðæn; ðən][ˌjʊərə'pi:ən]

On	this	occasion	her	costume	,	although	not	more	décolletée	than	European
在	这	场合	她	戏服	,	虽然	不是	更多的	低胸装	比	欧洲的

['i:vnɪŋ] [dres] ['fri:kwəntli] [ɪz] ,

evening	dress	frequently	is	,
晚上	裙子	频繁地	是	,

这次她的服装虽然并不比欧洲常见的晚礼服更暴露，

[wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gæðərɪŋ] ,

would	have	created	considerable	sensation	in	an	English	gathering	,
会	有	创建	大量	感觉	在	一个	英语	采集	,

这在英国的集会上会引起相当大的轰动。

[kən'sɪstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lu:s] ['kælɪkəʊ] [gaʊn] .

consisting	as	it	did	simply	of	a	loose	calico	gown	.
由	作为	它	做过	简单地	的	一个	松动的	印花布	袍	.

它实际上只是一件宽松的印花布长袍。

[ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] , [wel] - [ɪn'fɔ:md] [hɑ:f] - [kɑ:st] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['leɪdi] - [laɪk] [p'ɜ:sənz]

A	very	handsome	,	well	-	informed	half	-	caste	,	one	of	the	most	lady	-	like	persons
一个	非常	英俊的	,	出色地	-	知情的	一半	-	种姓	,	一	的	这	最多	女士	-	喜欢	人

[ai]['evə(r)][met] ,

I	ever	met	,
我	曾经	遇见	,

一位非常英俊、博学的混血儿，也是我见过的最有淑女风范的人之一。

[wʌns] [kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['maʊri] ['tæŋi] [ɔ:(r)] [weɪk]

once	confessed	to	me	that	she	could	never	look	on	at	a	Maori	tangi	or	wake
一次	坦白	到	我	那	她	可以	绝不	看	在	在	一个	毛利人	唐吉	或者	唤醒

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]

without	feeling	an	irresistible	inclination	to	rush	in	and	tear	her	hair
没有	感觉	一个	无法抗拒	倾角	到	匆忙	在	和	撕	她	头发

[ænd; ənd] [haʊl] [laɪk][ðə; ði][rest] .

and	howl	like	the	rest	.
和	嗥	喜欢	这	休息	.

她曾向我坦白，她每次看到毛利人的葬礼，或者醒来时，都会不由自主地想要冲进去，像其他人一样撕扯自己的头发，放声大哭。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [si:nz] ,

In	fact	,	she	admitted	that	she	had	to	leave	such	scenes	,
在	事实	,	她	承认	那	她	有	到	离开	这样的	场景	,

事实上，她承认自己不得不离开那种场合。

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] .

or	her	emotions	might	have	become	too	strong	for	her	self	-	control	.
或者	她	情绪	可能	有	变得	也	强的	为了	她	自己	-	控制	.

或者她的情绪可能过于强烈，以至于无法控制自己。

[ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [su:n] [fə'get] [ðə; ði] [sə'praɪz] [kri'eɪtɪd] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Again	,	I	shall	not	soon	forget	the	surprise	created	,	a	few	years	ago	,
再次	,	我	将	不是	很快	忘记	这	惊喜	创建	,	一个	很少	年	前	,

我永远不会忘记几年前发生的那件让我感到意外的事。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['maʊriz][ɪn] ['welɪŋtən] ,

when	one	of	the	most	promising	young	Maoris	in	Wellington	,
什么时候	一	的	这	最多	有前途	年轻的	毛利人	在	惠灵顿	,

当惠灵顿最有前途的年轻毛利人之一……

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ˌjʊərə'pi:ənz][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

who	had	been	brought	up	with	Europeans	from	childhood	,	who	was	being
WHO	有	到过	带来	向上	和	欧洲人	从	童年	,	WHO	曾是	存在

['edʒukeɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ,

educated	for	a	barrister	,
受过教育	为了	一个	律师	,

他从小在欧洲人家庭长大，接受的是律师教育。

[ænd; ənd] [hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

and	who	promised	to	be	one	of	the	ornaments	of	the	profession	,
和	WHO	承诺	到	是	一	的	这	装饰品	的	这	职业	,

['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,

suddenly	disappeared	,
突然	消失	,

而那位曾被誉为行业翘楚的人，却突然消失了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nekst] [hɜːd] [ɒv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˌjʊərə'piːən] [klәʊðz] [ænd; ənd]

and	was	next	heard	of	as	having	flung	off	his	European	clothes	and
和	曾是	下一个	听到	的	作为	拥有	扔	离开	他的	欧洲的	衣服	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'mentɪd] ['maʊri] ['prɒfɪt] [nəʊn] [æz; əz][tiː]

joined	the	fanatical	followers	of	a	half	-	demented	Maori	prophet	known	as	Te
加入	这	狂热的	追随者	的	一个	一半	-	精神错乱	毛利人	先知	已知	作为	特

['wɪti] .

Whiti	.
惠蒂	.

后来，人们听说他脱掉了欧洲的衣服，加入了一个名叫 Te Whiti 的半疯癫的毛利先知的狂热追随者的行列。

[nəʊ] [ɪnd'juːsmənts] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

No	inducements	could	prevail	on	him	to	return	to	civilisation	,
不	诱导	可以	占上风	在	他	到	返回	到	文明	,

任何诱惑都无法让他重返文明社会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd] ['kredʒələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts]

and	he	became	one	of	the	most	devoted	and	credulous	of	the	prophet's
和	他	成为	一	的	这	最多	奉献	和	轻信的	的	这	先知的

[əd'hiərənt] .

adherents	.
信徒	.

他成为了先知最虔诚、最轻信的追随者之一。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ruːl] .

These	,	however	,	are	exceptions	,	and	not	the	rule	.
这些	,	然而	,	是	例外情况	,	和	不是	这	规则	.

但这些都是例外情况，并非普遍规律。

[wiː; wi][hæv; həv]['maʊri] ['membəz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [haʊs] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

We	have	Maori	members	both	of	the	Upper	and	Lower	House	who	are
我们	有	毛利人	成员	两个都	的	这	上	和	降低	房子	WHO	是

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

a	pattern	to	some	other	legislators	in	many	respects	,
一个	图案	到	一些	其他	立法者	在	许多	尊重	,

我们上议院和下议院都有毛利族议员，他们在很多方面都堪称其他一些立法者的榜样。

[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ˌjʊərə'piːən][sə'saɪəti] .

and	can	take	their	place	in	any	European	society	.
和	能	拿	他们的	地方	在	任何	欧洲的	社会	.

他们可以在任何欧洲社会中占据一席之地。

[wiː; wi][hæv; həv]['maʊri] ['klɜːdʒɪmən] [bəuθ]['æŋglɪkən][ænd; ənd] ['weslɪən] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

We	have	Maori	clergymen	both	Anglican	and	Wesleyan	who	appear	to	make
我们	有	毛利人	神职人员	两个都	圣公会	和	卫斯理大学	WHO	出现	到	制作

['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zempləri] [kaɪnd] .

pastors	of	the	most	exemplary	kind	.
牧师	的	这	最多	典范	种类	.

我们有毛利族牧师，包括圣公会和卫理公会的牧师，他们似乎都是最优秀的牧师。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [jet] [nəʊ]['maʊri] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['præktɪs] ,

There	is	as	yet	no	Maori	lawyer	in	practice	,
那里	是	作为	然而	不	毛利人	律师	在	实践	,

目前还没有毛利族律师执业。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn] [sə'lisitəz] - ['ɑːˌfɪsɪz] ,

but	some	native	lads	are	being	trained	in	solicitors	'	offices	,
但	一些	本国的	小伙子们	是	存在	受过训练	在	律师	-	办公室	,

但有些本地小伙子正在律师事务所接受培训。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['prɒspekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ki:n] [wɪts][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə]

and	there	is	every	prospect	of	their	naturally	keen	wits	enabling	them	to
和	那里	是	每一个	前景	的	他们的	自然	敏锐的	智慧	使能	他们	到

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .

take	a	good	position	in	the	profession	.
拿	一个	好的	位置	在	这	职业	.

他们天生的敏锐才智完全有可能使他们在该行业中获得好职位。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɑ:ktərz] ;

So	far	as	I	am	aware	,	they	are	not	ambitious	of	becoming	doctors	;
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	他们	是	不是	雄心勃勃	的	成为	医生	;

据我所知，他们并没有成为医生的志向；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz]

and	some	malicious	people	may	be	cruel	enough	to	suggest	that	as	regards
和	一些	恶意	人们	可能	是	残忍的	足够的	到	建议	那	作为	问候

[ðə; ði][lɒn'dʒevəti][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

the	longevity	of	the	race	this	is	rather	an	advantage	than	otherwise	.
这	长寿	的	这	种族	这	是	相当	一个	优势	比	否则	.

一些心怀恶意的人可能会残忍地认为，就种族的延续而言，这反而是一种优势。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [tu:; tə] [treɪdz] ;

Some	of	them	are	being	trained	to	trades	;
一些	的	他们	是	存在	受过训练	到	交易	;

他们中的一些人正在接受技术培训；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:gənˌaɪzɪŋ] [ɪn'spektə(r)] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] ,

and	it	is	suggested	by	the	organising	inspector	that	every	boy	,
和	它	是	建议	经过	这	组织	检查员	那	每一个	男生	,

组织督察建议每个男孩，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] [kɔ:s] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['peərənts]

after	he	has	gone	through	the	village	school	course	,	should	,	if	his	parents
后	他	有	已消失	通过	这	村庄	学校	课程	,	应该	,	如果	他的	父母

[wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

wish	it	,
希望	它	,

在他完成村里学校的课程之后，如果他的父母愿意，他应该.....

[bi:; bi] [ə'prentɪst] [tu:; tə][sʌm; səm] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

be	apprenticed	to	some	trade	by	the	government	,
是	学徒	到	一些	贸易	经过	这	政府	,

由政府安排学习某种技艺，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] .

so	as	to	insure	his	obtaining	a	proper	industrial	training	.
所以	作为	到	保证	他的	获得	一个	恰当的	工业的	训练	.

以便确保他获得适当的行业培训。

[wɪð] [ðə; ði]['maʊriz] ['graʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sænət(ə)ri] [lɔ:z] ,

With	the	Maoris	grounded	in	a	proper	knowledge	of	social	and	sanitary	laws	,
和	这	毛利人	接地	在	一个	恰当的	知识	的	社会的	和	卫生	法律	,

毛利人对社会和卫生法规有着扎实的了解，

[wɪð] [ðeə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] ['prɒpəli] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

with	their	moral	and	intellectual	instincts	properly	guided	and	cultivated	,
和	他们的	道德	和	知识分子	本能	适当地	引导	和	栽培	,

在道德和智力本能得到正确引导和培养的情况下，

[ðeə(r)] [siːm] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] ,

there	seems	yet	to	be	a	hope	that	the	prophecy	so	often	made	,
那里	似乎	然而	到	是	一个	希望	那	这	预言	所以	经常	制成	,

预言中经常提到的希望似乎尚未实现。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] ['spi:dəli] [daɪ] [aʊt] , [meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:lsɪfaɪd] .

that	the	race	must	speedily	die	out	,	may	be	falsified	.
那	这	种族	必须	迅速地	死	出去	,	可能	是	伪造	.

认为该种族必将迅速灭绝的说法可能是错误的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] .

This	is	the	opinion	of	a	medical	man	to	whom	I	have	already	referred	.
这	是	这	观点	的	一个	医疗的	男人	到	谁	我	有	已经	指	.

这是我之前咨询过的一位医生的意见。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɪnɪstə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] , ['ɑ:ftə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]

In	his	Report	to	the	native	Minister	,	Dr	Ginders	,	after	mentioning	the
在	他的	报告	到	这	本国的	部长	,	博士	金德斯	,	后	提及	这

['prevələnt] [dɪ'zi:zɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊriz] ,

prevalent	diseases	among	the	Maoris	,
流行	疾病	之中	这	毛利人	,

金德斯博士在提交给土著事务部长的报告中，在提及毛利人中流行的疾病之后，

[sez] : - [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪ'verəti] ,

says	:	'	In	my	opinion	,	the	production	,	and	severity	,
说道	:	-	在	我的	观点	,	这	生产	,	和	严重性	,

他说：“在我看来，制作和严重程度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [tu:] [meɪn] ['fæktəz] : [fɜ:st] ,

and	the	spread	of	these	diseases	are	determined	by	two	main	factors	:	first	,
和	这	传播	的	这些	疾病	是	决定	经过	二	主要的	因素	:	第一的	,

这些疾病的传播主要取决于两个因素：首先，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌwɑ:ɹeɪ'pu:ni] (['sli:pɪŋ] - [hʌt]) , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðə; ði]

the	influence	of	the	wharepuni	(	sleeping	-	hut	)	,	and	secondly	,	the
这	影响	的	这	瓦雷普尼	(	睡眠	-	小屋	)	,	和	第二	,	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pju:trɪd] [fu:d] .

consumption	of	putrid	food	.
消耗	的	腐烂的	食物	.

其次是居住棚屋（wharepuni）的影响，再次是食用腐烂食物的影响。

[kəm'peəd] [wɪð] [ði:z] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] ['i:vəlz] , ['ælkəhɒl] [ɪz] ['nəʊweə(r)] .

Compared	with	these	two	gigantic	evils	,	alcohol	is	nowhere	.
比较的	和	这些	二	巨大	罪恶	,	酒精	是	无处	.

与这两大罪恶相比，酒精简直微不足道。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ,

Were	there	no	wharepunis	,
是	那里	不	瓦雷普尼斯	,

如果没有 wharepunis，

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['maʊri] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪbə(r)] [ɪn]

I	believe	the	Maori	would	be	a	successful	rival	of	his	European	neighbour	in
我	相信	这	毛利人	会	是	一个	成功的	竞争对手	的	他的	欧洲的	邻居	在

[sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

sobriety	and	industry	;
清醒	和	行业	;

我认为毛利人在节制和勤劳方面可以与他的欧洲邻居相媲美；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faʊl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['hɒtbed] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ,

but	with	his	blood	vitiated	by	the	foul	air	of	these	hotbeds	of	disease	,
但	和	他的	血	受损	经过	这	犯规	空气	的	这些	热点地区	的	疾病	,

但由于这些疾病滋生地污浊的空气污染了他的血液，

[hi:; hi] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [streŋθ] [nɔ:(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɒd] ,

he	has	neither	strength	nor	inclination	to	work	,	and	it	would	be	odd	,
他	有	两者都不	力量	也不	倾角	到	工作	,	和	它	会	是	奇怪的	,

他既没有力气也没有意愿工作，这很奇怪。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjələnts] .

indeed	**,**	**if**	**he**	**had**	**no**	**craving**	**for**	**stimulants**	**.**
的确	,	如果	他	有	不	渴望	为了	兴奋剂	.

的确，如果他对兴奋剂没有渴望的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ðɪ][ˌwɑːɹeɪ'puːni] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ðɪ]['ɪnfənt] [mɔː'tæləti] .

I	**am**	**inclined**	**to**	**credit**	**the**	**wharepuni**	**with**	**more**	**than**	**half**	**the**	**infant**	**mortality**	**.**
我	是	倾斜	到	信用	这	瓦雷普尼	和	更多的	比	一半	这	婴儿	死亡	.

我倾向于认为，超过一半的婴儿死亡率是由巫医造成的。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['ɪndʒəd] [də'rektli][baɪ] [ðɪs] [diː'vaɪtəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət]

Not	**only**	**is**	**the**	**child**	**injured**	**directly**	**by**	**this**	**devitalising**	**influence**	**,**	**but**
不是	仅有的	是	这	孩子	受伤	直接地	经过	这	丧失活力	影响	,	但

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ,

indirectly	**through**	**the**	**mother**	**,**
间接	通过	这	母亲	,

这种消极影响不仅会直接伤害孩子，还会通过母亲间接伤害孩子。

[huːz] [mɪlk][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['kwɒntəti][ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ɪn]['kwɒləti][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] .

whose	**milk**	**is**	**diminished**	**in**	**quantity**	**and**	**impoverished**	**in**	**quality**	**by**	**the**	**same**	**cause**	**.**
谁	牛奶	是	减少	在	数量	和	贫困	在	质量	经过	这	相同的	原因	.

其牛奶因同样的原因而产量减少、质量下降。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['maʊriz][hæz; həz]

I	**believe**	**the**	**growing**	**intelligence**	**of**	**the**	**rising**	**generation**	**of**	**Maoris**	**has**
我	相信	这	生长	智力	的	这	上升	一代	的	毛利人	有

[ɔːl'redi] [tʃekt] [ðə; ðɪ]['ræpɪd] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

already	**checked**	**the**	**rapid**	**decadence**	**of**	**the**	**race**	**.**
已经	已检查	这	迅速的	颓废	的	这	种族	.

我认为，毛利族新一代日益增长的智慧已经遏制了该民族的快速衰落。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] , [ðæt] [ðiːz] ['iːvəlz] [wɪl] ['grædʒuəli][daɪ] [aʊt] ,

I	**believe**	**,**	**too**	**,**	**that**	**these**	**evils**	**will**	**gradually**	**die**	**out**	**,**
我	相信	,	也	,	那	这些	罪恶	将要	逐步地	死	出去	,

我也相信，这些罪恶终将逐渐消失。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [pærɪ] ['pæsʊ] .

and	**we**	**shall**	**find**	**the**	**native**	**population**	**increasing**	**pari**	**passu**	**.**
和	我们	将	寻找	这	本国的	人口	增加	巴黎	帕苏	.

我们会发现本地人口也随之增长。

- [njuː] ['ziːlənd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

'	**New**	**Zealand**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**	**it**	**will**	**be**	**seen**	**,**
-	新的	新西兰	在	这	展示	时间	,	它	将要	是	已见	,

“新西兰目前的状况，我们拭目以待。”

[hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][s'ɪvəlˌaɪzɪŋ]

has	**a**	**grand**	**opportunity**	**for**	**assisting**	**in**	**the**	**achievement**	**of**	**a**	**civilising**
有	一个	盛大	机会	为了	协助	在	这	成就	的	一个	文明化

[fiːt] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

feat	**which**	**,**	**if**	**successful**	**,**
特技	哪个	,	如果	成功的	,

这为协助完成一项文明壮举提供了绝佳的机会，如果成功，

[wɪl] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðəʊz] ['pesɪmɪsts] [huː] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]

will	**go**	**very**	**far**	**to**	**confute**	**those**	**pessimists**	**who**	**declare**	**that**	**our**	**modern**
将要	去	非常	远的	到	驳斥	那些	悲观主义者	WHO	宣布	那	我们的	现代的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] ,

civilisation	**is**	**a**	**delusion**	**and**	**a**	**snare**	**,**
文明	是	一个	错觉	和	一个	圈套	,

我将竭尽全力反驳那些悲观主义者，他们宣称我们现代文明是一种错觉和陷阱。

['ʌtəli] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:kə] ['reɪsɪz] [wɪð] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [ɪn]['kɒntækt] .

utterly	destructive	to	the	weaker	races	with	whom	it	is	brought	in	contact	.
完全地	破坏性的	到	这	较弱	种族	和	谁	它	是	带来	在	接触	.

对与之接触的弱小种族来说，具有毁灭性的破坏性。

[baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] .

BY	ORDER	OF	THE	LEAGUE	.
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði][fɜ:st][ækt][ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] — [ðə; ði] ['pʌpits] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd]

The	first	act	in	the	drama	was	about	to	be	played	—	the	puppets	all	arranged
这	第一的	行为	在	这	戏剧	曾是	关于	到	是	玩	一	这	木偶	全部	安排

,

,

,

戏剧的第一幕即将上演——木偶们都已就位，

[ɔ:l] ['æktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , ['nevə(r)] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

all	acting	for	themselves	,	never	heeding	the	hand	of	fate	in	it	.
全部	表演	为了	他们自己	,	绝不	听从	这	手	的	命运	在	它	.

他们都为自己而活，从不理会命运之手。

['hektə(r)][ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [traɪ'ʌmfənt] , [bʌt; bət] ['trʌbld] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Hector	le	Gautier	triumphant	,	but	troubled	occasionally	by	the	loss	of	his
赫克托	勒	戈蒂埃	凯	,	但	麻烦	偶尔	经过	这	损失	的	他的

[dɪ'vaɪs] ,

device	,
设备	,

埃克托·勒·戈蒂埃取得了胜利，但偶尔也会因为丢失他的装置而感到烦恼。

[jet] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] ['mætʃləs] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm]

yet	trusting	to	his	own	good	fortune	and	matchless	audacity	to	pull	him
然而	信任	到	他的	自己的	好的	财富	和	无比	大胆	到	拉	他

[θru:] .

through	.
通过	.

但他相信自己的好运和无与伦比的胆识能够帮助他渡过难关。

[ðə; ði]['kjʊəriəs][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l][fəʊks] [hu:] [dri:m] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] ,

The	curious	in	such	matters	,	the	idle	folks	who	dream	and	speculate	,
这	好奇的	在	这样的	事情	,	这	闲置的	各位	WHO	梦	和	推测	,

对这类事情感到好奇的人，那些闲散的人，喜欢做梦和胡思乱想。

[hæd; həd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [taɪmz] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

had	food	for	reflection	in	their	Times	next	morning	,
有	食物	为了	反射	在	他们的	《时代周刊》	下一个	早晨	,

第二天早上，《泰晤士报》刊登了一些值得他们深思的文章。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ʃi:t] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['kɒləm] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

for	on	the	front	sheet	on	the	second	column	appeared	an	announcement	.
为了	在	这	正面	床单	在	这	第二	柱子	出现	一个	公告	.

头版第二栏刊登了一则公告。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [veɪg] ; [bʌt; bət][wʌn][mæn] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	vague	;	but	one	man	understood	it	.
它	曾是	模糊的	;	但	一	男人	理解	它	.

它很模糊，但有一个人理解了。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :
It **ran** **:**
它 跑 :

它运行了：

['mɒɪdɔː] . — [haʊ] ['rekləs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][laɪf][ɒn][ðə; ðɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Moidore **.** **—** **How** **reckless** **of** **you** **to** **throw** **away** **a** **life** **on** **the** **hazard** **of** **a**
莫伊多尔 . — 如何 鲁莽 的 你 到 扔 离开 一个 生活 在 这 冒险 的 一个
[daɪ] .
die **.**
死 .

莫伊多尔——你竟如此鲁莽，为了掷骰子而丢掉性命。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] [bʌt; bət] [jɔːz] .
They **are** **all** **safe** **but** **yours** **.**
他们 是 全部 安全的 但 你的 .

除了你的以外，其他的都很安全。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ?
Where **is** **that** **?**
在哪里 是 那 ?

哪里是?

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,
In **two** **months** **you** **will** **have** **to** **deliver** **,**
在 二 几个月 你 将要 有 到 递送 ,

两个月内你必须交付成果。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] [naɪn] .
and **then** **beware** **of** **the** **wrath** **of** **the** **Crimson** **Nine** **.**
和 然后 提防 的 这 愤怒 的 这 赤红 九 .

然后，就要小心赤红九人组的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] .
It **is** **not** **too** **late** **yet** **.**
它 是 不是 也 晚的 然而 .

现在还不算太晚。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [klɒk] [æt; ət][siː] . × [æt; ət][naɪn] — ['eni] [naɪt] .
Under **the** **clock** **at** **C** **.** **×** **at** **nine** **—** **any** **night** **.**
在下面 这 钟 在 C . × 在 九 — 任何 夜晚 .

在 C. × 钟楼下，晚上九点——任何一天晚上。

[juːz][ðə; ðɪ][saɪn] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['iːstən] ['iːg(ə)l] .
Use **the** **sign** **,** **and** **good** **will** **come** **of** **it** **.** **—** **Eastern** **Eagle** **.**
使用 这 符号 , 和 好的 将要 来 的 它 . — 东 鹰 .

使用这个标志，就会有好事发生。——东方之鹰

[ðə; ðɪ] [taɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [leɪ] [ə'pɒn] - ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][ɪn]
The **Times** **containing** **this** **announcement** **lay** **upon** **Isodore's** **breakfast** **-** **table** **in**
这 《时代周刊》 包含 这 公告 躺 之上 - 早餐 - 桌子 在
['vɛntnər] [striːt] , [fɪts'rɔɪ] [skweə(r)] .
Ventnor **Street** **,** **Fitzroy** **Square** **.**
文特诺 街道 , 菲茨罗伊 正方形 .

刊登了这条消息的《泰晤士报》放在菲茨罗伊广场文特诺街伊西多尔的早餐桌上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdəb(ə)l] ,
As **it** **rested** **upon** **the** **table** **,** **the** **words** **were** **readable** **,**
作为 它 休息 之上 这 桌子 , 这 字 是 可读 ,

它放在桌子上时，上面的字迹清晰可辨。

[ænd; ənd] [aɪsədɔr] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] .

and	Isodore	smiled	when	they	caught	her	eye	as	she	entered	.
和	伊西多尔	微笑	什么时候	他们	捕捉	她	眼睛	作为	她	进入	.

当伊西多尔走进来时，他们的目光与她的视线相遇，她笑了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][æn; ən]['ælbəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [tɪl]

She	took	up	an	album	from	a	side	-	table	and	turned	over	the	leaves	till
她	采取	向上	一个	专辑	从	一个	边	-	桌子	和	转向	超过	这	树叶	直到

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑ:k] [gɜ:l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

she	came	to	the	portrait	of	a	pretty	dark	girl	of	about	seventeen	.
她	来了	到	这	肖像	的	一个	漂亮的	黑暗的	女孩	的	关于	十七	.

她从边桌上拿起一本相册，翻阅着，直到看到一张大约十七岁左右的漂亮黑皮肤女孩的肖像。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə]['skru:tɪnaɪz][hɜ:(r); hə(r)]

At	this	she	looked	long	and	intently	,	and	then	turned	to	scrutinise	her
在	这	她	看起来	长的	和	专注地	,	和	然后	转向	到	仔细审查	她

['fi:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .

features	in	the	glass	.
特征	在	这	玻璃	.

她凝视良久，然后转过身，透过镜子仔细端详自己的容貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kɒ'ketɪʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['vænəti] ,

There	was	nothing	coquettish	about	this	—	no	suspicion	of	womanly	vanity	,
那里	曾是	没有什么	娇媚	关于	这	—	不	怀疑	的	女性	虚荣	,

这其中丝毫没有卖弄风情之感——丝毫没有女性虚荣心的嫌疑。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [straɪvz] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['laɪknəs] .

but	rather	the	air	of	one	who	strives	to	find	some	likeness	.
但	相当	这	空气	的	一	WHO	努力	到	寻找	一些	相似	.

但却透着一种努力寻找相似之处的神态。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] — [nɒt][ə; eɪ]

Apparently	the	examination	pleased	her	,	for	she	smiled	again	—	not	a
显然	这	考试	高兴	她	,	为了	她	微笑	再次	—	不是	一个

['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ðɪs] [taɪm] ,

pleasant	smile	,	this	time	,
令人愉快的	微笑	,	这	时间	,

显然她对检查结果很满意，因为她又笑了——不过这次的笑容并不友善。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] , ['ɔ:lməʊst]['kru:əlti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [lʊk] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz]

but	one	of	certainty	,	almost	cruelty	;	and	a	vengeful	look	made	the	eyes
但	一	的	肯定	,	几乎	残酷	;	和	一个	复仇的	看	制成	这	眼睛

[hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

hard	for	a	moment	.
难的	为了	一个	片刻	.

但其中却带着一种确定性，近乎残酷；复仇的目光使他的眼神瞬间变得冷酷无情。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔ:(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

She	turned	to	the	photograph	again	,	and	then	once	more	back	to	the	mirror	,
她	转向	到	这	照片	再次	,	和	然后	一次	更多的	后退	到	这	镜子	,

她再次看向照片，然后又一次看向镜子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] , [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi]

as	if	to	be	absolutely	certain	of	her	convictions	,	that	there	might	be
作为	如果	到	是	绝对地	肯定	的	她	定罪	,	那	那里	可能	是

[nəʊ] [mis'teik] .

no	mistake	.
不	错误	.

仿佛要对自己的信念绝对确信，不容有任何错误。

[waɪl] [əb'zɔ:bd] [ðʌs] , ['væləri] [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] { - }
While absorbed thus , Valerie le Gautier { 676 }
尽管 吸收 因此 , 瓦莱丽 勒 戈蒂埃 { - }

瓦莱丽·勒·戈蒂埃（Valerie le Gautier）在如此沉浸其中时{676}

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪsədɔr] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
entered the room and looked at Isodore in astonishment .
进入 这 房间 和 看起来 在 伊西多尔 在 惊讶 .

他走进房间，惊讶地看着伊西多尔。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][ɪk'skju:s] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:tʃli] ,
' You have a grand excuse , ' she said archly ,
- 你 有 一个 盛大 原谅 , - 她 说 傲慢的 ,

“你这借口真够绝妙的，”她尖刻地说。

- [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['vænəti][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feiliŋ] , [aɪsədɔr] .
' though I did not know that vanity was one of your failings , Isodore .
- 尽管 我 做过 不是 知道 那 虚荣 曾是 一 的 你的 缺点 , 伊西多尔 .

“虽然我不知道虚荣是你的缺点之一，伊西多尔。”

- [aɪsədɔr] [blʌʃt] ['nevə(r)][səʊ] ['feɪntli] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ækt] ,
' Isodore blushed never so faintly , not so much by being taken in the little act ,
- 伊西多尔 脸红了 绝不 所以 淡淡的 , 不是 所以 很多 经过 存在 已采取 在 这 小的 行为 ,

伊西多尔的脸颊泛起了淡淡的红晕，这倒不是因为他被这小小的举动蒙蔽了双眼。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
as by the appearance of the thing .
作为 经过 这 外貌 的 这 事物 .

就像从事物的外观上看一样。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - ['rɑ:ðə(r)] , [ɒn] [jɔ:z] . — ['væləri] ,
' It is not on any account of mine , ' she said ; ' rather , on yours . — Valerie ,
- 它 是 不是 在 任何 帐户 的 矿 , - 她 说 ; - 相当 , 在 你的 . — 瓦莱丽 ,

“这并非出于我的原因，”她说，“而是出于你的原因。”——瓦莱丽

[lʊk] [hɪə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [feɪs] .
look here carefully and tell me if you know that face .
看 这里 小心 和 告诉 我 如果 你 知道 那 脸 .

仔细看看，告诉我你是否认识这张脸。

- [ʃi:; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
' She indicated the portrait in the album ; and her friend looked at it
- 她 表明的 这 肖像 在 这 专辑 ; 和 她 朋友 看起来 在 它
['ɜ:nɪstli] .
earnestly .
切实 .

她指着相册里的那幅肖像；她的朋友认真地看了看。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .
After a few moments she looked up , shaking her head doubtfully .
后 一个 很少 时刻 她 看起来 向上 , 摇晃 她 头 怀疑地 .

过了一会儿，她抬起头，疑惑地摇了摇头。

- [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' No , ' she replied .
- 不 , - 她 回复 .

“不，”她回答道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ˌem 'i:] . -
' It is a strange face entirely to me . '
- 它 是 一个 奇怪的 脸 完全 到 我 . -

“对我来说，这是一张完全陌生的脸。”

- [ðen] [ai][hæv; həv] ['ɔːltəd] [sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -
' **Then I have altered since that was taken five years ago . '**
- 然后 我 有 已修改 自从 那 曾是 已采取 五 年 前 . -

“那么，自从五年前拍下那张照片以来，我已经有所改变。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] , ['tʃaɪldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌns] [biːn] [juː; jʊ] ?
' **Is it possible that innocent , childish - looking face could have once been you ?**
- 是 它 可能的 那 清白的 , 幼稚 - 寻找 脸 可以 有 一次 到过 你 ?

“那张天真无邪、稚气未脱的脸，会不会曾经是你呢？”

- ['væləri] [ɑːskt] [ɪn] [ʌn'feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' **Valerie asked in unfeigned astonishment .**
- 瓦莱丽 问 在 慌 惊讶 .

“瓦莱丽毫不掩饰地惊讶地问道。”

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' **Indeed , it is .**
- 的确 , 它 是 .

确实如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,
There is nothing like sorrow and hardship to alter the expression of features ,
那里 是 没有什么 喜欢 悲哀 和 困境 到 改变 这 表达 的 特征 ,
[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
especially of women .
尤其 的 女性 .

没有什么比悲伤和苦难更能改变人的面部表情，尤其是女性的面部表情。

[jes] , ['væləri] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][met] [hɪm] .
Yes , Valerie , that is what I was when I met him .
是的 , 瓦莱丽 , 那 是 什么 我 曾是 什么时候 我 遇见 他 .

是的，瓦莱丽，我遇见他的时候就是这样。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] ? -
You would not have known me ? '
你 会 不是 有 已知 我 ? -

你原本不会认识我?

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
' **No , indeed .**
- 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] . -
They might be two different faces . '
他们 可能 是 二 不同的 面孔 . -

它们可能是两张不同的脸。

- [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
' **So much the better for me — so much the worse for him ,**
- 所以 很多 这 更好的 为了 我 — 所以 很多 这 更糟 为了 他 ,

“这对我来说是件好事，对他来说却是件坏事。”

- [aɪsədɔr] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] . — - [riːd]
' **Isodore observed without the slightest tinge of passion in her tones . — ' Read**
- 伊西多尔 观察到 没有 这 丝毫 色调 的 热情 在 她 音调 . — - 读
[ðæt] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
that paragraph in the Times ,
那 段落 在 这 《时代周刊》 ,

伊西多尔语气平静地说道：“读读《泰晤士报》上的那段话吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	see	if	you	can	make	anything	of	it	.	'
和	看	如果	你	能	制作	任何事物	的	它	.	-

看看你能不能从中做出点什么。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['væləri] [rɪ'plaɪd] ,

'	It	is	Greek	to	me	,	'	Valerie	replied	,
-	它	是	希腊语	到	我	,	-	瓦莱丽	回复	,

“我完全听不懂，”瓦莱丽回答说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'ruːz] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld][eə(r)] . — - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]

when	she	had	perused	the	advertisement	with	a	puzzled	air	.	—	'	Has	it
什么时候	她	有	仔细阅读	这	广告	和	一个	困惑	空气	.	—	-	有	它

['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] — [tuː; tə]['hektə(r)] ? -

any	allusion	to	my	—	to	Hector	?	'
任何	典故	到	我的	—	到	赫克托	?	-

她一脸疑惑地仔细阅读了那则广告——“这难道是在暗示我——暗示赫克托吗？”

- [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

'	To	your	husband	?
-	到	你的	丈夫	?

“对你丈夫？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['əʊnli][biː; bi] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

He	will	understand	it	in	a	moment	,	and	only	be	too	eager	to	regain
他	将要	理解	它	在	一个	片刻	,	和	仅有的	是	也	渴望的	到	恢复

[hɪz; ɪz][ɪn'sɪgniə] .

his	insignia	.
他的	徽章	.

他很快就会明白，并且会迫不及待地重新获得他的徽章。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ɒv; əv] [tuː] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [sʌm; səm] [naɪt] [ɪn] ['tʃaːriŋ] [krɒs]

There	will	be	a	happy	union	of	two	loving	hearts	some	night	in	Charing	Cross
那里	将要	是	一个	快乐的	联盟	的	二	爱	心	一些	夜晚	在	查令	叉

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

某个夜晚，在查令十字车站，两颗相爱的心将会幸福地结合。

['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðə; ði] [spek'tetər] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['rʌnɪŋ] ['raɪət][ðeə(r)] .

Little	will	the	spectators	know	of	the	passions	running	riot	there	.
小的	将要	这	观众	知道	的	这	激情	跑步	暴动	那里	.

旁观者们恐怕很难想象那里正上演着怎样的激情风暴。

- [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['bɪtəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

'	She	laughed	bitterly	as	she	said	these	words	,	and	threw	the	paper	upon	the
-	她	笑了	苦涩地	作为	她	说	这些	字	,	和	扔	这	纸	之上	这

['teɪb(ə)l] [ə'gen] .

table	again	.
桌子	再次	.

“她说完这些话时，苦笑着把纸又扔回了桌子上。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [muːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

She	was	in	a	strange	mood	this	morning	.
她	曾是	在	一个	奇怪的	情绪	这	早晨	.

她今天早上情绪很奇怪。

- [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [si:] . × [mi:nz] ['tʃa:riŋ] [krɒs] ?
' **Then** **I** **suppose** **that** **C** **.** **×** **means** **Charing** **Cross** **?**
- 然后 我 认为 那 C . × 方法 查令 叉 ?

那么我猜 C. × 指的是查令十字街?

- ['væləri] [ɑ:skt] , - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪk'spekt]['hektə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ? — [ai][du:; də][nɒt][kwaɪt]
' **Valerie** **asked** **,** ' **and** **you** **expect** **Hector** **to** **come** **there** **?** **—** **I** **do** **not** **quite**
- 瓦莱丽 问 , - 和 你 预计 赫克托 到 来 那里 ? — 我 做 不是 相当
[ˌkɒmprɪ'hend] [jɔ:(r); jə(r)][plæn] , [aɪsədɔr] .
comprehend **your** **plan** **,** **Isodore** **.**
理解 你的 计划 , 伊西多尔 .

瓦莱丽问道："你指望赫克托来这里吗？"——伊西多尔，我不太明白你的计划。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ,
It **will** **be** **dangerous** **to** **have** **another** **in** **the** **secret** **,**
它 将要 是 危险的 到 有 其他 在 这 秘密 ,

秘密里再藏着另一个人是很危险的。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] . -
and **I** **suppose** **some** **one** **will** **have** **to** **meet** **him** **.** **'**
和 我 认为 一些 一 将要 有 到 见面 他 . -

我想总得有人去见见他吧。

- [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] .
' **Some** **one** **will** **,** ' **was** **the** **calm** **reply** **.**
- 一些 一 将要 , - 曾是 这 冷静的 回复 .

"总会有人这么做的，"对方平静地回答道。

- [ænd; ənd] [hu:] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)][wʌn][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ?
' **And** **who** **,** **do** **you** **think** **,** **is** **the** **proper** **one** **to** **do** **that** **?**
- 和 WHO , 做 你 思考 , 是 这 恰当的 一 到 做 那 ?

"你认为谁才是做这件事的合适人选呢？"

[hu:] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd][wʌns] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)] , [aɪsədɔr] ? -
Who **better** **than** **his** **old** **friend** **and** **once** **passionate** **admirer** **,** **Isodore** **?** **'**
WHO 更好的 比 他的 老的 朋友 和 一次 热情的 仰慕者 , 伊西多尔 ? -

还有谁比他的老朋友兼曾经的热情仰慕者伊西多尔更合适呢?

- [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm] ?
' **You** **meet** **him** **?**
- 你 见面 他 ?

你见过他吗?

- ['væləri] [kraɪd] .
' **Valerie** **cried** **.**
- 瓦莱丽 哭 .

瓦莱丽哭了。

- [haʊ] ['deərɪŋ] !
' **How** **daring** **!**
- 如何 大胆 !

"真是胆大妄为！"

[sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] , [haʊ] [ðen] ?
Suppose **he** **should** **recognise** **you** **,** **how** **then** **?**
认为 他 应该 认出 你 , 如何 然后 ?

假设他认出了你，那该怎么办?

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
All your schemes would be thrown to the winds , and we should
全部 你的 方案 会 是 抛掷 到 这 风 , 和 我们 应该
[biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .
be defeated .
是 战败 .

你们所有的计划都将付诸东流，我们必败无疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mædnəs] ! -
It is madness ! '
它 是 疯狂 ! -

简直疯了！

- [juː; jʊ] [fə'get] [ai] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] ; [bɪ'saɪdz] ,
' You forget I have his badge of membership ; besides ,
- 你 忘记 我 有 他的 徽章 的 会员资格 ; 除了 ,

“你忘了我还有他的会员证；此外，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] — [maɪ] ['djuːti]
I have a duty to perform beyond my own feelings in the matter — my duty
我 有 一个 责任 到 履行 超过 我的 自己的 情怀 在 这 事情 — 我的 责任
[tuː; tə] [ðə; ði] [liːg] .
to the League .
到 这 联盟 .

在这件事上，我必须超越个人情感去履行职责——这是我对联盟的职责。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
But he will not recognise me after the lapse of years ,
但 他 将要 不是 认出 我 后 这 失效 的 年 ,

但多年过去，他肯定认不出我了。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [dɪ'zaɪnz] . -
and I must get to the bottom of his traitorous designs . '
和 我 必须 得到 到 这 底部 的 他的 叛徒 设计 . -

我必须彻底查清他的叛国阴谋。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənɪŋ] [ə'pɒn] ['səːtənti] , [aɪsədɔr] .
' You are reckoning upon certainties , Isodore .
- 你 是 清算 之上 确定性 , 伊西多尔 .

“伊西多尔，你把希望寄托在确定性上。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] — [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nəʊ] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
Suppose you are wrong — suppose he is , after all , no traitor , and that
认为 你 是 错误的 — 认为 他 是 , 后 全部 , 不 叛徒 , 和 那
[jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['fænsiz] .
your ideas are only fancies .
你的 想法 是 仅有的 幻想 .

假设你错了——假设他终究不是叛徒，而你的想法只是幻想。

[haʊ] [ðen] ? -
How then ? '
如何 然后 ? -

那又该如何呢?

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] — ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] .
' He is a traitor — instinct tells me that .
- 他 是 一个 叛徒 — 本能 讲述 我 那 .

“他是个叛徒——我的直觉告诉我这一点。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['luːkris] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Wait and see what Lucrece has to say , when she comes .
等待 和 看 什么 露克丽丝 有 到 说 , 什么时候 她 来 .

等露克丽丝来了，看看她会说什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gliːn] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

She	is	sure	to	have	gleaned	some	information	by	this	time	.
她	是	当然	到	有	收集	一些	信息	经过	这	时间	.

到这个时候，她肯定已经收集到一些信息了。

- [hɒt] [rɪ'vendʒ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [bɜːn] [ɪt'self] [aʊt] ['kwɪkli] , [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] ['fɪəsnəs] ;

'	Hot	revenge	is	apt	to	burn	itself	out	quickly	,	from	its	very	fierceness	;
-	热的	复仇	是	易于	到	烧伤	本身	出去	迅速地	,	从	它是	非常	凶猛	;

“炽热的复仇往往会因为其过于猛烈而很快消散；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [heɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['nevə(r)][daɪz] .

but	such	hate	as	this	never	dies	.
但	这样的	恨	作为	这	绝不	死亡	.

但这种仇恨永远不会消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] - [wɜːdz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərə(r)] [wɪð]

There	was	a	cool	deliberation	in	Isodore's	words	which	struck	her	hearer	with
那里	曾是	一个	凉爽的	审议	在	-	字	哪个	击	她	听者	和

[greɪt] [fɔːs] ;

great	force	;
伟大的	力量	;

伊西多尔的话语中带着冷静的思考，这给听者留下了深刻的印象；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['riːəlaɪz][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [sʌtʃ]

and	much	as	she	herself	had	suffered	,	she	could	not	realise	a	passion	such
和	很多	作为	她	她自己	有	遭受	,	她	可以	不是	意识到	一个	热情	这样的

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

尽管她自己也曾饱受苦难，但她无法体会到这种激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][met][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kælsɪtrənt] ['hʌzbənd] ,

It	is	probable	that	had	she	met	her	recalcitrant	husband	,
它	是	可能	那	有	她	遇见	她	顽固的	丈夫	,

如果她遇到了她那任性桀骜不驯的丈夫，很可能.....

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [fə'gɪvnəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

a	few	words	would	have	obtained	for	him	forgiveness	;	but	she	was
一个	很少	字	会	有	获得	为了	他	饶恕	;	但	她	曾是

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [naʊ] ,

under	the	spell	now	,
在下面	这	拼写	现在	,

他只需几句话就能得到她的原谅；但她现在已经中了邪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wiːkə] [wɪl] [wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .

and	her	weaker	will	was	swallowed	up	in	a	strong	one	.
和	她	较弱	将要	曾是	吞咽	向上	在	一个	强的	一	.

她较弱的意志被较强的意志所吞噬。

- [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['luːkris] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

'	Do	you	expect	Lucrece	this	morning	?
-	做	你	预计	露克丽丝	这	早晨	?

“你今天早上会见到卢克丽丝吗？”

- ['væləri] [ɑːskt] .

'	Valerie	asked	.
-	瓦莱丽	问	.

瓦莱丽问道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊmənt] , - [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] .

'	I	am	expecting	her	every	moment	,	'	Isodore	replied	.
-	我	是	期待	她	每一个	片刻	,	-	伊西多尔	回复	.

“我每时每刻都在等她，”伊西多尔回答道。

- [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] .

'	She	promised	me	to	come	to	-	day	and	let	me	have	her	report	.
-	她	承诺	我	到	来	到	-	天	和	让	我	有	她	报告	.

她答应我今天会来，并把她的报告给我。

- [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] , [wen] ['luːkrɪs] ['entəd] .

'	They	sat	in	silence	for	a	few	moments	,	when	Lucrece	entered	.
-	他们	卫星	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	什么时候	露克丽丝	进入	.

他们沉默地坐了一会儿，这时卢克蕾丝走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] , ['ɔːlməʊst] ['pleɪnli] [drest] , [ænd; ənd][wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm]

She	was	quietly	,	almost	plainly	dressed	,	and	wore	an	air	of	extreme
她	曾是	悄悄	,	几乎	显然	穿着	,	和	穿着	一个	空气	的	极端

['miːknəs] .

meekness	.
谦逊	.

她举止安静，衣着朴素，一副极其温顺的样子。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði]['kærəktə(r)] , - [aɪsədɔr] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

'	You	look	the	character	,	'	Isodore	said	approvingly	.
-	你	看	这	特点	,	-	伊西多尔	说	赞许地	.

“你看上去很像那个角色，”伊西多尔赞许地说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['miːniəl][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['laɪftaɪm] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

'	You	might	have	been	a	menial	all	your	lifetime	.	—	I	am	all	impatience	.
-	你	可能	有	到过	一个	卑微的	全部	你的	寿命	.	—	我	是	全部	不耐烦	.

“你可能一辈子都是个卑微的人。——我真是太没耐心了。”

[bɪ'gɪn] ! -

Begin	!	'
开始	!	-

开始！ '

- [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , - ['luːkrɪs] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]['priːæmb(ə)l] , - [aɪ][laɪk][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

'	In	the	first	place	,	'	Lucrece	began	without	further	preamble	,	'	I	like	my	situation	;
-	在	这	第一的	地方	,	-	露克丽丝	开始	没有	更远	前言	,	-	我	喜欢	我的	情况	;

“首先，”卢克蕾丝开门见山地说，“我喜欢我的处境；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ][njuː] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	as	to	my	new	mistress	,	to	know	her	is	to	love	her	.
和	作为	到	我的	新的	情妇	,	到	知道	她	是	到	爱	她	.

至于我的新情人，认识她的人都会爱上她。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

You	have	no	idea	how	gentle	and	thoughtful	she	is	.
你	有	不	主意	如何	温和的	和	周到	她	是	.

你根本不知道她有多么温柔体贴。

[naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	,	to	begin	with	her	.
现在	,	到	开始	和	她	.

现在，先从她开始说起。

[ðə; ði][dɪə(r)]['hektə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪk]

The	dear	Hector	has	a	rival	,	and	a	powerful	one	;	his	name	is	Frederick
这	亲爱的	赫克托	有	一个	竞争对手	,	和	一个	强大的	一	;	他的	姓名	是	弗雷德里克

['mækswel] ,

Maxwell	,
麦克斯韦	,

亲爱的赫克托有一个对手，而且是一个强大的对手；他的名字叫弗雷德里克·麦克斯韦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
and **he** **is** **an** **artist** **.**
和 他 是 一个 艺术家 .

他是一位艺术家。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] . — [aɪsədɔr] , [ðɪs] ['mækswel][hæz; həz]
From **what** **I** **can** **see** **,** **they** **are** **engaged** **.** **—** **Isodore** **,** **this** **Maxwell** **has**
从 什么 我 能 看 , 他们 是 已订婚的 . — 伊西多尔 , 这 麦克斯韦 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [liːg] ,
joined **the** **League** **,**
加入 这 联盟 ,

据我所见，他们订婚了。——伊西多尔，这个麦克斯韦已经加入了联盟。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] - . -
and **will** **be** **introduced** **by** **Salvarini** **.** **'**
和 将要 是 介绍 经过 - . -

并将由萨尔瓦里尼介绍。

- ['fredrɪk] ['mækswel] !
' **Frederick** **Maxwell** **!**
- 弗雷德里克 麦克斯韦 !

弗雷德里克·麦克斯韦!

['kɑːrloʊz][əʊld] [frend] !
Carlo's **old** **friend** **!**
卡洛的 老的 朋友 !

卡洛的老朋友!

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !
Poor **fool** **!**
贫穷的 傻子 !

可怜的傻瓜!

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [hæz; həz] [tuːlz] [ɪ'nʌf] . -
Le **Gautier** **has** **tools** **enough** **.** **'**
乐 戈蒂埃 有 工具 足够的 . -

勒戈蒂埃拥有足够的工具。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['hænsəm] ['ɪŋglɪʃmən] ; ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [stæmpt] [ɪn] ['evri] [laɪn]
' **He** **is** **a** **fine** **handsome** **Englishman** **;** **honour** **and** **honesty** **stamped** **in** **every** **line**
- 他 是 一个 美好的 英俊的 英国人 ; 荣誉 和 诚实 盖章 在 每一个 线
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
of **his** **face** **;**
的 他的 脸 ;

“他是一位英俊潇洒的英国绅士；他脸上的每一道线条都体现着荣誉和诚实；

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] . — [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
just **the** **sort** **of** **man** **to** **be** **made** **useful** **.** **—** **But** **to** **continue** **.**
只是 这 种类 的 男人 到 是 制成 有用 . — 但 到 继续 .

正是那种可以被好好利用的人。——但要继续下去。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɪz][lɑːmi][diː][lɑː] [fæ'miːl] .
Le **Gautier** **is** **l'ami** **de** **la** **famille** **.**
乐 戈蒂埃 是 朋友 德 拉 家庭 .

Le Gautier 是 l'ami de la famille。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][sɜː(r)] ['dʒefri] ,
He **has** **a** **wonderful** **influence** **over** **Sir** **Geoffrey** **,**
他 有 一个 精彩的 影响 超过 先生 杰弗里 ,

他对杰弗里爵士有着极好的影响。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['i:nɪd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heɪts] [hɪm] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

and	has	succeeded	in	fascinating	Enid	—	and	she	hates	him	notwithstanding	.
和	有	成功了	在	迷人	伊妮德	—	和	她	讨厌	他	虽然	.

他成功地吸引了伊妮德——尽管如此，伊妮德仍然恨他。

[aɪsədɔr] , [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [trɪks] [ə'gen] . -

Isodore	,	Le	Gautier	is	at	his	old	spiritualistic	tricks	again	.	'
伊西多尔	,	乐	戈蒂埃	是	在	他的	老的	唯灵论	技巧	再次	.	-

伊西多尔，勒戈蒂埃又在玩他那些老掉牙的唯灵论把戏了。

- [ɑ:] ! — [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['dʒefri] . -

'	Ah	!	—	Tell	me	something	of	Sir	Geoffrey	.	'
-	啊	!	—	告诉	我	某物	的	先生	杰弗里	.	-

"啊！——请您跟我说说杰弗里爵士的事吧。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .

'	I	am	coming	to	that	.
-	我	是	未来	到	那	.

"我正要说到这一点。"

[lɑ:st] [naɪt] , [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][aʊt] ['veri] [leɪt] , [nɒt] ['getɪŋ] [həʊm] [tɪl] [pɑ:st][wʌn] .

Last	night	,	my	mistress	was	out	very	late	,	not	getting	home	till	past	one	.
最后的	夜晚	,	我的	情妇	曾是	出去	非常	晚的	,	不是	获得	家	直到	过去的	一	.

昨晚，我的情妇很晚才回家，直到凌晨一点多才到家。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ]['hæbɪt][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

It	has	been	my	habit	to	wait	for	her	in	the	back	dining	-	room	,
它	有	到过	我的	习惯	到	等待	为了	她	在	这	后退	用餐	-	房间	,

我习惯在后面的餐厅等她。

[ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , ['dəʊzɪŋ] .

and	last	night	I	was	sitting	there	in	the	dark	,	dozing	.
和	最后的	夜晚	我	曾是	坐着	那里	在	这	黑暗的	,	打盹	.

昨晚我坐在黑暗中打盹。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['dʒefri] .

I	was	awakened	by	the	entrance	of	Sir	Geoffrey	.
我	曾是	觉醒	经过	这	入口	的	先生	杰弗里	.

杰弗里爵士的到来把我吵醒了。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑ:stli] [peɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ,

I	could	see	his	face	was	ghastly	pale	,	and	he	kept	muttering	to	himself	,
我	可以	看	他的	脸	曾是	阴森	苍白	,	和	他	保留	喃喃自语	到	他自己	,

我看到他脸色惨白，不停地喃喃自语。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜ:dz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [aɪ] [kɔ:t] .

and	some	words	at	intervals	I	caught	.
和	一些	字	在	间隔	我	捕捉	.

偶尔还能听到一些词语。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒʌgləri] ,

"	I	wonder	if	it	was	jugglery	,
"	我	想知道	如果	它	曾是	把戏	,

"我怀疑那是不是杂耍，

" [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] — " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv][ˌel'i:] [gaʊt:ɜ-z] ? — [nəʊ] ;

"	I	heard	him	say	—	"	if	it	was	some	trick	of	Le	Gautier's	?	—	No	;
"	我	听到	他	说	—	"	如果	它	曾是	一些	诡计	的	乐	高蒂埃	?	—	不	;

我听到他说——"如果这是勒戈蒂埃的某种诡计呢？——不；

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [pi:s] ,

it	could	not	be	;	and	yet	,	if	I	am	to	have	any	peace	,
它	可以	不是	是	;	和	然而	,	如果	我	是	到	有	任何	和平	,

这不可能；然而，如果我想要获得一丝平静，

[ai][mʌst; məst][fʊl'fɪl][ðə; ði][kəm'pækt] — [ai][mʌst; məst][dʒɔɪn] [ðɪs] ['brʌðəhʊd] .

I	must	fulfil	the	compact	—	I	must	join	this	Brotherhood	.
我	必须	实现	这	袖珍的	—	我	必须	加入	这	兄弟情	.

我必须履行契约——我必须加入这个兄弟会。

[ænd; ənd]['iːnɪd] , [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ?

And	Enid	,	what	will	she	say	,	when	she	knows	?
和	伊妮德	,	什么	将要	她	说	,	什么时候	她	知道	?

如果伊妮德知道了真相，她会说什么呢?

[wɒt] [wɪl] ['mækswel] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] .

What	will	Maxwell	think	of	me	?	—	But	perhaps	Le	Gautier	is	already	married	.
什么	将要	麦克斯韦	思考	的	我	?	—	但	也许	乐	戈蒂埃	是	已经	已婚	.

麦克斯韦会怎么看我? ——但或许勒戈蒂埃已经结婚了。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] ['eni][mɔː(r)] .

"	I	could	not	catch	any	more	.
"	我	可以	不是	抓住	任何	更多的	.

"我再也抓不到了。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

- [aɪsədɔr] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['spiːkə(r)][səʊ] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

'	Isodore	was	following	the	speaker	so	intently	,	and	so	engrossed	in	her
-	伊西多尔	曾是	下列的	这	扬声器	所以	专注地	,	和	所以	全神贯注	在	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

伊西多尔全神贯注地听着演讲者，完全沉浸在她的思绪中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

that	she	did	not	reply	for	a	moment	.
那	她	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	.

她一时没有回答。

- [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , ['væləri] .

'	You	can	help	us	here	,	Valerie	.
-	你	能	帮助	我们	这里	,	瓦莱丽	.

"瓦莱丽，你可以帮帮我们。"

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . -

Tell	us	what	you	think	.	'
告诉	我们	什么	你	思考	.	-

请告诉我们您的想法。

- ['luːkris] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , - ['væləri] [rɪ'plaɪd] .

'	Lucrece	is	perfectly	right	,	'	Valerie	replied	.
-	露克丽丝	是	完美	正确的	,	-	瓦莱丽	回复	.

"卢克蕾丝说得完全正确，"瓦莱丽回答道。

- [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

'	I	have	hitherto	told	you	that	my	husband	used	to	dabble	in	such	things	;
-	我	有	迄今为止	讲述	你	那	我的	丈夫	用过的	到	玩水	在	这样的	事物	;

"我之前已经告诉过你们，我丈夫过去常常涉足这类事情;

[neɪ] , [mɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['kʌndʒərə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

nay	,	more	,	as	a	conjurer	he	was	probably	without	a	rival	.
不	,	更多的	,	作为	一个	魔术师	他	曾是	大概	没有	一个	竞争对手	.

不，更确切地说，作为一名魔术师，他可能没有对手。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [rəʊm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪkˈspləʊdɪd] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
He **made** **a** **great** **reputation** **at** **Rome** **before** **the** **thing** **exploded** **;** **and** **indeed** **,**
他 制成 一个 伟大的 名声 在 罗马 前 这 事物 爆炸了 ; 和 的确 ,

在事件爆发前，他在罗马赢得了极高的声誉；的确，

[tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪˌɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] . - { - }
to **a** **weak** **mind** **,** **some** **of** **the** **séances** **were** **awe** **-** **inspiring** **.** **'** **{** **677** **}**
到 一个 虚弱的 头脑 , 一些 的 这 降神会 是 敬畏 - 鼓舞人心 . - { - }

对于心智薄弱的人来说，有些降神会令人敬畏。{677}

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [aɪsədɔr] [pʊt][ɪn] [rɪˈflektɪvli] ,
' **It** **seems** **to** **me** **,** **'** **Isodore** **put** **in** **reflectively** **,**
- 它 似乎 到 我 , - 伊西多尔 放 在 反思地 ,

“依我看，”伊西多尔若有所思地说道，

- [ðæt] [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [hæz; həz] [wɜːkt] [əˈpɒn][sɜː(r)] ['dʒɛfriz] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [fɪəz] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
' **that** **Le** **Gautier** **has** **worked** **upon** **Sir** **Geoffrey's** **superstitious** **fears** **till** **he** **has**
- 那 乐 戈蒂埃 有 工作 之上 先生 杰弗里的 迷信的 恐惧 直到 他 有
[hɪm] [baʊnd] [fɑːst] [ɪˈnʌf] .
him **bound** **fast** **enough** **.**
他 边界 快速地 足够的 .

“勒戈蒂埃利用杰弗里爵士的迷信恐惧，把他牢牢地束缚住了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
And **you** **say** **he** **is** **to** **join** **the** **Brotherhood** **.**
和 你 说 他 是 到 加入 这 兄弟情 .

你说他要加入兄弟会。

['riːəli] , [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ ˈem] [pledʒd] [tuː; tə]
Really **,** **I** **begin** **to** **feel** **an** **admiration** **for** **the** **man** **I** **am** **pledged** **to**
真的 , 我 开始 到 感觉 一个 钦佩 为了 这 男人 我 是 承诺 到
[dɪˈstrɔɪ] .
destroy **.**
破坏 .

说真的，我开始对这个我发誓要除掉的人产生了一丝钦佩之情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] .
It **is** **clear** **that** **he** **has** **promised** **his** **daughter** **to** **Le** **Gautier** **.**
它 是 清除 那 他 有 承诺 他的 女儿 到 乐 戈蒂埃 .

很明显，他已经把女儿许配给了勒戈蒂埃。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wiːk] ? -
Is **she** **weak** **?** **'**
是 她 虚弱的 ? -

她很虚弱吗?

- [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l] ,
' **On** **the** **contrary** **,** **though** **she** **is** **gentle** **and** **tractable** **,**
- 在 这 相反 , 尽管 她 是 温和的 和 易于处理 ,

相反，尽管她性格温柔顺从，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] . -
there **is** **much** **determination** **of** **purpose** **underlying** **her** **gentleness** **.** **'**
那里 是 很多 决心 的 目的 潜在的 她 温柔 . -

她的温柔外表下隐藏着坚定的目标。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndər] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm] , [maɪ]['sɪstə(r)] .
' **You** **have** **done** **wonders** **in** **this** **short** **time** **,** **my** **sister** **.**
- 你 有 完毕 奇迹 在 这 短的 时间 , 我的 姐姐 .

“我的妹妹，你在这么短的时间里取得了惊人的成就。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][rɪ'læks][jɔː(r); jə(r)]['vɪdʒɪləns][naʊ] ;
But do not relax your vigilance now ;
但 做 不是 放松 你的 警觉 现在 ;

但此时切勿放松警惕;

[let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][ðæt] [meɪ][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː 'es] . -
let nothing escape you that may be of use to us . '
让 没有什么 逃脱 你 那 可能 是 的 使用 到 我们 . -

务必将任何可能对我们有用的信息告知我们。

- [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] , - ['luːkris] [ɪk'spleɪnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , - [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl]
' I must return , ' Lucrece explained , looking at her watch , ' or I shall
- 我 必须 返回 , - 露克丽丝 解释 , 寻找 在 她 手表 , - 或者 我 将
[biː; bi] [mɪst] .
be missed .
是 错过 .

"我必须回去,"露克丽丝看了看手表解释道，"否则我会被人怀念的。"

[ai] [wɪl] [nɒt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɔːls][ɪn][maɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
I will not fail to bring you such information as falls in my way from time to
我 将要 不是 失败 到 带来 你 这样的 信息 作为 瀑布 在 我的 方式 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

我将不时地把了解到的信息带给你。

- ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
' After she was gone , the women sat quietly for a time ,
- 后 她 曾是 已消失 , 这 女性 卫星 悄悄 为了 一个 时间 ,

她走后，女人们静静地坐了一会儿。

[iːtʃ] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
each pondering over what they had heard .
每个 沉思 超过 什么 他们 有 听到 .

每个人都在反复思考自己听到的内容。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ;
The information was not much ;
这 信息 曾是 不是 很多 ;

信息不多;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk]
but it sufficed to show them in what way the influence over the weak
['bærənət][hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] ,
baronet had been obtained ,
男爵 有 到过 获得 ,

但只要向他们展示如何才能控制这位软弱的男爵就足够了。

[ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ˌel'iː] [gaʊtɜːz] ['muːvmənt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] .
and every detail of Le Gautier's movement might be of use .
和 每一个 细节 的 乐 高蒂埃 移动 可能 是 的 使用 .

勒戈蒂埃动作的每一个细节都可能派上用场。

[ə; eɪ][waɪld][plæn] [fɔːmd] [ɪt'self][ɪn] - ['bɪzi] [breɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] .
A wild plan formed itself in Isodore's busy brain , as she sat thinking there .
一个 荒野 计划 形成 本身 在 - 忙碌的 脑 , 作为 她 卫星 思维 那里 .

伊西多尔坐在那里思考时，她忙碌的脑海中形成了一个疯狂的计划。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ?
' Why should it not be ?
- 为什么 应该 它 不是 是 ?

为什么不能呢?

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' **she** **thought** .
- 她 想法 .

她心想。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
' **Do** **you** **think** **it** **would** **be** **possible** **for** **any** **one** **to** **love** **me** **?**
- 做 你 思考 它 会 是 可能的 为了 任何 一 到 爱 我 ?

你认为会有人爱我吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' **she** **asked** .
- 她 问 .

她问道。

['væləri] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Valerie **looked** **into** **the** **beautiful** **face** **and** **smiled** **.**
瓦莱丽 看起来 进入 这 美丽的 脸 和 微笑 .

瓦莱丽凝视着那张美丽的脸庞，笑了。

- [haʊ] ['ʌðəwaɪz] ? -
' **How** **otherwise** **?** '
- 如何 否则 ? -

还能怎么办呢?

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] .
' **Then** **it** **shall** **be** **so** .
- 然后 它 将 是 所以 .

那就这样吧。

['væləri] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['hektə(r)][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [lʌvd]
Valerie **,** **I** **am** **going** **to** **make** **Hector** **le** **Gautier** **love** **me** **as** **he** **never** **loved**
瓦莱丽 , 我 是 去 到 制作 赫克托 勒 戈蒂埃 爱 我 作为 他 绝不 喜爱
['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] !
woman **before** **!**
女士 前 !

瓦莱丽，我要让埃克托·勒·戈蒂埃爱上我，让他体验到他从未爱过女人的感觉!

- ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
' **CHAPTER** **IX** **.**
- 章 第九章 .

第九章

['hektə(r)][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs]
Hector **le** **Gautier** **,** **all** **unconscious** **of** **the** **plot** **against** **his** **safety** **and** **peace**
赫克托 勒 戈蒂埃 , 全部 无意识 的 这 阴谋 反对 他的 安全 和 和平
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of **mind** **,**
的 头脑 ,

埃克托·勒·戈蒂埃对危及自身安全和安宁的阴谋浑然不觉。

[sæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] .
sat **over** **his** **breakfast** **the** **same** **morning** **.**
卫星 超过 他的 早餐 这 相同的 早晨 .

当天早上，他一边吃早餐一边坐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)]
He **was** **on** **remarkably** **good** **terms** **with** **himself** **,** **for** **all** **his** **plans** **were**
他 曾是 在 非常 好的 条款 和 他自己 , 为了 全部 他的 计划 是
['prɔspərɪŋ] ,
prospering **,**
繁荣 ,

他对自己非常满意，因为他的所有计划都进展顺利。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊzi][wʌn] .

and	for	him	the	present	outlook	was	a	rosy	one	.
和	为了	他	这	展示	前景	曾是	一个	红润	一	.

对他来说，目前的前景一片光明。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [leɪd] .

His	plans	were	well	laid	.
他的	计划	是	出色地	铺设	.

他的计划早已周密。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːg] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɔːsɔː]

He	intended	to	keep	his	present	position	in	the	League	,	to	go	to	Warsaw
他	故意的	到	保持	他的	展示	位置	在	这	联盟	,	到	去	到	华沙

[ɪf] ['nesəsəri] ;

if	necessary	;
如果	必要的	;

他打算保留自己在联盟中的现有职位，必要时前往华沙；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sɜː(r)] ['dʒefri] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv]

and	now	that	he	had	Sir	Geoffrey	in	his	hands	beyond	all	hope	of
和	现在	那	他	有	先生	杰弗里	在	他的	双手	超过	全部	希望	的

[ˌekstrɪ'keɪʃən] ,

extrication	,
脱困	,

现在他已经把杰弗里爵士控制在手中，再无脱身的希望了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send]['mækswel][ə'pɒn][sʌm; səm]['deɪndʒərəs] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] ,

it	was	easy	enough	to	send	Maxwell	upon	some	dangerous	foreign	mission	,
它	曾是	简单的	足够的	到	发送	麦克斯韦	之上	一些	危险的	外国的	使命	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

派麦克斯韦执行一些危险的海外任务非常容易，在那里，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

if	he	escaped	with	his	life	,	he	would	henceforth	be	an	outlaw	and	a
如果	他	逃脱	和	他的	生活	,	他	会	今后	是	一个	取缔	和	一个

['fjuːdʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

如果他侥幸逃脱，从此以后他将成为亡命之徒和逃犯。

[sɜː(r)] ['dʒefri] , [tuː] , [hæd; həd][baʊnd] [hɪm'self][tuː; tə][dʒɔɪn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['liːvə(r)] ,

Sir	Geoffrey	,	too	,	had	bound	himself	to	join	;	and	with	this	lever	,
先生	杰弗里	,	也	,	有	边界	他自己	到	加入	;	和	和	这	杠杆	,

杰弗里爵士也已承诺加入；而凭借这一杠杆，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ə'pɒn] ['iːnɪdz] [fɪəz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

he	could	work	upon	Enid's	fears	to	perfection	.
他	可以	工作	之上	伊妮德的	恐惧	到	完美	.

他能完美地化解伊妮德的恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [kən'sʌmət] [ə; eɪ] [rəʊg] , [tuː]

He	was	in	no	hurry	;	he	was	far	too	consummate	a	rogue	,	too
他	曾是	在	不	匆忙	;	他	曾是	远的	也	完善	一个	流氓	,	也

[ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['skiːmə(r)] ,

accomplished	a	schemer	,
完成	一个	阴谋家	,

他并不着急；他是个老练的骗子，阴谋诡计老练。

[tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['eni] ['premətʃə(r)] [muːv] ,

to	ruin	the	delicate	combination	by	any	premature	move	,
到	废墟	这	精美的	组合	经过	任何	过早	移动	,

任何过早的举动都会破坏这种微妙的组合。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd]['kælkjuleɪt][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] ,

preferring	for	the	present	to	renew	his	forces	and	calculate	his	advance	,
偏好	为了	这	展示	到	更新	他的	力量	和	计算	他的	进步	,

他目前更倾向于重整旗鼓，筹划下一步的行动。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃes] - ['pleɪə(r)] [maɪt] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

as	a	chess	-	player	might	when	he	knows	the	game	is	in	his	hands	.
作为	一个	棋	-	玩家	可能	什么时候	他	知道	这	游戏	是	在	他的	双手	.

就像棋手知道胜负已定时那样。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt] ,

Then	should	come	the	crowning	act	,
然后	应该	来	这	加冕	行为	,

接下来就该是压轴戏了，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːksəm] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

by	which	he	should	rid	himself	of	the	irksome	chains	which	bound	him	to	the
经过	哪个	他	应该	摆脱	他自己	的	这	烦人的	链条	哪个	边界	他	到	这

[liːg] .

League	.
联盟	.

通过这种方式，他应该能够摆脱束缚他与联盟的恼人枷锁。

[ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

All	his	plans	were	prepared	for	delivering	the	leaders	into	the	hands	of
全部	他的	计划	是	准备	为了	运送	这	领导人	进入	这	双手	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他的一切计划都是为了将这些领导人绳之以法。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] .

always	with	a	care	to	his	own	escape	.
总是	和	一个	关心	到	他的	自己的	逃脱	.

他始终小心翼翼地寻找逃脱的机会。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['hwisl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] ['geɪli]

As	he	turned	these	things	over	in	his	mind	,	he	whistled	a	little	air	gaily
作为	他	转向	这些	事物	超过	在	他的	头脑	,	他	吹口哨	一个	小的	空气	兴高采烈地

,

,
,

他一边在脑海中琢磨着这些事情，一边愉快地吹起了口哨。

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['brɔːdʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [siː]

resumed	his	breakfast	,	and	opened	the	broadsheet	of	the	Times	to	see
恢复	他的	早餐	,	和	打开	这	报纸	的	这	《时代周刊》	到	看

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	news	of	the	day	.
这	消息	的	这	天	.

他继续吃早餐，然后打开《泰晤士报》查看当天的新闻。

['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['smaɪlɪŋ][ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Fortune	seemed	to	be	smiling	upon	him	,	he	thought	,
财富	似乎	到	是	微笑	之上	他	,	他	想法	,

他心想，幸运女神似乎正眷顾着他。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌaʊt'saɪd] ['kɒləm] .

as	he	read	the	mystic	announcement	in	the	second	outside	column	.
作为	他	读	这	神秘	公告	在	这	第二	外部	柱子	.

当他读到第二栏外侧的神秘公告时。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [æz; əz] [gʊd]

Here	was	the	thing	which	had	caused	him	so	much	anxious	thought	as	good
这里	曾是	这	事物	哪个	有	导致	他	所以	很多	焦虑的	想法	作为	好的

[æz; əz] [dɪ'lɪvəd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

as	delivered	again	into	his	hands	.
作为	发表	再次	进入	他的	双手	.

让他焦虑不安的事情，如今又回到了他手中。

[sʌm; səm] [frend] , [pə'hæps] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd]

Some	friend	,	perhaps	,	had	discovered	his	loss	,	and	had	determined
一些	朋友	,	也许	,	有	发现	他的	损失	,	和	有	决定

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

to	return	it	thus	.
到	返回	它	因此	.

或许是某个朋友发现了他的遗失，并决定这样归还。

[pə'hæps] — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][smaɪl] — [sʌm; səm]

Perhaps	—	and	here	he	showed	his	white	teeth	in	a	dazzling	smile	—	some
也许	—	和	这里	他	显示	他的	白色的	牙齿	在	一个	耀眼的	微笑	—	一些

[feə(r)][wʌn] ,

fair	one	,
公平的	一	,

或许——说着，他露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂夺目——某个漂亮的姑娘，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ]

who	had	taken	this	way	to	show	her	admiration	;	for	Le	Gautier
WHO	有	已采取	这	方式	到	展示	她	钦佩	;	为了	乐	戈蒂埃

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她选择这种方式来表达她的钦佩之情；因为勒戈蒂埃是，

[laɪk][məʊst][veɪn][men] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,

like	most	vain	men	,	a	great	admirer	of	the	sex	,
喜欢	最多	徒劳	男人	,	一个	伟大的	仰慕者	的	这	性别	,

像大多数虚荣的男人一样，他非常欣赏女性，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkə] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

and	fully	impressed	with	the	all	-	conquering	fascination	of	his	manner	.
和	完全	印象深刻	和	这	全部	-	征服	魅力	的	他的	方式	.

他那无所不能的魅力深深打动了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst]['klevə(r)][mæn] [huː] [hæz; həz][held] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

He	was	not	the	first	clever	man	who	has	held	such	opinions	,	and	found	,
他	曾是	不是	这	第一的	聪明的	男人	WHO	有	握住	这样的	意见	,	和	成立	,

他并非第一个持有这种观点的聪明人，而且他发现，

[wen] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['erə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndʒəd] ['wʊmən]

when	too	late	,	the	fatal	error	of	underrating	the	power	of	an	injured	woman
什么时候	也	晚的	,	这	致命的	错误	的	低估	这	力量	的	一个	受伤	女士

.

:

.

为时已晚，低估受伤女性的力量犯下了致命的错误。

[hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .

He	perfectly	understood	the	advertisement	.
他	完美	理解	这	广告	.

他完全理解了这则广告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɜːk]

It	was	not	the	first	time	that	newspapers	had	been	employed	to	do	work
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	报纸	有	到过	受雇	到	做	工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːg] ;

for	the	League	;
为了	这	联盟	;

这并非报社第一次受雇为联盟工作;

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

nor	did	he	hesitate	to	avail	himself	of	this	golden	opportunity	.
也不	做过	他	犹豫	到	可用	他自己	的	这	金的	机会	.

他毫不犹豫地抓住了这个千载难逢的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [miːt]

He	had	scarcely	finished	his	breakfast	and	made	up	his	mind	to	meet
他	有	几乎	完成的	他的	早餐	和	制成	向上	他的	头脑	到	见面

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['iːstən] ['iːg(ə)l] ,

the	mysterious	Eastern	Eagle	,
这	神秘	东	鹰	,

他早餐还没吃完就下定决心要去见见神秘的东方雄鹰。

[wen] - ['entəd] .

when	Salvarini	entered	.
什么时候	-	进入	.

萨尔瓦里尼进来的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [fraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['telɪŋ]

He	was	moody	and	preoccupied	,	with	a	sombre	frown	upon	his	face	,	telling
他	曾是	情绪化	和	心事重重	,	和	一个	阴沉	皱眉	之上	他的	脸	,	讲述

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪnwəd] [ʌn'izɪnɪs] .

of	much	inward	uneasiness	.
的	很多	向内	不安	.

他情绪阴晴不定，心事重重，脸上始终带着忧郁的表情，透露出内心的不安。

- [ai][duː; də][nɒt][laɪk] [ðiːz] [njuː] [ə'rendʒmənts] , - [hiː; hi] [kə'menst] [ə'brʌptli] ,

'	I	do	not	like	these	new	arrangements	,	'	he	commenced	abruptly	,
-	我	做	不是	喜欢	这些	新的	安排	,	-	他	开始	突然	,

"我不喜欢这些新安排，"他突然开口说道。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌel'iː] [gaʊtːɜ˞z] ['flɒrɪd] ['griːtɪŋ] .

in	answer	to	Le	Gautier's	florid	greeting	.
在	回答	到	乐	高蒂埃	佛罗里达	问候	.

回应勒戈蒂埃热情洋溢的问候。

- [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [liːd] [tuː; tə]['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

'	There	is	great	danger	in	them	,	and	they	cannot	lead	to	any	good	results	.
-	那里	是	伟大的	危险	在	他们	,	和	他们	不能	带领	到	任何	好的	结果	.

"它们非常危险，而且不会带来任何好的结果。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] . -

I	shall	oppose	them	.	'
我	将	反对	他们	.	-

我将反对他们。

- [preɪ] , [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , [maɪ] [gʊd] ['lwiːdʒi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑːknəs] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ]
' Pray , explain yourself , my good Luigi ; I am in Cimmerian darkness , ' Le Gautier
- 祈祷 , 解释 你自己 , 我的 好的 路易吉 ; 我 是 在 西米里安人 黑暗 , - 乐 戈蒂埃
[rɪ'plaɪd] ['keələsli] .
replied carelessly .
回复 粗心大意 .

"请你解释一下，我亲爱的路易吉；我身处西米里亚的黑暗之中，"勒戈蒂埃漫不经心地回答道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dredfəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; ['æbsəluːtli] , [juː; jʊ] [vjuː] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi]
' You are so dreadfully in earnest ; absolutely , you view life through the gloomy
- 你 是 所以 极其糟糕 在 认真 ; 绝对地 , 你 看法 生活 通过 这 阴沉
['spektək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] . -
spectacles of the League . '
眼镜 的 这 联盟 . -

"你真是太认真了；的确，你完全是用联盟那套阴郁的视角来看待生活。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] , ['mædnəs] !
' It is folly , madness !
- 它 是 蠢事 , 疯狂 !

"这是愚蠢的，疯狂的！"

- - [rɪ'plaɪd] ['pæʃənətli] .
' Salvarini replied passionately .
- - 回复 热情地 .

萨尔瓦里尼热情地回答道。

- ['hev(ə)n] [nəʊz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['blʌdʃed] [ɪ'nʌf] .
' Heaven knows , we have had bloodshed enough .
- 天堂 知道 , 我们 有 有 流血事件 足够的 .

"老天作证，我们已经经历了太多流血冲突。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːst][prə'pəʊz(ə)l][ɪz] ? — ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
What do you think the last proposal is ? — Nothing less than the removal
什么 做 你 思考 这 最后的 提议 是 ? — 没有什么 较少的 比 这 移动
[ɒv; əv] ['mɪnɪstər] :
of ministers :
的 部长们 :

你觉得最终方案是什么？——简直就是撤换部长！

['daɪnəmaɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [rəʊm] .
dynamite is to be the agent , and a special mission arranged to Rome .
炸药 是 到 是 这 代理人 , 和 一个 特别的 使命 安排 到 罗马 .

炸药将作为媒介，并被安排执行一项前往罗马的特殊任务。

[vɪsi] — ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [frend] [vɪsi] — [ɪz] [duːmd] ! -
Visci — our dear old friend Visci — is doomed ! '
粘液 — 我们的 亲爱的 老的 朋友 粘液 — 是 注定失败 ! -

维斯奇——我们亲爱的老朋友维斯奇——完蛋了！

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [rɪ'tɜːnd] ['kɑːmli] .
' They must be mad , ' Le Gautier returned calmly .
- 他们 必须 是 疯狂的 , - 乐 戈蒂埃 返回 平静地 .

"他们一定是疯了，"勒戈蒂埃平静地回答道。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['lwiːdʒi] , [wɒt] [ɒv; əv] [vɪsi] ?
' But tell me , Luigi , what of Visci ?
- 但 告诉 我 , 路易吉 , 什么 的 粘液 ?

"但是告诉我，路易吉，维斯奇的情况如何？"

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
' he continued , inspired by a sudden thought .
- 他 持续 , 灵感 经过 一个 突然 想法 .

他突然灵光一闪，继续说道。

- [ai] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
' I presume you have been holding a Council this morning .
- 我 怙 你 有 到过 保持 一个 理事会 这 早晨 .

我猜想你们今天上午一直在开会。

[vɪsi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Visci used to be a friend of yours .
粘液 用过的 到 是 一个 朋友 的 你的 .

维斯奇以前是你的朋友。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [prəˈpəʊz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ? -
How do they propose to get rid of him ? '
如何 做 他们 提出 到 得到 摆脱 的 他 ? -

他们打算怎么除掉他?

- [ðə; ði]['dægə(r)] !
' The dagger !
- 这 匕首 !

“匕首！”

- - ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
' Salvarini answered with great agitation .
- - 回答 和 伟大的 搅动 .

萨尔瓦里尼激动地回答道。

- [vɪsi] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]
' Visci was once a friend of mine , as you say , and yours too , for
- 粘液 曾是 一次 一个 朋友 的 矿 , 作为 你 说 , 和 你的 也 , 为了
[ðæt] .
that .
那 .

正如你所说，维斯奇曾经是我的朋友，也是你的朋友。

['hev(ə)n] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk] ! -
Heaven save me from the task ! '
天堂 节省 我 从 这 任务 ! -

老天保佑我免于这项任务!

- [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] ?
' But why need it be you ?
- 但 为什么 需要 它 是 你 ?

但为什么一定要是你呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [njuː] ['membəz] , [njuː] [blʌd] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd] .
We have new members , new blood as yet untried .
我们 有 新的 成员 , 新的 血 作为 然而 未经尝试 .

我们有了新成员，注入了新鲜血液，但这些新成员还没有经过考验。

[let] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['met(ə)l] [naʊ] .
Let them show their mettle now .
让 他们 展示 他们的 气概 现在 .

现在就让他们展现出自己的实力吧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
There is no reason why we should always be in the van of battle .
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 总是 是 在 这 货车 的 战斗 .

我们没有必要总是冲在战斗的最前线。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ? -
But why this sudden determination ? '
但 为什么 这 突然 决心 ? -

但为何突然下定决心呢?

- [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] , - - [kən'tɪnjuːd] ['bɪtəli] — - ['praɪvət] ['grʌdʒɪz] [brɔːt] [ɪn] ;
' The old story , ' Salvarini continued bitterly — ' private grudges brought in ;
- 这 老的 故事 , - - 持续 苦涩地 — - 私人的 怨恨 带来 在 ;

“老一套了，”萨尔瓦里尼愤愤不平地继续说道，“私人恩怨又被牵扯进来了；

['pɜːsən(ə)l][endz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [weə(r)] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][wʌn] [ə'kɔːd] ,
personal ends to be served where all should be of one accord ,
个人的 结束 到 是 服务 在哪里 全部 应该 是 的 一 符合 ,

个人私利可以被利用，而所有人应该保持一致。

[ɔːl] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
all striving for the good of the cause .
全部 努力 为了 这 好的 的 这 原因 .

所有人都在为这项事业的利益而努力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːtsɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
I am heartsick and weary of the whole affair .
我 是 心碎 和 厌倦 的 这 所有的 事务 .

我对整件事感到心痛和厌倦。

[ɪz]['aʊə(r)] [pɑːθ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [di'fail] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ? -
Is our path always to be defiled with innocent blood ? '
是 我们的 小路 总是 到 是 被玷污的 和 清白的 血 ? -

难道我们的道路注定要被无辜者的鲜血玷污吗?

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][hændz] [kliːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' So long as I can keep my hands clean , it is nothing to me ,
- 所以 长的 作为 我 能 保持 我的 双手 干净的 , 它 是 没有什么 到 我 ,

只要我能保持双手干净，对我来说就没什么问题。

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [ʃrʌg] ;
' Le Gautier replied with a careless shrug ;
- 乐 戈蒂埃 回复 和 一个 粗心 耸肩 ;

勒戈蒂埃漫不经心地耸了耸肩回答道；

- [nɒt] [ðæt] [aɪ][həʊld] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] . — [bʌt; bət][ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] [kə'sændrə] [veɪn] ,
' not that I hold with the present system . — But abandon your Cassandra vein ,
- 不是 那 我 抓住 和 这 展示 系统 . — 但 放弃 你的 卡桑德拉 静脉 ,

“并非我赞同现行制度。——但请放弃你那悲观的预言家心态。”

[ænd; ənd][biː; bi] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and be yourself for a moment .
和 是 你自己 为了 一个 片刻 .

做回自己一会儿吧。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
See what you think of that ,
看 什么 你 思考 的 那 ,

看看你觉得怎么样。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
and congratulate me upon a stroke of fortune I have not altogether
和 祝贺 我 之上 一个 中风 的 财富 我 有 不是 共
[dɪ'zɜːvd] . -
deserved . '
应得的 . -

请祝贺我获得了我并不完全配得上的好运。

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , - - ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] , { - }
' I congratulate you , ' Salvarini grimly replied , { 678 }
- 我 祝贺 你 , - - 阴沉地 回复 , { - }

“我祝贺你，”萨尔瓦里尼神情严肃地回答道，{678}

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .

when	he	had	perused	the	paragraph	.
什么时候	他	有	仔细阅读	这	段落	.

他仔细阅读了那段文字。

- [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kən'traɪv] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

'	You	always	contrive	to	fall	upon	your	feet	.
-	你	总是	精心策划	到	落下	之上	你的	脚	.

你总能设法让自己站稳脚跟。

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-][juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] ?

Did	I	not	tell	you	that	night	in	the	Kursaal	you	would	hear	of	this	again	?
做过	我	不是	告诉	你	那	夜晚	在	这	库尔萨尔	你	会	听到	的	这	再次	?

我不是告诉过你，那天晚上在库尔萨尔，你还会再听到这件事吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .

Of	course	it	is	a	woman	.
的	课程	它	是	一个	女士	.

当然，她是个女人。

[nəʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

No	man	would	have	taken	such	trouble	,	especially	if	he	happened	to	be	a
不	男人	会	有	已采取	这样的	麻烦	,	尤其	如果	他	发生	到	是	一个

['brʌðə(r)] ,

Brother	,
兄弟	,

没有人会费这么大劲，尤其是如果他恰好是修士的话。

- [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] .

'	he	concluded	with	significant	emphasis	.
-	他	结束	和	重要的	强调	.

他郑重其事地总结道。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['eərəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Le	Gautier	drew	his	fingers	airily	across	his	throat	,
乐	戈蒂埃	画	他的	手指	轻盈地	穿过	他的	喉	,

勒戈蒂埃漫不经心地用手指划过喉咙，

[ɪn'tendɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pleɪf(ə)l]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

intending	by	this	little	playful	action	to	allude	to	his	own	sudden	death	.
意图	经过	这	小的	顽皮的	行动	到	暗示	到	他的	自己的	突然	死亡	.

他试图通过这个小小的玩笑举动来暗示自己即将猝然离世。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['peti] ['vænəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd][hɪnt]

In	his	petty	vanity	,	he	was	not	altogether	displeased	that	his	friend	should	hint
在	他的	小气	虚荣	,	他	曾是	不是	共	不高兴	那	他的	朋友	应该	暗示

[æt; ət][ə; eɪ]['kɒŋkwest] .

at	a	conquest	.
在	一个	征服	.

他那点可怜的虚荣心让他并不完全不高兴朋友暗示自己有所斩获。

- [ʌn'daʊtɪdli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Undoubtedly	from	a	woman	,	'	he	said	.
-	无疑	从	一个	女士	,	-	他	说	.

“毫无疑问是女人的，”他说。

- [mɑːk] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

'	Mark	the	mystery	and	romance	underlying	it	all	.
-	标记	这	神秘	和	浪漫	潜在的	它	全部	.

“注意贯穿始终的神秘和浪漫。”

[sʌm; səm][feə(r)] [deɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [pə'hæps] ,
Some **fair** **dame** **of** **the** **Order** **,** **perhaps** **,**
一些 公平的 贵妇人 的 这 命令 , 也许 ,

或许是圣殿骑士团里某位美丽的女士吧。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː]['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][maɪ] ['nʌmbələs] [tʃɑːms] . —
who **has** **seen** **me** **only** **to** **become** **a** **victim** **to** **my** **numberless** **charms** **.** **—**
WHO 有 已见 我 仅有的 到 变得 一个 受害者 到 我的 无数 魅力 . —
['lwiːdʒi] ,
Luigi **,**
路易吉 ,

凡是见过我的人，都注定会成为我无数魅力的俘虏。——路易吉

[maɪ] [frend] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ə'mjuːzmənt] . -
my **friend** **,** **this** **little** **affair** **promises** **amusement** **.** **'**
我的 朋友 , 这 小的 事务 承诺 娱乐 . -

我的朋友，这件小事一定会很有趣。

- [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] , - - [riˈtɔːt] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] .
' **I** **might** **have** **known** **that** **,** **'** **Salvarini** **retorted** **with** **some** **little** **contempt** **.**
- 我 可能 有 已知 那 , - - 反驳 和 一些 小的 鄙视 .

“我本该知道的，”萨尔瓦里尼带着一丝轻蔑反驳道。

- [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
' **I** **believe** **you** **could** **be** **turned** **aside** **from** **the** **most** **pressing** **mission** **by** **a**
- 我 相信 你 可以 是 转向 旁边 从 这 最多 紧迫 使命 经过 一个
[glɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['meltɪŋ] [aɪz] . — [bɑː] !
glance **from** **a** **pair** **of** **melting** **eyes** **.** **—** **Bah** **!**
瞥一眼 从 一个 一对 的 融化 眼睛 . — 呸 !

“我相信，只要一双迷人的眼睛瞥你一眼，你就能放弃最紧迫的任务。——呸！”

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [rʌn] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] . -
your **thoughts** **run** **on** **such** **things** **to** **the** **detriment** **of** **the** **Order** **.** **'**
你的 想法 跑步 在 这样的 事物 到 这 损害 的 这 命令 . -

你满脑子都是这些事，这对教团有害无益。

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ! —
' **In** **such** **a** **charming** **situation** **as** **you** **mention** **,** **confusion** **to** **the** **Order** **!** **—**
- 在 这样的 一个 迷人 情况 作为 你 提到 , 困惑 到 这 命令 ! —
[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

“在如此迷人的情况下，正如你所说，这给教团带来了混乱！——现在，

[duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ][ˌmeləʊdrə'mætɪk] !
do **not** **look** **so** **melodramatic** **!**
做 不是 看 所以 戏剧性的 !

别那么戏剧化！

[ˌpɑːrd'juː] !
Pardieu **!**
帕迪厄 !

帕迪厄！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌə'mjuːzmənts] ?
do **you** **think** **a** **man** **should** **have** **no** **amusements** **?**
做 你 思考 一个 男人 应该 有 不 娱乐 ?

你认为男人就不应该有任何娱乐活动吗?

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðiː]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz]

Now	,	as	a	penance	,	you	shall	bore	me	with	the	order	of	this	morning's
现在	,	作为	一个	忏悔	,	你	将	钻孔	我	和	这	命令	的	这	早晨

[prə'siːdɪŋz] . -

proceedings	.	'
诉讼程序	.	-

现在，作为惩罚，你必须向我详细叙述今天上午的会议议程。

- [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] [ɪ'ventʃuəli] . - — [ˌel'iː]

'	A	woman	will	ruin	you	eventually	.	'	—	Le
-	一个	女士	将要	废墟	你	最终	.	-	—	乐

“女人最终会毁了你。”——勒

[goʊ'tieɪ] [smaɪld] ; [ðə; ðiː] [sen'tenʃəs] [wɜːdz] [riːd] [ðə; ðiː] [rɒŋ] [weɪ] . — - [wiː; wɪ][hæd; həd][nɒt]

Gautier	smiled	;	the	sententious	words	read	the	wrong	way	.	—	'	We	had	not
戈蒂埃	微笑	;	这	有道理的	字	读	这	错误的	方式	.	—	-	我们	有	不是

[mʌtʃ] [træn'zækʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

much	transaction	this	morning	,
很多	交易	这	早晨	,

戈蒂埃笑了；那些故作高深的话语读起来却不对劲。“今天上午我们没什么交易，

[seɪv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] . -

save	what	I	have	told	you	,	and	the	initiation	of	a	few	members	.	'
节省	什么	我	有	讲述	你	,	和	这	引发	的	一个	很少	成员	.	-

除了我告诉你们的，以及几个成员的入会仪式之外，别无其他了。

- [kən'vəːt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] . — ['eni] [wʌn]

'	Converts	to	the	noble	cause	of	freedom	.	—	Any	one
-	转换	到	这	高贵	原因	的	自由	.	—	任何	一

“皈依自由这一崇高事业。”——任何人

[aɪ] [nəʊ] ? -

I	know	?	'
我	知道	?	-

我知道？ '

- ['sevrəl] .

'	Several	.
-	一些	.

'一些。

[duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sɜː(r)] ['dʒefri] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ?

Do	I	understand	it	is	your	intention	to	introduce	Sir	Geoffrey	in	person	?
做	我	理解	它	是	你的	意图	到	介绍	先生	杰弗里	在	人	?

我理解您的意思是打算亲自介绍杰弗里爵士?

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [nˈɒdɪd] [ə'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] [frendz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['ʌðə(r)] ['mætəz]

'	Le	Gautier	nodded	assent	;	and	the	friends	proceeded	to	discuss	other	matters
-	乐	戈蒂埃	点头	同意	;	和	这	朋友们	继续	到	讨论	其他	事情

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

connected	with	their	mission	.
连接	和	他们的	使命	.

勒戈蒂埃点头表示同意；朋友们继续讨论与他们的使命相关的其他事项。

[wen] - [hæd; həd][left] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [sɪt]['saɪləntli][ðeə(r)] .

When	Salvarini	had	left	,	long	and	earnestly	did	Le	Gautier	sit	silently	there	.
什么时候	-	有	左边	,	长的	和	切实	做过	乐	戈蒂埃	坐	默默	那里	.

萨尔瓦里尼离开后，勒戈蒂埃长时间默默地坐在那里，神情专注而认真。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] ,

Then	he	rose	,	and	taking	a	pack	of	cards	from	a	drawer	,
然后	他	玫瑰	,	和	采取	一个	盒	的	牌	从	一个	抽屉	,

然后他站起身，从抽屉里拿出一副扑克牌，

[bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] .

began	to	cut	and	shuffle	them	rapidly	.
开始	到	切	和	洗牌	他们	快速	.

开始快速地切割和整理它们。

[hiː; hi] [delt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [sɪks] [taɪmz] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [klʌbz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [hiːp] [iːtʃ] [taɪm] .

He	dealt	them	round	six	times	,	bringing	the	knave	of	clubs	on	the	same	heap	each	time	.
他	已处理	他们	圆形的	六	时代	,	带来	这	恶棍	的	俱乐部	在	这	相同的	堆	每个	时间	.

他一共发了六轮牌，每次都把梅花杰克放在同一堆牌上。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][kɑːdz] [ə'weɪ] ; [æn; ən]['iːv(ə)l][smaɪl][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	put	the	cards	away	;	an	evil	smile	was	on	his	face	.
他	放	这	牌	离开	;	一个	邪恶的	微笑	曾是	在	他的	脸	.

他收起牌，脸上露出邪恶的笑容。

- [maɪ] [raɪt] [hænd][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , - [hiː; hi] ['mʌtə] .

'	My	right	hand	has	not	lost	its	cunning	,	'	he	muttered	.
-	我的	正确的	手	有	不是	丢失的	它是	狡猾	,	-	他	低声说道	.

“我的右手依然灵活，”他喃喃自语道。

- ['fredrɪk] ['mækswel][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd] — — [wel] , [feɪt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][rest] .

'	Frederick	Maxwell	shall	go	to	Rome	,	and	—	—	Well	,	fate	will	do	the	rest	.
-	弗雷德里克	麦克斯韦	将	去	到	罗马	,	和	—	—	出色地	,	命运	将要	做	这	休息	.

“弗雷德里克·麦克斯韦尔将前往罗马，至于——嗯，剩下的就交给命运吧。”

- [wɪð] [ðɪs] [hjuː'meɪn] [rɪ'mɑːk] , [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [glʌvz] ,

'	With	this	humane	remark	,	he	put	on	his	hat	,	struggled	into	a	pair	of	very	tight	-	fitting	gloves	,
-	和	这	人道	评论	,	他	放	在	他的	帽子	,	挣扎	进入	一个	一对	的	非常	紧的	-	配件	手套	,

说完这番充满人情味的话，他戴上帽子，费力地戴上一副很紧的手套。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt][frɒm; frəm]['hʌntə(r)] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːstən] [rəʊd] ;

and	passed	out	from	Hunter	Street	into	the	Euston	Road	;
和	通过了	出去	从	猎人	街道	进入	这	尤斯顿	路	;

然后从亨特街晕倒在尤斯顿路上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɒnd] ['pædɪŋtən] [weə(r)]

for	it	is	almost	needless	to	say	that	the	house	beyond	Paddington	where
为了	它	是	几乎	不必要	到	说	那	这	房子	超过	帕丁顿	在哪里

[wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɒdʒɪŋ] ,

we	last	saw	him	was	not	his	ordinary	lodging	,
我们	最后的	锯	他	曾是	不是	他的	普通的	住宿	,

几乎不用说，我们最后一次见到他时，帕丁顿郊外的那栋房子并不是他平常的住所。

[hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hʌmblə] [wʌn] , [æz; əz] [kən'sistid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ;

his	abode	being	a	much	humbler	one	,	as	consisted	with	his	limited	means	;
他的	住所	存在	一个	很多	谦逊	一	,	作为	由……组成	和	他的	有限的	方法	;

由于经济条件有限，他的住所也简陋得多；

[fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] , [ðəʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['fɔːltləsli]

for	Hector	le	Gautier	,	though	moving	in	good	society	,	and	always	faultlessly
为了	赫克托	勒	戈蒂埃	,	尽管	移动	在	好的	社会	,	和	总是	完美无瑕

[ə'taɪəd] ,

attired	,
穿着	,

对于埃克托·勒·戈蒂埃来说，尽管他出入于上流社会，而且总是衣着无可挑剔，

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðæt] [welθ] [ðæt] [smuːð] [səʊ] ['meni] [pɑːðz] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]

was	not	endowed	with	that	wealth	that	smooths	so	many	paths	in	this	vale	of	tears
曾是	不是	捐赠	和	那	财富	那	平滑	所以	许多	路径	在	这	谷	的	眼泪

.

:
.

他没有继承到那种能在这苦难之谷里铺平道路的财富。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

Like	other	men	of	his	class	,	he	contrived	to	keep	his	head	above	water	,
喜欢	其他	男人	的	他的	班级	,	他	人为的	到	保持	他的	头	多于	水	,

和其他同阶层的人一样，他设法保住了自己的地位。

[ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz][ə'laɪk][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

though	how	it	was	done	was	alike	a	mystery	to	himself	and	his
尽管	如何	它	曾是	完毕	曾是	同样	一个	神秘	到	他自己	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然而，他和他的朋友们却对此一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [brɔːd]

It	was	past	two	as	he	turned	into	Grosvenor	Square	and	up	the	broad
它	曾是	过去的	二	作为	他	转向	进入	格罗夫纳	正方形	和	向上	这	广阔

[flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtərɪs] - ['mænʃ(ə)n] .

flight	of	steps	which	led	up	to	the	Charteris	'	mansion	.
航班	的	步骤	哪个	引领	向上	到	这	查特里斯	-	大厦	.

当他转入格罗夫纳广场，沿着宽阔的台阶向上走去，到达查特里斯的宅邸时，已经过了两点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən][wʌn] : [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

He	had	come	here	with	more	purposes	than	one	:	in	the	first	place	,
他	有	来	这里	和	更多的	目的	比	一	:	在	这	第一的	地方	,

他来到这里的目的不止一个：首先，

[tuː; tə] [siː] ['iːnɪd] — [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

to	see	Enid	—	this	attraction	a	powerful	one	;	and	secondly	,
到	看	伊妮德	—	这	景点	一个	强大的	一	;	和	第二	,

去见伊妮德——这极具吸引力；其次，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][ə'pɒn]['dʒen(ə)rəl] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bærənət] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [get]

to	have	a	talk	upon	general	matters	with	the	baronet	,	and	perhaps	get
到	有	一个	讲话	之上	一般的	事情	和	这	男爵	,	和	也许	得到

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌntʃən] .

an	invitation	to	luncheon	.
一个	邀请	到	午餐	.

与男爵就一般事务进行交谈，或许还能得到午餐邀请。

[sɜː(r)] ['dʒefri] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ]

Sir	Geoffrey	he	found	in	the	dining	-	room	,	just	sitting	down	to	his	mid	-	day
先生	杰弗里	他	成立	在	这	用餐	-	房间	,	只是	坐着	向下	到	他的	中	-	天

[miːl] [ɪn] ['sɒlətri] [steɪt] ;

meal	in	solitary	state	;
一顿饭	在	孤	状态	;

他在餐厅里发现了杰弗里爵士，他正独自一人坐下来享用午餐；

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn] , [ɑːskt] ['ɑːftə(r)]['iːnɪd] , [huː] , [hiː; hi]

and	in	answer	to	an	invitation	to	join	,	asked	after	Enid	,	who	,	he
和	在	回答	到	一个	邀请	到	加入	,	问	后	伊妮德	,	WHO	,	他

['lɜːnɪd] ,

learned	,
学习	,

他应邀加入，并打听伊妮德的下落，得知了她的消息。

[hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['mækswel][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ʃæpərəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['pɑːti] [æt; ət]

had	gone	with	Maxwell	and	a	kindly	chaperon	to	a	morning	-	party	at
有	已消失	和	麦克斯韦	和	一个	亲切地	监护人	到	一个	早晨	-	派对	在

['twɪkənəm] .

Twickenham	.
特威克纳姆	.

他和麦克斯韦以及一位和蔼的监护人一起去特威克纳姆参加了一个上午的聚会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

He	was	,	however	,	too	much	a	cosmopolitan	to	allow	this	to	interfere	with
他	曾是	,	然而	,	也	很多	一个	国际化	到	允许	这	到	干扰	和

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

his	appetite	,
他的	食欲	,

然而，他是个十足的国际化人士，不会让这件事影响他的食欲。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kwaɪətli] [tuː; tə]

so	,	with	a	few	well	-	chosen	words	of	regret	,	he	settled	himself	quietly	to
所以	,	和	一个	很少	出色地	-	选定	字	的	后悔	,	他	定居	他自己	悄悄	到

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

his	lunch	,
他的	午餐	,

于是，他寥寥数语表达了歉意，便静静地享用午餐。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] , ['pɒlətɪks] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [njuː] ['bjuːti] ,

discussing	in	turn	the	weather	,	politics	,	the	last	new	beauty	,
讨论	在	转动	这	天气	,	政治	,	这	最后的	新的	美丽	,

轮流讨论天气、政治、最近的新美女，

['eniθɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊst][tu:; tə] [spi:k] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

anything	—	waiting	for	his	host	to	speak	upon	the	subject	nearest	his	heart
任何事物	—	等待	为了	他的	主持人	到	说话	之上	这	主题	最近的	他的	心

.

:

.

任何事——等待主人谈论他最关心的话题。

[sɜ:(r)] ['dʒɛfriz] ['peɪʃ(ə)ns] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi] [kə'menst] .

Sir	Geoffrey's	patience	being	by	this	time	exhausted	,	he	commenced	.
先生	杰弗里的	耐心	存在	经过	这	时间	筋疲力尽的	,	他	开始	.

杰弗里爵士的耐心此时已经耗尽，他开始行动了。

- [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [fri:] , [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	I	think	I	am	free	,	Le	Gautier	,	'	he	said	at	length	.
-	我	思考	我	是	自由的	,	乐	戈蒂埃	,	-	他	说	在	长度	.

"我想我自由了，勒戈蒂埃，"他长篇大论地说。

[ðə; ði]['lɪsənə(r)] [ə'fektɪd] [nɒt][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk] [rɪ'mɑ:k] .

The	listener	affected	not	to	comprehend	this	enigmatic	remark	.
这	听众	做作的	不是	到	理解	这	神秘的	评论	.

听者装作没听懂这句耐人寻味的话。

- [fri:] [frɒm; frəm] [wɒt] , [sɜ:(r)] ['dʒefri] ?

'	Free	from	what	,	Sir	Geoffrey	?
-	自由的	从	什么	,	先生	杰弗里	?

"摆脱了什么，杰弗里爵士？"

- [hi:; hi] [ɑ:skt] ['keələsli] .

'	he	asked	carelessly	.
-	他	问	粗心大意	.

他漫不经心地问道。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gaʊt] , [ɔ:(r)] ['hedeɪk] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

'	Is	it	gout	,	or	headache	,	or	a	marvellous	escape	from	dining	with	a
-	是	它	痛风	,	或者	头痛	,	或者	一个	奇妙	逃脱	从	用餐	和	一个

[nəʊ'tɔ:riəs] [bɔ:(r)] ?

notorious	bore	?
臭名昭著	钻孔	?

"是痛风，还是头痛，还是为了逃避与一个出了名的无聊的人共进晚餐而做的一次绝妙的逃脱？"

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fri:] [frɒm; frəm] ? -

Which	of	these	things	are	you	free	from	?	'
哪个	的	这些	事物	是	你	自由的	从	?	-

你摆脱了以下哪些困扰?

- [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['wɜ:ldli] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪəriəs] [rɪ'plaɪ] .

'	I	was	thinking	of	nothing	so	worldly	,	'	was	the	serious	reply	.
-	我	曾是	思维	的	没有什么	所以	世俗	,	-	曾是	这	严肃的	回复	.

"我当时根本没想什么世俗的事，"对方严肃地回答道。

- [ai] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ˌmænəfes'teʃən] ['ri:s(ə)ntli] [vautʃ'seif] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	I	allude	to	the	marvellous	manifestations	recently	vouchsafed	to	me	.
-	我	暗示	到	这	奇妙	表现	最近	担保	到	我	.

我指的是最近发生在我身上的奇妙景象。

[sɪns] [ju:; jʊ][səʊ]['kaɪndli] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [θru:] [jɔ:'self] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

Since	you	so	kindly	showed	me	through	yourself	the	path	of	duty	,
自从	你	所以	亲切地	显示	我	通过	你自己	这	小路	的	责任	,

既然您如此仁慈地以身作则，为我指明了尽责的道路，

[ai][hæv; həv][felt][laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

I	have	felt	like	a	different	man	.
我	有	毛毡	喜欢	一个	不同的	男人	.

我感觉自己像变了一个人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ai] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

They	are	gone	,	I	trust	for	ever	.
他们	是	已消失	,	我	相信	为了	曾经	.

他们走了，我永远相信他们走了。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] ? -

Tell	me	,	do	you	think	there	is	any	possible	chance	of	their	recurring	?	'
告诉	我	,	做	你	思考	那里	是	任何	可能的	机会	的	他们的	再次发生的	?	-

你觉得他们再次相遇的可能性有多大?

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . —

'	So	long	as	you	fulfil	your	part	of	the	contract	,	certainly	not	.	—
-	所以	长的	作为	你	实现	你的	部分	的	这	合同	,	当然	不是	.	—

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['dʒefri] ,

But	,	my	dear	Sir	Geoffrey	,
但	,	我的	亲爱的	先生	杰弗里	,

“只要你履行了合同中的义务，当然不会。”——“但是，我亲爱的杰弗里爵士，

- [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [kən'tɪnjuːd] ['geɪli] , - [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ai]

'	the	Frenchman	continued	gaily	,	'	let	us	have	no	serious	conversation	now	,	I
-	这	法国人	持续	兴高采烈地	,	-	让	我们	有	不	严肃的	对话	现在	,	我

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

beseech	you	.
恳求	你	.

“法国人兴高采烈地继续说道，“我恳求你们，我们现在不要进行严肃的谈话。”

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [frendz] .

Let	us	forget	for	the	time	we	are	anything	but	friends	.
让	我们	忘记	为了	这	时间	我们	是	任何事物	但	朋友们	.

让我们暂时忘记我们之间除了朋友之外的种种不愉快吧。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [lait] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪəriəsli] .

I	am	too	light	and	frivolous	to	talk	seriously	.
我	是	也	光	和	轻浮	到	讲话	严重地	.

我性格太轻浮，不善言辞，谈不上严肃。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [njuː] [pleɪ] , [ə; eɪ] [freʃ] ['pɪktʃə(r)] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

The	last	new	play	,	a	fresh	picture	,	anything	but	the	supernatural	.
这	最后的	新的	玩	,	一个	新鲜的	图片	,	任何事物	但	这	超自然	.

最新剧作，全新画作，绝非超自然题材。

- [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bɒnəmi] , [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]

'	Despite	this	appearance	of	bonhomie	,	Le	Gautier	had	no	intention	of	changing
-	尽管	这	外貌	的	和睦	,	乐	戈蒂埃	有	不	意图	的	变化

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

尽管表面上表现得十分友好，但勒戈蒂埃并没有打算改变谈话内容。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][kjuː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][hɪm'self] ; [bɪ'saɪdz] ,

though	it	was	not	his	cue	to	introduce	the	subject	himself	;	besides	,
尽管	它	曾是	不是	他的	提示	到	介绍	这	主题	他自己	;	除了	,

虽然这不是他主动提出这个话题的时机；此外，

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [nju:z] [si:md] [tu:; tə] [tel]

an	appearance	of	good	-	naturedly	yielding	to	the	other's	news	seemed	to	tell
一个	外貌	的	好的	-	自然地	屈服	到	这	其他的	消息	似乎	到	告诉

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

表面上表现得友好地接受对方的消息似乎更能说明问题。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	create	a	deeper	feeling	of	obligation	.
和	创造	一个	更深	感觉	的	义务	.

并营造更深层次的责任感。

- [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [ɒf] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [maɪ][tɑ:sk] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,

'	The	longer	I	put	the	matter	off	,	the	more	difficult	my	task	seems	to	be	,
-	这	更长	我	放	这	事情	离开	,	这	更多的	难的	我的	任务	似乎	到	是	,

“我拖延的时间越长，我的任务似乎就越困难。”

- [ðə; ði]['bærənət] [kən'tɪnju:d] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

'	the	baronet	continued	,	not	without	hesitation	.
-	这	男爵	持续	,	不是	没有	犹豫	.

男爵继续说道，语气中带着一丝犹豫。

- ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ə'pɒn][ˌem 'i:] , ['sɜ:t(ə)n] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]

'	Certain	restrictions	were	laid	upon	me	,	certain	commands	given	,	which	I	am
-	肯定	限制	是	铺设	之上	我	,	肯定	命令	给定	,	哪个	我	是

[baʊnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .

bound	to	carry	out	.
边界	到	携带	出去	.

“我受到某些限制，被下达某些命令，我必须执行。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [maɪ][tɑ:sk] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][æz; əz]

If	you	had	heard	the	conversation	,	my	task	would	be	less	difficult	;	but	as
如果	你	有	听到	这	对话	,	我的	任务	会	是	较少的	难的	;	但	作为

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] ,

you	did	not	,
你	做过	不是	,

如果你听到了我们的谈话，我的任务就会容易得多；但既然你没有听到，

[ai][mʌst; məst][du:; də][maɪ][best][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

I	must	do	my	best	to	explain	.
我	必须	做	我的	最好的	到	解释	.

我必须尽力解释清楚。

- [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [drʌmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

'	Le	Gautier	drummed	with	his	fingers	upon	the	table	,	shrugged	his	shoulders	,
-	乐	戈蒂埃	鼓声	和	他的	手指	之上	这	桌子	,	耸了耸肩	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] [saɪd] ['dʒentli] ,

and	sighed	gently	,
和	叹了口气	轻轻地	,

勒戈蒂埃用手指敲击着桌面，耸了耸肩，轻轻叹了口气。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['ji:ldɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

as	a	man	yielding	against	his	will	upon	the	sacred	ground	of	friendship	,
作为	一个	男人	屈服	反对	他的	将要	之上	这	神圣	地面	的	友谊	,

['tempəd] [wɪð] [pə'laɪtnəs] .

tempered	with	politeness	.
淬火	和	礼貌	.

如同一个违背自己意愿的人，在神圣的友谊面前，出于礼貌而做出让步。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	If	you	have	anything	to	say	,	it	is	perhaps	better	to	say	it	.
-	如果	你	有	任何事物	到	说	,	它	是	也许	更好的	到	说	它	.

"如果你有什么话要说，最好还是说出来。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ment(ə)l] ['ægəni] [ɔː(r)] [dis'kləuz]

But	if	it	pains	you	,	if	it	gives	you	the	slightest	mental	agony	or	discloses
但	如果	它	疼痛	你	,	如果	它	给予	你	这	丝毫	精神的	痛苦	或者	披露

['fæməli] [ə'feəz] ,

family	affairs	,
家庭	事务	,

但如果它让你感到痛苦，如果它给你带来哪怕一丝一毫的精神折磨，或者泄露了家庭事务，

[ðen] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [biː; bi] [dʌm] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

then	,	my	dear	sir	,	be	dumb	;	'	and	the	speaker	glanced	out	of	the
然后	,	我的	亲爱的	先生	,	是	哑的	;	-	和	这	扬声器	瞥了一眼	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

那么，我亲爱的先生，请保持沉默;"说着，说话的人瞥了一眼窗外。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] .

as	if	he	considered	the	matter	settled	.
作为	如果	他	经过考虑的	这	事情	定居	.

仿佛他认为这件事已经解决了。

- [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

'	But	I	must	tell	you	.
-	但	我	必须	告诉	你	.

但我必须告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ai] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

It	is	impossible	I	can	fulfil	my	promises	without	your	assistance	.
它	是	不可能的	我	能	实现	我的	承诺	没有	你的	协助	.

没有你们的帮助，我不可能履行我的承诺。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [liːg] [ɔː(r)] ['brʌðəhʊd] ;

In	the	first	place	,	I	am	commanded	to	join	your	League	or	Brotherhood	;
在	这	第一的	地方	,	我	是	命令	到	加入	你的	联盟	或者	兄弟情	;

首先，我奉命加入你们的联盟或兄弟会;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kænɒt] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

and	here	,	you	see	,	I	cannot	get	any	further	without	your	good	advice	and
和	这里	,	你	看	,	我	不能	得到	任何	更远	没有	你的	好的	建议	和

['kaʊntənəns] . - { - }

countenance	.	'	{	679	}
面容	.	-	{	-	}

你看，如果没有你的好建议和支持，我就无法继续前进了。{679}

- [juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [rɪ'plaɪd] ['mɔːnfəli] .

'	You	distress	me	,	'	Le	Gautier	replied	mournfully	.
-	你	痛苦	我	,	-	乐	戈蒂埃	回复	悲伤地	.

"你让我很伤心，"勒戈蒂埃悲伤地回答道。

- [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['mætə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] .

'	I	wish	that	matter	could	have	been	settled	without	such	a	step	being	necessary	.
-	我	希望	那	事情	可以	有	到过	定居	没有	这样的	一个	步	存在	必要的	.

"我希望这件事能够无需采取这样的步骤就能解决。"

['aʊə(r)] [wɜːk] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][wʌn] , [ɪz] [ə'tendɪd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd]

Our	**work**	**,**	**though**	**a**	**noble**	**one**	**,**	**is**	**attended**	**at**	**times**	**with**	**great**	**hardship**	**and**
我们的	工作	,	尽管	一个	高贵	一	,	是	参加	在	时代	和	伟大的	困境	和

['deɪndʒə(r)] .

danger	**.**
危险	.

我们的工作虽然崇高，但有时也会面临巨大的困难和危险。

[θɪŋk] ,

Think	**,**
思考	,

思考，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['dʒefri] — [θɪŋk] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɪd(ə)l] [kɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]

my	**dear**	**Sir**	**Geoffrey**	**—**	**think**	**if**	**there**	**is**	**no**	**middle**	**course**	**by**	**which**	**such**	**an**	**action**
我的	亲爱的	先生	杰弗里	—	思考	如果	那里	是	不	中间	课程	经过	哪个	这样的	一个	行动

[meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

may	**be**	**avoided**	**.**
可能	是	避免	.

我亲爱的杰弗里爵士——请您想想，有没有办法采取折衷的办法来避免这种行动。

- [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] .

'	**The**	**speaker**	**created**	**the**	**impression**	**he**	**was**	**most**	**anxious**	**to**	**make**	**.**
-	这	扬声器	创建	这	印象	他	曾是	最多	焦虑的	到	制作	.

演讲者成功地营造出了他最想给人留下的印象。

[tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] , [ðɪs] [əd'vaɪs][wɒz; wəz][ʌn'pælətəb(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)]

To	**the**	**baronet**	**,**	**full**	**of**	**his**	**scheme**	**,**	**this**	**advice**	**was**	**unpalatable**	**,**	**the**	**more**
到	这	男爵	,	满的	的	他的	方案	,	这	建议	曾是	令人难以接受	,	这	更多的

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

对于满脑子算计的男爵来说，这个建议难以接受，尤其因为.....

[laɪk][məʊst] [spɔɪlt] , [wiːk] - ['maɪndɪd][men] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

like	**most**	**spoilt**	**,**	**weak**	**-**	**minded**	**men**	**,**	**he**	**was**	**intensely**	**fond**	**of**	**his**	**own**	**way**	**.**
喜欢	最多	被宠坏了	,	虚弱的	-	有思想	男人	,	他	曾是	强烈地	喜爱	的	他的	自己的	方式	.

像大多数被宠坏的、意志薄弱的男人一样，他非常固执己见。

[hiː; hi] [gruː] ['stʌbən] .

He	**grew**	**stubborn**	**.**
他	生长	固执的	.

他变得固执起来。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

Le	**Gautier**	**was**	**perfectly**	**at**	**ease**	**as**	**he**	**studied**	**the**	**other's**	**face**	**.**
乐	戈蒂埃	曾是	完美	在	舒适	作为	他	研究	这	其他的	脸	.

勒戈蒂埃神态自若地观察着对方的脸。

- [ai] [siː] [nəʊ]['mɪd(ə)l] [kɔːs] .

'	**I**	**see**	**no**	**middle**	**course**	**.**
-	我	看	不	中间	课程	.

我认为没有中间路线。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] .

The	**injunction**	**was**	**very**	**strict**	**.**
这	禁令	曾是	非常	严格的	.

禁令非常严厉。

[ai][deə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] , [ɪf] [ai] [wʊd] .

I	**dare**	**not**	**disobey**	**,**	**if**	**I**	**would**	**.**
我	敢	不是	违	,	如果	我	会	.

即使我想违抗，我也不敢违抗。

[ai][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [li:g] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [meɪ]
I must become a member of your League , whatever the danger may
我 必须 变得 一个 成员 的 你的 联盟 , 任何 这 危险 可能
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

无论面临怎样的危险，我都必须加入你们的联盟；

[ænd; ənd] [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] .
and if called upon , I must take my part in the work .
和 如果 称为 之上 , 我 必须 拿 我的 部分 在 这 工作 .

如果需要我参与这项工作，我必须尽自己的一份力。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] ? - — —
Do you not remember the vision ? ' — —
做 你 不是 记住 这 想象 ? - — —

你不记得那个异象了吗？——

- [ju:; jʊ] [fə'get] [maɪ] [steɪt] , - [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɒftli] — - [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ai] [hɜ:d]
' You forget my state , ' Le Gautier interrupted softly — ' that during the time I heard
- 你 忘记 我的 状态 , - 乐 戈蒂埃 中断 轻轻 — - 那 期间 这 时间 我 听到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“你忘了我的处境，”勒戈蒂埃轻声打断道，“在那段时间里，我什么也没听到。”

[ˌkɔmpri'hend] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
comprehended nothing going on around me .
理解 没有什么 去 在 大约 我 .

我完全不明白周围发生的一切。

[maɪ]['fæk(ə)ltɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:pɪd] .
My faculties for the time being were torpid .
我的 学院 为了 这 时间 存在 是 迟钝 .

我当时反应迟钝。

- [ðɪs] [ə'drɔɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [-] [ʌn'izɪnɪs] .
' This adroit interruption only served to increase the baronet's uneasiness .
- 这 灵巧 中断 仅有的 服务 到 增加 这 男爵的 不安 .

“这种巧妙的打断只会加剧男爵的不安。”

[hi:; hi] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
He writhed in his chair , unable to continue .
他 扭动 在 他的 椅子 , 无法 到 继续 .

他蜷缩在椅子里，无法继续下去。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , - [hi:; hi] ['stæmə] , - [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,
' And there is another thing , ' he stammered , ' which I must tell you ,
- 和 那里 是 其他 事物 , - 他 结结巴巴 , - 哪个 我 必须 告诉 你 ,

“还有一件事，”他结结巴巴地说，“我必须告诉你。”

[ðəʊ] [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] .
though I scarcely know how .
尽管 我 几乎 知道 如何 .

虽然我几乎不知道该怎么做。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ? -
I daresay you have noticed my daughter ? '
我 敢说 你 有 注意到 我的 女儿 ? -

我想您应该注意到我女儿了吧？

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] !

-	Is	it	possible	to	see	her	and	not	be	conscious	of	her	beauties	!
-	是	它	可能的	到	看	她	和	不是	是	有意识的	的	她	美女	!

"难道有人看到她却不被她的美貌所吸引吗！"

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [kraɪd] — - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

-	Le	Gautier	cried	—	-	to	be	in	her	presence	and	not	feel	the	charm	of
-	乐	戈蒂埃	哭	—	-	到	是	在	她	在场	和	不是	感觉	这	魅力	的

[hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] !

her	society	!
她	社会	!

"勒戈蒂埃哭了——"他想，身处她的身边，却感受不到她社交圈的魅力！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[sɜː(r)] ['dʒefri] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['blændli] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɪnt] ,

Sir	Geoffrey	,	-	he	continued	blandly	,	throwing	out	a	strong	hint	,
先生	杰弗里	,	-	他	持续	平淡地	,	投掷	出去	一个	强的	暗示	,

"杰弗里爵士，"他语气平淡地继续说道，话里话外都透露着强烈的暗示，"

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [huː] [wɪnz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !

-	he	will	be	a	happy	man	who	wins	the	treasure	of	her	heart	!
-	他	将要	是	一个	快乐的	男人	WHO	胜利	这	宝藏	的	她	心	!

赢得她芳心的他，一定会非常幸福！

- [æt; ət] [ðɪs] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [dɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] , [sɜː(r)] ['dʒefri] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] .

-	At	this	helping	of	the	lame	dog	over	the	stile	,	Sir	Geoffrey	looked	grateful	.
-	在	这	帮助	的	这	瘸	狗	超过	这	风格	,	先生	杰弗里	看起来	感激的	.

看到跛脚的狗被抬过栅栏，杰弗里爵士看起来很感激。

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ɪm'prest] [juː; jʊ] , [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ? -

-	Has	she	ever	impressed	you	,	Le	Gautier	?	-
-	有	她	曾经	印象深刻	你	,	乐	戈蒂埃	?	-

"她是否曾给你留下过深刻印象，勒戈蒂埃？"

- [ə'læs] , [jes] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['melənkəli] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ,

-	Alas	,	yes	,	-	was	the	melancholy	reply	,	but	with	some	feeling	too	,	for	,
-	唉	,	是的	,	-	曾是	这	忧郁	回复	,	但	和	一些	感觉	也	,	为了	,

"唉，是的，"他忧伤地回答，但其中也夹杂着一丝感伤，因为……

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

as	far	as	he	was	concerned	,	the	passion	was	genuine	.
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	热情	曾是	真的	.

在他看来，这份热情是真挚的。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['ɒnɪst] [lʌv] ?

-	Why	should	I	strive	to	conceal	my	honest	love	?
-	为什么	应该	我	努力	到	隐藏	我的	诚实的	爱	?

我为什么要费尽心思隐藏我真挚的爱呢？

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

I	may	be	poor	and	unknown	,	but	I	am	at	least	a	gentleman	,
我	可能	是	贫穷的	和	未知	,	但	我	是	在	至少	一个	绅士	,

我或许贫穷无名，但我至少是个绅士。

[ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt] [mæn][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ,

and	I	offer	the	greatest	compliment	man	can	pay	a	woman	—	an	ardent	,
和	我	提供	这	最	赞扬	男人	能	支付	一个	女士	—	一个	热心	,

['lʌvɪŋ]

loving
爱

我会给予男人对女人最高的赞美——一份热情、深情的爱。

[hɑːt] . — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ræmblɪŋ] ; [ai] [driːm] , [ai] [reɪv] !

heart	.	—	But	I	am	rambling	;	I	dream	,	I	rave	!
心	.	—	但	我	是	漫无边际	;	我	梦	,	我	锐舞	!

内心——但我语无伦次；我做梦，我狂言！

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tʃɑːrtərɪs] !

That	I	should	aspire	to	an	alliance	with	the	House	of	Charteris	!
那	我	应该	渴望	到	一个	联盟	和	这	房子	的	查特里斯	!

我竟然渴望与查特里斯家族结盟！

- [ðə; ði]['bærənət][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['mænli][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

-	The	baronet	was	somewhat	moved	by	this	display	of	manly	emotion	,	and	,
-	这	男爵	曾是	有些	已搬	经过	这	展示	的	男子气概	情感	,	和	,

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz][praɪd][wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld] .

moreover	,	his	pride	was	tickled	.
而且	,	他的	自豪	曾是	挠痒	.

“男爵被这种男子气概的情感所感动，而且，他的自尊心也得到了满足。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['evɪdəntli] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][ə'spaɪəd][tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒnə(r)]

The	young	man	evidently	knew	that	what	he	aspired	to	was	a	high	honour
这	年轻的	男人	显然	知道	那	什么	他	渴望	到	曾是	一个	高的	荣誉

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

这位年轻人显然明白，他所追求的确实是一项极高的荣誉。

- [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ['dʒefri] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brəʊkənli] ,

-	But	,	Sir	Geoffrey	,	-	he	continued	brokenly	,
-	但	,	先生	杰弗里	,	-	他	持续	破碎地	,

“但是，杰弗里爵士，”他断断续续地继续说道，

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] !

-	you	will	not	breathe	a	word	of	this	to	a	soul	!
-	你	将要	不是	呼吸	一个	单词	的	这	到	一个	灵魂	!

你绝对不能向任何人透露半个字！

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n]

In	a	moment	of	passion	,	I	have	been	led	to	divulge	the	master	-	passion
在	一个	片刻	的	热情	,	我	有	到过	引领	到	泄露	这	掌握	-	热情

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

在激情澎湃之时，我吐露了我生命中最热爱的事物。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] ; - [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

Promise	me	you	will	forget	it	from	this	hour	;	'	and	saying	these	words	,
承诺	我	你	将要	忘记	它	从	这	小时	;	-	和	说	这些	字	,

答应我，从现在起你会忘记这件事；'说完这些话，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [tremblɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd]
he **stretched** **out** **a** **hand** **trembling** **with** **suppressed** **emotion** **to** **his** **host** **and**
他 拉伸 出去 一个 手 发抖 和 被抑制 情感 到 他的 主持人 和
[frend] .
friend **.**
朋友 .

他强忍着激动，颤抖着伸出手去，向他的主人兼朋友伸去。

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] [hɪə(r)] .
A **good** **actor** **was** **lost** **to** **an** **admiring** **world** **here** **.**
一个 好的 演员 曾是 丢失的 到 一个 钦佩 世界 这里 .

一位优秀的演员就这样离开了我们这个充满仰慕的世界。

- [bʌt; bət] [bles] [ˌem 'iː] !
' **But** **bless** **me** **!**
- 但 保佑 我 !

“但请保佑我！”

- [sɜː(r)] ['dʒefri] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' **Sir** **Geoffrey** **exclaimed** **,** **taken** **aback** **by** **this** **display** **,** **and** **,** **sooth** **to** **say** **,**
- 先生 杰弗里 惊呼 , 已采取 背 经过 这 展示 , 和 , 舒缓 到 说 ,

“杰弗里爵士惊呼道，他被眼前的景象吓了一跳，而且，说实话，

['sʌmwɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm]['ɑːftə(r)]
somewhat **irritated** **that** **the** **necessary** **explanation** **must** **come** **from** **him** **after**
有些 受刺激 那 这 必要的 解释 必须 来 从 他 后
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

他有些恼火，因为最终还是得由他来解释这一切。

- [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [gɜːl] . -
' **I** **want** **you** **to** **marry** **the** **girl** **.** '
- 我 想 你 到 结婚 这 女孩 . -

“我希望你娶那个女孩。”

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ?
' **Is** **it** **possible** **,** **or** **am** **I** **dreaming** **?**
- 是 它 可能的 , 或者 是 我 做梦 ?

“这是真的吗？还是我在做梦？”

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .
' **Le** **Gautier** **cried** **in** **a** **delirium** **of** **rapture** **.**
- 乐 戈蒂埃 哭 在 一个 谵妄 的 狂喜 .

“勒戈蒂埃欣喜若狂，放声大哭。”

- [duː; də][aɪ][hɪə(r)] [ə'raɪt] ?
' **Do** **I** **hear** **aright** **?**
- 做 我 听到 好的 ?

我没听错吧?

[əʊ] , [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'gen] !
Oh **,** **say** **these** **words** **again** **!**
哦 , 说 这些 字 再次 !

哦，请再说一遍！

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌəuvə'duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['dʒefri] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Le** **Gautier** **was** **slightly** **overdoing** **the** **thing** **now** **,** **and** **Sir** **Geoffrey** **knew** **it** **.**
- 乐 戈蒂埃 曾是 轻微地 做得太过火了 这 事物 现在 , 和 先生 杰弗里 知道 它 .

“勒戈蒂埃现在有点用力过猛了，杰弗里爵士也知道这一点。”

- [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['kəʊldli] .
' I mean what I say , ' he added coldly .
- 我 意思是 什么 我 说 , - 他 额外 冷冷地 .

"我说到做到,"他冷冷地补充道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)]['iːnɪd] . -
' You are the man for Enid . '
- 你 是 这 男人 为了 伊妮德 . -

"你就是伊妮德的最佳人选。"

- [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['iːnɪd] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ] [freʃ] [klɪə(r)] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
' Who is talking about Enid ? ' asked a fresh clear voice at that moment ,
- WHO 是 说 关于 伊妮德 ? - 问 一个 新鲜的 清除 嗓音 在 那 片刻 ,

"谁在谈论伊妮德?"这时，一个清晰的声音问道。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] , [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði]
as the subject of discourse , accompanied by her escort , glided into the
作为 这 主题 的 话语 , 伴随 经过 她 护送 , 滑翔 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

谈话的主角在女伴的陪同下，优雅地走进了房间。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] , [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Le Gautier , in love as he was ,
乐 戈蒂埃 , 在 爱 作为 他 曾是 ,

勒戈蒂埃当时正沉浸在爱河中，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ][feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,
thought he had never seen her look so fair as she did then ,
想法 他 有 绝不 已见 她 看 所以 公平的 作为 她 做过 然后 ,

他心想，他从未见过她如此白皙的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] ['pleʒərəbl]
her face slightly tinged with colour , her eyes all aglow with pleasurable
她 脸 轻微地 带点色调 和 颜色 , 她 眼睛 全部 闪耀 和 令人愉悦的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

她脸颊微微泛红，双眼闪烁着愉悦的兴奋光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bæʃt] ,
For a moment the conspirators were abashed ,
为了 一个 片刻 这 阴谋者 是 羞愧 ,

阴谋者们一时感到羞愧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['frentʃmənz] [kuːl] ['ekwɪtəb(ə)l] [nɜːv] [tuː; tə] [sɒlv] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]
and it took all the Frenchman's cool equitable nerve to solve and explain
和 它 采取 全部 这 法国人的 凉爽的 公平 神经 到 解决 和 解释
[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['truːli] ['ɔːkwəd] ['kwestʃən] .
what appeared to be a truly awkward question .
什么 出现 到 是 一个 真的 尴尬的 问题 .

这位法国人凭借着冷静公正的勇气，解决并解释了这个看似非常棘手的问题。

- [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
' When we are not with the rose , we love to talk of her ,
- 什么时候 我们 是 不是 和 这 玫瑰 , 我们 爱 到 讲话 的 她 ,

"当我们不在玫瑰身边时，我们喜欢谈论她。"

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊld]['glɑːnsɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mækswel] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪk]

'	he	replied	with	one	of	these	bold	glances	for	which	Maxwell	longed	to	kick
-	他	回复	和	一	的	这些	大胆的	眼神	为了	哪个	麦克斯韦	渴望	到	踢

[hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] . — - [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] ?

him	on	the	spot	.	—	'	I	trust	you	have	spent	a	pleasant	morning	?
他	在	这	点	.	—	-	我	相信	你	有	花费	一个	令人愉快的	早晨	?

他回以一个大胆的眼神，麦克斯韦恨不得当场把他踹一脚。“我想你度过了一个愉快的上午吧？”

- ['iːnɪd] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz]['kəʊldlɪ][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] .

'	Enid	answered	as	coldly	as	the	dictates	of	breeding	would	allow	.
-	伊妮德	回答	作为	冷冷地	作为	这	规定	的	选育	会	允许	.

伊妮德的回答冷淡得如同她应有的教养所允许的那样。

[ðə; ðɪ][mænz] ['flɒrɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜː(r); wə(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	man's	florid	compliments	were	odious	to	her	,	and	his
这	男人的	佛罗里达	赞美	是	令人厌恶的	到	她	,	和	他的

['prez(ə)ns] [ə'presɪv] .

presence	oppressive	.
在场	压迫性的	.

她厌恶那个男人的花言巧语，他的存在也让她感到压抑。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [men][ænd; ənd]['feɪsɪz][laɪk]['əʊpən] [bʊks] , [dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə]

Le	Gautier	,	accustomed	to	read	men	and	faces	like	open	books	,	did	not	fail	to
乐	戈蒂埃	,	习惯	到	读	男人	和	面孔	喜欢	打开	图书	,	做过	不是	失败	到

[nəʊt] [ðɪs] .

note	this	.
笔记	这	.

勒戈蒂埃习惯于像读一本打开的书一样读懂男人和面孔，他自然不会忽视这一点。

- [aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mækswel] ,

'	I	have	important	news	,	'	he	whispered	to	Maxwell	,
-	我	有	重要的	消息	,	-	他	低声说道	到	麦克斯韦	,

“我有重要消息要告诉大家，”他低声对麦克斯韦说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [ə'djuːz] [tuː; tə]['iːnɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] .

after	he	had	made	his	graceful	adieux	to	Enid	and	his	host	.
后	他	有	制成	他的	优美	再见	到	伊妮德	和	他的	主持人	.

在向伊妮德和主人优雅地道别之后。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [maɪ]

'	I	want	to	say	a	few	words	to	you	,	if	you	happen	to	be	walking	my
-	我	想	到	说	一个	很少	字	到	你	,	如果	你	发生	到	是	步行	我的

[wei] .

way	.
方式	.

“如果你碰巧路过，我想跟你说几句话。”

- ['mækswel] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['stjuːdiəs] [pə'laɪtnəs] .

'	Maxwell	answered	with	studious	politeness	.
-	麦克斯韦	回答	和	好学的	礼貌	.

麦克斯韦尔回答时彬彬有礼，颇有学问之风。

- [wɪð] ['pleʒə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	With	pleasure	,	'	he	said	.
-	和	乐趣	,	-	他	说	.

“乐意之至，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][kæb] .

'	If	you	will	allow	me	,	I	will	drive	you	in	my	cab	.
-	如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	驾驶	你	在	我的	出租车	.

如果你允许的话，我可以开我的出租车送你。

- ['iːnɪdz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['wɪspə(r)] ,
' **Enid's quick ears caught the whisper ,**
- 伊妮德的 快的 耳朵 捕捉 这 耳语 ,

伊妮德灵敏的耳朵捕捉到了低语声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]
and a feeling of approaching evil seemed to come over her — a
和 一个 感觉 的 接近 邪恶的 似乎 到 来 超过 她 — 一个
[klaʊd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][sʌn] ,
cloud passed over the sun ,
云 通过了 超过 这 太阳 ,

一股不祥的预感似乎笼罩了她——乌云遮住了太阳，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [lʊkt] [laɪk]
and , to her fancy , for a moment Le Gautier looked like
和 , 到 她 想要 , 为了 一个 片刻 乐 戈蒂埃 看起来 喜欢
[ˌmefi'stɔfiliːz] ['temptɪŋ] [faʊst] .
Mephistopheles tempting Faust .
墨菲斯托费勒斯 诱人的 浮士德 .

在她看来，勒戈蒂埃仿佛是魔鬼梅菲斯特在引诱浮士德。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [pɑːst] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mækswel] [bæk] .
As the two men passed out , she called Maxwell back .
作为 这 二 男人 通过了 出去 , 她 称为 麦克斯韦 后退 .

两名男子昏迷过去后，她给麦克斯韦尔打了个电话。

- [biː; bi]['keəf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .
' **Be careful ,** ' **she urged .**
- 是 小心 , - 她 敦促 .

“小心点，”她叮嘱道。

- [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .
' **Beware of that man ; he will do you a mischief .**
- 提防 的 那 男人 ; 他 将要 做 你 一个 恶作剧 .

“提防那个人；他会害你。”

- ['mækswel] [smaɪld] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['fɪəf(ə)l] [feɪs] ['tendəli] .
' **Maxwell smiled down in the pretty fearful face tenderly .**
- 麦克斯韦 微笑 向下 在 这 漂亮的 可怕 脸 温柔地 .

麦克斯韦尔温柔地俯身看着那张美丽而又恐惧的脸庞，露出了微笑。

- [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .
' **All right , little woman ,** ' **he answered carelessly .**
- 全部 正确的 , 小的 女士 , - 他 回答 粗心大意 .

“好吧，小女人，”他漫不经心地回答道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] .
' **I shall take care .**
- 我 将 拿 关心 .

我会照顾好自己。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də]['eni] [hɑːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He is not likely to do any harm to me .
他 是 不是 可能 到 做 任何 伤害 到 我 .

他不太可能伤害我。

- [nə'pəʊlɪən] [ɪn][tɔː(r)] [beɪ] .
' **NAPOLEON IN TOR BAY .**
- 拿破仑 在 TOR 湾 .

“拿破仑在托尔湾。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːm]

It	is	all	but	impossible	to	realise	the	scene	of	excitement	which	the	calm
它	是	全部	但	不可能的	到	意识到	这	场景	的	激动	哪个	这	冷静的

[bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][tɔː(r)] [beɪ] ,

blue	waters	of	Tor	Bay	,
蓝色的	水	的	托尔	湾	,

托尔湾平静的蓝色水面上，几乎无法想象那激动人心的景象。

['krestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [prɪ'zentɪd] ,

crested	with	the	bright	sunshine	of	the	summer	of	1815	,	presented	,
冠状	和	这	明亮的	阳光	的	这	夏天	的	-	,	呈现	,

在1815年夏日明媚的阳光下，呈现如下：

[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ə'raɪvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [beˈlerəfən] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

when	the	Emperor	Napoleon	arrived	on	board	the	Bellerophon	,	soon	to	be
什么时候	这	皇帝	拿破仑	到达的	在	木板	这	贝勒罗丰	,	很快	到	是

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] ,

transferred	to	the	Northumberland	,
转移	到	这	诺森伯兰郡	,

当拿破仑皇帝乘坐贝勒罗丰号抵达时，他很快将被转移到诺森伯兰郡。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['heləna; hə'liːnə] .

in	which	he	was	conveyed	to	St	Helena	.
在	哪个	他	曾是	传递	到	英石	海伦娜	.

他被送往圣赫勒拿岛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] - ['ɜːθkweɪk] [ˌwɔːtə'luː] , [wen] [ðə; ði]['ælaɪz] ['entəd] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	the	world	-	earthquake	Waterloo	,	when	the	allies	entered	Paris	,	and	the
后	这	世界	-	地震	滑铁卢	,	什么时候	这	盟国	进入	巴黎	,	和	这

[frentʃ] ['ɑːmi] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

French	army	declared	for	Louis	XVIII	.	,
法语	军队	声明	为了	路易斯	十八	.	,

世界地震滑铁卢战役之后，盟军进入巴黎，法国军队宣布效忠路易十八。

[nə'pəʊlɪən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɹɒʃˌfɔːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Napoleon	made	his	way	to	Rochefort	,	where	he	arrived	on	the	3d	of	July	,
拿破仑	制成	他的	方式	到	罗什福尔	,	在哪里	他	到达的	在	这	3d	的	七月	,

拿破仑前往罗什福尔，于7月3日抵达。

[ænd; ənd] [wens] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

and	whence	his	attempts	at	escape	were	frustrated	by	the	moonlight
和	何处	他的	尝试	在	逃脱	是	沮丧的	经过	这	月光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krʊzər] .

and	the	vigilance	of	the	English	cruisers	.
和	这	警觉	的	这	英语	巡洋舰	.

因此，他的逃跑企图因月光和英国巡洋舰的警惕而受挫。

[tuː] ['frɪgəts] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə]

Two	frigates	had	been	placed	at	his	disposal	to	facilitate	his	flight	to
二	护卫舰	有	到过	放置	在	他的	处理	到	促进	他的	航班	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

为了方便他逃往美国，当局为他安排了两艘护卫舰。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [smæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'weɪt][hɪm]

and	arrangements	likewise	made	with	a	Danish	smack	which	was	to	await	him
和	安排	同样地	制成	和	一个	丹麦语	啪	哪个	曾是	到	等待	他

[aʊt][æt; ət] [siː] ;

out	at	sea	;
出去	在	海	;

他还与一艘在海上等候他的丹麦帆船做了安排；

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [diːmd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː]

but	to	reach	her	under	the	circumstances	was	deemed	an	attempt	too
但	到	抵达	她	在下面	这	情况	曾是	被认为	一个	试图	也

['hæzədəs] .

hazardous	.
危险	.

但在这种情况下接近她被认为风险太大。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

At	last	,	on	the	14th	of	July	,
在	最后的	,	在	这	14th	的	七月	,

最终，在7月14日，

[kaʊnt] [læs] [keɪsɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌælə'mɑːnd] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [be'lerəfən] , [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn]

Count	Las	Cases	and	General	Allemand	came	on	board	the	Bellerophon	,	then	lying	in
数数	拉斯	案例	和	一般的	德国	来了	在	木板	这	贝勒罗丰	,	然后	说谎	在

[ðə; ði][bæsk; bɑːsk] [rəʊdz] ,

the	Basque	Roads	,
这	巴斯克	道路	,

拉斯·卡塞斯伯爵和阿勒芒将军登上了当时停泊在巴斯克锚地的贝勒罗丰号。

[wɪð] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [nə'pəʊlɪən] , [huː] { - }

with	a	proposal	to	Captain	Maitland	that	he	should	receive	Napoleon	,	who	{	680	}
和	一个	提议	到	队长	梅特兰	那	他	应该	收到	拿破仑	,	WHO	{	-	}

向梅特兰上尉提议，让他接待拿破仑，{680}

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn]

desired	to	proceed	to	England	for	the	purpose	of	throwing	himself	upon
想要的	到	继续	到	英格兰	为了	这	目的	的	投掷	他自己	之上

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] .

the	generosity	of	the	Prince	Regent	.
这	慷慨	的	这	王子	摄政	.

他渴望前往英国，以便博得摄政王的恩惠。

['kæptɪn] ['meɪtlənd] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːnt]

Captain	Maitland	clearly	explained	that	it	was	out	of	his	power	to	grant
队长	梅特兰	清楚地	解释	那	它	曾是	出去	的	他的	力量	到	授予

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,

terms	of	any	sort	,
条款	的	任何	种类	,

梅特兰上尉明确解释说，他无权批准任何形式的条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	that	his	instructions	only	permitted	him	to	convey	Napoleon	and	his
和	那	他的	指示	仅有的	允许	他	到	传达	拿破仑	和	他的

[ə'tendənts] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

attendants	to	England	;
服务员	到	英格兰	;

他的指示只允许他将拿破仑及其随从送往英国；

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði][eks] - ['empərə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [em'bɑːk, im-][ðə; ði]

on	which	understanding	,	the	ex	-	Emperor	,	with	his	baggage	,	embarked	the
在	哪个	理解	,	这	前任	-	皇帝	,	和	他的	行李	,	启航	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [frentʃ] [brɪg] ,

following	morning	on	board	a	French	brig	,
下列的	早晨	在	木板	一个	法语	布里格	,

基于此，这位前皇帝带着行李，于次日清晨登上了一艘法国双桅帆船。

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [be'lerəfən] ,

which	conveyed	them	to	the	Bellerophon	,
哪个	传递	他们	到	这	贝勒罗丰	,

将他们带到贝勒罗丰那里，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəz] [djuː][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] .

where	he	was	received	with	the	honours	due	to	a	crowned	head	.
在哪里	他	曾是	已收到	和	这	荣誉	到期的	到	一个	加冕	头	.

他受到了君主应有的礼遇。

[ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] , [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ,

On	gaining	the	quarter	-	deck	,	the	Emperor	said	in	French	to	the	captain	:	-	I	am	come	,
在	获得	这	四分之一	-	甲板	,	这	皇帝	说	在	法语	到	这	队长	:	-	我	是	来	,

皇帝登上后甲板后，用法语对船长说："我来了，

[sɜː(r)] , [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] .

sir	,	to	claim	the	protection	of	your	Prince	and	of	your	laws	.
先生	,	到	宣称	这	保护	的	你的	王子	和	的	你的	法律	.

先生，我愿寻求您的君主和法律的庇护。

- [ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə'baʊt] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

-	In	appearance	he	is	described	as	about	five	and	a	half	feet	in	height	,
-	在	外貌	他	是	描述	作为	关于	五	和	一个	一半	脚	在	高度	,

据描述，他的身高约为五英尺半。

['strɒŋli] [meɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] [staʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] , [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð] [greɪ] .

strongly	made	,	decidedly	stout	,	with	a	sallow	complexion	,	and	dark	-	brown	hair	,	as	yet	untouched	with	gray	.
强烈	制成	,	绝对地	肥硕	,	和	一个	黄褐色	肤色	,	和	黑暗的	-	棕色的	头发	,	作为	然而	未受触碰	和	灰色的	.

体格健壮，身材敦实，肤色蜡黄，头发深棕色，尚未泛白。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːm][kəʊt] [wɪð] [ˌepə'let] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kɒlə(r)] , [ə; eɪ] [brɔːd] [red] [sæʃ] ,

He	wore	a	green	uniform	coat	with	epaulets	and	a	red	collar	,	a	broad	red	sash	,
他	穿着	一个	绿色的	制服	外套	和	肩章	和	一个	红色的	衣领	,	一个	广阔	红色的	窗扇	,

他身穿绿色制服外套，配有肩章和红色领子，腰间系着一条宽阔的红色腰带。

[stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][left] [brest] , [waɪt] ['weɪskəʊt] , [buːts] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] ,

star	on	the	left	breast	,	white	waistcoat	,	boots	and	pantaloons	,
星星	在	这	左边	胸部	,	白色的	马甲	,	靴子	和	灯笼裤	,

左胸有星形图案，身穿白色背心、靴子和灯笼裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɒkt] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['traiˌkʌləd] [kɒ'keɪd] .

and	a	large	cocked	hat	with	the	tricoloured	cockade	.
和	一个	大的	上膛	帽子	和	这	三色	帽徽	.

还有一顶饰有三色帽徽的大三角帽。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] , [wɒz; wəz] [sləʊ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði] 24th

The	passage	,	by	reason	of	adverse	winds	,	was	slow	,	so	that	it	was	the	24th
这	通道	,	经过	原因	的	不利	风	,	曾是	慢的	,	所以	那	它	曾是	这	24th

由于逆风，航程缓慢，直到24日才抵达。

[eə(r)][ðə; ði] [beˈlerəfən] [əˈraɪvd] [ɪn][tɔː(r)] [beɪ] ,

ere	the	Bellerophon	arrived	in	Tor	Bay	,
埃雷	这	贝勒罗丰	到达的	在	托尔	湾	,

在贝勒罗丰号抵达托尔湾之前

[wen] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [θri:] [li:gz] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] ,
when Captain Maitland was signalled to stand out three leagues from shore ,
什么时候 队长 梅特兰 曾是 发出信号 到 站立 出去 三 联赛 从 支撑 ,

当梅特兰船长接到信号，要驶离海岸三里格时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'weɪt] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] .
and there await further orders from the Admiralty .
和 那里 等待 更远 订单 从 这 海军部 .

在那里等待海军部的进一步命令。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɒn][fɜ:st] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['devənʃə] [kəʊst] , [nə'pəʊlɪən][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l]
It is said that on first beholding the Devonshire coast , Napoleon could not conceal
它 是 说 那 在 第一的 凝视 这 德文郡 海岸 , 拿破仑 可以 不是 隐藏
[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
his admiration ,
他的 钦佩 ,

据说，拿破仑第一次看到德文郡海岸时，就无法掩饰他的赞赏之情。

[ik'skleim] : - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] !
exclaiming : ' At length here is this beautiful country !
惊呼 : - 在 长度 这里 是 这 美丽的 国家 !

惊叹道："终于来到了这个美丽的国家！"

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz] ['pɔ:tu] - , [ɪn] ['elbə] .
How much it resembles Porto Ferrajo , in Elba .
如何 很多 它 类似 波尔图 - , 在 厄尔巴岛 .

它多么像厄尔巴岛的费拉霍港。

- [nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'stɜ:bə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
' No sooner was it known that the disturber of the peace of Europe ,
- 不 很快 曾是 它 已知 那 这 扰乱者 的 这 和平 的 欧洲 ,

"欧洲和平的破坏者一被人知道，

[ə'genst] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['stɜ:nli] ['strɪv(ə)n] ,
against whom they had so long and so sternly striven ,
反对 谁 他们 有 所以 长的 和 所以 严厉地 努力 ,

他们曾与他们进行了如此长久而艰苦卓绝的斗争，

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][tɔ:(r)] [beɪ] , [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['dɑ:tməθ] ,
was actually on board ship at anchor in Tor Bay , than from Dartmouth ,
曾是 实际上 在 木板 船 在 锚 在 托尔 湾 , 比 从 达特茅斯 ,

实际上，我当时在停泊于托尔湾的船上，而不是从达特茅斯出发。

['peɪntən] , ['dɔ:lɪʃ] , ['teɪnˌmaʊθ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][frɒm; frəm] [pɔ:ts] [mɔ:(r)] ['dɪstənt]
Paignton , Dawlish , Teignmouth , and by - and - by from ports more distant
佩恩顿 , 道利什 , 蒂格茅斯 , 和 经过 - 和 - 经过 从 端口 更多的 遥远
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

佩恩顿、道利什、蒂格茅斯，以及随后更远港口的船只，

[ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɪn][boʊts][ɒv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
the country - folk thronged in boats of every size and shape ,
这 国家 - 民间 熙熙攘攘 在 船 的 每一个 尺寸 和 形状 ,

乡下人挤满了各种大小和形状的船只，

['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [be'lerəfən] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən]
struggling to approach the Bellerophon to catch a glimpse of the fallen
挣扎 到 方法 这 贝勒罗丰 到 抓住 一个 一瞥 的 这 倒下
['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

奋力靠近贝勒罗丰号，希望能一睹陨落的皇帝的风采。

[səʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [krɑːft]

So	inconvenient	and	dangerous	was	the	crowding	of	these	innumerable	craft
所以	不方便	和	危险的	曾是	这	拥挤	的	这些	无数	工艺

[wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['sait,siːə] ,

with	their	cargoes	of	sightseers	,
和	他们的	货物	的	观光客	,

这些数量众多的船只挤满了观光游客，既不方便又危险。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] - [boʊts] [tuː; tə] [rəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]

that	it	became	necessary	to	order	the	Bellerophon's	boats	to	row	round	the
那	它	成为	必要的	到	命令	这	-	船	到	排	圆形的	这

[ʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

ship	to	keep	them	at	a	respectful	distance	.
船	到	保持	他们	在	一个	尊重	距离	.

因此，必须命令贝勒罗丰号上的小船绕着船划行，以保持适当的距离。

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [boʊts] ['deɪli] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

No	fewer	than	a	thousand	boats	daily	put	off	from	the	shore	;
不	更少	比	一个	千	船	日常的	放	离开	从	这	支撑	;

每天至少有上千艘船只从岸边驶出;

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ig'zibitid] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst]

and	Napoleon	exhibited	no	little	pleasure	and	amusement	at	the	interest
和	拿破仑	展出	不	小的	乐趣	和	娱乐	在	这	兴趣

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

excited	by	his	presence	.
兴奋的	经过	他的	在场	.

拿破仑对他的出现所引起的关注表现出了极大的愉悦和乐趣。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

From	London	and	all	parts	of	the	country	,
从	伦敦	和	全部	部分	的	这	国家	,

来自伦敦和全国各地，

['piːp(ə)l] [flɒkt] [daʊn] [tuː; tə][tɔː(r)] [beɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ˌnesə'serəli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ]

people	flocked	down	to	Tor	Bay	during	the	time	necessarily	occupied	in	determining
人们	成群结队的	向下	到	托尔	湾	期间	这	时间	一定	占领	在	确定

[nə'poʊliənz] ['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Napoleon's	final	destination	,
拿破仑的	最终的	目的地	,

在确定拿破仑最终目的地的这段时间里，人们纷纷涌向托尔湾。

[wel] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi]

well	pleased	if	they	succeeded	in	catching	an	occasional	glimpse	of	him	as	he
出色地	高兴	如果	他们	成功了	在	捕捉	一个	偶然	一瞥	的	他	作为	他

[wɔːkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['gæləri] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

walked	backwards	and	forwards	in	the	stern	gallery	with	his	hands	behind	him	,
步行	向后	和	前进	在	这	船尾	画廊	和	他的	双手	在后面	他	,

如果他们偶尔能看到他双手背在身后，在船尾廊来回踱步，他们就会非常高兴。

[ɔː(r)] ['sɜrˌveɪd] [θruː] [æn; ən] ['ɒprə] [glɑːs] [ðə; ði]['veərid]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]

or	surveyed	through	an	opera	glass	the	varied	texture	of	the	crowd	in	the
或者	调查	通过	一个	歌剧	玻璃	这	多种多样	质地	的	这	人群	在	这

['ves(ə)lz] [bɪ'ləʊ] .

vessels	below	.
船只	以下	.

或者透过歌剧望远镜观察下方船只上人群的各种形态。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	he	paced	the	quarter	-	deck	in	conversation	with	one	or	other	of	his
作为	他	踱步	这	四分之一	-	甲板	在	对话	和	一	或者	其他	的	他的

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

他一边在甲板上踱步，一边与他的一个或几个追随者交谈。

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][ˌsæljə'teɪʃənz]

he	would	frequently	approach	the	ship's	side	and	acknowledge	the	salutations
他	会	频繁地	方法	这	船的	边	和	承认	这	问候

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

of	his	visitors	.
的	他的	访客	.

他经常走到船边，回应来访者的问候。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frentʃ] ['leɪdɪz] , [waɪvz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ,

Two	or	three	French	ladies	,	wives	of	members	of	the	suite	,
二	或者	三	法语	女士们	,	妻子们	的	成员	的	这	套房	,

两三位法国女士，是随行人员的妻子，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['siːtɪd] [ɒn] [dek] ,

dressed	in	the	height	of	the	prevailing	fashion	,	were	frequently	seated	on	deck	,
穿着	在	这	高度	的	这	盛行	时尚	,	是	频繁地	坐着	在	甲板	,

[wɪð] [huːm] ,

with	whom	,
和	谁	,

他们身着当时最流行的服饰，经常坐在甲板上，与他们一起的还有：

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [æt; ət][ðə; ði]

as	he	paused	in	his	walk	and	stooped	to	look	through	the	ports	at	the
作为	他	暂停	在	他的	走	和	弯腰	到	看	通过	这	端口	在	这

['ves(ə)lz] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

vessels	alongside	,
船只	旁边	,

他停下脚步，弯下腰，透过舷窗向旁边的船只望去。

[nə'pəʊlɪən] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Napoleon	would	now	and	again	exchange	a	word	.
拿破仑	会	现在	和	再次	交换	一个	单词	.

拿破仑偶尔会说上几句话。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] , [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [went]

At	six	o'clock	the	dinner	-	bell	rang	,	when	the	Emperor	with	his	attendants	went
在	六	点钟	这	晚餐	-	钟	响铃	,	什么时候	这	皇帝	和	他的	服务员	去

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

六点钟，晚餐铃声响起，皇帝和他的侍从们下到楼下。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃɔːkt] , -

the	sailors	with	great	good	-	humour	putting	out	a	board	on	which	was	chalked	,	'
这	水手们	和	伟大的	好的	-	幽默	推杆	出去	一个	木板	在	哪个	曾是	粉笔	,	-

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][daɪn] .

He's	gone	to	dine	.
他是	已消失	到	用餐	.

水手们兴致勃勃地立了一块牌子，上面用粉笔写着："他去吃饭了。"

- [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [bɔːd] [ə'naʊnst]

-	He	usually	remained	about	half	an	hour	,	when	another	board	announced
-	他	通常	剩余	关于	一半	一个	小时	,	什么时候	其他	木板	宣布

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒn] [dek] .

his	reappearance	on	deck	.
他的	再次出现	在	甲板	.

"他通常会停留大约半小时，然后另一个公告牌会宣布他重新出现在甲板上。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [bɪ'keɪm] [nəʊn]

It	was	about	the	1st	of	August	when	his	ultimate	destination	became	known
它	曾是	关于	这	1st	的	八月	什么时候	他的	最终的	目的地	成为	已知

[tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

to	him	through	the	newspapers	,
到	他	通过	这	报纸	,

大约在8月1日，他从报纸上得知了自己的最终目的地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ['teərɪŋ] [ʌp]

and	he	was	shortly	afterwards	observed	at	the	cabin	window	tearing	up
和	他	曾是	不久	然后	观察到	在	这	舱	窗户	撕裂	向上

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

不久之后，有人看到他在船舱窗户边撕碎文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

which	he	threw	into	the	sea	.
哪个	他	扔	进入	这	海	.

他把东西扔进了海里。

['frægmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , ['biːɪŋ] [siːzd] [ə'pɒn][æz; əz]['relɪks] ,

Fragments	of	some	of	these	,	being	seized	upon	as	relics	,
片段	的	一些	的	这些	,	存在	查获	之上	作为	遗物	,

其中一些残片被当作文物据为己有。

[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

turned	out	to	be	translations	of	speeches	in	the	last	session	of	parliament	,
转向	出去	到	是	翻译	的	演讲	在	这	最后的	会议	的	议会	,

原来是议会上届会议的演讲译文。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['mærɪə] [luˈiːzə] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

and	a	letter	addressed	to	the	Empress	Maria	Louisa	immediately	after	his
和	一个	信	已解决	到	这	皇后	玛丽亚	路易莎	立即地	后	他的

[ˌæbdɪ'keɪʃn] .

abdication	.
退位	.

以及在他退位后立即写给玛丽亚·路易莎皇后的一封信。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [waɪl] [nə'pəʊlɪən][wɒz; wəz][ɪn][tɔː(r)] [beɪ] ,

But	of	all	the	incidents	which	occurred	while	Napoleon	was	in	Tor	Bay	,
但	的	全部	这	事件	哪个	发生	尽管	拿破仑	曾是	在	托尔	湾	,

但在拿破仑驻扎托尔湾期间发生的所有事件中，

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt] [peɪd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['fɒrən]

the	most	remarkable	was	a	farewell	visit	paid	him	by	a	lady	of	foreign
这	最多	卓越	曾是	一个	告别	访问	有薪酬的	他	经过	一个	女士	的	外国的

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

appearance	and	surpassing	loveliness	.
外貌	和	超越	可爱	.

最引人注目的是一位容貌绝美、气质出众的外国女士前来告别拜访他。

[kləuk] [ænd; ənd] [veɪld] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [buː'keɪ]

Cloaked	and	veiled	,	to	escape	observation	,	she	carried	with	her	a	bouquet
隐蔽的	和	含蓄	,	到	逃脱	观察	,	她	携带	和	她	一个	花束

[ɒv; əv] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] ,

of	choicest	flowers	,
的	精选	花朵	,

她身披斗篷，蒙着面纱，以免被人发现，随身带着一束上等的鲜花。

[pɪ'kjuːliəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] , [wɪtʃ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][bəʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

peculiarly	arranged	in	rows	,	which	,	when	her	boat	arrived	at	a	convenient
奇特地	安排	在	行	,	哪个	,	什么时候	她	船	到达的	在	一个	方便的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [beˈlerəfən] ,

distance	from	the	Bellerophon	,
距离	从	这	贝勒罗丰	,

排列成行的姿势很奇特，当她的船到达距离贝勒罗丰号合适的距离时，

[wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] .

was	despatched	in	charge	of	her	servant	.
曾是	已派送	在	收费	的	她	仆人	.

被派去负责她的仆人。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'fekʃn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] - [dek] , [ðə; ðɪ]['leɪdi]

As	the	token	of	unchanged	affection	reached	the	quarter	-	deck	,	the	lady
作为	这	令牌	的	未更改	感情	达到	这	四分之一	-	甲板	,	这	女士

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,

was	observed	to	raise	her	veil	,
曾是	观察到	到	增加	她	面纱	,

当这份表达爱意的信物送到后甲板时，人们看到那位女士撩起了面纱。

[dɪs'kləʊzɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] .

disclosing	features	of	exceeding	beauty	.
披露	特征	的	超过	美丽	.

展现出极致的美丽特征。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ðɪ] [buˈkeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən][nəʊ] ['meməriz] [ɪn] [nə'poʊliənz] [brest] , [bʌt; bət]

At	first	,	the	bouquet	seemed	to	awaken	no	memories	in	Napoleon's	breast	,	but
在	第一的	,	这	花束	似乎	到	觉醒	不	回忆	在	拿破仑的	胸部	,	但

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

after	a	moment	,
后	一个	片刻	,

起初，这束花似乎没有唤起拿破仑心中的任何记忆，但过了一会儿，

[hiː; hi]['heɪstɪli] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd] ['stedfɑːstli] ['geɪzɪŋ] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ][feə(r)]

he	hastily	approached	the	ship's	side	,	and	steadfastly	gazing	awhile	on	the	fair
他	草草	接近	这	船的	边	,	和	坚定不移	凝视	一会儿	在	这	公平的

[fɔːm] [dɪs'kləuz][tuː; tə] [vjuː] ,

form	disclosed	to	view	,
形式	披露	到	看法	,

他匆匆走到船边，目不转睛地盯着映入眼帘的美丽身影看了好一会儿。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .

he	waved	a	last	farewell	.
他	挥手	一个	最后的	告别	.

他挥手作了最后的告别。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ðɪ] 2d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ðɪ] [beˈlerəfən] [ænd; ənd] [tʌnənt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]

On	Wednesday	the	2d	of	August	,	the	Bellerophon	and	Tonnant	sailed	for
在	周三	这	2d	的	八月	,	这	贝勒罗丰	和	托南特	航行	为了

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

8月2日星期三，贝勒罗丰号和托南特号驶往普利茅斯。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] [ʃʊd; ʃəd]

where	it	had	been	intended	that	the	transfer	to	the	Northumberland	should
在哪里	它	有	到过	故意的	那	这	转移	到	这	诺森伯兰郡	应该

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

be	carried	out	.
是	携带	出去	.

原本计划将财产转移到诺森伯兰郡。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst]

But	in	consequence	of	the	loss	of	life	which	occurred	from	the	vast
但	在	结果	的	这	损失	的	生活	哪个	发生	从	这	广阔的

['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][boʊts][ɪn][ðə; ði][saʊnd] ,

concourse	of	boats	in	the	Sound	,
大厅	的	船	在	这	声音	,

但由于海峡中大量船只造成的人员伤亡，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] ,

as	well	as	to	avoid	a	writ	of	habeas	corpus	,
作为	出色地	作为	到	避免	一个	写	的	人身保护令	语料库	,

以及为了避免人身保护令，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪˈzaɪəd][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][nəˈpəʊlɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪs]

under	which	it	was	desired	to	obtain	the	evidence	of	Napoleon	in	a	case
在下面	哪个	它	曾是	想要的	到	获得	这	证据	的	拿破仑	在	一个	案件

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] ,

at	the	time	pending	in	the	Queen's	Bench	,
在	这	时间	待办的	在	这	女王大学	长椅	,

据此，人们希望获得拿破仑在当时女王法庭待审案件中的证词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][tɔː(r)] [beɪ] , [weə(r)] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 6th

it	was	deemed	advisable	to	return	to	Tor	Bay	,	where	,	on	Sunday	the	6th
它	曾是	被认为	建议	到	返回	到	托尔	湾	,	在哪里	,	在	星期日	这	6th

[ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	August	,
的	八月	,

大家认为最好返回托尔湾，于是在8月6日星期日，

[ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] ([ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] ['hævɪŋ] ['miːntaɪm] [kʌm] [raʊnd] [frɒm; frəm]

the	three	vessels	(	the	Northumberland	having	meantime	come	round	from
这	三	船只	(	这	诺森伯兰郡	拥有	与此同时	来	圆形的	从

['pɔːtsməθ]) [kɑːst]['æŋkə(r)] .

Portsmouth	)	cast	anchor	.
朴茨茅斯	)	投掷	锚	.

三艘船（此时诺森伯兰号已从朴茨茅斯绕道而来）抛锚。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [brɔːt] [ʌp] , [ðæn; ðən][sɜː(r)] ['henri] ['bʌnbəri] , [əˈkʌmp(ə)nid]

No	sooner	were	the	ships	brought	up	,	than	Sir	Henry	Bunbury	,	accompanied
不	很快	是	这	船舶	带来	向上	,	比	先生	亨利	班伯里	,	伴随

[baɪ]['mɪstə(r)] ['bæθəst] ,

by	Mr	Bathurst	,
经过	先生	巴瑟斯特	,

船只刚一靠岸，亨利·邦伯里爵士就和巴瑟斯特先生一起……

[prəˈsiːdid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [beˈlerəfən] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['empərə(r)][ðə; ði]

proceeded	on	board	the	Bellerophon	,	and	announced	to	the	ex	-	Emperor	the
继续	在	木板	这	贝勒罗丰	,	和	宣布	到	这	前任	-	皇帝	这

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

resolution	of	the	cabinet	,
解决	的	这	内阁	,

他们登上贝勒罗丰号，向这位前皇帝宣布了内阁的决议。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ˌes ˈtiː]['heləna; həˈliːnə] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][fɔː(r)][ɒv; əv]

that	he	should	be	transported	to	St	Helena	,	accompanied	by	four	of
那	他	应该	是	运输	到	英石	海伦娜	,	伴随	经过	四	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [twelv] ['sɜːvənts] .

his	friends	and	twelve	servants	.
他的	朋友们	和	十二	仆人	.

他应该被押送到圣赫勒拿岛，由他的四位朋友和十二位仆人陪同。

[ðə; ðiː] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðaʊt] [səˈpraɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] -

The	information	was	received	without	surprise	;	but	in	a	speech	of	three	-
这	信息	曾是	已收到	没有	惊喜	;	但	在	一个	演讲	的	三	-

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [djuˈreɪʃn] ,

quarters	of	an	hour's	duration	,
四分之一	的	一个	小时	期间	,

这一消息并不令人意外；但在长达四十五分钟的演讲中，

[dɪˈlɪvəd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ðiː][məʊst] [ɪmˈpresɪv] , [nəˈpəʊlɪən]['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈgenst] [ðə; ðiː]

delivered	in	a	manner	the	most	impressive	,	Napoleon	protested	against	the
发表	在	一个	方式	这	最多	感人的	,	拿破仑	抗议	反对	这

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈraɪvd] [æt; ət] .

determination	which	had	been	arrived	at	.
决心	哪个	有	到过	到达的	在	.

拿破仑以最令人印象深刻的方式表达了他对已达成的决定的抗议。

[ðə; ðiː] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] , [lɔːd] [kiːθ] [ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kəʊbɜːrn] [prəˈsiːdid] [ɪn][ðə; ðiː]

The	same	afternoon	,	Lord	Keith	and	Sir	George	Cockburn	proceeded	in	the
这	相同的	下午	,	主	基思	和	先生	乔治	科克伯恩	继续	在	这

['ædmərəlz] [jɒt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [beˈlerəfən] .

admiral's	yacht	to	the	Bellerophon	.
海军上将的	游艇	到	这	贝勒罗丰	.

当天下午，基思勋爵和乔治·科克伯恩爵士乘坐海军上将的游艇前往贝勒罗丰号。

[nəˈpəʊlɪən] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

Napoleon	was	on	deck	to	receive	them	.
拿破仑	曾是	在	甲板	到	收到	他们	.

拿破仑在甲板上迎接他们。

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['juːʒuəl][ˌsæljəˈteɪʃənz] , [lɔːd] [kiːθ] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['bəʊnəpɑːt] ,

After	the	usual	salutations	,	Lord	Keith	addressed	himself	to	Bonaparte	,
后	这	通常	问候	,	主	基思	已解决	他自己	到	波拿巴	,

在例行问候之后，基思勋爵开始向波拿巴讲话。

[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [nɔːˈθʌmbələnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	acquainted	him	with	his	intended	transfer	to	the	Northumberland	for
和	熟人	他	和	他的	故意的	转移	到	这	诺森伯兰郡	为了

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌes ˈtiː]['heləna; həˈliːnə] .

passage	to	St	Helena	.
通道	到	英石	海伦娜	.

并告知他即将被调往诺森伯兰郡，以便前往圣赫勒拿岛。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] , [nəˈpəʊlɪən] ['faɪnəli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ;

After	much	expostulation	,	Napoleon	finally	refused	to	go	;
后	很多	解释	,	拿破仑	最后	拒绝	到	去	;

经过一番劝说，拿破仑最终还是拒绝前往；

[bʌt; bət][əˈpɒn] [lɔːd] [kiːθ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ðiː][həʊp] [ðæt] [nəʊ][kəʊˈɜːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]

but	upon	Lord	Keith	expressing	the	hope	that	no	coercion	would	be	necessary	to
但	之上	主	基思	表达	这	希望	那	不	强迫	会	是	必要的	到

['kæri] [aʊt][ðə; ðiː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

carry	out	the	orders	of	government	,
携带	出去	这	订单	的	政府	,

但基思勋爵表示希望无需采取强制措施即可执行政府命令，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] !

he	replied	:	'	O	no	,	no	!
他	回复	:	-	哦	不	,	不	!

他回答说："哦，不，不！"

[juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] !

you	command	,	I	must	obey	!
你	命令	,	我	必须	服从	!

你命令我，我必须服从！

['əʊnli] , [ˌrekə'lekt] , [ai][duː; də][nɒt][gəʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] - [wɪl] .

Only	,	recollect	,	I	do	not	go	of	my	own	free	-	will	.
仅有的	,	追忆	,	我	做	不是	去	的	我的	自己的	自由的	-	将要	.

但请记住，我并非出于自愿而去。

- [hiː; hi] [ðen] ['fɔːməli] ['hændɪd][tuː; tə] [lɔːd] [kiːθ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

'	He	then	formally	handed	to	Lord	Keith	a	written	protest	against	his
-	他	然后	正式地	递交	到	主	基思	一个	书面	反对	反对	他的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌes 'tiː]['helənə; hə'liːnə] ,

transportation	to	St	Helena	,
运输	到	英石	海伦娜	,

随后，他正式向基思勋爵递交了一份书面抗议书，反对将他流放到圣赫勒拿岛。

[ɪn] [wɪtʃ] { - }

in	which	{	681	}
在	哪个	{	-	}

其中{681}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tend] , [ðæt] ['hævɪŋ] [kʌm] ['vɒləntrəli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [be'lerəfən] ,

it	was	contended	,	that	having	come	voluntarily	on	board	the	Bellerophon	,
它	曾是	有争议	,	那	拥有	来	自愿	在	木板	这	贝勒罗丰	,

有人辩称，他们是自愿登上贝勒罗丰号的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

he	was	the	guest	and	not	the	prisoner	of	England	.
他	曾是	这	客人	和	不是	这	囚犯	的	英格兰	.

他是英国的客人，而不是英国的囚犯。

- [ai] [ə'piːl] , - [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , - [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	I	appeal	,	'	he	concluded	,	'	to	history	,
-	我	上诉	,	-	他	结束	,	-	到	历史	,

"我诉诸历史，"他总结道，"

['weðə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [huː] ['kɒmz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ə'saɪləm]

whether	an	enemy	who	comes	deliberately	in	his	misfortunes	to	seek	an	asylum
无论	一个	敌人	WHO	来	故意地	在	他的	不幸	到	寻找	一个	庇护所

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] ,

under	the	protection	of	English	law	,
在下面	这	保护	的	英语	法律	,

如果敌人身处困境，故意前来寻求英国法律的庇护，这是否合理?

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

can	give	a	more	convincing	proof	of	his	esteem	and	confidence	.
能	给	一个	更多的	令人信服的	证明	的	他的	尊重	和	信心	.

可以更有力地证明他的自尊和自信。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːnsə(r)d] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti] ;

But	how	have	the	English	answered	such	confidence	and	magnanimity	;
但	如何	有	这	英语	回答	这样的	信心	和	海量	;

但英国人是如何回应这种自信和宽宏大量的呢?

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tuː; tə] [ðɪs] ['enəmi] ;
they pretended to extend a friendly hand to this enemy ;
他们 假装 到 延长 一个 友好的 手 到 这 敌人 ;

他们假装向敌人伸出友好之手;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðeə(r)] [gʊd] [feɪθ] , [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [hɪm] .
and when he relied on their good faith , they sacrificed him .
和 什么时候 他 依赖 在 他们的 好的 信仰 , 他们 牺牲 他 .

当他信赖他们的诚意时，他们却牺牲了他。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
- It was afterwards arranged that the transfer should take place the following
- 它 曾是 然后 安排 那 这 转移 应该 拿 地方 这 下列的
['mɔːnɪŋ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
morning (Monday) about eleven o'clock .
早晨 (周一) 关于 十一 点钟 .

事后安排，交接仪式将于第二天（星期一）上午 11 点左右进行。

['ɜːli] [nekst] [deɪ] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['koʊbɜːrn] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
Early next day , Sir George Cockburn superintended the inspection of the baggage ,
早期的 下一个 天 , 先生 乔治 科克伯恩 督导 这 检查 的 这 行李 ,

第二天一大早，乔治·科克伯恩爵士亲自监督了行李的检查工作。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [sets] [ɒv; əv] [pleɪt] , ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][gəʊld] , [bʊks] ,
consisting of services and toilet sets of plate , several articles in gold , books ,
由 的 服务 和 洗手间 套 的 盘子 , 一些 文章 在 金子 , 图书 ,

包括餐具和盥洗用具、若干金器、书籍等。

[bedz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] ,
beds , & c . , which were sent on board the Northumberland ,
床 , & c . , 哪个 是 发送 在 木板 这 诺森伯兰郡 ,

床铺等物品被运上了诺森伯兰号。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] [næp'əʊlɪənz] ['biːɪŋ] [siːld] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] .
four thousand gold napoleons being sealed up and detained .
四 千 金子 拿破仑 存在 密封 向上 和 被拘留 .

四千枚金质拿破仑币被封存扣押。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [siːn] [kə'menst] ,
The baggage having been removed , the parting scene commenced ,
这 行李 拥有 到过 已移除 , 这 离别 场景 开始 ,

行李搬走后，离别的场面开始了。

[nə'pəʊlɪən] ['hændɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]
Napoleon handing to several of his officers a certificate of fidelity and
拿破仑 处理 到 一些 的 他的 警官 一个 证书 的 忠诚 和
[gʊd] ['sɜːvɪs] .
good service .
好的 服务 .

拿破仑向几位军官颁发忠诚和良好服务证书。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
About eleven o'clock ,
关于 十一 点钟 ,

大约十一点钟，

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌnənt] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [be'lerəfən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fɔːlən]
the barge of the Tonnant proceeded to the Bellerophon to receive the fallen
这 驳船 的 这 托南特 继续 到 这 贝勒罗丰 到 收到 这 倒下
['empərə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [paː'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] :
Emperor and those who were to be the partakers of his exile :
皇帝 和 那些 WHO 是 到 是 这 参与者 的 他的 流亡 :

托南特号驳船驶向贝勒罗丰号，迎接这位陨落的皇帝以及即将与他一同流放的人：

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['mædəm] ['bɜːrtrənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

General	and	Madame	Bertrand	with	their	children	,	Count	and	Countess
一般的	和	夫人	伯特兰	和	他们的	孩子们	,	数数	和	伯爵夫人

[ˌmɑːnθə'lɑːn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

Montholon	and	child	,
蒙托隆	和	孩子	,

贝特朗将军和夫人与他们的孩子，蒙托隆伯爵和伯爵夫人以及他们的孩子，

[kaʊnt] [læs] [keɪsɪz] , ['dʒen(ə)rəl] - , [naɪn] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] ['sɜːvənts] .

Count	Las	Cases	,	General	Gourgaud	,	nine	men	and	three	women	servants	.
数数	拉斯	案例	,	一般的	-	,	九	男人	和	三	女性	仆人	.

拉斯·卡斯伯爵、古尔戈将军、九名男仆和三名女仆。

[æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt] , [nə'poʊliənz] ['sɜːdʒən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [ˌweərə'pɒn]

At	the	last	moment	,	Napoleon's	surgeon	refused	to	accompany	him	,	whereupon
在	这	最后的	片刻	,	拿破仑的	外科医生	拒绝	到	陪伴	他	,	于是

[ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [be'lerəfən] ,

the	surgeon	of	the	Bellerophon	,
这	外科医生	的	这	贝勒罗丰	,

在最后一刻，拿破仑的外科医生拒绝陪同他，于是贝勒罗丰号的外科医生.....

['mɪstə(r)] [oʊ'mɪərə] , [kən'sent] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Mr	O'Meara	,	consented	to	supply	his	place	.
先生	奥米拉	,	同意	到	供应	他的	地方	.

奥米拉先生同意提供他的位置。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [oʊ'mɪərə] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)]

Shortly	afterwards	O'Meara	was	offered	a	salary	of	five	hundred	pounds	per
不久	然后	奥米拉	曾是	提供	一个	薪水	的	五	百	磅	每

['ænəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] ,

annum	,	but	this	he	rejected	,
年	,	但	这	他	拒绝	,

不久之后，有人给奥米拉提供了一份年薪五百英镑的薪水，但他拒绝了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm] .

with	the	remark	that	the	pay	of	his	king	was	sufficient	to	satisfy	him	.
和	这	评论	那	这	支付	的	他的	国王	曾是	充足的	到	满足	他	.

他还表示，国王给他的俸禄足以让他满意。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔː'θʌmbələnd] ,

Before	entering	the	barge	which	was	to	convey	him	to	the	Northumberland	,
前	进入	这	驳船	哪个	曾是	到	传达	他	到	这	诺森伯兰郡	,

在登上将他送往诺森伯兰郡的驳船之前，

['bəʊnəpɑːt] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [be'lerəfən] ,

Bonaparte	addressed	himself	to	Captain	Maitland	and	the	officers	of	the	Bellerophon	,
波拿巴	已解决	他自己	到	队长	梅特兰	和	这	警官	的	这	贝勒罗丰	,

波拿巴向梅特兰船长和贝勒罗丰号上的军官们发表了讲话。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lædə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] .

not	forgetting	to	take	off	his	hat	to	them	again	after	descending	the	ladder	into	the	barge	.
不是	遗忘	到	拿	离开	他的	帽子	到	他们	再次	后	下降	这	梯子	进入	这	驳船	.

下到驳船上后，他不忘再次脱帽向他们致意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [wen] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌnənt]

It	was	about	noon	on	the	7th	of	August	when	the	barge	of	the	Tonnant
它	曾是	关于	中午	在	这	7th	的	八月	什么时候	这	驳船	的	这	托南特

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] .

approached	the	starboard	side	of	the	Northumberland	.
接近	这	右舷	边	的	这	诺森伯兰郡	.

月 7 日中午时分，托南特号驳船驶近了诺森伯兰号的右舷。

['bɜːrtrənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt]

Bertrand	was	the	first	to	go	over	the	side	,	and	standing	with	his	hat
伯特兰	曾是	这	第一的	到	去	超过	这	边	,	和	常设	和	他的	帽子

[ɒf] ,

off	,
离开	,

伯特兰第一个跳下船，脱帽致敬。

['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

upright	as	a	sentinel	,	announced	his	master	.
直立	作为	一个	哨兵	,	宣布	他的	掌握	.

“像哨兵一样笔直，”他的主人宣布道。

[nəˈpəʊlɪən] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ri'mɑːk] [tuː; tə][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ]

Napoleon	instantly	followed	,	and	taking	off	his	hat	,	remarked	to	Sir	George
拿破仑	即刻	随后	,	和	采取	离开	他的	帽子	,	评论	到	先生	乔治

['koʊbɜːrn] ,

Cockburn	,
科克伯恩	,

拿破仑立刻跟了上去，脱下帽子，对乔治·科克伯恩爵士说道：

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm] : - [məˈsjɜː] , [dʒiː] [swiː] - [vɑːs]['ɔːrdərz] .

who	received	him	:	'	Monsieur	,	je	suis	à	vos	ordres	.
WHO	已收到	他	:	-	先生	,	杰	苏伊斯	-	vos	秩序	.

接待他的人说：“先生，je suis à vos order”。

- [æt; ət][wʌns] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst]

'	At	once	moving	forward	on	the	quarter	-	deck	,	he	desired	to	be	introduced
-	在	一次	移动	向前	在	这	四分之一	-	甲板	,	他	想要的	到	是	介绍

[tuː; tə] ['kæptɪn] [rɒs] ,

to	Captain	Ross	,
到	队长	罗斯	,

他立刻走到后甲板前部，希望有人能把他介绍给罗斯船长。

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['serəməni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði]

who	commanded	the	ship	,	a	ceremony	which	was	immediately	performed	,	the
WHO	命令	这	船	,	一个	仪式	哪个	曾是	立即地	执行	,	这

[gɑːd] [ɒv; əv] [mə'riːnz] ,

guard	of	marines	,
警卫	的	海军陆战队	,

舰长由海军陆战队卫队担任，仪式随即举行。

[drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] ,

drawn	up	on	the	port	side	,
绘制	向上	在	这	港口	边	,

绘制在左舷，

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][eks] - ['empərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]

receiving	the	ex	-	Emperor	with	the	compliment	due	to	his	rank	as	a
接收	这	前任	-	皇帝	和	这	赞扬	到期的	到	他的	秩	作为	一个

['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] .

general	officer	.
一般的	官	.

由于这位前皇帝是位将军，所以他受到了这样的赞扬。

[tuː; tə] [lɔːd] ['laʊðər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['lɪtəltən] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] ,

To	Lord	Lowther	and	Mr	Lyttleton	,	who	stood	near	the	admiral	,
到	主	洛瑟	和	先生	利特尔顿	,	WHO	站立	靠近	这	上将	,

致站在海军上将附近的洛瑟勋爵和利特尔顿先生:

[nə'pəʊlɪən] [baʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɑː'tɪləri]

Napoleon	bowed	and	spoke	a	few	words	,	remarking	also	to	an	artillery
拿破仑	鞠躬	和	辐	一个	很少	字	,	评论	还	到	一个	炮兵

['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][baɪ] ,

officer	who	was	by	,
官	WHO	曾是	经过	,

拿破仑鞠躬并说了几句话，还对旁边的一位炮兵军官说了些什么。

[ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [sɜːvd] [ɪn] [ðæt] [ɑːm] .

that	he	himself	had	originally	served	in	that	arm	.
那	他	他自己	有	起初	服务	在	那	手臂	.

他本人最初也曾在这个兵种服役。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	introduction	to	the	eight	lieutenants	of	the	ship	,
这	介绍	到	这	八	中尉	的	这	船	,

介绍该舰的八位副官，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli]

not	one	of	whom	could	speak	a	single	word	of	French	,	was	sufficiently
不是	一	的	谁	可以	说话	一个	单身的	单词	的	法语	,	曾是	足够

[rɪ'dɪkjələs] ;

ridiculous	;
荒谬的	;

他们当中竟然没有一个人会说一句法语，这真是荒谬至极;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;

they	were	drawn	up	in	line	on	one	side	of	the	cabin	;
他们	是	绘制	向上	在	线	在	一	边	的	这	舱	;

它们被排成一列，排列在小屋的一侧;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][nə'pəʊlɪən] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]

and	after	gazing	and	smiling	for	a	moment	on	Napoleon	,	who	,	in	his
和	后	凝视	和	微笑	为了	一个	片刻	在	拿破仑	,	WHO	,	在	他的

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

他凝视着拿破仑，微微一笑，而拿破仑也随之.....

[geɪzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [di'fail] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

gazed	and	smiled	at	them	,	they	bowed	and	defiled	before	him	out	of
凝视	和	微笑	在	他们	,	他们	鞠躬	和	被玷污的	前	他	出去	的

[ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

the	cabin	door	.
这	舱	门	.

他凝视着他们，对他们微笑，他们向他鞠躬，从小屋门口向他行了亵渎之礼。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

The	after	-	cabin	on	board	the	Northumberland	was	not	,	as	on	the
这	后	-	舱	在	木板	这	诺森伯兰郡	曾是	不是	,	作为	在	这

[be'lerəfən] ,

Bellerophon	,
贝勒罗丰	,

诺森伯兰号上的后舱与贝勒罗丰号上的后舱不同。

[ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [weər'ɪn] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['eni]

the	private	room	wherein	Napoleon	was	not	to	be	intruded	upon	by	any
这	私人的	房间	其中	拿破仑	曾是	不是	到	是	入侵	之上	经过	任何

[ʌn'bɪdn] [gest] ,

unbidden	guest	,
未邀请的	客人	,

拿破仑的私人房间，任何不速之客都不得打扰。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʃeəd] ['iːkwəli] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ;

but	was	shared	equally	by	the	admiral	and	his	friends	;
但	曾是	共享	同样地	经过	这	上将	和	他的	朋友们	;

但由海军上将和他的朋友们平分；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	small	cabin	being	besides	appropriated	for	the	sole	accommodation	of	the
一个	小的	舱	存在	除了	挪用	为了	这	唯一	住宿	的	这

[eks] - ['empərə(r)] ,

ex	-	Emperor	,
前任	-	皇帝	,

此外，还专门辟出一间小木屋，专供这位前皇帝居住。

[ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] , [ðə; ði] ['tɔɪlət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] ['lɪnɪn] [ɒv; əv]

and	elegantly	furnished	,	the	toilet	being	of	silver	,	and	the	bed	linen	of
和	优雅地	提供	,	这	洗手间	存在	的	银	,	和	这	床	亚麻布	的

[ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] .

exquisite	fineness	.
精美的	精细度	.

房间布置典雅，盥洗室是银质的，床单也是精美绝伦的。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['eni]

The	party	were	also	permitted	to	supply	themselves	from	shore	with	any
这	派对	是	还	允许	到	供应	他们自己	从	支撑	和	任何

['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

articles	they	might	desire	wherewith	to	add	to	their	comfort	and
文章	他们	可能	欲望	以及	到	添加	到	他们的	舒适	和

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

一行人也被允许从岸上购买任何他们想要的物品，以增加他们的舒适和娱乐。

[ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'veil] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] ,

a	permission	of	which	they	availed	themselves	by	purchasing	a	billiard	-	table	,
一个	允许	的	哪个	他们	已利用	他们自己	经过	购买	一个	台球	-	桌子	,

[æn; ən] [ɪ'mens] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑːdz] ,

an	immense	supply	of	playing	-	cards	,
一个	巨大	供应	的	玩耍	-	牌	,

他们利用这一许可，购买了一张台球桌和大量的扑克牌。

['tʃesmen] , & [siː] . , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

chessmen	,	&	c	.	,	besides	a	number	of	the	best	books	in	the	English	language	.
国际象棋棋子	,	&	c	.	,	除了	一个	数字	的	这	最好的	图书	在	这	英语	语言	.

国际象棋棋子等等，以及一些英语世界最优秀的书籍。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪməθ] ['stɔːʃɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz] ['destɪnd]

After	waiting	for	the	Weymouth	storeship	and	some	other	vessels	destined
后	等待	为了	这	韦茅斯	仓库	和	一些	其他	船只	注定

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['skwɒdrən] ,

to	complete	the	miniature	squadron	,
到	完全的	这	微型	中队	,

在等待韦茅斯补给船和其他一些将组成微型舰队的船只之后，

[ðə; ði] [həʊl] ['faɪnəli] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [tɔː(r)] [beɪ] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ;

the	whole	finally	sailed	out	of	Tor	Bay	on	Friday	the	11th	of	August	;
这	所有的	最后	航行	出去	的	托尔	湾	在	星期五	这	11th	的	八月	;

整个船队最终于8月11日星期五驶出托尔湾;

[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]

and	Napoleon	passed	away	from	the	shores	of	Europe	to	end	his	days	in
和	拿破仑	通过了	离开	从	这	海岸	的	欧洲	到	结尾	他的	天	在

['eksaɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

exile	on	a	solitary	rock	in	the	Atlantic	.
流亡	在	一个	孤	岩石	在	这	大西洋	.

拿破仑在欧洲海岸之外去世，在大西洋的一块孤岛上度过了他的流放生涯。

[dʒɔːdʒ] - [lʌv] [ə'feə(r)] .

GEORGE	HANNAY'S	LOVE	AFFAIR	.
乔治	-	爱	事务	.

乔治·汉内 (GEORGE HANNAY) 的爱情故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] .

CHAPTER	IV	.	—	DISENCHANTMENT	.
章	第四	.	—	幻灭	.

第四章——幻灭。

['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn] ['ælfədz] ['lʌndən] ['entəpraɪz] .

Fortune	seemed	to	smile	on	Alfred's	London	enterprise	.
财富	似乎	到	微笑	在	阿尔弗雷德的	伦敦	企业	.

阿尔弗雷德在伦敦的事业似乎受到了幸运女神的眷顾。

[hiː; hi] [kɔːld] ['pɜːsənəli] [ɒn] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['mægəziːnz] [ænd; ənd]

He	called	personally	on	the	editors	of	several	of	the	society	magazines	and
他	称为	亲自	在	这	编辑	的	一些	的	这	社会	杂志	和

['dʒɜːrnl] .

journals	.
期刊	.

他亲自拜访了几家社会杂志和期刊的编辑。

- [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [kə:'ku:bri] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [prɪnt] ;

'	A	Summer	Ramble	in	Kirkcudbright	'	was	now	in	all	the	glory	of	print	;
-	一个	夏天	漫谈	在	柯克卡德布赖特	-	曾是	现在	在	全部	这	荣耀	的	打印	;

《柯克卡布里夏日漫步》如今已以印刷本的形式出版发行;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['editəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] - ['eəriəl] - [huː]

and	when	he	assured	the	editors	that	he	was	really	the	'	Ariel	'	who
和	什么时候	他	保证	这	编辑	那	他	曾是	真的	这	-	爱丽儿	-	WHO

[pen] [ðə; ði] [sketʃ] ,

penned	the	sketch	,
撰写	这	草图	,

当他向编辑们保证他确实是创作这幅小品的"爱丽儿"时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] , [neɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [hiː; hi] [left]

he	found	them	willing	,	nay	,	anxious	to	look	over	the	manuscripts	he	left
他	成立	他们	愿意的	,	不	,	焦虑的	到	看	超过	这	手稿	他	左边

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他发现他们很乐意，甚至很渴望查看他留给他们的手稿。

[ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [ɪn'kəusɪŋ] [səʊ]

The	letter	from	the	Olympic	accepting	the	manuscript	and	inclosing	so
这	信	从	这	奥林匹克	接受	这	手稿	和	封闭	所以

['hænsəm] [æn; ən] [ˌɒnə'reərɪəm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [help][tu:; tə][hɪm] .

handsome	an	honorarium	was	of	great	help	to	him	.
英俊的	一个	酬金	曾是	的	伟大的	帮助	到	他	.

奥林匹克协会的来信接受了他的稿件，并附上了丰厚的酬金，这对他帮助很大。

['mɪstə(r)] ['hæneɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] - [dɪ'skʌvərɪŋ] - ['tælənt] ,

Mr	Hannay	had	a	reputation	for	'	discovering	'	talent	,
先生	汉内	有	一个	名声	为了	-	发现	-	天赋	,

汉内先生以"发掘"人才而闻名。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prəʊtəˌʒeɪz] ['hɑ:dlɪ] ['evə(r)] [feɪld] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .

and	his	protégés	hardly	ever	failed	in	taking	some	rank	in	the	profession	.
和	他的	受庇护者	几乎	曾经	失败的	在	采取	一些	秩	在	这	职业	.

他的门生几乎无一例外都能在业内获得一定的职位。

[hi:; hi][gɒt][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [ək'septɪd] [æt; ət] ['feəlɪ] [rɪ'mju:nərətɪv] [praisiz] .

He	got	four	or	five	accepted	at	fairly	remunerative	prices	.
他	得到	四	或者	五	公认	在	相当	有报酬的	价格	.

他有四五个项目被接受，而且报酬相当丰厚。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æt; ət][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['lɪtərərɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði]['bælət] .

Then	he	was	proposed	at	a	minor	literary	club	,	and	passed	the	ballot	.
然后	他	曾是	建议的	在	一个	次要的	文学	俱乐部	,	和	通过了	这	选票	.

后来，他在一个小型文学俱乐部里被求婚，并且通过了投票。

[æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [kən'trɪbjətə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] , [hi:; hi] [ræŋkt] [wel] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

As	a	new	contributor	to	the	Olympic	,	he	ranked	well	there	among	his
作为	一个	新的	贡献者	到	这	奥林匹克	,	他	排名	出色地	那里	之中	他的

['brʌðə(r)] [skraɪbz] ,

brother	scribes	,
兄弟	抄写员	,

作为奥林匹克运动会的新撰稿人，他在同行撰稿人中名列前茅。

[hu:] [lʊkt] [ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:z] [gʊd] [ə'pɪnjən][wɒz; wəz] [wɜ:θ]

who	looked	on	him	as	a	rising	man	,	and	one	whose	good	opinion	was	worth
WHO	看起来	在	他	作为	一个	上升	男人	,	和	一	谁	好的	观点	曾是	值得

['kɔ:tɪŋ] .

courting	.
求爱	.

他们认为他是一位冉冉升起的新星，值得努力争取他的好感。

[ði:z] [nju:] [frendz] [ɪn'di:d] ['tri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkɔ:di'ælətɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æz; əz][wʌn]

These	new	friends	indeed	treated	him	with	great	cordiality	,	and	made	him	as	one
这些	新的	朋友们	的确	治疗	他	和	伟大的	亲切	,	和	制成	他	作为	一

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;

of	themselves	;
的	他们自己	;

这些新朋友对他非常热情友好，把他当成了自己人；

[sʌm; səm]['i:v(ə)n]['gəʊɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [smɔ:l] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌnɪ]

some	even	going	the	length	of	borrowing	from	him	small	sums	of	money
一些	甚至	去	这	长度	的	借贷	从	他	小的	总和	的	钱

.

:

.

有些人甚至还向他借小额钱。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] , [ðə; ði] [sʌb] - ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]
One of the members , the sub - editor of a Sunday paper , volunteered to
一 的 这 成员 , 这 子 - 编辑 的 一个 星期日 纸 , 自愿 到
[ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə] ['lʌndən] - [sə'saɪəti] .
introduce him to London ' society .
介绍 他 到 伦敦 - 社会 .

其中一位成员是周日报纸的副编辑，他主动提出要将他介绍给伦敦上流社会。

- [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [frend] , [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz]['dʒʌdsənz] .
' Behold our friend , then , at a grand reception at Mrs Judson's .
- 看哪 我们的 朋友 , 然后 , 在 一个 盛大 接待 在 太太 贾德森的 .

“瞧瞧我们的朋友，他在贾德森太太家参加盛大的招待会。”

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['lʌndən] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ([faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ʃiː; ʃi]
This lady was the widow of a wealthy London pawnbroker (financial agent she
这 女士 曾是 这 寡妇 的 一个 富裕 伦敦 当铺老板 (金融的 代理人 她
[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]) .
preferred the lost one to be called) .
首选 这 丢失的 一 到 是 称为) .

这位女士是伦敦一位富有的典当商（她更喜欢别人称呼她为金融代理人）的遗孀。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] - [stɑːz] ,
Her sole ambition in life was to secure a following of literary ' stars ,
她 唯一 志向 在 生活 曾是 到 安全的 一个 下列的 的 文学 - 明星 ,

她一生唯一的愿望就是拥有一批文学“明星”追随者。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['mægnɪtjuːd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l] ,
' even if they were of infinitesimal magnitude ; and in her circle ,
- 甚至 如果 他们 是 的 无穷小 震级 ; 和 在 她 圆圈 ,

即使它们微不足道；而且在她的圈子里，

- ['eəriəl] - [ə'pɪəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
' Ariel ' appeared as one of the first .
- 爱丽儿 - 出现 作为 一 的 这 第一的 .

“爱丽儿”是最早出现的几个角色之一。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪgə(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['mænəz] ['kɔnstitjuːt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð]
His handsome figure and genial manners constituted him a great favourite with
他的 英俊的 数字 和 和蔼可亲 礼仪 构成 他 一个 伟大的 最喜欢的 和
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
the ladies ;
这 女士们 ;

他英俊的身材和温和的举止使他深受女士们的喜爱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ˌriː'juːniənz] [wɪtʃ]
and his presence was eagerly sought for at all these little reunions which
和 他的 在场 曾是 急切地 寻求 为了 在 全部 这些 小的 重聚 哪个
[kəm'pəʊz] [ðə; ði] - [frɪndʒ] - [ɒv; əv] ['lʌndən] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [sə'saɪəti] .
compose the ' fringe ' of London literary and artistic society .
撰写 这 - 边缘 - 的 伦敦 文学 和 艺术 社会 .

在伦敦文学艺术界“边缘”的这些小型聚会上，人们都热切期盼他的出席。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ;
He found this kind of life both pleasant and profitable ;
他 成立 这 种类 的 生活 两个都 令人愉快的 和 有利可图 ;

他发现这种生活既愉快又有利可图；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['meni] ['editəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [θɜːd]

for	he	was	brought	in	contact	with	many	editors	and	proprietors	of	third
为了	他	曾是	带来	在	接触	和	许多	编辑	和	业主	的	第三

[ænd; ənd] [fɔːθ] [reɪt] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , { - }

and	fourth	rate	periodicals	,	{	682	}
和	第四	速度	期刊	,	{	-	}

因为他接触到了许多三流和四流期刊的编辑和所有者，{682}

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɑːf][hɪz; ɪz][rɪ'dʒektɪd]['mænjʊskrɪpts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	was	able	to	dispose	of	half	his	rejected	manuscripts	among	them	,
和	曾是	有能力的	到	处置	的	一半	他的	拒绝	手稿	之中	他们	,

他还设法将一半被拒稿件分发给了他们。

[wɪð] ['feəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɪm'self] .

with	fairly	satisfactory	pecuniary	results	to	himself	.
和	相当	令人满意的	金钱	结果	到	他自己	.

他本人也因此获得了相当可观的经济收益。

[hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] [naʊ] [held][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

His	banker	now	held	one	or	two	hundred	pounds	to	his	credit	,
他的	银行家	现在	握住	一	或者	二	百	磅	到	他的	信用	,

他的银行账户里现在有100到200英镑的存款。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['ventʃə(r)][æz; əz] [ən]

and	he	began	to	look	upon	the	success	of	his	literary	venture	as	un
和	他	开始	到	看	之上	这	成功	的	他的	文学	风险投资	作为	联合国

[feɪt] [ə'kɑːmpliː] .

fait	accompli	.
事实	完成	.

于是他开始将自己的文学事业的成功视为既成事实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm] :

There	was	just	one	little	thing	that	annoyed	him	:
那里	曾是	只是	一	小的	事物	那	恼怒	他	:

只有一件小事让他耿耿于怀：

[hɪz; ɪz] ['njuːli] [faʊnd] ['lɪtərəri] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɪːmli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hɪz; ɪz]

his	newly	found	literary	friends	were	extremely	solicitous	to	know	when	his
他的	新	成立	文学	朋友们	是	极其	殷勤	到	知道	什么时候	他的

['fɜːðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] .

further	productions	would	appear	in	the	Olympic	.
更远	作品	会	出现	在	这	奥林匹克	.

他新结识的文学界朋友们非常关心他的下一部作品何时会在奥林匹克上发表。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊzə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][hɪm'self] .

This	was	a	poser	,	for	he	had	not	the	least	idea	himself	.
这	曾是	一个	装腔作势	,	为了	他	有	不是	这	至少	主意	他自己	.

这是一个棘手的问题，因为他自己一点头绪也没有。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['edɪtə(r)] ['biːɪŋ]

He	got	out	of	the	difficulty	,	however	,	by	saying	that	the	principal	editor	being
他	得到	出去	的	这	困难	,	然而	,	经过	说	那	这	主要的	编辑	存在

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

on	the	continent	,
在	这	大陆	,

然而，他却巧妙地化解了困境，他说主编当时在欧洲大陆。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['defɪnətli] [ə'reɪndʒd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

there	would	be	nothing	definitely	arranged	until	his	return	.
那里	会	是	没有什么	确实	安排	直到	他的	返回	.

在他回来之前，一切都无法确定。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
As **will** **be** **remembered** **,**
作为 将要 是 记得 ,

人们将会记住，

[nænz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Nan's **restrictions** **did** **not** **prevent** **him** **from** **contributing** **to** **the** **Olympic** **in** **his**
奶奶的 限制 做过 不是 防止 他 从 贡献 到 这 奥林匹克 在 他的
[əʊn] [neɪm] ;
own **name** **;**
自己的 姓名 ;

尽管楠受到限制，但他仍然以自己的名义为奥运会做出了贡献；

[səʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,
so **,** **immediately** **after** **his** **arrival** **in** **London** **,**
所以 , 立即地 后 他的 到达 在 伦敦 ,

所以，他抵达伦敦后不久，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [sketʃ] [kɔːld] - ['stjuːd(ə)nt] [laɪf] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
he **set** **to** **work** **and** **wrote** **a** **sketch** **called** **'** **Student** **Life** **in** **Brussels** **.**
他 放 到 工作 和 写道 一个 草图 称为 - 学生 生活 在 布鲁塞尔 .

他开始着手创作，写了一个叫做《布鲁塞尔的学生生活》的小品。

- [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] ['djuːli] [sent] ,
' **The** **manuscript** **was** **duly** **sent** **,**
- 这 手稿 曾是 正式地 发送 ,

“稿件已按规定寄出。”

[ænd; ənd] ['djuːli] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [nəʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz]
and **duly** **returned** **in** **a** **few** **days** **with** **a** **printed** **note** **indicating** **the** **editor's**
和 正式地 返回 在 一个 很少 天 和 一个 打印 笔记 表明 这 编辑的
[rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
regret **at** **being** **unable** **to** **make** **use** **of** **the** **paper** **.**
后悔 在 存在 无法 到 制作 使用 的 这 纸 .

几天后，报纸如约退回，并附有一张打印的便条，表示编辑对无法使用该报纸表示遗憾。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [teɪst] [ɪn] ['lɪtərərɪ] [θɪŋz] [wɒz; wəz]
This **was** **discouraging** **;** **but** **then** **he** **reflected** **that** **taste** **in** **literary** **things** **was**
这 曾是 令人沮丧 ; 但 然后 他 反映 那 品尝 在 文学 事物 曾是
['veri] ['fɪk(ə)l] ;
very **fickle** **;**
非常 反复无常 ;

这让他感到沮丧；但他转念一想，人们对文学的品味是很善变的；

[səʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːtɪk(ə)l] [pn] [feə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [pn] ;
so **he** **wrote** **a** **heavy** **article** **on** **Fair** **Trade** **,** **and** **sent** **it** **on** **;**
所以 他 写道 一个 重的 文章 在 公平的 贸易 , 和 发送 它 在 ;

于是他写了一篇关于公平贸易的长篇报道，并寄了出去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
but **the** **result** **was** **the** **same** **.**
但 这 结果 曾是 这 相同的 .

但结果是一样的。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
About **this** **time** **,**
关于 这 时间 ,

大约在这个时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hæneɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

he	heard	that	Mr	Hannay	had	gone	to	St	Petersburg	with	a	friend	to
他	听到	那	先生	汉内	有	已消失	到	英石	圣彼得堡	和	一个	朋友	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['nɔːðən] ['kæpɪt(ə)l] .

enjoy	the	winter	festivities	of	the	gay	northern	capital	.
享受	这	冬天	庆祝活动	的	这	同性恋	北方	首都	.

他听说汉内先生和一位朋友去了圣彼得堡，享受这座充满活力的北方首都的冬季节日。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

As	he	was	not	expected	home	for	two	or	three	months	,
作为	他	曾是	不是	预期的	家	为了	二	或者	三	几个月	,

由于预计他两三个月内都不会回家，

['ælfrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [tɪl] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)]

Alfred	had	a	good	excuse	till	then	for	the	non	-	appearance	of	any	further
阿尔弗雷德	有	一个	好的	原谅	直到	然后	为了	这	非	-	外貌	的	任何	更远

[wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] .

work	of	his	in	the	Olympic	.
工作	的	他的	在	这	奥林匹克	.

在此之前，阿尔弗雷德一直有很好的理由解释为什么他的任何作品没有出现在奥林匹克竞赛中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['geiəti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

In	the	meantime	he	gave	himself	up	to	the	charming	gaieties	and	pleasant
在	这	与此同时	他	给予	他自己	向上	到	这	迷人	欢乐	和	令人愉快的

['lɪt(ə)l] [disi'peiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['laɪən][ɒv; əv][hɪm] .

little	dissipations	of	the	circle	that	had	made	quite	a	lion	of	him	.
小的	消散	的	这	圆圈	那	有	制成	相当	一个	狮子	的	他	.

与此同时，他沉浸于那个让他变得像狮子一样威风凛凛的圈子的迷人欢愉和令人愉悦的小放纵之中。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [peɪd] [hɪm] ; [truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mentəli]

He	rather	liked	the	homage	these	people	paid	him	;	true	,	they	were	mentally
他	相当	喜欢	这	尊敬	这些	人们	有薪酬的	他	;	真的	,	他们	是	精神上

[hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] ,

his	inferiors	,
他的	下等人	,

他很喜欢这些人对他的敬仰；的确，他们在智力上不如他。

[hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

he	thought	;	but	then	they	had	money	,	position	,	and	influence	,
他	想法	;	但	然后	他们	有	钱	,	位置	,	和	影响	,

他心想；但他们有金钱、地位和影响力，

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	might	be	made	useful	to	him	in	the	future	.
和	可能	是	制成	有用	到	他	在	这	未来	.

将来或许对他有用。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [rɪ'gret] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	began	to	think	—	sometimes	with	a	feeling	bordering	on	regret	—	of	his
他	开始	到	思考	—	有时	和	一个	感觉	毗邻	在	后悔	—	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['dɔːtə(r)] .

engagement	to	the	innkeeper's	daughter	.
订婚	到	这	旅店老板	女儿	.

他开始想起——有时带着一丝后悔——他与旅店老板女儿的婚约。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [friː] !

How	much	better	he	could	do	now	,	if	he	were	free	!
如何	很多	更好的	他	可以	做	现在	, 如果		他	是	自由的	!

如果他现在自由了，他肯定能做得更好！

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

However	**,**	**he**	**would**	**be**	**true**	**to**	**his**	**engagement**	**.**
然而	,	他	会	是	真的	到	他的	订婚	.

然而，他会信守承诺。

['əʊnli] , [næn][mʌst; məst][biː; bi] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][weɪt] ; [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Only	**,**	**Nan**	**must**	**be**	**reasonable**	**,**	**and**	**wait**	**;**	**at**	**the**	**end**	**of**	**two**	**or**	**three**
仅有的	,	楠	必须	是	合理的	,	和	等待	;	在	这	结尾	的	二	或者	三

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

只是，楠必须通情达理，耐心等待；两三年后，

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['θʌrəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [hiː; hi]

when	**his**	**name**	**was**	**famous**	**and**	**his**	**position**	**thoroughly**	**assured**	**,**	**he**
什么时候	他的	姓名	曾是	著名的	和	他的	位置	彻底	保证	,	他

[wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

would	**marry**	**her**	**.**
会	结婚	她	.

等他名声大噪、地位稳固之后，他就会娶她。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

To	**do**	**so**	**now**	**would**	**be**	**extremely**	**prejudicial**	**to**	**his**	**interests**	**,**
到	做	所以	现在	会	是	极其	有偏见的	到	他的	兴趣	,

现在这样做会对他自身利益造成极大的损害。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	**must**	**not**	**be**	**thought**	**of**	**for**	**a**	**moment**	**.**
和	必须	不是	是	想法	的	为了	一个	片刻	.

一刻也不能去想这件事。

[əʊ][nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] ; [ænd; ənd]

O	**no**	**;**	**she**	**must**	**wait**	**patiently**	**till**	**it**	**suited**	**his**	**convenience**	**;**	**and**
哦	不	;	她	必须	等待	耐心	直到	它	适合	他的	方便	;	和

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi]['glædli][duː; də][səʊ] ?

wouldn't	**she**	**gladly**	**do**	**so**	**?**
不会	她	乐意	做	所以	?

哦，不；她必须耐心等待，直到他方便的时候；她难道不想这样做吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʌznt] [ðə; ðɪ][gɜːl]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?

Of	**course**	**,**	**for**	**wasn't**	**the**	**girl**	**madly**	**in**	**love**	**with**	**him**	**?**
的	课程	,	为了	不是	这	女孩	疯狂地	在	爱	和	他	?

当然，因为那个女孩不是疯狂地爱着他吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][næn] ?

And	**what**	**about**	**Nan**	**?**
和	什么	关于	楠	?

那楠呢?

[wel] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl][dʒɒg] - [trɒt] [kɔːs] [æt; ət] - .

Well	**,**	**things**	**were**	**going**	**on**	**in**	**their**	**usual**	**jog**	**-**	**trot**	**course**	**at**	**Lochenbreck**	**.**
出色地	,	事物	是	去	在	在	他们的	通常	慢跑	-	小跑	课程	在	-	.

嗯，洛亨布雷克的比赛照常进行。

[ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dʌl] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][æt; ət]

The	**winter**	**was**	**their**	**dull**	**season**	**,**	**and**	**she**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**at**
这	冬天	曾是	他们的	乏味的	季节	,	和	她	有	很多	的	时间	在

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

her	**disposal**	**,**
她	处理	,

冬天是他们最清闲的季节，她有很多空闲时间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsəʊɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] , [ˈpræktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk] ,

which	she	employed	in	sewing	,	reading	,	practising	her	music	,
哪个	她	受雇	在	缝纫	,	阅读	,	练习	她	音乐	,

她用这些钱来缝纫、阅读和练习音乐。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri]

and	occasionally	taking	part	in	the	quiet	social	gatherings	of	her	country
和	偶尔	采取	部分	在	这	安静的	社会的	聚会	的	她	国家

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

她偶尔也会参加乡邻们安静的社交聚会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [səkˈses] [ɪn] [ˈlʌndən] .

She	was	,	of	course	,	delighted	to	hear	of	her	lover's	success	in	London	.
她	曾是	,	的	课程	,	高兴极了	到	听到	的	她	恋人的	成功	在	伦敦	.

她当然很高兴听到她的情人在伦敦取得了成功。

- [wel] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [best] .

'	Well	,	after	all	,	'	she	thought	,	'	he	seems	to	have	known	best	.
-	出色地	,	后	全部	,	-	她	想法	,	-	他	似乎	到	有	已知	最好的	.

“好吧，说到底，”她想，“他似乎才是最了解情况的。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈsmaɪlɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kleɪm]

'	Then	she	thought	smilingly	of	the	time	when	he	would	be	coming	to	claim
-	然后	她	想法	微笑着	的	这	时间	什么时候	他	会	是	未来	到	宣称

[ðə; ðɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] ;

the	fulfilment	of	her	promise	;
这	履行	的	她	承诺	;

然后她笑着想到，他将会来索取她承诺的实现之时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪnˈdjuːs][hɪm][tuː; tə][spend] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)][æt; ət] [liːst]

and	she	hoped	she	could	induce	him	to	spend	part	of	the	year	at	least
和	她	希望	她	可以	诱导	他	到	花费	部分	的	这	年	在	至少

[æt; ət] - .

at	Lochenbreck	.
在	-	.

她希望至少能让他每年有部分时间待在洛亨布雷克。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈdrɔːbæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] ;

The	parting	with	her	father	was	the	only	drawback	in	her	fair	future	;
这	离别	和	她	父亲	曾是	这	仅有的	退税	在	她	公平的	未来	;

与父亲的分离是她美好未来中唯一的遗憾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ˈpɑːʃəli] [æt; ət] [liːst] [əˈvɜːtɪd] .

and	she	hoped	this	might	be	partially	at	least	averted	.
和	她	希望	这	可能	是	部分	在	至少	避免了	.

她希望这种情况至少能部分避免。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [frend] [ðə; ðɪ][ˈedɪtə(r)] ,

She	sometimes	thought	of	her	old	and	trusted	friend	the	editor	,
她	有时	想法	的	她	老的	和	可信	朋友	这	编辑	,

她有时会想起她那位老朋友兼编辑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [wʊd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

and	a	shadow	would	come	over	her	countenance	for	a	moment	.
和	一个	阴影	会	来	超过	她	面容	为了	一个	片刻	.

她的脸上会瞬间笼罩上一层阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

It	passed	quickly	away	,	however	,	for	she	never	thought	but	that	he
它	通过了	迅速地	离开	,	然而	,	为了	她	绝不	想法	但	那	他

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	long	since	forgotten	her	,
有	长的	自从	被遗忘的	她	,

然而，这种感觉很快就消失了，因为她始终认为他早就把她忘了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ]

amid	the	gaieties	of	the	continent	and	his	literary	pursuits	;	for	though
之中	这	欢乐	的	这	大陆	和	他的	文学	追求	;	为了	尽管

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

far	from	London	,
远的	从	伦敦	,

在欧洲大陆的欢乐氛围和他的文学创作中；尽管远离伦敦，

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [reɪnz] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	still	held	the	editorial	reins	and	wrote	his	usual	articles	for	the
他	仍然	握住	这	社论	缰绳	和	写道	他的	通常	文章	为了	这

[ə'lɪmpɪk] .

Olympic	.
奥林匹克	.

他仍然掌管编辑工作，并像往常一样为《奥林匹克》杂志撰写文章。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] , ['træŋkwɪl] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .

This	pleasant	,	tranquil	state	of	matters	lasted	for	some	weeks	.
这	令人愉快的	,	宁静	状态	的	事情	持续	为了	一些	周	.

这种令人愉快、平静的状态持续了几个星期。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [stɪl] [ˌkɔris'pɔndid] ['regjələli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Her	lover	still	corresponded	regularly	with	her	;	but	his	letters	began	to
她	情人	仍然	对应	经常	和	她	;	但	他的	信件	开始	到

[get] [ʃɔːtə] ,

get	shorter	,
得到	较短	,

她的情人仍然定期与她通信；但他的信开始变得越来越短。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [nɒt] [kwaɪt][səʊ][prə'fjuːs] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn][ðeə(r)] ['æmətəri]

and	were	,	perhaps	,	not	quite	so	profuse	and	warm	in	their	amatory
和	是	,	也许	,	不是	相当	所以	丰富的	和	温暖的	在	他们的	爱慕

[ɪk'spreʃ(ə)nz] .

expressions	.
表达式	.

或许，他们在表达爱意时，并没有那么热情奔放。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [keɪm] [mɔː(r)] [ɪ'regjələli] [ænd; ənd] ['seldəm] .

Then	after	a	bit	they	came	more	irregularly	and	seldomer	.
然后	后	一个	少量	他们	来了	更多的	不规则地	和	硒	.

过了一段时间后，它们出现得更加不规律，而且是固态的。

[stɪl] [næn] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] ['meɪdn] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][æz; əz] [ˌɪndə'keʃənz]

Still	Nan	paid	no	heed	to	what	another	maiden	might	have	taken	as	indications
仍然	楠	有薪酬的	不	注意	到	什么	其他	少女	可能	有	已采取	作为	症状

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvərz] ['feɪlɪŋ] [ə'liːdʒəns] .

of	their	lover's	failing	allegiance	.
的	他们的	恋人的	失败	忠诚	.

然而，南丝毫不在意其他少女可能会认为这是爱人背叛的迹象。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , [kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɪð] [nəʊ] ['mɔːbɪd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp]

Hers	was	a	happy	,	contented	disposition	,	with	no	morbid	desire	to	conjure	up
她的	曾是	一个	快乐的	,	满足	处置	,	和	不	病态的	欲望	到	变戏法	向上

['pɒsəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)]['iːvəlz] .

possible	future	evils	.
可能的	未来	罪恶	.

她性格开朗满足，没有丝毫病态的欲望去臆想未来可能发生的邪恶。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ælfrɪd] [sɪn'sɪəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz]

She	loved	Alfred	sincerely	,	and	with	all	the	warmth	and	fervour	of	a	girl's
她	喜爱	阿尔弗雷德	真挚地	,	和	和	全部	这	温暖	和	热情	的	一个	女孩们

[fɜːst] [lʌv] .

first	love	.
第一的	爱	.

她真心实意地爱着阿尔弗雷德，带着少女初恋的所有热情和炽热。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feiliŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] , [kiːn] [sens] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf]

That	he	had	failings	,	her	strong	,	keen	sense	showed	her	plainly	enough
那	他	有	缺点	,	她	强的	,	敏锐的	感觉	显示	她	显然	足够的

;

;

;

她敏锐的直觉让她清楚地意识到他也有缺点；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fæləb(ə)l]['mɔːt(ə)l][laɪk] [hɜː'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

but	then	he	was	only	a	fallible	mortal	like	herself	and	other	people	.
但	然后	他	曾是	仅有的	一个	易犯错的	凡人	喜欢	她自己	和	其他	人们	.

但他终究只是个和她以及其他人一样会犯错的凡人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vænəti][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt]

She	was	not	blind	to	the	vanity	he	displayed	in	writing	to	her	about
她	曾是	不是	瞎的	到	这	虚荣	他	显示	在	写作	到	她	关于

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['traɪʌmfs] .

his	social	triumphs	.
他的	社会的	胜利	.

她并非对他在写给她的信中炫耀的社交成就所表现出的虚荣心视而不见。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['friːkwənt] ['refərənsɪz]

If	there	was	anything	that	troubled	her	,	it	was	the	frequent	references
如果	那里	曾是	任何事物	那	麻烦	她	,	它	曾是	这	频繁	参考

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz]['dʒʌdsn] .

he	made	to	Mrs	Judson	.
他	制成	到	太太	贾德森	.

如果说有什么事让她感到不安，那就是他经常提到贾德森太太。

[ʃiː; ʃi] [ri'zent] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)]

She	resented	the	control	which	this	woman	seemed	to	have	acquired	over
她	怨恨	这	控制	哪个	这	女士	似乎	到	有	获得	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [' duː ɪŋz] .

her	lover's	doings	.
她	恋人的	行为	.

她对这个女人似乎掌控了她情人的行为感到不满。

[truː] , [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

True	,	the	widow	was	almost	old	enough	to	be	his	mother	,
真的	,	这	寡妇	曾是	几乎	老的	足够的	到	是	他的	母亲	,

没错，那位寡妇的年纪几乎都足以做他的母亲了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]

and	had	been	very	kind	to	him	;	but	a	man	should	have	a	mind
和	有	到过	非常	种类	到	他	;	但	一个	男人	应该	有	一个	头脑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他们对他非常友善；但是人应该有自己的想法。

[ænd; ənd][həʊld][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kən'sʌlt] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

and	hold	his	future	in	his	own	hands	;	if	he	did	consult	with	any	one	,
和	抓住	他的	未来	在	他的	自己的	双手	;	如果	他	做过	咨询	和	任何	一	,

他将自己的未来掌握在自己手中；如果他咨询过任何人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

it	should	be	with	her	who	was	soon	to	be	his	wife	.
它	应该	是	和	她	WHO	曾是	很快	到	是	他的	妻子	.

应该和她在一起，她即将成为他的妻子。

[θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][næn][bɪ'gæn][tuː; tə]

Things	went	on	in	this	fashion	for	some	time	longer	,	and	Nan	began	to
事物	去	在	在	这	时尚	为了	一些	时间	更长	,	和	楠	开始	到

[fiːl] [ə; eɪ] [veɪg] ,

feel	a	vague	,
感觉	一个	模糊的	,

事情就这样持续了一段时间，楠开始感到一种模糊的……

['tʃɪlɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'twiːn]

chilling	feeling	in	her	heart	that	all	was	not	as	it	should	be	between
令人不寒而栗	感觉	在	她	心	那	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	之间

['ælfrɪd] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

Alfred	and	herself	.
阿尔弗雷德	和	她自己	.

她心中涌起一股不寒而栗的感觉，觉得她和阿尔弗雷德之间的关系并不像她想象的那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [prɪ'peəd] , [haʊ'evə(r)] ,

She	was	scarcely	prepared	,	however	,
她	曾是	几乎	准备	,	然而	,

然而，她几乎毫无准备。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['saɪləns]

for	a	letter	she	received	from	him	one	morning	after	a	longer	silence
为了	一个	信	她	已收到	从	他	一	早晨	后	一个	更长	沉默

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

一天早上，在比平时更长的沉默之后，她收到了他的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɜː(r)] [hjuː] [kreɪtənz] ['ʃuːtɪŋ] - [lɒdʒ] [daʊn] [ɪn] ['esɪks] .

It	was	dated	from	a	Sir	Hew	Crayton's	shooting	-	lodge	down	in	Essex	.
它	曾是	日期	从	一个	先生	楼	克雷顿	射击	-	小屋	向下	在	埃塞克斯	.

经鉴定，这件物品来自休·克雷顿爵士在埃塞克斯郡的狩猎小屋。

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [ðəʊ] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,

The	high	-	born	though	impecunious	—	and	,	if	the	truth	must	be	told	,
这	高的	-	出生	尽管	贫困的	—	和	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

出身高贵却家境贫寒——而且，说实话，

['rɑːðə(r)] [dɪs'repjətəbl] — ['bærənət][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['klaɪənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstə(r)]['dʒʌdsn] ,

rather	disreputable	—	baronet	had	been	a	client	of	the	late	Mr	Judson	,
相当	声名狼藉的	—	男爵	有	到过	一个	客户	的	这	晚的	先生	贾德森	,

这位男爵名声不太好——他曾是已故的贾德森先生的客户。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hevɪli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɪdəʊ] .

and	was	heavily	indebted	to	his	widow	.
和	曾是	重度	负债累累	到	他的	寡妇	.

他欠了遗孀一大笔钱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒnstənt] [ə'tendə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]

He	was	a	constant	attender	at	her	house	,	and	it	was	there
他	曾是	一个	持续的	参加者	在	她	房子	,	和	它	曾是	那里

['ælfrɪd] [hæd; həd] [fɔ:md] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

Alfred	had	formed	his	acquaintance	.
阿尔弗雷德	有	形成	他的	熟人	.

他经常去她家，阿尔弗雷德就是在那里结识了她。

[næn] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] [wei] [hi:; hi]['deɪtɪd][ðə; ði] ['bleizən] [nəʊt] - ['peɪpə(r)]

Nan	smiled	when	she	saw	the	ostentatious	way	he	dated	the	blazoned	note	-	paper
楠	微笑	什么时候	她	锯	这	炫耀的	方式	他	日期	这	纹章	笔记	-	纸

[frɒm; frəm] ['kreɪtən] [lɒdʒ] .

from	Crayton	Lodge	.
从	克雷顿	小屋	.

看到他如此炫耀地在克雷顿庄园的印有庄严标志的便笺上标注日期，南笑了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [bɪ'keɪm] [nɪt] ,

Before	she	finished	reading	,	however	,	her	eyebrows	became	knit	,
前	她	完成的	阅读	,	然而	,	她	眉毛	成为	针织	,

然而，在她读完之前，她的眉头就皱了起来。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] ['set(ə)ld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['waɪləm] ['smaɪlɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .

and	an	angry	frown	settled	on	her	whilom	smiling	visage	.
和	一个	生气的	皱眉	定居	在	她	何时	微笑	面容	.

她原本微笑的脸上瞬间浮现出愤怒的表情。

[ðə; ði]['letə(r)] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][felt]['rɑ:ðə(r)][aʊt][ɒv; əv][sɔ:rts] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	letter	commenced	by	saying	that	as	he	felt	rather	out	of	sorts	with	his
这	信	开始	经过	说	那	作为	他	毛毡	相当	出去	的	排序	和	他的

[prə'træktɪd] [kɔ:s] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

protracted	course	of	social	enjoyments	,
拖延	课程	的	社会的	享受	,

信的开头写道，由于他长时间的社交活动让他感到有些不自在，

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [sɜ:(r)] [hju:] [kreɪtənz] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:]

he	had	accepted	his	friend	Sir	Hew	Crayton's	kind	invitation	to	spend	a	few
他	有	公认	他的	朋友	先生	槎	克雷顿	种类	邀请	到	花费	一个	很少

[deɪz] - ['feznt] - ['ʃu:tɪŋ] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ɪn] ['esɪks] .

days	'	pheasant	-	shooting	with	him	down	in	Essex	.
天	-	野鸡	-	射击	和	他	向下	在	埃塞克斯	.

他接受了朋友休·克雷顿爵士的盛情邀请，前往埃塞克斯郡与他一起度过几天的猎雉时光。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][lɑ:st]

Then	he	gave	a	general	account	of	what	he	had	been	doing	since	he	last
然后	他	给予	一个	一般的	帐户	的	什么	他	有	到过	正在做	自从	他	最后的

[rəʊt] — [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑ:tiz] ,

wrote	—	the	dinner	-	parties	,
写道	—	这	晚餐	-	各方	,

然后他大致介绍了自上次写信以来他所做的事情——晚宴、

[bɔ:lz] , [raut] , [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ; [ðə; ði]

balls	,	routs	,	conversaziones	,	and	what	not	he	had	been	at	;	the
球	,	路线	,	对话	,	和	什么	不是	他	有	到过	在	;	这

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [hɪm] ,

compliments	that	had	been	paid	him	,
赞美	那	有	到过	有薪酬的	他	,

他参加过的各种活动，舞会、聚会、谈话等等；以及人们对他的赞扬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪtʃ] ['flætərɪŋ]

and	the	pleasing	prophecies	of	the	grand	future	before	him	which	flattering
和	这	令人愉悦	预言	的	这	盛大	未来	前	他	哪个	奉承

[tʌŋz] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

tongues	had	whispered	in	his	ears	.
舌头	有	低声说道	在	他的	耳朵	.

还有那些谄媚之人向他耳语的、关于美好未来的动人预言。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

All	this	she	read	with	an	amused	smile	.
全部	这	她	读	和	一个	觉得好笑	微笑	.

她带着一丝玩味的微笑读完了这一切。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - [duː; də] {

But	near	the	end	she	came	to	a	paragraph	which	ran	as	follows	:	'	Do	{
但	靠近	这	结尾	她	来了	到	一个	段落	哪个	跑	作为	跟随	:	-	做	{

- }

683	}
-	}

但临近结尾时，她读到了一段内容如下：'Do{683}

[juː; jʊ] [nəʊ] , [næn] , [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['splendɪd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [dʒʌst] [naʊ]

you	know	,	Nan	,	I	have	got	a	splendid	chance	of	making	my	fortune	just	now
你	知道	,	楠	,	我	有	得到	一个	灿烂	机会	的	制作	我的	财富	只是	现在

?

?
?

你知道吗，楠，我现在有个绝佳的发财机会?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] [hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv]

A	young	lady	with	twenty	thousand	pounds	in	her	own	right	has	fallen	in	love
一个	年轻的	女士	和	二十	千	磅	在	她	自己的	正确的	有	倒下	在	爱

[wɪð] [ˌem 'iː] !

with	me	!
和	我	!

一位身家两万英镑的年轻女士爱上了我!

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz]['dʒʌdsənz] .

I	was	introduced	to	her	at	an	afternoon	tea	at	Mrs	Judson's	.
我	曾是	介绍	到	她	在	一个	下午	茶	在	太太	贾德森的	.

我在朱德森太太家的一次下午茶会上认识了她。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Of	course	,	I	made	myself	agreeable	enough	,
的	课程	,	我	制成	我	同意	足够的	,

当然，我让自己显得足够顺从。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['lɪt(ə)l] [si'vɪlətɪ] [səʊ] ['sɪəriəsli] .

but	I	never	thought	she	would	have	taken	my	little	civilities	so	seriously	.
但	我	绝不	想法	她	会	有	已采取	我的	小的	礼貌	所以	严重地	.

但我从未想过她会如此认真地对待我这些小小的礼貌举动。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

Yet	she	did	so	.
然而	她	做过	所以	.

但她还是这么做了。

['mɪsɪz]['dʒʌdsn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪn] [hɪnt][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

Mrs	Judson	gave	me	a	plain	hint	to	that	effect	,
太太	贾德森	给予	我	一个	清楚的	暗示	到	那	影响	,

朱德森太太给了我一个很明显的暗示，

[ænd; ənd][ai] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ]

and	I	then	had	to	tell	her	about	our	engagement	,	and	that	such
和	我	然后	有	到	告诉	她	关于	我们的	订婚	,	和	那	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

a	thing	was	impossible	.
一个	事物	曾是	不可能的	.

然后我不得不告诉她我们已经订婚了，而且这种事根本不可能发生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] ['strɒŋli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] ['si:krət] , [æz; əz]

She	was	surprised	,	and	advised	me	strongly	to	keep	the	thing	secret	,	as
她	曾是	惊讶	,	和	建议	我	强烈	到	保持	这	事物	秘密	,	作为

,

,

,

她很惊讶，并强烈建议我保守秘密，因为

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [maɪ] ['prɒspekts] ['greɪtli] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

if	it	were	known	,	it	would	damage	my	prospects	greatly	in	society	,	and
如果	它	是	已知	,	它	会	损害	我的	前景	非常	在	社会	,	和

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] .

even	in	my	profession	.
甚至	在	我的	职业	.

如果这件事被人知道，将会严重损害我在社会上的发展前景，甚至会影响我的职业生涯。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['mɪsɪz]['dʒʌdsn] , [ænd; ənd][hæz; həz]

She	has	an	excellent	knowledge	of	the	world	,	Mrs	Judson	,	and	has
她	有	一个	出色的	知识	的	这	世界	,	太太	贾德森	,	和	有

[bi:n] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

been	very	kind	to	me	;
到过	非常	种类	到	我	;

朱德森夫人对世界非常了解，而且对我非常友善；

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)]

her	idea	is	,	that	we	should	not	think	of	getting	married	for	two	or
她	主意	是	,	那	我们	应该	不是	思考	的	获得	已婚	为了	二	或者

[θri:] [j'iəz] [jet] .

three	years	yet	.
三	年	然而	.

她的想法是，我们两三年内都不应该考虑结婚。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][pə'zɪʃ(ə)n] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][aɪ] [laɪk] ,

By	that	time	I	will	be	in	an	assured	position	,	able	to	marry	any	one	I	like	,
经过	那	时间	我	将要	是	在	一个	保证	位置	,	有能力的	到	结婚	任何	一	我	喜欢	,

到那时，我将拥有稳定的经济地位，可以娶任何我喜欢的人。

[ænd; ənd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sez] .

and	not	care	a	pin	what	the	world	says	.
和	不是	关心	一个	别针	什么	这	世界	说道	.

丝毫不在意世人的看法。

- [næn][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

'	Nan	could	scarce	believe	her	eyes	.
-	楠	可以	稀少	相信	她	眼睛	.

南简直不敢相信自己的眼睛。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪsɪz]['dʒʌdsn] [hu:] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜ:'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?

Who	was	this	Mrs	Judson	who	had	thrust	herself	between	them	?
WHO	曾是	这	太太	贾德森	WHO	有	推力	她自己	之间	他们	?

这位突然闯入他们中间的朱德森太太是谁?

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [prə'spektɪv] - [nɒt]['keərɪŋ][ə; eɪ][pɪn] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [sed] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ]
And **did** **the** **prospective** **'** **not** **caring** **a** **pin** **what** **the** **world** **said** **about** **marrying**
和 做过 这 预期 - 不是 关怀 一个 别针 什么 这 世界 说 关于 结婚
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

而那位准新郎真的"毫不在乎世人对娶她的看法"吗?

- [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
' **mean** **that** **he** **was** **afraid** **and** **ashamed** **to** **marry** **her** **now** **?**
- 意思是 那 他 曾是 害怕的 和 羞愧 到 结婚 她 现在 ?

意思是说他现在害怕又羞于娶她吗?

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [brɔːt] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
The **very** **thought** **brought** **the** **hot** **blood** **tumultuously** **to** **her** **cheeks** **.**
这 非常 想法 带来 这 热的 血 剧烈地 到 她 脸颊 .

仅仅是想到这一点，就让她脸颊发烫。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][wʌns] ; [haʊ'evə(r)] ,
Her **impulse** **was** **to** **write** **breaking** **off** **the** **engagement** **at** **once** **;** **however** **,**
她 冲动 曾是 到 写 打破 离开 这 订婚 在 一次 ; 然而 ,

她本想立刻写信解除婚约；然而，

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [gʊd]
when **the** **first** **burst** **of** **natural** **indignation** **was** **past** **,** **her** **practical** **good**
什么时候 这 第一的 爆裂 的 自然的 愤慨 曾是 过去的 , 她 实际的 好的
[sens] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ,
sense **asserted** **itself** **,**
感觉 断言 本身 ,

最初的愤慨过后，她务实的理智便占据了上风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] - ,
and **she** **wrote** **a** **short** **note** **,** **requesting** **him** **to** **hasten** **down** **to** **Lochenbreck** **,**
和 她 写道 一个 短的 笔记 , 请求 他 到 赶 向下 到 - ,

她写了一张便条，请求他尽快赶到洛亨布雷克。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə]
as **something** **of** **the** **most** **vital** **importance** **to** **them** **both** **had** **to**
作为 某物 的 这 最多 必不可少的 重要性 到 他们 两个都 有 到
[biː; bi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] .
be **at** **once** **decided** **.**
是 在 一次 决定 .

因为这件事对他们两人来说至关重要，必须立即做出决定。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi]['pəʊstɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ə'raɪv(ə)l] — [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['sɜːt(ə)nli] —
This **she** **posted** **,** **and** **awaited** **her** **lover's** **arrival** **—** **with** **impatience** **certainly** **—**
这 她 发布 , 和 等待中 她 恋人的 到达 — 和 不耐烦 当然 —
[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd] .
but **not** **of** **a** **pleasing** **kind** **.**
但 不是 的 一个 令人愉悦 种类 .

她发布了这条消息，然后焦急地等待着情人的到来——当然，她很不耐烦——但这种焦急并非出于愉悦。

[wen] ['ælfrɪd] [gɒt][ðə; ði]['letə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] .
When **Alfred** **got** **the** **letter** **,** **he** **was** **a** **little** **startled** **.**
什么时候 阿尔弗雷德 得到 这 信 , 他 曾是 一个 小的 惊慌 .

阿尔弗雷德收到信时，有点吃惊。

['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]

Justly	enough	,	he	attributed	it	to	something	he	had	said	in	his	last
公正地	足够的	,	他	归因于	它	到	某物	他	有	说	在	他的	最后的

[ɪ'pɪsl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

epistle	to	her	;
书信	到	她	;

他理所当然地将此归因于他在写给她的最后一封信中说过的话;

[ænd; ənd][ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒntents] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	in	going	over	its	contents	in	his	mind	,
和	在	去	超过	它是	内容	在	他的	头脑	,

他在脑海中反复思考着其中的内容,

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['fɪksɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [dʒʌst][kwəʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

he	had	no	difficulty	in	fixing	on	the	paragraph	just	quoted	as	being	the	cause
他	有	不	困难	在	定影	在	这	段落	只是	引	作为	存在	这	原因

[ɒv; əv] [ə'fens] .

of	offence	.
的	罪行	.

他毫不费力地就认定刚才引用的那段话是引起冒犯的原因。

- [pɔː(r); pʊə(r)][næn] !

'	Poor	Nan	!
-	贫穷的	楠	!

可怜的奶奶!

- [hiː; hi] [θɔːt] .

'	he	thought	.
-	他	想法	.

他心想。

- [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ai] [sə'pəʊz] — [ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [paʊndz] [jʌŋ] ['leɪdi] .

'	A	case	of	jealousy	,	I	suppose	—	the	twenty	-	thousand	-	pounds	young	lady	.
-	一个	案件	的	妒忌	,	我	认为	—	这	二十	-	千	-	磅	年轻的	女士	.

"我想,这大概是出于嫉妒吧——那位身价两万英镑的年轻女士。"

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

How	ridiculous	of	her	!
如何	荒谬的	的	她	!

她真是太荒唐了!

['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Didn't	I	say	the	thing	was	impossible	!
没有	我	说	这	事物	曾是	不可能的	!

我不是说过这件事不可能吗!

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

However	,	I	must	run	down	and	see	her	.
然而	,	我	必须	跑步	向下	和	看	她	.

但是我必须赶紧下去看看她。

[ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [kə'res] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [spft] [wɜːdz] , [wɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] .

A	kiss	,	a	caress	,	and	a	few	soft	words	,	will	put	her	all	right	.
一个	吻	,	一个	抚摸	,	和	一个	很少	柔软的	字	,	将要	放	她	全部	正确的	.

一个吻,一次抚摸,几句温柔的话语,就能让她好起来。

['riːəli] , [naʊ] , [ai][duː; də][laɪk][næn] ;

Really	,	now	,	I	do	like	Nan	;
真的	,	现在	,	我	做	喜欢	楠	;

说真的,我现在确实很喜欢楠;

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	I'll	make	things	all	right	for	her	one	of	these	days	.
和	患病的	制作	事物	全部	正确的	为了	她	一	的	这些	天	.

总有一天我会让她一切都好起来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] : [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] , [ɔːl]

But	she	must	have	patience	:	she	forgets	what	a	sacrifice	I	am	making	,	all
但	她	必须	有	耐心	:	她	忘记了	什么	一个	牺牲	我	是	制作	,	全部

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

for	her	sake	.
为了	她	清酒	.

但她必须要有耐心：她忘记了我为了她做出了多大的牺牲。

[tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɪnkiːpərz] ['dɔːtə(r)] !

To	marry	an	innkeeper's	daughter	!
到	结婚	一个	旅店老板	女儿	!

娶旅店老板的女儿!

[wen] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪdʒəbl][ɒv; əv] ['lʌndən]

when	,	I	may	say	,	I	have	the	pick	and	choice	of	the	eligibles	of	London
什么时候	,	我	可能	说	,	我	有	这	挑选	和	选择	的	这	符合资格者	的	伦敦

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

可以说，当我可以自由挑选伦敦上流社会的优秀人士时，

[siːm] [laɪk] ['luːnəsi] .

seems	like	lunacy	.
似乎	喜欢	疯狂	.

简直是疯了。

[əʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

Oh	,	but	I'll	be	true	to	her	,	all	the	same	!
哦	,	但	患病的	是	真的	到	她	,	全部	这	相同的	!

哦，但我还是会忠于她!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ; [gɪv] [ʌp] ['eni] ['selfɪʃ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli]

But	she	must	learn	her	position	;	give	up	any	selfish	ideas	of	an	early
但	她	必须	学习	她	位置	;	给	向上	任何	自私	想法	的	一个	早期的

['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] ,

foolish	marriage	,
愚蠢	婚姻	,

但她必须认清自己的位置；放弃任何早早结婚的自私想法。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [maɪ] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	learn	to	wait	patiently	till	it	suits	my	convenience	and	interest	.
和	学习	到	等待	耐心	直到	它	西装	我的	方便	和	兴趣	.

学会耐心等待，直到事情符合我的方便和兴趣。

- [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'spres] .

'	He	arrived	at	Lochenbreck	railway	station	by	the	morning	express	.
-	他	到达的	在	-	铁路	车站	经过	这	早晨	表达	.

他乘坐早班特快列车抵达洛亨布雷克火车站。

[ðə; ði] [ˌwægə'net] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][næn] .

The	wagonette	was	there	to	meet	him	,	but	no	Nan	.
这	马车	曾是	那里	到	见面	他	,	但	不	楠	.

马车在那里迎接他，但楠没有来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [kiːn] ['frɒsti] [eə(r)] , ['krækɪŋ] [dʒəʊks] [wɪð]

He	jumped	in	;	and	whirling	through	the	keen	frosty	air	,	cracking	jokes	with
他	跳了起来	在	;	和	旋转	通过	这	敏锐的	霜冻	空气	,	裂纹	笑话	和

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ðə; ði] [waɪl] ,

the	driver	the	while	,
这	司机	这	尽管	,

他跳了进去；在凛冽的寒风中飞驰，同时还和司机开着玩笑。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] .

he	arrived	in	excellent	spirits	at	the	little	old	-	fashioned	inn	.
他	到达的	在	出色的	烈酒	在	这	小的	老的	-	造型	客栈	.

他精神抖擞地来到了这家古色古香的小旅馆。

[tuː; tə] [nænz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] ['dʌgləs] ['mɑːkɪt] ;

To	Nan's	great	relief	,	her	father	had	gone	to	Castle	Douglas	market	;
到	奶奶的	伟大的	宽慰	,	她	父亲	有	已消失	到	城堡	道格拉斯	市场	;

令南感到非常欣慰的是，她的父亲去了卡斯尔道格拉斯市场；

[ʃiː; ʃi] [heit] - [siːnz] - [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

she	hated	'	scenes	'	of	any	kind	and	under	any	circumstances	;
她	憎恨	-	场景	-	的	任何	种类	和	在下面	任何	情况	;

她讨厌任何形式的"场面"，无论在任何情况下都是如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ,

but	she	thought	she	could	bear	the	one	before	her	better	,
但	她	想法	她	可以	熊	这	一	前	她	更好的	,

但她觉得她更能忍受眼前这个人。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

if	her	father	was	not	present	and	was	never	to	hear	of	it
如果	她	父亲	曾是	不是	展示	和	曾是	绝不	到	听到	的	它

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

如果她的父亲当时不在场，而且之后也从未听说过这件事。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [din] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz]

After	having	dinned	the	praises	of	his	prospective	son	-	in	-	law	in	his	ears
后	拥有	晚餐	这	赞扬	的	他的	预期	儿子	-	在	-	法律	在	他的	耳朵

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

在几个月的时间里，他一直向未来的女婿极尽赞美之词，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

how	could	she	now	turn	round	and	say	she	had	discovered	him	to	be	a
如何	可以	她	现在	转动	圆形的	和	说	她	有	发现	他	到	是	一个

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

她怎么能反过来说她发现他是个虚荣的人呢?

[kən'siːtɪd] , ['selfɪʃ] ['kɒksˌkəʊm] ?

conceited	,	selfish	coxcomb	?
自负	,	自私	花花公子	?

自负、自私的纨绔子弟?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ['pʊtɪŋ] ['mætəz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

She	had	little	hope	of	this	interview	putting	matters	right	between	them	,
她	有	小的	希望	的	这	面试	推杆	事情	正确的	之间	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她并不指望这次采访能缓和他们之间的关系，而且，

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,

to	be	prepared	for	the	worst	,
到	是	准备	为了	这	最差	,

做好最坏的打算。

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] — [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪknæk] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

had	collected	all	his	letters	—	all	the	little	nicknacks	he	had	given	her
有	集	全部	他的	信件	—	全部	这	小的	小玩意	他	有	给定	她

— [ænd; ənd] [p'ɑːsəld] [ðem; ðəm][ʌp] ['redi] [tuː; tə][hænd][tuː; tə][hɪm] .

—	and	parcelled	them	up	ready	to	hand	to	him	.
—	和	已打包	他们	向上	准备好	到	手	到	他	.

她收集了他所有的信件——以及他送给她的所有小玩意儿——并将它们打包好，准备交给他。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd]['kəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] [sə'luːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd]

She	submitted	gravely	and	coldly	to	the	customary	salute	with	which	he	greeted
她	提交	严重地	和	冷冷地	到	这	习惯	礼炮	和	哪个	他	问候

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她神情严肃而冷漠地接受了他向她行的惯常礼节。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] , [weə(r)] ['brekfəst] [leɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	led	the	way	to	the	coffee	-	room	,	where	breakfast	lay	ready	for	him	.
和	引领	这	方式	到	这	咖啡	-	房间	,	在哪里	早餐	躺	准备好	为了	他	.

然后领着他来到咖啡厅，早餐已经为他准备好了。

[ɪn][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [gɜːl] , ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

In	the	occasional	presence	of	the	waiting	-	girl	,	private	conversation	was
在	这	偶然	在场	的	这	等待	-	女孩	,	私人的	对话	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

偶尔有侍应生在场时，就不可能进行私下交谈；

[səʊ][hiː; hi] ['rætld] [ɒn][ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]['mænə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,

so	he	rattled	on	in	an	agreeable	manner	about	his	experiences	in	London	,
所以	他	摇晃	在	在	一个	同意	方式	关于	他的	经历	在	伦敦	,

于是他兴致勃勃地滔滔不绝地讲述着他在伦敦的经历。

['gɪvɪŋ] ['brɪliənt] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['veərid] ['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [wɪtʃ]

giving	brilliant	sketches	of	the	varied	private	and	public	entertainments	in	which
给予	杰出的	草图	的	这	多种多样	私人的	和	民众	娱乐	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .

he	had	participated	.
他	有	参与	.

生动地描绘了他参与过的各种私人和公共娱乐活动。

[næn] ['lɪsnd] [wɪð] ['leɪdi] - [laɪk][kəm'pəʊʒə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːd] ;

Nan	listened	with	lady	-	like	composure	,	putting	in	an	occasional	word	;
楠	听着	和	女士	-	喜欢	镇定	,	推杆	在	一个	偶然	单词	;

楠女士端庄地听着，偶尔插上一句话；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] ['pɑːlə(r)] .

and	when	the	meal	was	over	they	retired	to	the	private	parlour	.
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	他们	退休	到	这	私人的	客厅	.

用餐结束后，他们便回到私人客厅休息。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æn] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)]

They	sat	down	opposite	to	each	other	,	and	then	Anne	commenced	her
他们	卫星	向下	对面的	到	每个	其他	,	和	然后	安妮	开始	她

[ɪn'vektɪv] .

invective	.
谩骂	.

她们面对面坐下，然后安妮开始破口大骂。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn]

She	pointed	out	that	he	had	deliberately	chosen	literature	as	a	profession
她	尖	出去	那	他	有	故意地	选定	文学	作为	一个	职业

,

,

,

她指出，他是有意选择文学作为职业的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sək'ses] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	having	gained	a	slight	success	,	was	now	idling	away	his	time	in	London	,
和	拥有	获得	一个	轻微	成功	,	曾是	现在	怠速	离开	他的	时间	在	伦敦	,

他取得了一些小小的成功，现在却在伦敦无所事事地消磨时间。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

among	a	set	of	people	who	could	do	him	no	good	,	and	who	were	,
之中	一个	放	的	人们	WHO	可以	做	他	不	好的	,	和	WHO	是	,

在一群对他毫无益处的人当中，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

she	thought	,	but	of	very	doubtful	reputation	.
她	想法	,	但	的	非常	疑	名声	.

她心想，但这家公司名声非常可疑。

- [rɒŋ] [ðeə(r)] , [næn] !

'	Wrong	there	,	Nan	!
-	错误的	那里	,	楠	!

"错了，楠！"

- [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	he	interrupted	.
-	他	中断	.

他打断道。

- [aɪ][əd'mɪt][aɪ][doʊnt][kwaɪt] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] .

'	I	admit	I	don't	quite	move	in	the	inner	circle	.
-	我	承认	我	不	相当	移动	在	这	内	圆圈	.

我承认我并不完全属于核心圈子。

[stɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [nəʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

Still	the	people	I	know	seem	to	have	plenty	of	money	,	and	are
仍然	这	人们	我	知道	似乎	到	有	很多	的	钱	,	和	是

[rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] ;

respectable	enough	;
可敬	足够的	;

不过，我认识的人似乎都很有钱，而且也都挺体面的；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] .

and	I	find	them	useful	.
和	我	寻找	他们	有用	.

我觉得它们很有用。

[ai] [miːt] [wɪð] ['dʒɜːrnəlɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

I	meet	with	journalists	among	them	,
我	见面	和	记者	之中	他们	,

我会见了其中的记者，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['mænjʊskrɪpts] .

and	have	been	able	to	dispose	of	a	good	many	of	my	manuscripts	.
和	有	到过	有能力的	到	处置	的	一个	好的	许多	的	我的	手稿	.

我已经处理掉了相当一部分手稿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nəʊtɪs][ai][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [sɜː(r)] [hjuː] ['kreɪtən]

And	you	would	notice	I	was	staying	for	a	few	days	with	Sir	Hew	Crayton
和	你	会	注意	我	曾是	入住	为了	一个	很少	天	和	先生	槎	克雷顿

.

:

.

你会注意到，我在休·克雷顿爵士家住了几天。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] — [ɪn]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] — [tuː; tə]

you	know	it	does	a	literary	man	a	deal	of	good	—	in	public	estimation	—	to
你	知道	它	做	一个	文学	男人	一个	交易	的	好的	—	在	民众	估算	—	到

[biː; bi]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ]['bærənət] . -

be	taken	notice	of	by	a	baronet	.	'
是	已采取	注意	的	经过	一个	男爵	.	-

你知道，对于一个文学家来说，如果能得到一位男爵的赏识，在公众眼中会大有裨益。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ,

'	I	am	sorry	to	hear	you	talking	in	that	way	,	'	she	replied	sadly	,
-	我	是	对不起	到	听到	你	说	在	那	方式	,	-	她	回复	令人遗憾的是	,

“听到你这样说话，我很遗憾，”她悲伤地回答道。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['vænəti][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

'	for	it	shows	me	your	vanity	has	got	the	better	of	your	good
-	为了	它	演出	我	你的	虚荣	有	得到	这	更好的	的	你的	好的

[sens] .

sense	.
感觉	.

因为这表明你的虚荣心战胜了你的理智。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Do	you	not	see	it	was	entirely	through	your	article	appearing	in	the
做	你	不是	看	它	曾是	完全	通过	你的	文章	出现	在	这

[ə'lɪmpɪk] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][rɪ'dʒektɪd]['mænjʊskrɪpts][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] ?

Olympic	that	you	got	your	rejected	manuscripts	disposed	of	?
奥林匹克	那	你	得到	你的	拒绝	手稿	处置	的	?

难道你没意识到，正是因为你的文章发表在《奥林匹克》杂志上，你才得以处理掉那些被拒稿件吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bærənət] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [bəʊst][ɒv; əv][hɪm] .

As	for	your	baronet	,	I	don't	think	you	need	boast	of	him	.
作为	为了	你的	男爵	,	我	不	思考	你	需要	夸	的	他	.

至于你的男爵，我觉得你没必要夸耀他。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

He	stayed	with	us	for	a	month	,	four	years	ago	,	and	left	without	paying
他	入住	和	我们	为了	一个	月	,	四	年	前	,	和	左边	没有	付费

[hɪz; ɪz] [bɪl] .

his	bill	.
他的	账单	.

四年前，他曾在我们这里住了一个月，然后离开时没有付账。

[pə'pɑː] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Papa	made	inquiry	about	him	,
爸爸	制成	询问	关于	他	,

爸爸打听他的情况，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]

and	found	he	made	a	swindling	living	by	lending	his	name	as
和	成立	他	制成	一个	诈骗	活的	经过	贷款	他的	姓名	作为

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][tuː; tə]['bəʊgəs] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəniz] .

director	to	bogus	Limited	Companies	.
导演	到	虚假	有限的	公司	.

结果发现他以董事身份为虚假有限公司提供名誉，以此谋取诈骗收入。

['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

Likely	he	would	borrow	money	from	you	?
可能	他	会	借	钱	从	你	?

他有可能向你借钱吗?

- ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊn] .

' Alfred	was	forced	to	admit	that	he	had	obliged	him	with	a	loan	.
- 阿尔弗雷德	曾是	强制	到	承认	那	他	有	有义务	他	和	一个	贷款	.

阿尔弗雷德被迫承认，他确实借钱给了他。

- [naʊ] , ['ælfrɪd] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['greɪvli] ,

' Now	,	Alfred	,	' she	continued	gravely	,
- 现在	,	阿尔弗雷德	,	- 她	持续	严重地	,

“现在，阿尔弗雷德，”她严肃地继续说道，

- [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪdli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ]

' I	have	decidedly	made	up	my	mind	that	it	would	be	better	for	us	both
- 我	有	绝对地	制成	向上	我的	头脑	那	它	会	是	更好的	为了	我们	两个都

[ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

that	our	engagement	should	come	to	an	end	.
那	我们的	订婚	应该	来	到	一个	结尾	.

“我已经下定决心，为了我们双方的利益，解除婚约是更好的选择。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

If	you	continue	in	the	life	you	are	leading	,	I	have	no	hope	for	your
如果	你	继续	在	这	生活	你	是	领导	,	我	有	不	希望	为了	你的

['fjuːtʃə(r)] ;

future	;
未来	;

如果你继续这样生活下去，我对你的未来不抱任何希望;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] .

but	even	if	you	were	successful	,	I	could	never	marry	you	.
但	甚至	如果	你	是	成功的	,	我	可以	绝不	结婚	你	.

即使你成功了，我也永远不可能嫁给你。

['daʊtləs] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frendz] ;

Doubtless	,	you	would	expect	me	to	mix	with	your	new	friends	;
毫无疑问	,	你	会	预计	我	到	混合	和	你的	新的	朋友们	;

毫无疑问，你会希望我融入你的新朋友圈;

[ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][du:; də] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] —

that	I	could	never	do	—	if	they	are	like	what	you	describe	them	—
那	我	可以	绝不	做	—	如果	他们	是	喜欢	什么	你	描述	他们	—

[ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [ʌn'hæpinəs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	certain	unhappiness	would	be	the	result	.
和	肯定	不快乐	会	是	这	结果	.

如果它们真如你所描述的那样，那我永远也做不到，而且必然会带来不幸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][bəuθ][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ɪn][taɪm] .

It	is	well	for	us	both	I	have	come	to	know	this	in	time	.
它	是	出色地	为了	我们	两个都	我	有	来	到	知道	这	在	时间	.

我及时明白这一点，对我们俩来说都是好事。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔ:k] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪə(r)] .

'	This	was	different	sort	of	talk	from	what	he	had	come	to	hear	.
-	这	曾是	不同的	种类	的	讲话	从	什么	他	有	来	到	听到	.

“这和他原本想听的谈话内容截然不同。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɪəz] [ænd; ənd] [in'tri:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] ['ju:niən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

It	was	tears	and	entreaties	for	their	immediate	union	which	he	had
它	曾是	眼泪	和	恳求	为了	他们的	即时	联盟	哪个	他	有

[ɪk'spektɪd] . { - }

expected	.	{	684	}
预期的	.	{	-	}

他预料到的是，他们会流下眼泪，恳求他们立即结合。{684}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[stɪl] [hɪz; ɪz]['vænəti]['blaɪndɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

Still	**his**	**vanity**	**blinded**	**him**	**to**	**the**	**true**	**import**	**of**	**her**	**words**	**.**
仍然	他的	虚荣	失明	他	到	这	真的	进口	的	她	字	.

然而，他的虚荣心蒙蔽了他的双眼，使他没有领会她话语的真正含义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][mɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ; [wel] ,

She	**had**	**said**	**she**	**never**	**could**	**mix**	**with**	**his**	**new**	**friends**	**;**	**well**	**,**
她	有	说	她	绝不	可以	混合	和	他的	新的	朋友们	;	出色地	,

她说她永远无法和他的新朋友们相处；好吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['prɒpə(r)] ['mɒdəsti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

it	**was**	**but**	**proper**	**modesty**	**for**	**her**	**to**	**say**	**that**	**.**
它	曾是	但	恰当的	谦逊	为了	她	到	说	那	.

她这么说，只是出于应有的谦逊。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [jet] .

He	**would**	**reassure**	**her**	**on**	**that**	**score**	**,**	**and**	**all**	**would**	**be**	**well**	**yet**	**.**
他	会	保证	她	在	那	分数	,	和	全部	会	是	出色地	然而	.

他会在这方面让她放心，一切都会好起来的。

- [maɪ][dɪə(r)][næn] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪstɪli] .

'	**My**	**dear**	**Nan**	**,**	**I**	**think**	**you**	**are**	**talking**	**a**	**little**	**hastily**	**.**
-	我的	亲爱的	楠	,	我	思考	你	是	说	一个	小的	草草	.

"亲爱的奶奶，我觉得您说话有点仓促了。"

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdɪz] [æt; ət][fɜːst] ,

No	**doubt**	**you**	**would**	**feel**	**a**	**little**	**awkward**	**among**	**the**	**London**	**ladies**	**at**	**first**	**,**
不	怀疑	你	会	感觉	一个	小的	尴尬的	之中	这	伦敦	女士们	在	第一的	,

毫无疑问，你一开始在伦敦女士中间会感到有些尴尬。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [suːn] [pɑːs] [ə'weɪ] .

but	**that**	**would**	**soon**	**pass**	**away**	**.**
但	那	会	很快	经过	离开	.

但这种情况很快就会过去。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['dʒʌdsn] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] - — —

And	**Mrs**	**Judson**	**promised**	**me**	**to**	**chaperon**	**you**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**'**	**—**	**—**
和	太太	贾德森	承诺	我	到	监护人	你	一个	少量	,	和	-	—	—

朱德森太太答应我陪你一会儿，而且——

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt]['mɪsɪz]['dʒʌdsn] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] .

'	**I**	**wish**	**to**	**hear**	**nothing**	**more**	**,**	**sir**	**,**	**about**	**Mrs**	**Judson**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**curtly**	**.**
-	我	希望	到	听到	没有什么	更多的	,	先生	,	关于	太太	贾德森	,	-	她	回答	简短地	.

"先生，我不想再听到任何关于贾德森太太的事了，"她简短地回答道。

- [wel] , [næn] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

'	**Well**	**,**	**Nan**	**,**	**she's**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**yours**	**.**
-	出色地	,	楠	,	她是	一个	好的	朋友	的	你的	.

"嗯，楠，她是你的好朋友。"

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] .

I	**told**	**her**	**all**	**about**	**our**	**little**	**affair**	**.**
我	讲述	她	全部	关于	我们的	小的	事务	.

我把我们之间的小插曲全都告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɒn][maɪ] [pɑːt] ;

She	said	of	course	it	would	be	a	great	sacrifice	on	my	part	;
她	说	的	课程	它	会	是	一个	伟大的	牺牲	在	我的	部分	;

她说，这当然会是我做出的巨大牺牲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'plɔːdɪd] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['ɒnərəbli] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

but	she	applauded	my	intention	of	acting	honourably	towards	you	,
但	她	鼓掌	我的	意图	的	表演	光荣地	向	你	,

但她赞赏我以正直的态度对待你的意愿。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnkiːpərz] ['dɔːtə(r)] .

even	although	you	were	only	an	innkeeper's	daughter	.
甚至	虽然	你	是	仅有的	一个	旅店老板	女儿	.

即使你只是个旅店老板的女儿。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ai] - — —

Of	course	,	it	may	be	two	or	three	years	before	I	'	—	—
的	课程	,	它	可能	是	二	或者	三	年	前	我	-	—	—

当然，可能要过两三年我才会——

- [stɒp] !

'	Stop	!
-	停止	!

'停止!

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

'	she	cried	,	rising	to	her	feet	,	her	lips	quivering	and	her	cheeks
-	她	哭	,	上升	到	她	脚	,	她	嘴唇	颤抖	和	她	脸颊

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] — - [stɒp] , [sɜː(r)] !

as	pale	as	death	—	'	stop	,	sir	!
作为	苍白	作为	死亡	—	-	停止	,	先生	!

她站起身来，喊道："住手，先生！"她的嘴唇颤抖着，脸颊苍白如死——

[ai][dɪd][nɒt] [send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

I	did	not	send	for	you	here	to	insult	me	.
我	做过	不是	发送	为了	你	这里	到	侮辱	我	.

我叫你来不是为了让你侮辱我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][səʊ] [stʌft] [wɪð] ['selfɪʃ]

Surely	I	have	spoken	plainly	enough	;	but	your	head	is	so	stuffed	with	selfish
一定	我	有	说	显然	足够的	;	但	你的	头	是	所以	填充	和	自私

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

我已经说得够清楚了；但你的脑子里却充满了自私的虚荣心。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌem 'iː] .

you	cannot	comprehend	me	.
你	不能	理解	我	.

你无法理解我。

['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

Our	engagement	is	at	an	end	.
我们的	订婚	是	在	一个	结尾	.

我们的婚约结束了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] !

Here	are	all	your	letters	and	presents	!
这里	是	全部	你的	信件	和	礼物	!

你的来信和礼物都在这里!

[jʊl] [rɪ'tɜːn] [maɪn] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['lʌndən] . — [naʊ] , [gəʊ] !

You'll	return	mine	when	you	get	to	London	.	—	Now	,	go	!
你会	返回	矿	什么时候	你	得到	到	伦敦	.	—	现在	,	去	!

你到了伦敦之后会把我的还给你。——现在，走吧！

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,

'	As	she	said	the	last	words	,
-	作为	她	说	这	最后的	字	,

"她说完最后一句话时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

she	drew	herself	up	to	her	full	height	and	pointed	to	the	door	.
她	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	和	尖	到	这	门	.

她挺直身子，指着门。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] ;

The	action	was	perhaps	a	little	theatrical	;
这	行动	曾是	也许	一个	小的	戏剧	;

这一幕或许有些戏剧化；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [set] [feɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

but	when	he	looked	at	her	white	set	face	and	flashing	eyes	,
但	什么时候	他	看起来	在	她	白色的	放	脸	和	闪烁	眼睛	,

但当他看到她苍白的脸庞和闪亮的眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] .

he	saw	plainly	enough	that	she	was	acting	no	part	.
他	锯	显然	足够的	那	她	曾是	表演	不	部分	.

他清楚地看到，她并非在演戏。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hænsəm] [bɪ'fɔː(r)] ;

He	fancied	he	had	never	seen	her	looking	so	handsome	before	;
他	幻想	他	有	绝不	已见	她	寻找	所以	英俊的	前	;

他觉得他以前从未见过她如此美丽动人；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	he	felt	a	sinking	at	his	heart	at	the	thought	of	having	by	his
和	他	毛毡	一个	下沉	在	他的	心	在	这	想法	的	拥有	经过	他的

['fuːlɪʃ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [tɔːk] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] .

foolish	letters	and	talk	lost	for	ever	this	woman	.
愚蠢	信件	和	讲话	丢失的	为了	曾经	这	女士	.

想到自己可能因为愚蠢的信件和言语而永远失去这个女人，他感到一阵心痛。

- [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] — ['æŋgri][dʒʌst] [naʊ] , [næn] .

'	You	—	you	—	are	—	angry	just	now	,	Nan	.
-	你	—	你	—	是	—	生气的	只是	现在	,	楠	.

"你——你——现在——很生气，楠。"

[duː; də] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] - — —

Do	take	time	to	'	—	—
做	拿	时间	到	-	—	—

请务必抽出时间——

- [gəʊ] !

'	Go	!
-	去	!

'去！

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːmli] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

'	she	repeated	firmly	,	her	hand	still	pointing	to	the	door	.
-	她	重复	牢牢	,	她	手	仍然	指向	到	这	门	.

她语气坚定地重复道，手指仍然指向门口。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['mɑːb(ə)l][ɪn][ɪts][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] ; [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .

Her	face	was	marble	in	its	inflexibility	;	he	knew	his	doom	was	sealed	.
她	脸	曾是	大理石	在	它是	缺乏灵活性	;	他	知道	他的	厄运	曾是	密封	.

她面无表情，像大理石一样冷漠；他知道自己的厄运已经注定了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['kwɪtɪd]

Making	a	poor	show	of	indifferent	self	-	possession	,	he	rose	and	quitted
制作	一个	贫穷的	展示	的	冷漠	自己	-	拥有	,	他	玫瑰	和	辞职

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他装出一副漠不关心的样子，起身离开了房间。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [gɒn] , [næn] [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] .

When	he	was	fairly	gone	,	Nan	broke	down	entirely	.
什么时候	他	曾是	相当	已消失	,	楠	打破	向下	完全	.

当他几乎离开的时候，楠彻底崩溃了。

['ʃʌtɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

Shutting	herself	up	in	her	bedroom	,
关闭	她自己	向上	在	她	卧室	,

她把自己关在卧室里，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

she	made	use	of	the	safety	-	valve	provided	by	nature	for	her	sex	,
她	制成	使用	的	这	安全	-	阀门	假如	经过	自然	为了	她	性别	,

她利用了自然界为她的性行为提供的安全阀。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [kraɪ] .

and	had	a	thoroughly	good	cry	.
和	有	一个	彻底	好的	哭	.

然后痛哭了一场。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Next	morning	,	she	was	calm	and	self	-	possessed	,	although	her	eyes
下一个	早晨	,	她	曾是	冷静的	和	自己	-	拥有	,	虽然	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['hevi] ['lʊkɪŋ] .

were	red	and	heavy	looking	.
是	红色的	和	重的	寻找	.

第二天早上，她虽然双眼红肿沉重，但神态平静沉着。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] ['aɪdl][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [dʌst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Her	cherished	idol	had	crumbled	into	dust	;	and	it	became	her	,	she
她	珍爱	偶像	有	崩溃了	进入	灰尘	;	和	它	成为	她	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她珍爱的偶像已经化为尘埃；她想，这正合她意。

[æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['dæmzl] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

as	a	prudent	damsel	to	sweep	away	the	smallest	trace	of	it	from
作为	一个	谨慎	闺女	到	扫	离开	这	最小	痕迹	的	它	从

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

像一位谨慎的少女一样，将心中哪怕最细微的痕迹都扫除干净。

['lʌndən] ['tʃærətɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [sə'saɪətɪ] .

LONDON	CHARITY	ORGANISATION	SOCIETY	.
伦敦	慈善机构	组织	社会	.

伦敦慈善组织协会。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gɐn,aɪzɪŋ] ['tʃærətəbl] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [rɪ'presɪŋ] [men'dɪsɪti] , [ɔ:(r)] ,

The	Society	for	Organising	Charitable	Relief	and	Repressing	Mendicity	,	or	,
这	社会	为了	组织	慈善	宽慰	和	压制	乞讨	,	或者	,

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['pɒpjələli] [kɔ:ld] ,

as	it	is	popularly	called	,
作为	它	是	广为人知	称为	,

慈善救济组织和制止乞讨协会，或者，正如人们通常称呼的那样，

[ðə; ði] ['tʃærəti] [,ɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði][,saɪən'tɪfɪk]

the	Charity	Organisation	Society	,	has	for	its	object	the	scientific
这	慈善	组织	社会	,	有	为了	它是	目的	这	科学

[,su:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃærəti] [,dɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

supervision	of	charity	dispensation	,
监督	的	慈善机构	豁免	,

慈善组织协会的宗旨是对慈善救济进行科学监督。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] - ['ru:tɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['slʌv(ə)nli][ænd; ənd] [,ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['ɑ:mz,gɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

in	the	deep	-	rooted	conviction	that	slovenly	and	indiscriminate	almsgiving	is	a
在	这	深的	-	根	定罪	那	邋遢的	和	不加区分的	施舍	是	一个

[məʊst] [pə'nɪʃəs] [beɪn] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,

most	pernicious	bane	to	society	,
最多	有害	祸根	到	社会	,

他们根深蒂固地认为，草率和不加选择地施舍是对社会最有害的祸害。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['fɒstə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

and	calculated	to	foster	rather	than	diminish	indigence	.
和	计算	到	促进	相当	比	减少	贫困	.

其目的在于加剧而非减少贫困。

['pɜ:sən(ə)l][ɪn'kwaɪəri][ɪz][ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [məʊd] [ɒv; əv][,ɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Personal	inquiry	is	the	keynote	of	the	Society's	mode	of	operation	.
个人的	询问	是	这	基调	的	这	社会的	模式	的	手术	.

个人探究是该学会运作模式的核心。

[treɪnd] , [ɪk'spɪərɪənst] ,

Trained	,	experienced	,
受过训练	,	经验丰富的	,

训练有素、经验丰富

[ænd; ənd][æpt] [p'ɜ:sənz] — [bəuθ] ['ɒnərəri] [ænd; ənd] [peɪd] — [ɪg'zɔ:stɪvli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔ:l] [keɪsɪz]

and	apt	persons	—	both	honorary	and	paid	—	exhaustively	investigate	all	cases
和	易于	人	—	两个都	名誉	和	有薪酬的	—	彻底地	调查	全部	案例

[ɒv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns] [brɔ:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['nəʊtɪs] .

of	indigence	brought	under	the	Society's	notice	.
的	贫困	带来	在下面	这	社会的	注意	.

协会会委派合适的人员（包括荣誉人员和受薪人员）对所有提交给协会的贫困案件进行彻底调查。

[ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] , [wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	each	instance	,	one	important	point	is	established	at	the	outset	of	the
在	每个	实例	,	一	重要的	观点	是	已确立的	在	这	开端	的	这

[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

investigation	,	namely	,
调查	,	即	,

在每起案件中，调查伊始都会确立一个重要的观点，即：

['weðə(r)] [ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɜ:nd] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] — [θru:] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]

whether	the	individual	concerned	must	of	necessity	—	through	physical	or	other
无论	这	个人	担心的	必须	的	必要性	—	通过	身体的	或者	其他

[,dɪsə'bɪləti] — [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌstənəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

disability	—	habitually	depend	for	sustenance	upon	the	resources	of	others	,
残疾	—	习惯性地	依赖	为了	维持	之上	这	资源	的	其他的	,

相关人员是否因身体或其他残疾而必须长期依赖他人资源维持生计，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv][self] - [sə'pɔːt] ,

or	whether	he	or	she	possesses	the	latent	means	of	self	-	support	,
或者	无论	他	或者	她	拥有	这	潜	方法	的	自己	-	支持	,

或者他或她是否具备自食其力的潜在能力，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

which	may	be	brought	into	action	—	under	the	fostering	influence	of	personal
哪个	可能	是	带来	进入	行动	—	在下面	这	寄养	影响	的	个人的

['gaɪd(ə)ns] [ɪn]['mɒrəl][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['temprəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒvəti]

guidance	in	moral	and	material	things	—	after	the	temporary	condition	of	poverty
指导	在	道德	和	材料	事物	—	后	这	暂时的	状况	的	贫困

[hæz; həz] [biːn] [met][baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃærəti] .

has	been	met	by	the	judicious	application	of	charity	.
有	到过	遇见	经过	这	明智的	应用	的	慈善机构	.

在道德和物质方面个人指导的促进影响下，通过合理运用慈善手段来满足暂时的贫困状况后，就可以采取这些措施。

[keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Cases	of	the	former	description	are	relegated	to	the	action	of	the
案例	的	这	以前的	描述	是	降级	到	这	行动	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] — [ˌðeər'ɪn] ['laɪɪŋ] [ɪts] [truː] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

poor	-	law	—	therein	lying	its	true	function	;
贫穷的	-	法律	—	其中	说谎	它是	真的	功能	;

前述案件属于济贫法的管辖范围——这正是济贫法的真正作用所在；

[keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] .

cases	of	the	latter	kind	are	taken	in	hand	by	the	Society	.
案例	的	这	后者	种类	是	已采取	在	手	经过	这	社会	.

后一种情况的案件由协会负责处理。

[bʌt; bət][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kən'sɜːnd] ['mɪəli]

But	its	action	is	not	that	of	an	individual	charitable	institution	concerned	merely
但	它是	行动	是	不是	那	的	一个	个人	慈善	机构	担心的	仅仅

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

with	the	distribution	of	its	own	resources	.
和	这	分配	的	它是	自己的	资源	.

但它的行为并非像一个只关心分配自身资源的个体慈善机构那样。

[ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [niːd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

It	acts	as	an	intermediary	between	those	who	need	charity	and	those	who
它	行为	作为	一个	中介	之间	那些	WHO	需要	慈善机构	和	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['mʌni] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] .

are	anxious	to	devote	money	to	charitable	purposes	.
是	焦虑的	到	奉献	钱	到	慈善	目的	.

它充当需要慈善援助的人和热衷于将钱捐给慈善事业的人之间的中介。

[hens] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

Hence	,	in	the	discharge	of	its	functions	,
因此	,	在	这	释放	的	它是	函数	,

因此，在履行其职能时，

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ɪt'self][ɪn] [kə'nekʃn] [bəuθ] [wɪð] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['bɒdɪz]

it	places	itself	in	connection	both	with	benevolent	individuals	and	benevolent	bodies
它	地方	本身	在	联系	两个都	和	仁慈	个人	和	仁慈	身体

,

,

,

它把自己定位为与仁慈的个人和慈善机构都有联系，

[siːkɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][best] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]
seeking **to** **secure** **the** **best** **relief** **for** **the** **different** **cases** **of** **destitution** **which**
寻求 到 安全的 这 最好的 宽慰 为了 这 不同的 案例 的 赤贫 哪个
[kʌm] ['ʌndə(r)][ɪts]['nəʊtɪs][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] - [ˌəʊvə'læpɪŋ] - [ɪn]
come **under** **its** **notice** **and** **at** **the** **same** **time** **to** **prevent** **'** **overlapping** **'** **in**
来 在下面 它是 注意 和 在 这 相同的 时间 到 防止 - 重叠 - 在
['tʃærətɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
charity **dispensation** **.**
慈善机构 豁免 .

力求为所关注的各种贫困案例提供最佳救济，同时防止慈善救济出现"重叠"。

[weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][faindz] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ['kænɒt] [ɪ'fektɪvli] [biː; bi]
Where **,** **however** **,** **it** **finds** **that** **a** **case** **of** **destitution** **cannot** **effectively** **be**
在哪里 , 然而 , 它 发现 那 一个 案件 的 赤贫 不能 有效地 是
[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ,
relieved **from** **other** **sources** **,**
松了口气 从 其他 来源 ,

然而，如果发现无法通过其他途径有效缓解贫困状况，

[ðə; ði][sə'saɪəti] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] [fʌndz] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .
the **Society** **brings** **its** **own** **funds** **into** **requisition** **.**
这 社会 带来 它是自己的 资金 进入 征用 .

该协会动用自有资金。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [rɪ'presɪŋ] [men'dɪsɪti] ,
As **to** **its** **function** **of** **'** **repressing** **mendicity** **,**
作为 到 它是 功能 的 - 压制 乞讨 ,

至于其"抑制乞讨"的功能，

- [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tʃɑːdʒz] [baɪ] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɒstə(r)] .
' **this** **it** **discharges** **by** **promoting** **the** **detection** **and** **prosecution** **of** **impostors** **.**
- 这 它 排放 经过 推广 这 检测 和 起诉 的 冒名顶替者 .

'它通过促进对冒名顶替者的侦查和起诉来履行这一职责。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ][kɔːl]
And **now** **for** **a** **word** **or** **two** **about** **the** **mechanism** **,** **if** **we** **may** **so** **call**
和 现在 为了 一个 单词 或者 二 关于 这 机制 , 如果 我们 可能 所以 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

现在，让我们简单谈谈这个机制，如果我们可以这样称呼它的话。

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
of **the** **Society** **.**
的 这 社会 .

该协会。

[ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːti] ['dɪstrɪkt] [kə'mɪtiz] — [wʌn][ɔː(r)]
The **organisation** **consists** **of** **a** **federation** **of** **forty** **district** **committees** **—** **one** **or**
这 组织 由 的 一个 联邦 的 四十 区 委员会 — 一 或者
[mɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] —
more **being** **established** **in** **each** **of** **the** **poor** **-** **law** **divisions** **of** **London** **—**
更多的 存在 已确立的 在 每个 的 这 贫穷的 - 法律 部门 的 伦敦 —
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] ,
and **of** **a** **Central** **Council** **,**
和 的 一个 中央 理事会 ,

该组织由四十个地区委员会组成的联合会（伦敦每个济贫法区都设立一个或多个地区委员会）和一个中央理事会组成。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [kə'mɪti] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
at **which** **every** **committee** **is** **represented** **.**
在 哪个 每一个 委员会 是 代表 .

每个委员会都有代表参加。

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] [kəm'praɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['gɑːrdiənz]

The	committees	comprise	,	where	it	is	possible	,	ministers	of	religion	,	guardians
这	委员会	包括	,	在哪里	它	是	可能的	,	部长们	的	宗教	,	守护者

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

委员会成员尽可能包括宗教人士、救济穷人的人士等。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] .

and	representatives	of	the	principal	local	charities	.
和	代表	的	这	主要的	当地的	慈善机构	.

以及当地主要慈善机构的代表。

[ðeə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] [diːl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Their	function	is	to	receive	,	investigate	,	and	deal	,	according	to	the	general
他们的	功能	是	到	收到	,	调查	,	和	交易	,	根据	到	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

principles	of	the	Society	,
原则	的	这	社会	,

他们的职责是根据协会的一般原则，接收、调查和处理案件。

[wɪð] [ɔːl][keɪsɪz][ɒv; əv] [ə'ledʒd] [wɒnt][ɔː(r)] [dɪ'stres] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

with	all	cases	of	alleged	want	or	distress	referred	to	them	;
和	全部	案例	的	据称	想	或者	痛苦	指	到	他们	;

所有有关贫困或困苦的案件都转交给他们处理；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] — [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]

and	each	is	intended	to	form	a	common	meeting	-	place	—	a	centre	of
和	每个	是	故意的	到	形式	一个	常见的	会议	-	地方	—	一个	中心	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wɜːk] — [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

information	and	charitable	work	—	for	persons	in	the	district	desirous	of
信息	和	慈善	工作	—	为了	人	在	这	区	渴望	的

[b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

benefiting	the	poor	.
受益	这	贫穷的	.

每个场所都旨在为该地区希望帮助穷人的人们提供一个共同的聚会场所——一个信息和慈善工作中心。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l]['s'uːpəvˌaɪzɪz] [bɪ'saɪdz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪt]

The	Central	Council	supervises	besides	endeavouring	to	strengthen	and	consolidate
这	中央	理事会	监督	除了	努力	到	加强	和	合并

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kə'mɪtiz] ,

the	work	of	the	district	committees	,
这	工作	的	这	区	委员会	,

中央委员会除了监督外，还致力于加强和巩固各区委员会的工作。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] ,

taking	into	consideration	,	as	well	,
采取	进入	考虑	,	作为	出色地	,

同时考虑到，

[ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

all	questions	of	principle	and	all	matters	relating	to	the	general	action	of
全部	问题	的	原则	和	全部	事情	相关	到	这	一般的	行动	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	Society	.
这	社会	.

所有原则性问题以及与本会一般行动有关的所有事项。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [meɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

Of	course	the	scene	of	the	Society's	main	operations	is	the	metropolitan
的	课程	这	场景	的	这	社会的	主要的	运营	是	这	大都会

[pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] ['dɪstrɪkt] ;

poor	-	law	district	;
贫穷的	-	法律	区	;

当然，该协会的主要活动地点是大都市的济贫区；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstəns] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eɪdʒənsiz]

but	it	is	glad	to	give	general	assistance	,	by	sending	information	to	agencies
但	它	是	高兴的	到	给	一般的	协助	，	经过	发送	信息	到	机构

[ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['eərɪə] .

outside	that	area	.
外部	那	区域	.

但它乐于提供一般性援助，例如向该地区以外的机构发送信息。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə]

We	may	add	that	the	example	set	by	the	Society	has	given	birth	to
我们	可能	添加	那	这	例子	放	经过	这	社会	有	给定	出生	到

['meni] ['fɒrən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l][eɪmz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

many	foreign	and	provincial	organisations	of	identical	aims	and	action	.
许多	外国的	和	省级	组织	的	完全相同的	目标	和	行动	.

我们还可以补充一点，该协会树立的榜样催生了许多目标和行动相同的外国和地方组织。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

It	may	be	interesting	to	glance	briefly	at	the	broad	method	of	investigation
它	可能	是	有趣的	到	瞥一眼	简要地	在	这	广阔	方法	的	调查

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['ɒfɪsəz] — [biː; bi] [ðeɪ] [peɪd] [ɔː(r)] ['ɒnərəri] — [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

pursued	by	the	inquiry	officers	—	be	they	paid	or	honorary	—	of	the	Society	.
追击	经过	这	询问	警官	—	是	他们	有薪酬的	或者	名誉	—	的	这	社会	.

简要了解一下该协会的调查人员（无论是有偿的还是荣誉的）所采取的总体调查方法可能会很有趣。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] , [ðen] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət]

In	treating	a	family	,	then	,	the	following	facts	are	in	the	first	place	arrived	at
在	治疗	一个	家庭	，	然后	，	这	下列的	事实	是	在	这	第一的	地方	到达的	在

:
:
:

因此，在处理家庭事务时，首先要确定以下事实：

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

The	ages	of	the	parents	;	the	amount	of	their	earnings	at	the	time	of
这	年龄	的	这	父母	;	这	数量	的	他们的	收益	在	这	时间	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['priːviəsli] ;

application	and	previously	;
应用	和	之前	;

父母的年龄；申请时及之前的收入数额；

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

the	cause	of	their	leaving	their	last	employment	;	the	ages	of	their	children	;
这	原因	的	他们的	离开	他们的	最后的	就业	;	这	年龄	的	他们的	孩子们	;

他们离开上一份工作的原因；他们子女的年龄；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ([ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , { - }

and	whether	those	children	go	to	school	(	and	if	so	,	{	685	}
和	无论	那些	孩子们	去	到	学校	(	和	如果	所以	,	{	-	}

以及这些孩子是否上学（如果上学，{685}

[weə(r)]) — [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [wɒt] [ðeɪ] [ɜːn] .

where	)	—	or	,	if	they	are	employed	,	what	they	earn	.
在哪里	)	—	或者	，	如果	他们	是	受雇	，	什么	他们	赚	.

在哪里工作？或者，如果他们有工作，他们的收入是多少？

[ðə; ði] ['pri:viəs] [ə'dresɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɑ:(r); ə(r)][nekst] ['lɜ:nɪd] ;

The	previous	addresses	,	with	the	references	of	the	family	,	are	next	learned	;
这	以前的	地址	,	和	这	参考	的	这	家庭	,	是	下一个	学习	;

接下来，要查明之前的住址以及家庭成员信息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æsə'teɪnd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][klʌb][ɔ:(r)][hæv; həv] ['relətɪvz] [hu:]

and	it	is	ascertained	whether	they	belong	to	a	club	or	have	relatives	who
和	它	是	已确定	无论	他们	属于	到	一个	俱乐部	或者	有	亲属	WHO

[ɔ:t] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

ought	to	assist	them	.
应该	到	协助	他们	.

并查明他们是否属于某个俱乐部，或者是否有亲属可以帮助他们。

[ðen] [ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv]['eni] [dets] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

Then	inquiry	is	made	as	to	whether	the	family	have	any	debts	hanging	over
然后	询问	是	制成	作为	到	无论	这	家庭	有	任何	债务	绞刑	超过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然后询问该家庭是否有未偿债务；

[wɒt] [ðeə(r)][rent][ɪz] ; [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

what	their	rent	is	;	how	they	are	obtaining	a	living	at	the	time	of	application
什么	他们的	租	是	;	如何	他们	是	获得	一个	活的	在	这	时间	的	应用

;

;

;

他们的租金是多少；他们在申请时如何维持生计；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['θʌrəli] [helpt] .

and	,	finally	,	how	they	think	they	can	be	thoroughly	helped	.
和	,	最后	,	如何	他们	思考	他们	能	是	彻底	帮助	.

最后，他们认为自己能得到怎样的彻底帮助。

['sʌbsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['ɔ:fɪsərz] ['dju:ti] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Subsequently	,	it	is	the	inquiry	officer's	duty	,	among	other	things	,
随后	,	它	是	这	询问	警官们	责任	,	之中	其他	事物	,

随后，调查官员的职责之一便是：

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪliz] [dɪ'stres] ,

to	ascertain	for	himself	the	cause	of	the	family's	distress	,
到	探明	为了	他自己	这	原因	的	这	家庭的	痛苦	,

他亲自查明了这家人遭遇不幸的原因，

['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm] ; [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [aʊt][ðə; ði][best]

verifying	the	information	they	have	supplied	to	him	;	to	search	out	the	best
核实	这	信息	他们	有	供应	到	他	;	到	搜索	出去	这	最好的

[məʊd][ɒv; əv] ['helpɪŋ] ;

mode	of	helping	;
模式	的	帮助	;

核实他们提供给他的信息；寻找最佳的帮助方式；

[tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][faɪnd][ɒn] [hu:m] ,

to	familiarise	himself	with	the	character	of	the	family	,	and	find	on	whom	,
到	熟悉	他自己	和	这	特点	的	这	家庭	,	和	寻找	在	谁	,

熟悉这个家庭的性格，并找出谁是他的目标，

[ɪf] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [hed] [biː; bi] [wiːk] [ɔː(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] , [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː]

if	its	natural	head	be	weak	or	incompetent	,	reliance	can	be	placed	to	re
如果	它是	自然的	头	是	虚弱的	或者	不称职的	,	依赖	能	是	放置	到	关于

- [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ;

-	establish	the	family	fortunes	;
-	建立	这	家庭	财富	;

如果家族的掌权者软弱无能，就可以依靠其他人来重振家族的财富；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [tuː; tə]['set(ə)l] [wɒt] [miːnz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [θrɪft] [ænd; ənd][self] - [sə'pɔːt] [kæn; kən]

and	,	lastly	,	to	settle	what	means	of	future	thrift	and	self	-	support	can
和	,	最后	,	到	定居	什么	方法	的	未来	节约	和	自己	-	支持	能

[biː; bi] ['fɔstə] ['ɪntuː][laɪf] .

be	fostered	into	life	.
是	寄养	进入	生活	.

最后，还要确定未来可以在生活中培养哪些节俭和自力更生的习惯。

[dɪd] [speɪs] [pə'mɪt] ,

Did	space	permit	,
做过	空间	允许	,

如果空间允许的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

we	should	like	to	give	some	characteristic	examples	of	instances	where	the
我们	应该	喜欢	到	给	一些	特征	示例	的	实例	在哪里	这

['ɪndɪdʒənt][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [əd'vaɪzd]

indigent	have	been	raised	to	a	state	of	independence	by	the	well	-	advised
贫困者	有	到过	提高	到	一个	状态	的	独立	经过	这	出色地	-	建议

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

action	of	the	Society	,
行动	的	这	社会	,

我们想举一些典型的例子，说明在协会采取明智行动后，贫困者是如何获得经济独立的。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ɪt'self][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ]

and	tell	how	the	workhouse	itself	has	been	made	to	yield	material	with	which
和	告诉	如何	这	济贫	本身	有	到过	制成	到	屈服	材料	和	哪个

[tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

to	work	so	happy	a	transformation	.
到	工作	所以	快乐的	一个	转型	.

并讲述济贫院本身是如何被用来提供材料，从而实现如此令人欣喜的转变的。

[sʌm; səm] ['refrəns] , [tuː] ,

Some	reference	,	too	,
一些	参考	,	也	,

还有一些参考资料，

[wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['speʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

would	be	justified	to	the	numerous	special	questions	in	connection	with	which	the
会	是	合理的	到	这	很多的	特别的	问题	在	联系	和	哪个	这

[sə'saɪəti][hæz; həz] [siːn] [kɔːz] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Society	has	seen	cause	to	take	action	.
社会	有	已见	原因	到	拿	行动	.

对于学会认为有必要采取行动的众多特殊问题，这样做是合理的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [pə'hæps] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]

But	we	have	said	enough	perhaps	to	effect	our	immediate	purpose	and
但	我们	有	说	足够的	也许	到	影响	我们的	即时	目的	和

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] .

indicate	the	nature	of	the	Society	and	the	scope	of	its	operations	.
表明	这	自然	的	这	社会	和	这	范围	的	它是	运营	.

但我们已经说得足够多了，或许足以达到我们眼前的目的，并表明本协会的性质及其运作范围。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [grəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ,

A	considerable	literature	has	grown	around	the	Charity	Organisation	Society	,
一个	大量	文学	有	生长	大约	这	慈善	组织	社会	,

围绕慈善组织协会已经积累了大量的文献，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði]['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	this	is	accessible	to	all	who	visit	the	central	office	of	the	institution	,
和	这	是	可访问	到	全部	WHO	访问	这	中央	办公室	的	这	机构	,

所有到访该机构中心办公室的人都可以查阅这些信息。

- ['bʌkɪŋəm] [striːt] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['lʌndən] , ['wɪðə(r)] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ,

15	Buckingham	Street	,	Adelphi	,	London	,	whither	all	communications	to	the	Secretary	,
-	白金汉	街道	,	阿德尔菲	,	伦敦	,	往哪里去	全部	通讯	到	这	秘书	,

['mɪstə(r)][siː] . [el] . [lɒk] ,

Mr	C	.	L	.	Loch	,
先生	C	.	L	.	湖	,

所有致秘书CL Loch先生的信函请寄至伦敦阿德尔菲白金汉街15号。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] .

should	be	addressed	.
应该	是	已解决	.

应该予以解决。

[ðə; ði] - [hæd; həd] .

THE	DENSCHMAN'S	HAD	.
这	-	有	.

丹奇曼拥有。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['ʃetlənd] .

A	LEGEND	OF	SHETLAND	.
一个	传奇	的	设得兰群岛	.

设得兰群岛的传奇。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [klɪfs] [raɪz] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['əʊʃ(ə)n] ,

From	Widwick	to	Hermaness	the	cliffs	rise	steep	and	high	from	a	deep	ocean	,
从	-	到	-	这	悬崖	上升	陡	和	高的	从	一个	深的	海洋	,

从威德威克到赫尔马内斯，悬崖陡峭高耸，从深海拔地而起。

[səʊ] [diːp] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [maɪt] [fləʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][krægz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] .

so	deep	that	a	large	ship	might	float	alongside	of	the	crags	without	danger	of	scraping	her	keel	.
所以	深的	那	一个	大的	船	可能	漂浮	旁边	的	这	峭壁	没有	危险	的	刮擦	她	龙骨	.

水深到一艘大船可以漂浮在峭壁旁而不会有刮到龙骨的危险。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

What	would	be	the	fate	of	such	a	vessel	,
什么	会	是	这	命运	的	这样的	一个	血管	,

这样一艘船的命运将会如何?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] [ə'genst] [ðæt] ['aɪən] [wɔːl] ,

if	she	were	carried	by	the	might	of	that	sea	against	that	iron	wall	,
如果	她	是	携带	经过	这	可能	的	那	海	反对	那	铁	墙	,

如果她被大海的威力冲向那道铁墙，

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

I	leave	you	to	imagine	.
我	离开	你	到	想象	.

留给你们想象。

[ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][reɪndʒ][baɪ] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] [keɪvz] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]

The	rocks	are	broken	all	along	their	range	by	fissures	and	caves	,	inaccessible
这	岩石	是	破碎的	全部	沿着	他们的	范围	经过	裂缝	和	洞穴	,	无法进入

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

from	the	land	,
从	这	土地	,

这些岩石在其山脉沿线遍布裂缝和洞穴，陆路无法到达。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə'prəʊtʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	scarcely	approachable	from	the	sea	.
和	几乎	平易近人	从	这	海	.

而且几乎无法从海上抵达。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bəʊld]['vɔɪɪdʒə(r)] [huː] [brɪŋz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] - [bɑːs] - [ænd; ənd] -

He	is	a	bold	voyager	who	brings	even	a	boat	to	thread	the	'	baas	'	and	'
他	是	一个	大胆的	旅行者	WHO	带来	甚至	一个	船	到	线	这	-	巴斯	-	和	-

[stæks] - — [səb'mɜːdʒd] [rɒks] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] - [krægz] — [wɪtʃ] [gɑːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz]

stacks	'	—	submerged	rocks	and	needle	-	crags	—	which	guard	the	way	to	those
堆栈	-	—	湮	岩石	和	针	-	峭壁	—	哪个	警卫	这	方式	到	那些

[hɔːnt] [ɒv; əv] [siː] - [faʊl] [ænd; ənd] [siːlz] .

haunts	of	sea	-	fowl	and	seals	.
闹鬼的地方	的	海	-	鸡	和	封印	.

他是一位大胆的航海家，甚至带着一艘船，穿过“baas”和“stacks”（水下岩石和尖锐的峭壁），这些地方守护着通往海鸟和海豹栖息地的道路。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ɪz] [nemd] [ðə; ði] - [hæd; həd] .

One	of	the	caves	is	named	the	Denschman's	Had	.
一	的	这	洞穴	是	命名	这	-	有	.

其中一个洞穴被命名为登施曼之洞。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] - [hæd; həd] - [miːnz] [ðə; ði][den][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

I	ought	to	explain	that	a	'	had	'	means	the	den	of	a	wild	beast	,
我	应该	到	解释	那	一个	-	有	-	方法	这	丹	的	一个	荒野	兽	,

我应该解释一下，“had”的意思是野兽的巢穴。

[hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] ; [ænd; ənd] - - - [ɪz] - [deɪn] .

his	stronghold	;	and	'	Denschman	'	is	'	Dane	.
他的	据点	;	和	-	-	-	是	-	丹恩	.

他的据点； “Denschman”是“丹麦人”。

- [ɪn][əʊld] [deɪz] , ['ʃetlənd] ([ɔː(r)] -) [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [hæd; həd] -

'	In	old	days	,	Shetland	(	or	Hialtland	)	was	nothing	more	than	a	'	had	'
-	在	老的	天	,	设得兰群岛	(	或者	-	)	曾是	没有什么	更多的	比	一个	-	有	-

[ɒv; əv] ,

of	vikinger	,
的	维京人	,

“在过去，设得兰群岛（或称希特兰群岛）只不过是维京人的一块‘领地’而已。”

[ðəʊz] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

those	pirates	of	the	North	who	have	so	often	been	confounded	with	the	noble
那些	海盗	的	这	北	WHO	有	所以	经常	到过	令人困惑	和	这	高贵

[siː] - [kɪŋz] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪə] ;

sea	-	kings	of	Scandinavia	;
海	-	国王	的	斯堪的纳维亚	;

那些经常被误认为是斯堪的纳维亚高贵海王的北方海盗；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['aɪləndz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] , [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]

but	while	the	islands	belonged	to	Norway	,	their	inhabitants	were	under
但	尽管	这	岛屿	属于	到	挪威	，	他们的	居民	是	在下面

['paʊəf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] ,

powerful	protection	,
强大的	保护	，

虽然这些岛屿属于挪威，但岛上的居民却受到强有力的保护。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] -

and	suffered	little	inconvenience	from	the	uses	to	which	the	sea	-
和	遭受	小的	不便	从	这	用途	到	哪个	这	海	-

[ɹ'əʊvəz] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [vəʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['aɪləts] .

rovers	turned	the	sheltered	voes	and	secluded	islets	.
探测车	转向	这	避难所	voes	和	僻	岛屿	.

海上巡逻队利用隐蔽的海湾和僻静的小岛，并没有给他们带来多少不便。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['skɒtɪʃ] [ruːl] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd]

It	was	only	when	Scottish	rule	came	in	that	the	vikinger	of	Norway	and
它	曾是	仅有的	什么时候	苏格兰	规则	来了	在	那	这	维京人	的	挪威	和

['denmɑːk] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['wepənz] [ə'genst] [ðeə(r)]['brʌðə(r)] - ['nɔːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] [aɪlz] .

Denmark	turned	their	weapons	against	their	brother	-	Norsemen	of	the	Shetland	Isles	.
丹麦	转向	他们的	武器	反对	他们的	兄弟	-	北欧人	的	这	设得兰群岛	岛屿	.

直到苏格兰统治时期，挪威和丹麦的维京人才将武器转向了他们的兄弟——设得兰群岛的北欧人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] , ['skɒtlənd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk]

During	the	times	of	the	Stuarts	,	Scotland	had	enough	to	do	to	look
期间	这	时代	的	这	斯图亚特	，	苏格兰	有	足够的	到	做	到	看

['ɑːftə(r)][ɪt'self] ,

after	itself	,
后	本身	，

在斯图亚特王朝时期，苏格兰自身就有很多事情需要处理。

[fɑː(r)] [les] [tuː; tə][ɪk'stend] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [dɪ'pendənsi] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

far	less	to	extend	protection	to	an	outlying	dependency	that	was	more
远的	较少的	到	延长	保护	到	一个	边远	依赖关系	那	曾是	更多的

[pleɪg] [ðæn; ðən]['prɒfɪt] .

plague	than	profit	.
瘟疫	比	利润	.

更何况，保护范围还扩大到一个偏远的附属地区，那里带来的更多是瘟疫而不是利润。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] - [æz; əz]

Indeed	,	the	Scottish	kings	and	nobles	seem	to	have	regarded	Hialtland	as
的确	，	这	苏格兰	国王	和	贵族	似乎	到	有	认为	-	作为

[feə(r)] [geɪm] ,

fair	game	,
公平的	游戏	，

事实上，苏格兰国王和贵族似乎把喜马拉雅山脉地区视为可以随意掠夺的目标。

[ænd; ənd] [rɔb] [ænd; ənd] [ə'prest] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)][æz; əz]['kruːəl][ə; eɪ] ['meθəd] [æz; əz] [ðæt]

and	robbed	and	oppressed	the	people	after	as	cruel	a	method	as	that
和	被抢劫	和	受压迫者	这	人们	后	作为	残忍的	一个	方法	作为	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['paɪrəts] .

of	the	northern	pirates	.
的	这	北方	海盗	.

他们像北方海盗一样，以同样残忍的手段抢劫和压迫人民。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] , [ðəʊz] ['aɪlənds][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪləndəz]

Between	**the**	**two**	**,**	**those**	**islands**	**had**	**a**	**hot**	**time**	**of**	**it**	**;**	**and**	**the**	**islanders**
之间	这	二	,	那些	岛屿	有	一个	热的	时间	的	它	;	和	这	岛民

,

,

,

这两个岛屿之间，局势十分紧张；岛民们，

[wʌns][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kə'mjuːnəti] , [sæŋk]['ɪntuː] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ['sɜːfdəm] .

once	**a**	**prosperous**	**community**	**,**	**sank**	**into**	**poverty**	**and**	**hopeless**	**serfdom**	**.**
一次	一个	繁荣	社区	,	沉没	进入	贫困	和	绝望	农奴制	.

曾经繁荣的社区，陷入了贫困和绝望的农奴制之中。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['meəri]['stjuːət] ,

About	**the**	**time**	**of**	**Mary**	**Stuart**	**,**
关于	这	时间	的	玛丽	斯图尔特	,

大约在玛丽·斯图亚特时期，

[ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [ʌnst] [wɒz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['vaɪkɪŋ] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd]

the	**isle**	**of**	**Unst**	**was**	**harassed**	**by**	**a**	**noted**	**viking**	**whose**	**name**	**and**
这	小岛	的	安斯特	曾是	骚扰	经过	一个	著名的	维京人	谁	姓名	和

['lɪnɪɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

lineage	**were**	**unknown**	**.**
血统	是	未知	.

昂斯特岛曾受到一位著名维京人的骚扰，此人的姓名和出身无人知晓。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [deɪnz] ,

He	**and**	**his**	**daring**	**crew**	**were**	**believed**	**to**	**be**	**Danes**	**,**
他	和	他的	大胆	全体人员	是	相信	到	是	丹麦人	,

人们认为他和他的勇敢船员是丹麦人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪft] [bɑːk] — [ə'prəʊpriətli] [nemd] [ðə; ðɪ] [ɜːn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːlwət]

and	**his**	**swift**	**barque**	**—**	**appropriately**	**named**	**the**	**Erne**	**—**	**and**	**his**	**stalwart**
和	他的	迅速	帆船	—	适当	命名	这	厄恩	—	和	他的	坚定的

['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'frait] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪləndəz] .

person	**were**	**familiar**	**to**	**the**	**affrighted**	**eyes**	**of**	**the**	**islanders**	**.**
人	是	熟悉的	到	这	惊恐	眼睛	的	这	岛民	.

他那艘名为“厄恩号”的快速帆船，以及他魁梧的身躯，都让惊恐的岛民们感到熟悉。

[wen] [ðə; ðɪ] - [swuːp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [aɪl] , [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [fled][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz]

When	**the**	**Denschman**	**swooped**	**upon**	**the**	**isle**	**,**	**its**	**inhabitants**	**fled**	**to**	**the**	**hills**
什么时候	这	-	俯冲	之上	这	小岛	,	它是	居民	逃亡	到	这	丘陵

[ænd; ənd] [rɒks] ,

and	**rocks**	**,**
和	岩石	,

当丹斯曼人袭击这座岛屿时，岛上的居民逃到了山丘和岩石上。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [æz; əz] [spɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɔːləs] ['rəʊvə(r)] .

leaving	**their**	**homes**	**as**	**spoil**	**for**	**the**	**lawless**	**rover**	**.**
离开	他们的	房屋	作为	剧透	为了	这	无法无天	探测车	.

他们的家园沦为无法无天的流浪者的战利品。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	**else**	**could**	**they**	**do**	**?**
什么	别的	可以	他们	做	?

他们还能怎么办呢?

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , ['rekləs] , [breɪv] , [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wel] ['dɪsəplɪnd] .

The	**enemy**	**were**	**strong**	**,**	**reckless**	**,**	**brave**	**,**	**well**	**armed**	**and**	**well**	**disciplined**	**.**
这	敌人	是	强的	,	鲁莽	,	勇敢的	,	出色地	武装	和	出色地	纪律严明的	.

敌人强大、鲁莽、勇敢、装备精良且纪律严明。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən]['paʊə(r)] ,

The	islanders	,	groaning	and	disheartened	under	the	yoke	of	an	alien	power	,
这	岛民	,	呻吟	和	沮丧	在下面	这	轭	的	一个	外星人	力量	,

岛民们在异族统治的枷锁下呻吟、沮丧，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [maɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [rɪ'zɪst] [nɔː(r)] [meɪk] ['triːti] ;

were	at	the	mercy	of	might	,	and	could	neither	resist	nor	make	treaty	;
是	在	这	怜悯	的	可能	,	和	可以	两者都不	抵抗	也不	制作	条约	;

受制于强权，既不能抵抗也不能缔结条约；

[səʊ][ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk][ðə; ði] [fɪəs] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [huːz] [neɪm] [hɪz; ɪz]

so	the	Denschman	came	and	went	like	the	fierce	bird	of	prey	whose	name	his
所以	这	-	来了	和	去	喜欢	这	凶猛的	鸟	的	猎物	谁	姓名	他的

['ves(ə)l][bɔː(r)] ,

vessel	bore	,
血管	钻孔	,

于是，登施曼人来来往往，就像他船上所绘的那只凶猛的猛禽一样。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [deəd] [ə'pəʊz] [hɪm] .

and	no	man	dared	oppose	him	.
和	不	男人	敢于	反对	他	.

没有人敢与他作对。

[wʌn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

One	midsummer	evening	,
一	盛夏	晚上	,

一个仲夏夜，

[ə; eɪ] ['westəli] [skwɔːl] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

a	westerly	squall	arose	which	sent	the	fishing	-	boats	flying	to	the	shelter	of
一个	西风	暴风雨	出现	哪个	发送	这	钓鱼	-	船	飞行	到	这	庇护所	的

[ðeə(r)] [vəʊ] [ænd; ənd] [vɪks] .

their	voes	and	vicks	.
他们的	voes	和	维克斯	.

一阵西风刮起，把渔船吹得纷纷躲进船舱和船棚里。

[ðəʊz] [stɔːrmz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l][rə'pɪdəti][ænd; ənd] ['vaɪələns] .

Those	storms	rise	and	fall	with	tropical	rapidity	and	violence	.
那些	暴风雨	上升	和	落下	和	热带	快速	和	暴力	.

这些风暴来去迅速，强度和速度都堪比热带风暴。

[sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][æn; ən]

Six	hours	after	it	was	at	its	height	,	the	wind	had	fallen	to	an
六	小时	后	它	曾是	在	它是	高度	,	这	风	有	倒下	到	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [freʃ] [briːz] ,

ordinary	fresh	breeze	,
普通的	新鲜的	微风	,

六小时后，风力减弱，变成普通的微风。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['rɒθfl] [sɜːf] ,

the	sky	was	smiling	as	before	,	and	only	the	wrathful	surf	,
这	天空	曾是	微笑	作为	前	,	和	仅有的	这	愤怒的	冲浪	,

天空依旧如往常般微笑，只有汹涌的波涛。

['rəʊlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['brəʊkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪd] , [rɪ'meɪnd]

rolling	white	and	broken	under	the	influence	of	a	changing	tide	,	remained
滚动	白色的	和	破碎的	在下面	这	影响	的	一个	变化	潮	,	剩余

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

to	tell	of	the	tempest	.
到	告诉	的	这	暴风雨	.

在潮汐变化的影响下，翻滚的白色碎石诉说着风暴的故事。

[ɔːl][ðə; ði][boʊts][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ɪn]
All the boats had returned in safety , and there should have been rejoicing in
全部 这 船 有 返回 在 安全 , 和 那里 应该 有 到过 欢欣鼓舞 在
[ʌnst] ;
Unst ;
安斯特 ;

所有船只都安全返回，昂斯特岛本应一片欢腾；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [men] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['trembld] ,
but instead , men frowned and women trembled ,
但 反而 , 男人 皱眉 和 女性 颤抖 ,

但男人们却皱起了眉头，女人们则瑟瑟发抖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəz] [hæd; həd] [brɔːt] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kəʊst] :
for the fishers had brought news that the Denschman was on the coast :
为了 这 渔民 有 带来 消息 那 这 - 曾是 在 这 海岸 :

因为渔民们带来了消息，登施曼号已经靠岸了：

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [seɪl][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv] - ;
his well - known sail had been seen hovering beyond the holms of Gloup ;
他的 出色地 - 已知 帆 有 到过 已见 悬停 超过 这 霍尔姆斯 的 - ;

人们曾看到他那著名的帆船在格鲁普岛的岛屿上空盘旋；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westəli] [wɪnd] ;
he was coming upon the wings of the westerly wind ;
他 曾是 未来 之上 这 翅膀 的 这 西风 风 ;

他乘着西风而来；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['westɪŋ] - [eə(r)] [lɒŋ] .
he would be on the Westing Bicht ere long .
他 会 是 在 这 西行 - 埃雷 长的 .

他很快就会出现在韦斯廷比赫特号上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ə'veɪləb(ə)l] — [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] — [ɒn] [ðæt] [saɪd]
There was no landing - place available — with such a heavy sea — on that side
那里 曾是 不 降落 - 地方 可用的 — 和 这样的 一个 重的 海 — 在 那 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
of the island ;
的 这 岛 ;

由于海浪汹涌，岛屿那一侧没有可供登陆的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] , ['daʊtləs] .
but the Denschman knew what he was about , doubtless .
但 这 - 知道 什么 他 曾是 关于 , 毫无疑问 .

但毫无疑问，登施曼很清楚自己在做什么。

[hiː; hi] [wʊd] [skʌd][tuː; tə][ðə; ði] - , [flai][raʊnd][ðə; ði] - ['skeri] [ænd; ənd][skaʊ] ,
He would scud to the nor'ard , fly round the Flugga skerries and Skau ,
他 会 飞毛腿 到 这 - , 飞 圆形的 这 - 礁石 和 斯考 ,

他会飞速向北，绕着弗卢加礁群和斯考岛飞行，

[wʊd] [leɪ] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [tɪl] [dʌsk] [druː] [daʊn] ;
would lay - to , and bide his time till dusk drew down ;
会 躺 - 到 , 和 比德 他的 时间 直到 黄昏 画 向下 ;

他会躺下，等待黄昏降临；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [hɪz; ɪz][waɪld] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]
then he would alight on the eastern shore , and work his wild will upon the
然后 他 会 点燃 在 这 东 支撑 , 和 工作 他的 荒野 将要 之上 这
[dɪ'fensləs] [aɪl] .
defenceless isle .
毫无防备 小岛 .

然后他会在东岸登陆，在毫无防备的岛屿上肆意妄为。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] [ə'fɔːˌtaɪm] .

Such	had	been	his	tactics	aforetime	.
这样的	有	到过	他的	策略	之前	.

他以前也用过类似的策略。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [lændz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]

The	people	ran	to	the	high	lands	of	Vaalafiel	and	Patester	to	mark	the
这	人们	跑	到	这	高的	土地	的	-	和	-	到	标记	这

- [kɔːs] ,

Denschman's	course	,
-	课程	,

人们奔向瓦拉菲尔和帕特斯特的高地，标记登施曼人的路线。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lænd] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .

for	where	he	meant	to	land	,	there	they	must	not	be	.
为了	在哪里	他	意思是	到	土地	,	那里	他们	必须	不是	是	.

因为他原本打算降落的地方，一定不在那里。

[suːn] [ðə; ði] [ɜːn] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv]['spɪnˌdrɪft] , [ænd; ənd]

Soon	the	Erne	was	descried	emerging	from	a	mist	of	spindrift	,	and
很快	这	厄恩	曾是	描述	新兴	从	一个	薄雾	的	浪花	,	和

['beərɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ʌnst] ,

bearing	swiftly	towards	Unst	,
轴承	迅速地	向	安斯特	,

很快，人们看到厄恩河从一阵飞沫中浮现出来，迅速向昂斯特岛驶去。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][nɒt] — [æz; əz][ðə; ði][fəʊk][hæd; həd]

heading	straight	for	the	isle	,	and	not	—	as	the	folk	had
标题	直的	为了	这	小岛	,	和	不是	—	作为	这	民间	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði][kəʊst] .

supposed	—	skirting	the	coast	.
据称	—	裙边	这	海岸	.

径直向岛屿驶去，而不是像人们所认为的那样沿着海岸线行驶。

[dɪd][ðə; ði] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)]['ves(ə)l][tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [krægz] ,

Did	the	vikinger	mean	to	bring	their	vessel	to	harbour	among	those	crags	,
做过	这	维京人	意思是	到	带来	他们的	血管	到	港口	之中	那些	峭壁	,

维京人是打算把船停泊在那些峭壁之间的港口吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] ?

where	the	sea	was	in	such	a	turmoil	?
在哪里	这	海	曾是	在	这样的	一个	动荡	?

当时海面为何如此汹涌?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːn] [ə; eɪ]['diːmən] - [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][deə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [sʌtʃ]

Was	the	Erne	a	demon	-	ship	that	could	dare	everything	and	perform	such
曾是	这	厄恩	一个	恶魔	-	船	那	可以	敢	一切	和	履行	这样的

[ə; eɪ] [fiːt] ?

a	feat	?
一个	特技	?

厄恩号是一艘无所畏惧、敢于挑战任何极限并完成如此壮举的魔船吗?

[ɒn][hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] [wɪð] { - }

On	he	came	right	before	the	wind	with	{	686	}
在	他	来了	正确的	前	这	风	和	{	-	}

他迎着风而来{686}

[ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [taɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['westɪŋ] - ,

a	following	tide	;	but	when	well	in	the	Westing	Bicht	,
一个	下列的	潮	;	但	什么时候出色地		在	这	西行	-	,

顺流而下；但当在西比赫特河中时，

[sʌm; səm] [ɪk'spɪəriənst] ['si:mən] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'bɔ:d] ,
some **experienced** **seamen** **affirmed** **that** **there** **must** **be** **something** **wrong** **aboard** **,**
一些 经验丰富的 海员 确认 那 那里 必须 是 某物 错误的 船上 ,

一些经验丰富的海员断言，船上肯定出了问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:n] [dɪd][nɒt][raɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ɪts]['ju:ʒuəl] ['bɔɪənsi] ;
for **the** **Erne** **did** **not** **rise** **on** **the** **waves** **with** **its** **usual** **buoyancy** **;**
为了 这 厄恩 做过 不是 上升 在 这 波浪 和 它是 通常 浮力 ;

因为厄尔讷河没有像往常那样在波浪上漂浮；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['mædli] ['fɔ:wəd] ,
he **seemed** **to** **plunge** **madly** **forward** **,**
他 似乎 到 暴跌 疯狂地 向前 ,

他似乎疯狂地向前扑去，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ru:ld] [səʊ] [lɒŋ] .
as **if** **in** **fierce** **conflict** **with** **the** **ocean** **he** **had** **ruled** **so** **long** **.**
作为 如果 在 凶猛的 冲突 和 这 海洋 他 有 裁决 所以 长的 .

仿佛与他统治了很久的海洋发生了一场激烈的冲突。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['leɪbəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [jet]
By **-** **and** **-** **by** **it** **was** **seen** **that** **the** **vessel** **laboured** **more** **and** **more** **,** **yet**
经过 - 和 - 经过 它 曾是 已见 那 这 血管 辛勤劳作 更多的 和 更多的 , 然而
['kærid] [fʊl] [seɪl] ,
carried **full** **sail** **,**
携带 满的 帆 ,

渐渐地，人们发现这艘船越来越吃力，但仍然扬起了满帆。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] [spi:d] [dɪ'pendɪd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
as **if** **on** **speed** **depended** **salvation** **.**
作为 如果 在 速度 取决于 救恩 .

仿佛救赎就取决于速度。

- [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [bʌt; bət] [hi:z] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] , [ɔ:(r)][ðə; ði][laɪk] ,
' **I** **would** **not** **say** **but** **he's** **sprung** **a** **leak** **,** **or** **the** **like** **,**
- 我 会 不是 说 但 他是 弹簧 一个 泄露 , 或者 这 喜欢 ,

"我不会说，但他肯定出了什么问题，或者类似的事情。"

- [sed] [æn; ən][əʊld]['ju:dələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
' **said** **an** **old** **udaller** **among** **the** **onlookers** **.**
- 说 一个 老的 乌达勒 之中 这 旁观者 .

"一位围观者中的老乌达勒说道。"

- [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] - [ʃɔ:(r)] [laɪk] [jɒn] , [ɪf] [ɔ:l][wɒz; wəz] [tɔ:t]
' **Who** **but** **a** **madman** **would** **bring** **a** **ship** **in** **-** **shore** **like** **yon** **,** **if** **all** **was** **taut**
- WHO 但 一个 狂人 会 带来 一个 船 在 - 支撑 喜欢 远 , 如果全部 曾是 紧绷
[ə'bɔ:d] ! -
aboard **!** **'**
船上 ! -

"如果船上所有东西都绷紧了，除了疯子谁会把那样的船开到岸边来！"

- [ðæt] [ɪz][səʊ] , - [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] ['si:mən] .
' **That** **is** **so** **,** **'** **remarked** **a** **seaman** **.**
- 那 是 所以 , - 评论 一个 水手 .

"确实如此，"一名水手说道。

- [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [hi:z] [ɪn] [streɪts] ; [ænd; ənd] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [bi:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛə]
' **Without** **doubt** **,** **he's** **in** **straits** **;** **and** **he's** **going** **to** **try** **to** **beach** **on** **the** **Aire**
- 没有 怀疑 , 他是 在 海峡 ; 和 他是 去 到 尝试 到 海滩 在 这 艾尔
[ɒv; əv] - .
of **Widwick** **.**
的 - .

毫无疑问，他陷入了困境；他打算在威德威克湾搁浅。

[ɪts] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] . -
It's his only chance , and a poor one . '
它是 他的 仅有的 机会 , 和 一个 贫穷的 一 . -

这是他唯一的机会，而且机会渺茫。

- [preɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
' Pray the powers he may not make the Aire , ' replied the old man ;
- 祈祷 这 权力 他 可能 不是 制作 这 艾尔 , - 回复 这 老的 男人 ;

“祈祷神明不要让他把艾尔变成艾尔，”老人回答道；

- [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪl] [hɪə(r)][juː 'es] .
' and I'm thinking , ' he added , ' that the powers will hear us .
- 和 我是 思维 , - 他 额外 , - 那 这 权力 将要 听到 我们 .

“而且我认为，”他补充道，“当权者会听到我们的声音。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [ə'mɪs] [wɪð] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌn] .
There is something fatal amiss with that evil one .
那里 是 某物 致命的 错误 和 那 邪恶的 一 .

那个恶人身上肯定有什么致命的缺陷。

[siː] [jɒn] !
See yon !
看 远 !

再见！

[hiːz] [nɒt] [əu'bei] [hɪz; ɪz][helm] ; [hiːz] [dʒʌst]['draɪvɪŋ] [wɪð] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .
He's not obeying his helm ; he's just driving with wind and tide .
他是 不是 服从 他的 舵 ; 他是 只是 驾驶 和 风 和 潮 .

他没有听从舵的指挥，只是随风随潮。

[hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [streɪt] , [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ! -
He's in a mighty strait , praise the Lord ! '
他是 在 一个 强大的 海峡 , 称赞 这 主 ! -

他处境艰难，感谢主！

- [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['ɛə] ,
' If he misses the Aire ,
- 如果 他 错过 这 艾尔 ,

如果他错过了艾尔，

[hiːl] [gəʊ][ɪn] - [[ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] ['egʃel]] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːs] [ɒv; əv]
he'll go in shallmillens [the fragments of eggshell] upon the baas of
地狱 去 在 - [这 片段 的 蛋壳] 之上 这 巴斯 的

- ,
Flübersgerdie ,
- ,

他将带着蛋壳碎片（shallmillens）走向弗吕伯斯格迪（Flübersgerdie）的领地。

- [sed] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ; [ænd; ənd][ɔːl][kraɪd] [aʊt] :
' said a fisherman , with a grim smile ; and all cried out :
- 说 一个 渔夫 , 和 一个 严峻 微笑 ; 和 全部 哭 出去 :

“一个渔夫面带苦笑说道；众人齐声喊道：”

- [preɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] !
' Pray the powers it may be so !
- 祈祷 这 权力 它 可能 是 所以 !

祈求上苍保佑，愿如此！

- [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðʌs] [ɪnv'əʊkt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət]

'	As	if	the	powers	thus	invoked	were	ready	to	prove	their	immediate
-	作为	如果	这	权力	因此	调用	是	准备好	到	证明	他们的	即时

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

willingness	to	answer	the	cry	of	the	oppressed	,
意愿	到	回答	这	哭	的	这	受压迫者	,

“仿佛这些被援引的权力准备证明它们随时愿意回应受压迫者的呼声，

[ðə; ði][wɪnd] [viə] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði]

the	wind	veered	more	to	the	west	,	and	carried	the	disabled	ship	against	the
这	风	转向	更多的	到	这	西方	,	和	携带	这	已禁用	船	反对	这

[həʊm][ɒv; əv] - ,

holm	of	Widwick	,
霍尔姆	的	-	,

风向转向西边，将失去动力的船只推向了威德威克岛。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlət] [wɪtʃ] [laɪz] [ɒf] [ðə; ði] [kriːk] ,

a	small	islet	which	lies	off	the	creek	,
一个	小的	小岛	哪个	谎言	离开	这	溪	,

位于小溪附近的一个小岛，

[ænd; ənd] [wɔːdz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] .

and	wards	from	it	the	full	force	of	the	North	Atlantic	.
和	病房	从	它	这	满的	力量	的	这	北	大西洋	.

并抵御北大西洋的全部威力。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːn] [hæd; həd] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði][həʊm] ,

If	the	Erne	had	stranded	on	the	holm	,
如果	这	厄恩	有	搁浅	在	这	霍尔姆	,

如果厄尔尼号搁浅在小岛上，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [mait] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] ;

some	of	his	crew	might	have	effected	a	landing	there	;
一些	的	他的	全体人员	可能	有	受影响	一个	降落	那里	;

他的某些机组人员可能在那里成功迫降了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [bɑːk] ;

but	that	was	not	the	end	of	the	viking's	barque	;
但	那	曾是	不是	这	结尾	的	这	维京人的	帆船	;

但这并非维京船的终点；

[ʃiː; ʃi] [riːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

she	reeled	back	from	the	holm	with	a	gash	in	her	side	that	was	a
她	卷曲	后退	从	这	霍尔姆	和	一个	伤口	在	她	边	那	曾是	一个

[deθ] - [wuːnd] [ɪn'diːd] ,

death	-	wound	indeed	,
死亡	-	伤口	的确	,

她踉跄着从洞穴里退了出来，侧腹有一道致命的伤口。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɒnwədz] [wʌns][mɔː(r)] .

and	drifted	onwards	once	more	.
和	漂移	开始	一次	更多的	.

然后再次随波逐流。

[naʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][geɪn][ðə; ði] [kriːk] ?

Now	,	would	she	gain	the	creek	?
现在	,	会	她	获得	这	溪	?

现在，她能控制住这条小溪吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [ɜːn] [wɒz; wəz] ['kærid] [pɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] ,
In a few moments the Erne was carried past the little harbour ,
在 一个 很少 时刻 这 厄恩 曾是 携带 过去的 这 小的 港口 ,

片刻之后，厄尔纳河便被水流带过了小港口。

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [səʊl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]
where lay the sole chance of deliverance , and then crashed among the rocks
在哪里 躺 这 唯一 机会 的 解救 , 和 然后 崩溃了 之中 这 岩石
[ɒv; əv] - .
of Flübersgerdie .
的 - .

唯一的解脱机会就在那里，然后坠入了弗吕伯斯格尔迪的岩石之间。

- [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ! - [kraɪd][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ʌnst] ,
' Praise to the powers that are above all ! ' cried the men of Unst ,
- 称赞 到 这 权力 那 是 多于 全部 ! - 哭 这 男人 的 安斯特 ,

“赞美至高无上的神灵！”昂斯特岛的居民们高呼道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] ['wɪmɪn] [ri'dʒɔis] [æz; əz][ðə; ði] - , [bɑːk] [ænd; ənd]
and even gentle - hearted women rejoiced as the Denschman , barque and
和 甚至 温和的 - 心地 女性 欣喜若狂 作为 这 - , 帆船 和
[kruː] , [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brekər] .
crew , disappeared among the breakers .
全体人员 , 消失 之中 这 断路器 .

甚至连心地善良的妇女们也为丹施曼号帆船和船员消失在巨浪中而感到高兴。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
The people returned to their homes ,
这 人们 返回 到 他们的 房屋 ,

人们返回了各自的家园。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['fɑːðəlænd] [hæd; həd] [pruːvd] ['eɪb(ə)l] [prə'tektər] ,
happy in the thought that the rocks of Fatherland had proved able protectors ,
快乐的 在 这 想法 那 这 岩石 的 祖国 有 已证实 有能力的 保护者 ,

想到祖国的岩石证明了它们能够有效地保护祖国，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnst] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][rɪd][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['dredɪd] [fəʊ] .
and that Unst was for ever rid of its most dreaded foe .
和 那 安斯特 曾是 为了 曾经 摆脱 的 它是 最多 令人恐惧的 敌人 .

安斯特岛从此永远摆脱了它最可怕的敌人。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [pɑːst] .
Two days and two nights passed .
二 天 和 二 夜晚 通过了 .

两天两夜过去了。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [left] .
No trace of the storm was left .
不 痕迹 的 这 风暴 曾是 左边 .

风暴过后，没有留下任何痕迹。

[ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] - [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
A boat put off from Widwick with the intention of saving such portions of
一个 船 放 离开 从 - 和 这 意图 的 保存 这样的 部分 的
[ðə; ði] [ɜːn] [æz; əz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeri] [nɪə(r)] - .
the Erne as would certainly be drifting among the skerries near Flübersgerdie .
这 厄恩 作为 会 当然 是 漂流 之中 这 礁石 靠近 - .

一艘船从维德维克出发，目的是拯救厄恩河中那些肯定会在弗吕伯斯格尔迪附近的礁石间漂流的部分河水。

[ðə; ði][men][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪg'zæktli][weə(r)]
The men could tell by the state of the tides and the wind exactly where
这 男人 可以 告诉 经过 这 状态 的 这 潮汐 和 这 风 确切地 在哪里
[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
the wreckage was to be found ,
这 残骸 曾是 到 是 成立 ,

他们可以根据潮汐和风向准确判断残骸的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][spɒt] , ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt][sʌm; səm][spɔɪl] [wʊd] [bi:; bi]
and they made for the spot , never doubting that some spoil would be
和 他们 制成 为了 这 点 , 绝不 怀疑 那 一些 剧透 会 是
[ðeə(r)][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
there to reward them .
那里 到 报酬 他们 .

于是他们朝着那个地方走去，坚信那里会有一些战利品来回报他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] [ri:f] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜ:n] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] ,
As they approached the submerged reef where the Erne finished her career ,
作为 他们 接近 这 湮 礁 在哪里 这 厄恩 完成的 她 职业 ,
[ðə; ði]['skɪpə(r)] ,
the skipper ,
这 船长 ,

当他们接近厄恩号结束其航海生涯的那片水下礁石时，船长

[ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dredɪd] - , [sed] : - [wel] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:v] [wɒt] [hi:; hi][met]
alluding to the dreaded Denschman , said : ' Well did he deserve what he met
暗示 到 这 令人恐惧的 - , 说 : - 出色地 做过 他 应得 什么 他 遇见
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

他暗指可怕的登施曼，说道："他在这里遭遇的一切都是他应得的！"

[θɪŋk] ['aʊə(r)] [aɪl] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['fʊthəʊld] ! — ['aʊə(r)] [aɪl] ,
Think our isle would give him foothold ! — our isle ,
思考 我们的 小岛 会 给 他 立足点 ! — 我们的 小岛 ,

想想我们的岛屿会给他提供立足之地！——我们的岛屿，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['hærɪd] [ðɪs] [ten] [jɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] !
that he has harried this ten year and more !
那 他 有 疲惫不堪 这 十 年 和 更多的 !

他骚扰了我十年之久！

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

- ['skeəsli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ['spəʊkən] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kɔ:ld] [aʊt]
' Scarcely were the words spoken , when one of the fishermen called out
- 几乎 是 这 字 说 , 什么时候 一 的 这 渔民 称为 出去
[ɪk'saɪtɪdli] :
excitedly :
兴奋地 :

话音未落，其中一个渔夫就兴奋地喊道：

- [lɔ:d] [bi:; bi][ə'baʊt][ju: 'es] , [men] , [wʌts] [jɒn] ?
' Lord be about us , men , what's yon ?
- 主 是 关于 我们 , 男人 , 是什么 远 ?

主啊，请保佑我们，伙计们，那是什么？

- — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [klɪf] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [riːf] .

'	—	and	he	pointed	to	a	cave	situated	in	the	cliff	opposite	the	reef	.
-	—	和	他	尖	到	一个	洞穴	位于	在	这	悬崖	对面的	这	礁	.

“——”他指着礁石对面悬崖上的一个洞穴。

[ɔːl] [geɪzd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] , [fɔː(r); fə(r)] ,

All	gazed	,	and	were	struck	dumb	,	for	,
全部	凝视	,	和	是	击	哑的	,	为了	,

所有人都目瞪口呆，哑口无言，因为：

[ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɛliːɝ] ([keɪv]) [stʊd] [ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði][mæn] !

on	a	ledge	within	the	mouth	of	the	helyer	(	cave	)	stood	a	man	—	the	man	!
在	一个	壁架	之内	这	嘴	的	这	海利尔	(	洞穴	)	站立	一个	男人	—	这	男人	!

在洞穴入口处的岩架上站着一个人——就是那个人！

[ðə; ði] - , [ə'laɪv] , ['stɔːlwət] , ['terəb(ə)l][æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

the	Denschman	,	alive	,	stalwart	,	terrible	as	ever	,	and	brandishing	his	sword	,
这	-	,	活	,	坚定的	,	糟糕的	作为	曾经	,	和	挥舞	他的	剑	,

丹什曼人还活着，依然强壮，一如既往地可怕，挥舞着他的剑。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə] [mə'lest] [hɪm] .

as	if	defying	mortal	to	molest	him	.
作为	如果	反抗	凡人	到	骚扰	他	.

仿佛在挑战凡人，让他们胆敢骚扰他。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [bækt] ,

The	boat	was	instantly	backed	,
这	船	曾是	即刻	支持的	,

船立刻倒退了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [hæd; həd][pʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

and	when	the	islanders	had	put	what	they	considered	a	safe	distance	between
和	什么时候	这	岛民	有	放	什么	他们	经过考虑的	一个	安全的	距离	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dredɪd] ['fəʊmən] ,

themselves	and	their	dreaded	foeman	,
他们自己	和	他们的	令人恐惧的	敌人	,

当岛民们与他们可怕的敌人拉开他们认为安全的距离后，

[ðə; ði][men] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] .

the	men	consulted	together	.
这	男人	咨询	一起	.

男人们聚在一起商议。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tæk] ?

Should	they	make	a	bold	attack	?
应该	他们	制作	一个	大胆的	攻击	?

他们是否应该发起大胆进攻?

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə'ləʊn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] .

The	Denschman	was	alone	;	they	were	six	in	number	.
这	-	曾是	独自的	;	他们	是	六	在	数字	.

登施曼孤身一人；他们一共六个人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌəʊvə'paʊə(r)][hɪm] , ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Surely	,	they	could	overpower	him	,	tired	and	despairing	as	he	must	be
一定	,	他们	可以	压倒	他	,	疲劳的	和	绝望	作为	他	必须	是

.

:

.

他们肯定能制服他，尽管他现在一定疲惫不堪、绝望至极。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət][wʌn] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [tu:] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
But **one** **,** **or** **even** **two** **of** **their** **number** **were** **likely** **to** **fall** **before** **his**
但 一 , 或者 甚至 二 的 他们的 数字 是 可能 到 落下 前 他的
[sɒ:d]
sword
剑

但他们之中，或许会有一两个人倒在他的剑下。

[eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɔŋkə] .
ere **he** **could** **be** **conquered** **.**
埃雷 他 可以 是 征服 .

在他被征服之前。

[hu:] [wɒz; wəz]['pætriət] [ɪ'nʌf] - [tu:; tə] [li:d] [sʌtʃ] ['daɪə(r)] [ə'tæk] ?
Who **was** **patriot** **enough** **'** **to** **lead** **such** **dire** **attack** **?**
WHO 曾是 爱国者 足够的 - 到 带领 这样的 可怕的 攻击 ?

谁有如此爱国的胆量去领导如此惨烈的进攻?

- [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kru:] !
' **No** **one** **of** **that** **crew** **!**
- 不 一 的 那 全体人员 !

“那群船员里没有一个人！”

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [li:v] [hɪm][tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] ?
Then **should** **they** **leave** **him** **to** **die** **of** **exhaustion** **,** **as** **he** **must** **ere** **long** **?**
然后 应该 他们 离开 他 到 死 的 疲惫 , 作为 他 必须 埃雷 长的 ?

那么，他们是否应该任由他因精疲力竭而死呢？毕竟，他不久就会死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
There **was** **no** **way** **of** **escape** **.**
那里 曾是 不 方式 的 逃脱 .

没有逃脱的办法。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['presəpɪs] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [keɪv] , [pri'klu:d] ['eni] [ski:m] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwədz] ;
The **lofty** **precipice** **overhung** **the** **cave** **,** **precluding** **any** **scheme** **of** **climbing** **upwards** **;**
这 高远 悬崖 悬垂 这 洞穴 , 排除 任何 方案 的 攀登 向上 ;
[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
on **either** **side** **,**
在 任何一个 边 ,

高耸的悬崖悬在洞穴上方，任何向上攀爬的计划都无法实现；两侧，

[ðə; ði] ['eɪgwi:l] [krægz][rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [depθ] [ɒv; əv] [si:] ; [ɪn] [frʌnt] ,
the **aiguille** **crags** **rose** **from** **a** **seething** **depth** **of** **sea** **;** **in** **front** **,**
这 针尖 峭壁 玫瑰 从 一个 沸腾 深度 的 海 ; 在 正面 ,

尖峰峭壁从波涛汹涌的深海中拔地而起；在前方，

[ə; eɪ] [ri:f] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] [rɒks] ['kʌvəd] [wɪð] ['fretf(ə)l] [sɜ:f] ,
a **reef** **of** **sunken** **rocks** **covered** **with** **fretful** **surf** **,**
一个 礁 的 凹陷 岩石 涵盖 和 烦躁 冲浪 ,

一片被汹涌海浪拍打的暗礁礁石，

[deəd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['swɪmə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['brestɪd] [weɪvz] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə'laɪv] .
dared **the** **bravest** **swimmer** **that** **ever** **breasted** **waves** **to** **pass** **alive** **.**
敢于 这 最勇敢的 游泳运动员 那 曾经 胸部 波浪 到 经过 活 .

即使是史上最勇敢的游泳者，敢于挑战巨浪并活着通过。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['refjuːdʒ][baɪ][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

The	Denschman	had	evidently	reached	his	present	refuge	by	aid	of	a	large
这	-	有	显然	达到	他的	展示	避难所	经过	援助	的	一个	大的

[plæŋk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːn] ,

plank	belonging	to	the	Erne	,
板	属于	到	这	厄恩	,

显然，登施曼是借助厄尔讷河上的一块大木板才到达他现在的避难所的。

[wɪtʃ] [stɪl] ['fləʊtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] .

which	still	floated	near	the	cave	.
哪个	仍然	漂浮	靠近	这	洞穴	.

它仍然漂浮在洞穴附近。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

When	they	had	recovered	every	vestige	of	the	wreck	which	floated	,	he	could
什么时候	他们	有	恢复	每一个	痕迹	的	这	破坏	哪个	漂浮	,	他	可以

[nɒt] [ɪ'skeɪp] .

not	escape	.
不是	逃脱	.

当他们打捞起所有漂浮在水面上的残骸时，他已经无处可逃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [keɪv] [ʌn'eɪdɪd] [frɒm; frəm]

It	was	beyond	the	power	of	man	to	leave	that	cave	unaided	from
它	曾是	超过	这	力量	的	男人	到	离开	那	洞穴	未受帮助	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

仅凭人力，无法从外部离开那个山洞。

[help] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [rəʊps] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] , [ɔː(r)] [boʊts]

Help	must	come	from	ropes	lowered	from	the	land	above	,	or	boats
帮助	必须	来	从	绳索	降低	从	这	土地	多于	,	或者	船

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

brought	to	the	cave	.
带来	到	这	洞穴	.

救援必须通过从地面垂下的绳索或运到洞穴的船只来进行。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ʌnst] [wʊd] [brɪŋ] [rəʊp][ɔː(r)][bəʊt][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] - ?

And	who	was	there	in	Unst	would	bring	rope	or	boat	to	aid	the	Denschman	?
和	WHO	曾是	那里	在	安斯特	会	带来	绳索	或者	船	到	援助	这	-	?

当时在昂斯特岛上的谁会带绳索或船只去帮助登施曼人呢?

[nʌn] !

None	!
没有任何	!

没有任何!

- [let] [hɪm][daɪ][ðə; ði] [deθ] !

'	Let	him	die	the	death	!
-	让	他	死	这	死亡	!

让他去死吧!

- [sed] [ðə; ði][men] [huːz] [hoʊmz][ðə; ði]['vaɪkɪŋ][hæd; həd] ['devəsteɪtɪd] .

'	said	the	men	whose	homes	the	viking	had	devastated	.
-	说	这	男人	谁	房屋	这	维京人	有	遭受重创	.

"那些家园被维京人摧毁的男人们如是说。"

[səʊ] [ðeɪ] ['ventʃəd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['evri] ['fləʊtɪŋ] [spɑː(r)][ɔː(r)][plæŋk] , [ðen] [rɪ'tɜːnd]
So **they** **ventured** **nearer** **,** **and** **removed** **every** **floating** **spar** **or** **plank** **,** **then** **returned**
所以 他们 冒险 更近 , 和 已移除 每一个 漂浮的 斯帕 或者 板 , 然后 返回
[tuː; tə] - ;
to **Widwick** **;**
到 - ;

于是他们冒险靠近，移走了所有漂浮的桅杆或木板，然后返回了威德威克；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [bɑːk]
and **it** **was** **told** **in** **the** **isle** **that** **the** **Denschman** **had** **survived** **his** **barque**
和 它 曾是 讲述 在 这 小岛 那 这 - 有 幸存下来 他的 帆船
[ænd; ənd] [kruː] ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [deθ] .
and **crew** **only** **to** **meet** **a** **more** **terrible** **death** **.**
和 全体人员 仅有的 到 见面 一个 更多的 糟糕的 死亡 .

岛上流传着这样一个故事：登施曼和他的船员虽然幸存下来，却遭遇了更加可怕的死亡。

[nəʊ][mæn] ['piti] [hɪm] ; [nəʊ][mæn] [dremt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌkə(r)] .
No **man** **pitied** **him** **;** **no** **man** **dreamt** **of** **giving** **him** **succour** **.**
不 男人 可怜的 他 ; 不 男人 梦见 的 给予 他 救助 .

没有人怜悯他；没有人想过要帮助他。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['dʒentlə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [menz] ['wɔːfeə(r)] ,
Those **were** **days** **when** **the** **gentler** **feelings** **had** **little** **part** **in** **men's** **warfare** **,**
那些 是 天 什么时候 这 更温和 情怀 有 小的 部分 在 男士 战争 ,

在那个年代，温情在男人的战争中几乎没有发挥作用。

[ænd; ənd][nəʊ] [red] [krɒs] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['fɒləʊd] ['bæt(ə)l] ['ensən] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [faɪt] .
and **no** **red** **cross** **of** **healing** **followed** **battle** **ensigns** **to** **the** **field** **of** **fight** **.**
和 不 红色的 叉 的 康复 随后 战斗 旗帜 到 这 场地 的 斗争 .

战场上并没有出现象征治愈的红色十字标志，而是伴随着战旗来到了战场。

[nekst] [deɪ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] [pʊt] [ɒf] ,
Next **day** **,** **a** **number** **of** **boats** **put** **off** **,**
下一个 天 , 一个 数字 的 船 放 离开 ,

第二天，一些船只推迟了出发。

[ðæt] [men] [mait] [fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ['vaɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [sɔː] [hɪm] .
that **men** **might** **feast** **their** **eyes** **on** **the** **dead** **or** **dying** **viking** **;** **and** **many** **saw** **him** **.**
那 男人 可能 盛宴 他们的 眼睛 在 这 死的 或者 垂死 维京人 ; 和 许多 锯 他 .

好让男人们一睹死去的或垂死的维京人的真容；许多人都看到了他。

[ðæt] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
That **day** **,** **he** **was** **seated** **on** **the** **ledge** **of** **rock** **glowering** **at** **them** **;**
那 天 , 他 曾是 坐着 在 这 壁架 的 岩石 忧郁 在 他们 ;

那天，他坐在岩石边缘，怒视着他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [səb'mɪʃn] [ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] .
but **he** **made** **no** **sign** **of** **either** **submission** **or** **defiance** **.**
但 他 制成 不 符号 的 任何一个 提交 或者 蔑视 .

但他既没有表现出屈服，也没有表现出反抗。

- [hiː; hi] [grəuz] [wiːk] , - [ðeɪ] [sed] ,
' **He** **grows** **weak** **,** **'** **they** **said** **,**
- 他 生长 虚弱的 , - 他们 说 ,

“他身体越来越虚弱了，”他们说。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [tʌf] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [freɪm] [hæd; həd][səʊ]
and **wondered** **that** **even** **the** **Denschman's** **tough** **and** **giant** **frame** **had** **so**
和 想知道 那 甚至 这 - 艰难的 和 巨大的 框架 有 所以
[lɒŋ] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
long **withstood** **the** **exposure** **and** **starvation** **.**
长的 经受住了考验 这 接触 和 饥饿 .

并感到疑惑，即使是丹施曼人那样强壮高大的身躯，也能如此长久地忍受风吹日晒和饥饿。

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [sɔːt] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

A	third	time	the	islanders	sought	the	rocks	of	Flübersgerdie	and	saw	the
一个	第三	时间	这	岛民	寻求	这	岩石	的	-	和	锯	这

['paɪrət] [tʃiːf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

pirate	chief	as	before	.
海盗	首席	作为	前	.

岛民们第三次来到弗吕伯斯格迪的岩石上，像之前一样看到了海盗头目。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,

Then	they	began	to	fear	,
然后	他们	开始	到	害怕	,

然后他们开始感到害怕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['pəʊt(ə)nt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ;

and	to	say	that	he	must	be	allied	to	potent	powers	of	evil	;
和	到	说	那	他	必须	是	盟军	到	强效	权力	的	邪恶的	;

并说他必定与强大的邪恶势力结盟;

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] , ['ʌðəwaɪz] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ?

for	how	,	otherwise	,	could	he	have	survived	there	so	long	?
为了	如何	,	否则	,	可以	他	有	幸存下来	那里	所以	长的	?

否则，他怎么可能在那里生存那么久呢?

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɛliːɔ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] :

The	interior	of	the	helyer	could	be	seen	from	a	little	distance	:
这	内部的	的	这	海利尔	可以	是	已见	从	一个	小的	距离	:

从不远处就能看到直升机的内部:

[nəʊ] [fuːd] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kriːtɪd] [ðeə(r)] .

no	food	or	clothing	had	been	saved	from	the	wreck	to	be	secreted	there	.
不	食物	或者	衣服	有	到过	已保存	从	这	破坏	到	是	分泌物	那里	.

沉船残骸中没有抢救出任何食物或衣物藏匿在那里。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [beə(r)] [ledʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	prisoner	was	always	seen	sitting	on	the	cold	bare	ledge	where	he	had
这	囚犯	曾是	总是	已见	坐着	在	这	寒冷的	裸	壁架	在哪里	他	有

[biːn] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] ,

been	first	discovered	,
到过	第一的	发现	,

人们总是看到这名囚犯坐在他最初被发现的那条冰冷光秃秃的岩架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [held] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] .

and	the	people	were	satisfied	that	the	cave	held	no	means	of	sustenance	.
和	这	人们	是	使满意	那	这	洞穴	握住	不	方法	的	维持	.

{ - }

{	687	}

{ - }

人们确信，这个洞穴里没有任何可以维持生计的东西。{687}

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] - ,

Day	by	day	for	a	whole	fortnight	boats	were	guided	to	Flübersgerdie	,
天	经过	天	为了	一个	所有的	两星期	船	是	引导	到	-	,

[ænd; ənd] [men] [geɪzd] [ɪn] [ɔː] ,

and	men	gazed	in	awe	,
和	男人	凝视	在	敬畏	,

整整两周的时间里，每天都有船只被引导到弗吕伯斯格尔迪，人们敬畏地凝视着它。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt]['ventʃə(r)][tu:; tə][mə'lest][ðə; ði] - , [hu:] ['mɪəli] [rɪ'tɜ:nd] [ðeə(r)][steə(r)]

but	did	not	venture	to	molest	the	Denschman	,	who	merely	returned	their	stare
但	做过	不是	风险投资	到	骚扰	这	-	,	WHO	仅仅	返回	他们的	盯

[wɪð] ['hɔ:ti] ['glɑ:nsɪz] ,

with	haughty	glances	,
和	傲慢	眼神	,

但他们不敢轻举妄动那个登施曼人，而登施曼人只是傲慢地回望了他们一眼。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dein] [tu:; tə] [bɪ'spi:k] [ðeə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	never	deigned	to	bespeak	their	compassion	.
和	绝不	设计	到	表明	他们的	同情	.

他们从未纡尊降贵地表达过一丝怜悯之情。

[dred] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['ædɪd] [ɪts] ['pærəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [tu:; tə][ðə; ði]['terə(r)]

Dread	of	the	supernatural	added	its	paralysing	effects	to	the	terror
恐惧	的	这	超自然	额外	它是	瘫痪	效果	到	这	恐怖

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [feɪm] [hæd; həd] [ɪm'plɑ:ntɪd] ,

which	the	viking's	fame	had	implanted	,
哪个	这	维京人的	名声	有	植入式	,

对超自然力量的恐惧，加上维京人的名声所带来的恐怖，更增添了令人麻痹的效果。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][faʊnd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] - [ɪn]

and	there	was	not	a	man	found	brave	enough	to	attack	the	Denschman	in
和	那里	曾是	不是	一个	男人	成立	勇敢的	足够的	到	攻击	这	-	在

[hɪz; ɪz] - [hæd; həd] .

his	'	had	.
他的	-	有	.

没有一个人胆敢攻击他"手中的丹施曼"。

- [ðen] ['hevinəs] [fel] [ɒn][ðə; ði] [menz] ['spɪrɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ʌp'breid]

'	Then	heaviness	fell	on	the	men's	spirits	,	for	wives	and	mothers	upbraided
-	然后	沉重	跌倒	在	这	男士	烈酒	,	为了	妻子们	和	母亲们	责备

[ðem; ðəm][æz; əz] ['kauəd] ;

them	as	cowards	;
他们	作为	懦夫	;

"这时，男人们的心情变得沉重起来，因为妻子和母亲们都责骂他们是懦夫；

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ʃri:k] [ænd; ənd][hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]

their	little	ones	shrieked	and	hid	their	faces	when	it	was	told	that	the
他们的	小的	一个	尖叫	和	隐藏	他们的	面孔	什么时候	它	曾是	讲述	那	这

['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dri:mz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] - [ɪn][æn; ən] [ʌnst] [hɛli:ɝ] ;

bugbear	of	their	dreams	was	making	his	'	had	'	in	an	Unst	helyer	;
怪物	的	他们的	梦境	曾是	制作	他的	-	有	-	在	一个	安斯特	海利尔	;

当得知他们梦中的恶魔正在 Unst helyer 做他的"had"时，他们的小家伙们尖叫着捂住了脸；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , ['drɪvn] [baɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['remnənt] [ɒv; əv]['mænli] ['kʌrɪdʒ] ,

and	at	last	,	driven	by	shame	and	a	remnant	of	manly	courage	,
和	在	最后的	,	驱动	经过	耻辱	和	一个	剩	的	男子气概	勇气	,

最后，在羞耻感和残存的男子气概的驱使下，

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn] [ə'tækɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmi] .

the	islanders	determined	on	attacking	their	enemy	.
这	岛民	决定	在	攻击	他们的	敌人	.

岛民们决心向敌人发起进攻。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ;

They	would	discover	if	he	were	immortal	;
他们	会	发现	如果	他	是	不朽	;

他们会发现他是否拥有不死之身；

[ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ɪf] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [əˈbʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gʊd] .

they	would	prove	if	the	powers	of	evil	were	above	those	of	good	.
他们	会	证明	如果	这	权力	的	邪恶的	是	多于	那些	的	好的	.

他们将证明邪恶的力量是否凌驾于善良的力量之上。

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [boʊts] [wɒz; wəz] [gɒt] [ˈredi] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ʃɑːp] [stəʊnz] ,

A	fleet	of	boats	was	got	ready	,	laden	with	sharp	stones	,
一个	舰队	的	船	曾是	得到	准备好	,	满载	和	锋利的	石头	,

一支船队准备就绪，船上装满了锋利的石头。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊ] — [ə; eɪ] [seɪf] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈɒnslɔːt] !

which	were	to	be	cast	at	the	foe	—	a	safe	mode	of	onslaught	!
哪个	是	到	是	投掷	在	这	敌人	—	一个	安全的	模式	的	猛攻	!

这些炮弹将投向敌人——一种安全的进攻方式!

[ðə; ði] [ˈaɪləndəz] [ɑːmd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [steɪvz] [ænd; ənd] [ˈæksiːz] .

The	islanders	armed	themselves	with	staves	and	axes	.
这	岛民	武装	他们自己	和	杖	和	轴	.

岛民们用木棍和斧头武装自己。

[nets] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] , [ɪn] [huːz] [tɔɪlz] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪf] [hiː; hi] , [baɪ] [ˈeni]

Nets	were	prepared	,	in	whose	toils	the	Denschman	should	fall	if	he	,	by	any
网	是	准备	,	在	谁	辛勤劳作	这	-	应该	落下	如果	他	,	经过	任何

[streɪndʒ] [tʃɑːns] ,

strange	chance	,
奇怪的	机会	,

人们已经准备好了网，如果登施曼因为某种奇怪的偶然情况而落入网中，

[keɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] .

came	to	close	quarters	.
来了	到	关闭	四分之一	.

彼此距离很近。

[ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ˈjuːdələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [best] [bəʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ænd; ənd]

The	oldest	udaller	in	the	isle	ordered	his	best	boat	to	be	launched	and
这	最老	乌达勒	在	这	小岛	订购	他的	最好的	船	到	是	发射	和

[ˈkənsəˌkreitid] ,

consecrated	,
已祝圣的	,

岛上最年长的划船者下令将他最好的船下水并举行祝圣仪式。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [əˈtæk] .

to	lead	the	attack	.
到	带领	这	攻击	.

领导进攻。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn] .

A	day	was	fixed	upon	.
一个	天	曾是	固定的	之上	.

日期已定。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æsəˈteind] [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl]

It	had	been	ascertained	on	the	previous	evening	that	the	Denschman	was	still
它	有	到过	已确定	在	这	以前的	晚上	那	这	-	曾是	仍然

[ɪn][hɪz; ɪz] - [hæd; həd] ,

in	his	'	had	,
在	他的	-	有	,

前一天晚上已经确定，登施曼仍然在他的"手中"。

- [əˈlaɪv][ænd; ənd] [strɒŋ] .

'	alive	and	strong	.
-	活	和	强的	.

依然健壮。

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [baɪ][ðæt] [taɪm] [ðæt][ðeə(r)][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [waɪl] [ðə; ði]['aɪlənd] [rɪ'meɪnd] ,

No	one	doubted	by	that	time	that	there	he	would	remain	while	the	island	remained	,
不	一	怀疑	经过	那	时间	那	那里	他	会	保持	尽管	这	岛	剩余	,

那时没有人怀疑，只要这座岛屿还在，他就会一直留在那里。

[ɪf] [nɒt] ['aʊstɪd] [baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði][help][ɒv; əv]['həʊli] [p'aʊəz] ;

if	not	ousted	by	force	and	the	help	of	holy	powers	;
如果	不是	被驱逐	经过	力量	和	这	帮助	的	圣	权力	;

如果不能通过武力和神圣力量的帮助而被驱逐;

[ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt] ['eɪdɪd] [baɪ] ['di:mənz] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [blaɪt] [ðə; ði] [aɪl] .

or	if	not	aided	by	demons	to	rise	and	blight	the	isle	.
或者	如果	不是	协助	经过	恶魔	到	上升	和	枯萎病	这	小岛	.

或者，如果没有恶魔的帮助，它们就会崛起并祸害这座岛屿。

- [preɪ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['ju:dələ(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θri:] [feə(r)] [d'ɔ:təz] ,

'	Pray	,	'	said	the	old	udaller	to	his	three	fair	daughters	,
-	祈祷	,	-	说	这	老的	乌达勒	到	他的	三	公平的	女儿们	,

"祈祷吧，"老乌达勒对他的三个漂亮女儿说。

[hu:] [stʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪm'bɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [bəʊt] — - [preɪ] [ðæt] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði]

who	stood	to	see	him	embark	in	the	consecrated	boat	—	'	pray	that	I	bring	the
WHO	站立	到	看	他	启程	在	这	已祝圣的	船	—	-	祈祷	那	我	带来	这

- [dis'ɔnəd] [kɔ:ps] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:] . -

Denschman's	dishonoured	corpse	back	with	me	.	'
-	蒙羞	尸体	后退	和	我	.	-

那些站着看着他登上圣船的人说："祈祷我能把登施曼那受辱的尸体带回来。"

- [wi:; wi] [wɪl] [preɪ] , - [sed] [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] ['meidnz] .

'	We	will	pray	,	'	said	the	golden	-	haired	maidens	.
-	我们	将要	祈祷	,	-	说	这	金的	-	头发	少女们	.

"我们会祈祷的，"金发少女们说道。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɛə] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

But	what	consternation	there	was	on	the	Aire	of	Widwick	,	a	few	minutes
但	什么	惊愕	那里	曾是	在	这	艾尔	的	-	,	一个	很少	分钟

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

但几分钟后，威德威克河畔却一片混乱。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [bəʊt] — [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][best][ɪn][ðə; ði]

when	it	was	found	that	the	old	man's	boat	—	the	largest	and	best	in	the
什么时候	它	曾是	成立	那	这	老的	男人的	船	—	这	最大	和	最好的	在	这

[aɪl] ,

isle	,
小岛	,

当人们发现老人的船——岛上最大最好的船——

[ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][led][ðə; ði] [ə'tæk] — [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !

the	skiff	that	was	to	have	led	the	attack	—	had	disappeared	!
这	小艇	那	曾是	到	有	引领	这	攻击	—	有	消失	!

原本要带头发起进攻的小艇——不见了!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'lu:sɪd]['wɔ:tə(r)] , [els] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['i:zəli] [rɪ'kʌvəd] ;

She	had	not	sunk	into	the	pellucid	water	,	else	she	had	been	easily	recovered	;
她	有	不是	沉没	进入	这	透明	水	,	别的	她	有	到过	容易地	恢复	;

她没有沉入清澈的水中，否则很容易就能救上来;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fləʊtɪd] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['lændwədz] ;

she	had	not	floated	out	to	sea	,	for	the	tide	was	running	landwards	;
她	有	不是	漂浮	出去	到	海	,	为了	这	潮	曾是	跑步	陆向	;

她并没有漂到海里，因为潮水正向陆地方向流动;

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əʊnd] [fiːt] [tuː; tə] ['kæri]

yet	she	had	gone	as	completely	as	if	she	had	owned	feet	to	carry
然而	她	有	已消失	作为	完全地	作为	如果	她	有	拥有	脚	到	携带

[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [ɜːθ] ,

her	over	earth	,
她	超过	地球	,

然而，她却彻底消失了，仿佛她有了自己的双脚，可以带着她行走于大地之上。

[ɔː(r)] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [eə(r)] .

or	wings	to	fly	through	air	.
或者	翅膀	到	飞	通过	空气	.

或者用翅膀飞翔。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd][bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

To	be	sure	,	the	boat	had	both	feet	and	wings	of	a	kind	,
到	是	当然	,	这	船	有	两个都	脚	和	翅膀	的	一个	种类	,

可以肯定的是，这艘船既有脚又有翅膀。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][juːz][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ə'ləʊn] .

but	these	were	of	use	on	the	ocean	alone	.
但	这些	是	的	使用	在	这	海洋	独自的	.

但这些工具仅在海上使用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] — [ɔːz] [ænd; ənd][seɪlz] [tuː] !

And	she	was	gone	—	oars	and	sails	too	!
和	她	曾是	已消失	—	桨	和	帆	也	!

她消失了——连桨和帆也一起消失了!

['daʊtləs] , [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ;

Doubtless	,	her	flight	had	been	on	her	native	element	;
毫无疑问	,	她	航班	有	到过	在	她	本国的	元素	;

毫无疑问，她的飞行是在她最擅长的领域进行的;

[bʌt; bət][sʌm; səm][mænz][hænd][mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɔː(r)] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]

but	some	man's	hand	must	have	spread	her	wings	or	moved	her
但	一些	男人的	手	必须	有	传播	她	翅膀	或者	已搬	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但一定是某个男人的手展开了她的翅膀或移动了她的双脚。

[ðen] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] - [bəʊt] ?

Then	who	had	stolen	the	udaller's	boat	?
然后	WHO	有	被盗	这	-	船	?

那么是谁偷走了渡船夫的船呢?

[nəʊ] - , [biː; bi][ʃʊə(r)] !

No	Hialtlander	,	be	sure	!
不	-	,	是	当然	!

绝对没有希特兰德人!

['rɒbəri] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪləndəz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

Robbery	was	never	the	vice	of	those	islanders	;	moreover	,
抢劫	曾是	绝不	这	副	的	那些	岛民	;	而且	,

抢劫从来都不是那些岛民的恶习；此外，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θeft] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [həʊm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['iːzəli] .

such	a	theft	could	have	been	brought	home	to	a	native	easily	.
这样的	一个	盗窃	可以	有	到过	带来	家	到	一个	本国的	容易地	.

这样的盗窃很容易被当地人带回家。

[wʌn] ['fɪʃəmən] , [mɔː(r)][ə'kjuːt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , ['wɪspəd] : - [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]

One	fisherman	,	more	acute	than	his	neighbours	,	whispered	:	'	None	but	the
一	渔夫	,	更多的	急性	比	他的	邻居	,	低声说道	:	-	没有任何	但	这

- [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ;

Denschman	has	done	this	;
-	有	完毕	这	;

一位比邻居们更敏锐的渔夫低声说道：“只有登施曼人做过这件事；

- [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒmən] [ə'sent] , [ɔːl] ['ekəud] : - [ðə; ði] - [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

'	and	with	common	assent	,	all	echoed	:	'	The	Denschman	has	done	this	.
-	和	和	常见的	同意	,	全部	回声	:	-	这	-	有	完毕	这	.

众人一致同意：“这是丹施曼干的。”

- [boʊts] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ɒf] [ænd; ənd][sped][tuː; tə] - , [weə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]

'	Boats	instantly	put	off	and	sped	to	Flübersgerdie	,	where	confirmation	of	those
-	船	即刻	放	离开	和	加速	到	-	,	在哪里	确认	的	那些

[sə'spɪʃən] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] .

suspicions	was	not	wanting	.
怀疑	曾是	不是	想要	.

“船只立即起航，疾驰前往弗吕伯斯格尔迪，在那里，这些怀疑得到了证实。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

The	Denschman	was	no	longer	in	the	cave	.
这	-	曾是	不	更长	在	这	洞穴	.

登施曼人已经不在洞穴里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [heɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	been	there	,	hale	and	terrible	,	on	the	previous	evening	;	he	had
他	有	到过	那里	,	哈尔	和	糟糕的	,	在	这	以前的	晚上	;	他	有

['vænɪʃd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

vanished	that	morning	,
消失了	那	早晨	,

前一天晚上他还在那里，身强体壮，气势汹汹；那天早上他就消失了。

[ænd; ənd][left][nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .

and	left	no	trace	behind	.
和	左边	不	痕迹	在后面	.

并且没有留下任何痕迹。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][hɪm'self] , - [sed] [ðə; ði][fəʊk] ;

'	It	must	have	been	the	Evil	One	himself	,	'	said	the	folk	;
-	它	必须	有	到过	这	邪恶的	一	他自己	,	-	说	这	民间	;

“那一定是魔鬼本人，”人们说；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [gluːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɪə(r)] ,

and	there	was	gloom	in	the	isle	,	trembling	,	and	much	fear	,
和	那里	曾是	愁云	在	这	小岛	,	发抖	,	和	很多	害怕	,

岛上笼罩着阴霾，人们颤抖着，充满恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ʌnst] , [ænd; ənd] ,

for	all	expected	that	ere	long	the	Denschman	would	descend	upon	Unst	,	and	,
为了	全部	预期的	那	埃雷	长的	这	-	会	下降	之上	安斯特	,	和	,

所有人都预料到，不久之后登施曼人就会入侵昂斯特岛，而且，

['faɪəd][baɪ] [rɪ'vendʒ] , [diːl] [wɜːs] ['hævək][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

fired	by	revenge	,	deal	worse	havoc	than	even	that	of	former	days	.
被解雇	经过	复仇	,	交易	更糟	混乱	比	甚至	那	的	以前的	天	.

被复仇驱使，造成的破坏比以往更加严重。

[bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [pɑːst] ,

But	days	and	weeks	went	past	,
但	天	和	周	去	过去的	,

但日子一天天、几周过去了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] - [bəʊt] ,
and **nothing** **further** **was** **known** **of** **the** **Denschman** **or** **the** **udaller's** **boat** **,**
和 没有什么 更远 曾是 已知 的 这 - 或者 这 - 船 ,

关于登施曼和渡船，人们再也没有其他消息了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɪəd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [fəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
and **still** **the** **people** **feared** **their** **ancient** **foe** **and** **looked** **for** **his** **return** **.**
和 仍然 这 人们 害怕 他们的 古老的 敌人 和 看起来 为了 他的 返回 .

人们仍然惧怕他们古老的敌人，并期待着他的回归。

[nʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'vaivd] .
None **doubted** **that** **he** **survived** **.**
没有任何 怀疑 那 他 幸存下来 .

没有人怀疑他活了下来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vɪgə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]
The **man** **who** **could** **live** **in** **unabated** **vigour** **through** **a** **fortnight** **without** **food** **or**
这 男人 WHO 可以 居住 在 持续不断 活力 通过 一个 两星期 没有 食物 或者
['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊʃ(ə)n] [keɪv] ,
fire **in** **a** **dark** **ocean** **cave** **,**
火 在 一个 黑暗的 海洋 洞穴 ,

那个在黑暗的海底洞穴中，没有食物也没有火，却能保持精力充沛两周的人，

[huː] [kʊd; kəd][faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,
who **could** **find** **means** **of** **leaving** **his** **prison** **,**
WHO 可以 寻找 方法 的 离开 他的 监狱 ,

谁能找到离开监狱的方法?

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['spɪrɪt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]
and **could** **spirit** **away** **a** **large** **boat** **—** **such** **a** **one** **was** **not** **likely** **to**
和 可以 精神 离开 一个 大的 船 — 这样的 一个 一 曾是 不是 可能 到
[hæv; həv] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
have **perished** **on** **the** **sea** **.**
有 遇难 在 这 海 .

而且能够偷走一艘大船——这样的船不太可能在海上沉没。

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] - [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ʌnst] ; - [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help]
Yes **,** **without** **doubt** **,** **the** **Denschman** **would** **return** **to** **Unst** **;** **'** **and** **heaven** **help**
是的 , 没有 怀疑 , 这 - 会 返回 到 安斯特 ; - 和 天堂 帮助
[ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] !
us **when** **he** **comes** **!**
我们 什么时候 他 来 !

是的，毫无疑问，登施曼会回到昂斯特岛；“他来的时候，老天保佑我们吧！”

- [sed] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .
' **said** **the** **islanders** **.**
- 说 这 岛民 .

岛民们说道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [siːn] , [ɒn]
Then **it** **happened** **one** **autumn** **afternoon** **that** **a** **stranger** **vessel** **was** **seen** **,** **on**
然后 它 发生 一 秋天 下午 那 一个 陌生人 血管 曾是 已见 , 在
[ðə; ði] ['westɪŋ] - ,
the **Westing** **Bicht** **,**
这 西行 - ,

在一个秋日的午后，人们在韦斯廷比赫特河上发现了一艘陌生的船只。

['meɪkɪŋ] [tæks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪl] .
making **tacks** **for** **the** **isle** **.**
制作 图钉 为了 这 小岛 .

为岛屿制作图钉。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɔːz] [tuː; tə][sə'spekt][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [seɪl] ,

The	**people**	**had**	**always**	**cause**	**to**	**suspect**	**an**	**unknown**	**sail**	**,**
这	人们	有	总是	原因	到	怀疑	一个	未知	帆	,

人们一直有理由怀疑有不明船只航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [sʌm; səm][fɪə(r)] .

and	**they**	**watched**	**the**	**stranger's**	**approach**	**with**	**some**	**fear**	**.**
和	他们	观看	这	陌生人的	方法	和	一些	害怕	.

他们带着些许恐惧，注视着陌生人的靠近。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ɜːn]

As	**he**	**drew**	**nearer**	**,**	**it**	**was**	**observed**	**that**	**he**	**closely**	**resembled**	**the**	**Erne**
作为	他	画	更近	,	它	曾是	观察到	那	他	密切	类似	这	厄恩

[ɒv; əv][əʊld] ,

of	**old**	**,**
的	老的	,

随着他走近，人们发现他与古代的厄恩非常相似。

[bʌt; bət] ['kærid] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɒv; əv] [piːs] .

but	**carried**	**the**	**white**	**flag**	**of**	**peace**	**.**
但	携带	这	白色的	旗帜	的	和平	.

但他却举起了和平的白旗。

[ðə; ði] ['nɔːlənd] ['paɪrəts]['evə(r)] [skɔːnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	**Norland**	**pirates**	**ever**	**scorned**	**to**	**conceal**	**their**	**true**	**character**	**,**	**which**	**was**
这	诺兰德	海盗	曾经	被鄙视	到	隐藏	他们的	真的	特点	,	哪个	曾是

['nevə(r)][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [wʌn] ,

never	**a**	**treacherous**	**one**	**,**
绝不	一个	奸诈	一	,

诺兰海盗向来不屑掩饰自己的真实本性，而他们的本性从来都不是奸诈狡诈的。

[bʌt; bət] [flɔːnt] [ðeə(r)] ['ruːθləs] [blʌd] - [red] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] .

but	**flaunted**	**their**	**ruthless**	**blood**	**-**	**red**	**colours**	**in**	**the**	**face**	**of**	**day**	**.**
但	炫耀	他们的	无情	血	-	红色的	颜色	在	这	脸	的	天	.

但它们却在白昼面前炫耀着它们冷酷无情的血红色。

[ɪf] [ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['bænə(r)] , [hiː; hi] [ment] [piːs] ; [ænd; ənd][səʊ] [wel] [wɒz; wəz]

If	**a**	**viking**	**hoisted**	**the**	**white**	**banner**	**,**	**he**	**meant**	**peace**	**;**	**and**	**so**	**well**	**was**
如果	一个	维京人	吊起	这	白色的	横幅	,	他	意思是	和平	;	和	所以	出色地	曾是

[ðɪs] [nəʊn] ,

this	**known**	**,**
这	已知	,

如果一个维京人升起白旗，就意味着和平；这一点众所周知。

[ænd; ənd][səʊ] ['θʌrəli] [kʊd; kəd][ɔːl][men] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] ,

and	**so**	**thoroughly**	**could**	**all**	**men**	**trust**	**in**	**the**	**good**	**faith**	**of**	**a**	**viking**	**,**
和	所以	彻底	可以	全部	男人	相信	在	这	好的	信仰	的	一个	维京人	,

因此，所有人都完全可以信赖维京人的诚信。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndəz] ['ɪnstəntli] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

that	**the**	**islanders**	**instantly**	**sent**	**off**	**a**	**boat**	**to**	**the**	**vessel**	**,**
那	这	岛民	即刻	发送	离开	一个	船	到	这	血管	,

岛民们立即派出一艘小船前往该船。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] .

though	**they**	**suspected**	**it**	**was**	**a**	**pirate**	**ship**	**.**
尽管	他们	怀疑	它	曾是	一个	海盗	船	.

尽管他们怀疑那是一艘海盗船。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt][ɪn] [təʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [keɪm] [nɪə(r)] ,

The	**stranger**	**had**	**a**	**boat**	**in**	**tow**	**,**	**and**	**when**	**the**	**islanders**	**came**	**near**	**,**
这	陌生人	有	一个	船	在	拖	,	和	什么时候	这	岛民	来了	靠近	,

陌生人拖着一艘船，当岛民们靠近时，

[hi:; hi] [leɪ] - [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnvɔɪ] .

he	lay	-	to	and	allowed	them	to	come	alongside	of	his	convoy	.
他	躺	-	到	和	允许	他们	到	来	旁边	的	他的	护航	.

他停了下来，允许他们靠近他的车队。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmɛnz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]

What	was	the	fishermen's	astonishment	to	find	that	the	boat	was	no	other
什么	曾是	这	渔民的	惊讶	到	寻找	那	这	船	曾是	不	其他

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnst] ['ju:dələ(r)] !

than	that	of	the	Unst	udaller	!
比	那	的	这	安斯特	乌达勒	!

渔民们惊讶地发现，这艘船竟然是"Unst udaller"号！

[ðen] [ə; eɪ] [stɜ:n] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Then	a	stern	voice	spoke	from	the	ship	.
然后	一个	船尾	嗓音	辐	从	这	船	.

这时，船上传来一个严厉的声音。

- [kʌm] [nɒt]['nɪərə(r)] , - [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['pætwɑ:][hɑ:f] - ['deɪnɪʃ] , [hɑ:f] - ['ɪŋglɪʃ] ,

'	Come	not	nearer	,	'	it	said	,	in	a	patois	half	-	Danish	,	half	-	English	,
-	来	不是	更近	,	-	它	说	,	在	一个	方言	一半	-	丹麦语	,	一半	-	英语	,

"别靠近，"它用一种丹麦语和英语混杂的方言说道。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:prət] [wel] [ɪ'nʌf] .

which	the	Hialtlanders	could	interpret	well	enough	.
哪个	这	-	可以	解释	出色地	足够的	.

希特兰人对此应该能够很好地理解。

- [kʌm] [nɒt]['nɪərə(r)] ; [bʌt; bət][ʌn'du:][ðə; ðɪ] [təʊ] - [laɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [bəʊt][tu:; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

'	Come	not	nearer	;	but	undo	the	tow	-	line	,	and	take	that	boat	to	its	owner	.
-	来	不是	更近	;	但	撤销	这	拖	-	线	,	和	拿	那	船	到	它是	所有者	.

不要靠近；解开拖绳，把那艘船送回给船主。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['freɪtɪd] [wɪð] ['gʊdli] [gɪfts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [θri:] [feə(r)] [d'ɔ:təz] ,

It	is	freighted	with	goodly	gifts	for	the	udaller's	three	fair	daughters	,
它	是	货运	和	很好	礼物	为了	这	-	三	公平的	女儿们	,

船上满载着送给富商三个漂亮女儿的精美礼物。

[hu:] [wɪl] [nəʊ] [wens] [ðəʊz] ['təukənz] [kʌm] . — [ænd; ənd] [nəʊ] , [ji:; ji][haɪndz][ɒv; əv] [ʌnst] ,

who	will	know	whence	those	tokens	come	.	—	And	know	,	ye	hinds	of	Unst	,
WHO	将要	知道	何处	那些	代币	来	.	—	和	知道	,	是的	雌鹿	的	安斯特	,

谁会知道这些信物来自何处？——还有，昂斯特的雌鹿们，须知

[ðæt] [ji:; ji] [əʊ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['gəʊldən] -

that	ye	owe	your	lives	and	all	that	makes	life	precious	to	the	golden	-
那	是的	欠	你的	生活	和	全部	那	制作	生活	宝贵的	到	这	金的	-

[heəd] ['meidnz] . — [bɪ'gɒn] !

haired	maidens	.	—	Begone	!
头发	少女们	.	—	走开	!

你们的生命以及所有令生命珍贵的东西，都应归功于那些金发少女。——滚开！

- [ðen] [ðə; ðɪ] ['spi:kə(r)] — ['i:zəli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] - — [meɪd] [ɪm'pɪəriəs] [saɪn]

'	Then	the	speaker	—	easily	recognised	as	the	Denschman	—	made	imperious	sign
-	然后	这	扬声器	—	容易地	已确认	作为	这	-	—	制成	专横	符号

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪnəz] ,

to	his	mariners	,
到	他的	水手们	,

"然后，说话的人——很容易被认出是登施曼人——向他的水手们做了个威严的手势，

[hu:] ['spi:dəli] [pʊt][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ɒn][ə'nʌðə(r)] [tæk] ,

who	speedily	put	the	vessel	on	another	tack	,
WHO	迅速地	放	这	血管	在	其他	钉	,

他迅速改变航向，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .

and	before	many	minutes	he	was	running	out	to	sea	again	.
和	前	许多	分钟	他	曾是	跑步	出去	到	海	再次	.

没过几分钟，他又跑向大海。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [təʊd] [ðə; ði] ['leɪdn] [bəʊt] [əˈʃɔː(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)]

The	islanders	towed	the	laden	boat	ashore	,	where	a	throng	was	waiting	their
这	岛民	被拖走	这	满载	船	岸上	,	在哪里	一个	人群	曾是	等待	他们的

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

岛民们将满载的船只拖到岸边，岸上已经聚集了一大群人等待他们归来。

['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , ['njuːmərəs] [kənˈdʒektʃə] [meɪd] .

Numerous	questions	were	asked	,	numerous	conjectures	made	.
很多的	问题	是	问	,	很多的	猜想	制成	.

人们提出了许多问题，也做出了许多推测。

[ðə; ði] ['juːdələ(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ]

The	udaller	and	his	daughters	were	summoned	and	the	precious	cargo
这	乌达勒	和	他的	女儿们	是	被召唤	和	这	宝贵的	货物

[dɪˈspleɪd] .

displayed	.
显示	.

乌达勒和他的女儿们被召来，珍贵的货物被展示出来。

['teɪb(ə)l] [juːˈtensɪlz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , ['pɜːsən(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['sɪlkən] [stʌf] [ænd; ənd] ['snəʊi]

Table	utensils	of	silver	,	personal	ornaments	of	gold	,	silken	stuffs	and	snowy
桌子	餐具	的	银	,	个人的	装饰品	的	金子	,	丝	东西	和	下雪的

['lininz] ,

linens	,
亚麻布	,

银质餐具、金质饰品、丝绸织物和雪白的亚麻布，

[rɪtʃ] [waɪnz] [ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [greɪn] , [wɒtˈevə(r)] [kʊd; kəd] [pliːz] ['femənɪn] [teɪst] ,

rich	wines	and	fruits	,	and	precious	grain	,	whatever	could	please	feminine	taste	,
富有的	葡萄酒	和	水果	,	和	宝贵的	粮食	,	任何	可以	请	女性	品尝	,

醇香的美酒、丰盛的水果、珍贵的谷物，凡是能取悦女性口味的东西，都应有尽有。

[wɜː(r); wə(r)] [spred] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [stʊd] [mjuːt]

were	spread	before	the	wondering	people	,	while	the	three	sisters	stood	mute
是	传播	前	这	好奇	人们	,	尽管	这	三	姐妹	站立	沉默的

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,

and	blushing	,
和	脸红	,

她们的遗体散落在围观群众面前，而三姐妹则面红耳赤，默不作声地站在那里。

[naʊ] ['kaʊə(r)ɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] [ʃeɪm] , [əˈnɒn] ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] ['kjʊərɪəs] [praɪd] [æt; ət] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

now	cowering	with	strange	shame	,	anon	glancing	with	curious	pride	at	all	around	.
现在	畏缩	和	奇怪的	耻辱	,	匿名	瞥了一眼	和	好奇的	自豪	在	全部	大约	.

现在他羞愧地蜷缩着身子，不时带着好奇的自豪环顾四周。

['prez(ə)ntli] , [ðeə(r)] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [ɪn] { - }

Presently	,	their	old	father	addressed	them	in	{	688	}
目前	,	他们的	老的	父亲	已解决	他们	在	{	-	}

目前，他们的老父亲正在向他们讲话{688}

[greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] [təʊnz] : - [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] - [['rɪd(ə)l]] .

grave	and	troubled	tones	:	'	Tell	us	the	meaning	of	this	strange	güdic	[	riddle	]	.
严重	和	麻烦	音调	:	-	告诉	我们	这	意义	的	这	奇怪的	-	[	谜语	]	.

严肃而忧虑的语气："请告诉我们这个奇怪的谜语是什么意思。"

- [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [gˈɜːlz] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]

'	At	that	,	the	two	younger	girls	fell	on	their	knees	and	clasped	his	hands
-	在	那	,	这	二	年轻	女孩们	跌倒	在	他们的	膝盖	和	紧握	他的	双手

[ɪnˈtritɪŋli] ,

entreatingly	,
恳求地	,

“于是，两个年纪较小的女孩跪倒在地，紧紧抓住他的手，苦苦哀求。”

[waɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][kraɪd] : - [əʊ]['fɑːðə(r)] , [duː; də][nɒt][biː; bi] ['æŋgəd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel]

while	the	eldest	sister	cried	:	'	O	father	,	do	not	be	angered	,	and	I	will	tell
尽管	这	长子	姐姐	哭	:	-	哦	父亲	,	做	不是	是	愤怒	,	和	我	将要	告诉

[jiː; ji][ɔːl] .

ye	all	.
是的	全部	.

大姐哭着说：“父亲，请不要生气，我会把一切都告诉你们。”

[wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [streɪt] [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] ['pɪti]

We	heard	you	speak	of	the	Denschman	in	his	sore	strait	with	nobody	to	pity
我们	听到	你	说话	的	这	-	在	他的	疮	海峡	和	无人	到	遗憾

[hɪm] .

him	.
他	.

我们听你提起过那个处境艰难、无人怜悯的登施曼。

[ɪts] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] ['kruːəli] [baɪ]['aʊə(r)] [aɪl] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [əʊ]['fɑːðə(r)] ,

It's	true	he	had	dealt	cruelly	by	our	isle	;	but	—	but	,	O	father	,
它是	真的	他	有	已处理	残酷地	经过	我们的	小岛	;	但	—	但	,	哦	父亲	,

他确实残酷地对待了我们的岛屿；但是——但是，哦，父亲，

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] ['hevi] [ɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

it	lay	heavy	on	our	hearts	that	a	man	—	and	such	a	man	,
它	躺	重的	在	我们的	心	那	一个	男人	—	和	这样的	一个	男人	,

我们心中感到无比沉重，因为一个男人——而且是这样一个人——

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəʊld]['spɪrɪt] — [ʃʊd; ʃəd][daɪ][laɪk][æn; ən]['ɒtə(r)]

with	such	a	goodly	presence	and	such	a	bold	spirit	—	should	die	like	an	otter
和	这样的	一个	很好	在场	和	这样的	一个	大胆的	精神	—	应该	死	喜欢	一个	獭

[træpt] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] ;

trapped	in	a	snare	;
被困	在	一个	圈套	;

拥有如此美好的品格和如此勇敢的精神——却像落入陷阱的水獭一样死去；

[ænd; ənd][səʊ] , [wiː; wi] — [wiː; wi][went][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][dɑːk]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nɪxt] ,

and	so	,	we	—	we	went	to	the	rock	in	the	dark	hour	of	nicht	,
和	所以	,	我们	—	我们	去	到	这	岩石	在	这	黑暗的	小时	的	尼赫特	,

于是，我们在夜深人静之时去了那块岩石那里。

[ænd; ənd][wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] - [['bɑːskɪt]] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz]

and	we	lowered	a	keschie	[	basket	]	to	him	with	food	and	cordials
和	我们	降低	一个	-	[	篮子	]	到	他	和	食物	和	甜酒

[ænd; ənd] [kləʊðz] — ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][laɪf] .

and	clothes	—	everything	to	keep	in	life	.
和	衣服	—	一切	到	保持	在	生活	.

我们用一个篮子给他送去食物、饮料和衣服——所有维持生命所需的东西。

[ænd; ənd] [ðen] — [wen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)][men] [ment] [tuː; tə] [stəʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

And	then	—	when	we	knew	that	our	men	meant	to	stone	the	poor
和	然后	—	什么时候	我们	知道	那	我们的	男人	意思是	到	石头	这	贫穷的

[dɪˈfensləs] ['kæptɪv] [tuː; tə] [deθ] ,

defenceless	captive	to	death	,
毫无防备	俘虏	到	死亡	,

然后——当我们知道我们的士兵打算用石头砸死这个可怜的、手无寸铁的俘虏时，

['aʊə(r)] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meltɪd] [wɪð] ['pɪti] ; [səʊ][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [helpt] [hɪm]

our	souls	were	melted	with	pity	;	so	we	took	the	boat	and	helped	him
我们的	灵魂	是	融化	和	遗憾	;	所以	我们	采取	这	船	和	帮助	他

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

我们心生怜悯，于是乘船帮助他逃脱。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,

We	were	not	afraid	of	the	Denschman	;	and	,	truth	to	tell	,
我们	是	不是	害怕的	的	这	-	;	和	,	真相	到	告诉	,

我们并不害怕登施曼人；而且，说实话，

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][laɪk]['ʌðə(r)][men] .

he	can	be	kind	and	gentle	like	other	men	.
他	能	是	种类	和	温和的	喜欢	其他	男人	.

他和其他男人一样，也可以很善良温柔。

[ɔ:(r)][eə(r)][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [aɪl] — [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][mɜ:k]['aʊə(r)] — [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] ,

Or	ere	he	left	the	isle	—	all	in	the	mirk	hour	—	he	promised	that	,
或者	埃雷	他	左边	这	小岛	—	全部	在	这	隐晦	小时	—	他	承诺	那	,

或者在他离开小岛之前——就在夜色朦胧之时——他承诺过：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['hæri] [ʌnst] [ə'gen] .

because	of	what	we	had	done	,	he	would	never	harry	Unst	again	.
因为	的	什么	我们	有	完毕	,	他	会	绝不	哈利	安斯特	再次	.

因为我们所做的一切，他再也不会骚扰昂斯特了。

[nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv][ju: 'es] , ['fɑ:ðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] , [əʊ] ,

No	doubt	,	it	was	wrong	of	us	,	father	;	but	then	,	oh	,
不	怀疑	,	它	曾是	错误的	的	我们	,	父亲	;	但	然后	,	哦	,

毫无疑问，父亲，我们这样做是错的；但是，哦，

[bi:; bi]['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [plaɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tu:; tə] [tʌtʃ] [læs] - [hɑ:ts] .

be	mindful	that	the	plight	he	was	in	could	not	fail	to	touch	lasses	'	hearts	.
是	正念	那	这	困境	他	曾是	在	可以	不是	失败	到	触碰	姑娘们	-	心	.

请注意，他所处的困境一定会触动女孩们的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɑ:m] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [neɪ] ,

And	if	good	instead	of	harm	come	of	it	—	nay	,
和	如果	好的	反而	的	伤害	来	的	它	—	不	,

如果结果不是有害而是有益——不，

[hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ji:; ji] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:'self] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ju: 'es] ,

has	come	of	it	—	ye	need	not	trouble	yourself	more	,	but	forgive	us	,
有	来	的	它	—	是的	需要	不是	麻烦	你自己	更多的	,	但	原谅	我们	,

事情已经发展到如此地步——你们不必再为此烦恼，请原谅我们。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .

and	trust	the	Denschman	to	keep	his	word	.
和	相信	这	-	到	保持	他的	单词	.

相信丹施曼会信守诺言。

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də][səʊ] .

He	will	do	so	.
他	将要	做	所以	.

他会这么做。

[wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ][stændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['hwət'er] [bɪ'taɪd] . -

We	all	know	that	a	viking	stands	to	his	promise	,	whate'er	betide	.	'
我们	全部	知道	那	一个	维京人	站立	到	他的	承诺	,	什么	贝特迪	.	-

我们都知道，维京人无论发生什么都会信守承诺。

- [ðə; ði] [læs] [hæz; həz]['spəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] , - [sed] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['meɪtrən] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]

'	The	lass	has	spoken	words	of	wisdom	,	'	said	a	prudent	matron	,	eyeing	the
-	这	小姐	有	说	字	的	智慧	,	-	说	一个	谨慎	护士长	,	觊觎	这

['vaɪkɪŋz] ['rɔɪəl] [gɪfts] ;

viking's	royal	gifts	;
维京人的	皇家	礼物	;

“这姑娘说的话很有道理，”一位谨慎的妇人一边打量着维京人的皇家礼物一边说道；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['siːmən] ['ædɪd] : - [eɪ] ,

and	a	laughing	seaman	added	:	'	Ay	,
和	一个	笑	水手	额外	:	-	哎	,

一名水手笑着补充道：“是啊，

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][men] [ɪf] [læs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['pɪtɪf(ə)l] ,

and	what	would	come	of	us	poor	men	if	lasses	were	not	pitiful	,
和	什么	会	来	的	我们	贫穷的	男人	如果	姑娘们	是	不是	可怜	,

如果姑娘们不可怜，我们这些穷男人又该何去何从呢?

[ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][ˌɔːltə'geðə(r)][waɪz][æt; ət][taɪmz] !

and	not	just	altogether	wise	at	times	!
和	不是	只是	共	明智的	在	时代	!

而且有时还不完全明智!

- [səʊ][ðə; ði][əʊld]['juːdələ(r)] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] — [æz; əz]['ledʒənd] [sez] — - ['ɑːftə(r)]

'	So	the	old	udaller	forgave	his	daughters	,	and	—	as	legend	says	—	'	after
-	所以	这	老的	乌达勒	原谅了	他的	女儿们	,	和	—	作为	传奇	说道	—	-	后

[ðæt] [ʌnst] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['benɪfɪtɪd] ,

that	Unst	was	often	benefited	,
那	安斯特	曾是	经常	受益	,

于是，老乌达勒原谅了他的女儿们，而且——正如传说所说——“从那以后，昂斯特经常受益。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] ['hærɪd] , [baɪ][ðə; ði] - ,

and	never	more	harried	,	by	the	Denschman	,
和	绝不	更多的	疲惫不堪	,	经过	这	-	,

再也没有受到丹施曼的骚扰了，

- [huːz] - [hæd; həd] - [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['streɪndʒə(r)] .

'	whose	'	had	'	is	still	pointed	out	to	the	inquiring	stranger	.
-	谁	-	有	-	是	仍然	尖	出去	到	这	查询	陌生人	.

' 谁的“有”仍然被指出给询问的陌生人。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɜːnɪs] .

AN	ELECTRICAL	FURNACE	.
一个	电气	炉	.

电炉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][naɪˌægrə][ɪz]

Some	of	the	enormous	power	which	runs	waste	at	the	Falls	of	Niagara	is
一些	的	这	巨大的	力量	哪个	跑步	浪费	在	这	瀑布	的	尼亚加拉	是

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['juːtəlaɪz][æt; ət][lɑːst] ,

about	to	be	utilised	at	last	,
关于	到	是	利用	在	最后的	,

尼亚加拉瀑布目前浪费的巨大能量中的一部分终于即将得到利用。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	,	strangely	enough	,	the	first	work	required	of	the	water	will	be	the
和	,	奇怪的	足够的	,	这	第一的	工作	必需的	的	这	水	将要	是	这

['smeltɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'fræktəri] [ɔːrz] .

smelting	of	refractory	ores	.
冶炼	的	耐火	矿石	.

奇怪的是，水需要做的第一件事竟然是冶炼难熔矿石。

[ðɪs] [njuː] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊlz] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˈfɜːnɪs] [ˈkʌmpəni]

This	new	undertaking	is	to	be	carried	out	by	the	Cowles	Electrical	Furnace	Company
这	新的	承诺	是	到	是	携带	出去	经过	这	考尔斯	电气	炉	公司

,

,

,

这项新工程将由考尔斯电炉公司负责实施。

[ðə; ði] [ɪnˈventər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊses] [ˈbiːɪŋ] [ˈmesəz] [ˈjuːdʒiːn][eɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˈælfrɪd] [eɪtʃ] . [ˈkaʊlz] .

the	inventors	of	the	process	being	Messrs	Eugene	H	.	and	Alfred	H	.	Cowles	.
这	发明家	的	这	过程	存在	先生们	尤金	H	.	和	阿尔弗雷德	H	.	考尔斯	.

该工艺的发明者是尤金·H·考尔斯先生和阿尔弗雷德·H·考尔斯先生。

[ðeə(r)][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [wɜːks] [æt; ət] [ˈkliːvlənd] , [əʊˈhaɪəʊ] , [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [səkˈsesf(ə)l] ,

Their	experimental	works	at	Cleveland	,	Ohio	,	have	been	so	successful	,
他们的	实验	作品	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	有	到过	所以	成功的	,

他们在俄亥俄州克利夫兰进行的实验工作非常成功，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐwˈɔːdɪd] [ðə; ði][dʒɒn] [skɒt] [ˈpriːmiəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeliət] [ˈkrɛsən] [ˈmed(ə)l]

that	they	were	awarded	the	John	Scott	premium	and	the	Elliot	Cresson	medal
那	他们	是	获奖	这	约翰	斯科特	优质的	和	这	埃利奥特	克雷森	勋章

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfræŋklɪn] [ˈɪnstɪtjuːt] .

of	the	Franklin	Institute	.
的	这	富兰克林	研究所	.

他们获得了约翰·斯科特奖和富兰克林学会颁发的埃利奥特·克雷森奖章。

[waɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈveərɪəs] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,

While	labouring	under	various	disadvantages	,
尽管	劳动	在下面	各种各样的	缺点	,

尽管面临各种不利条件，

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [məˈtælɪk] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ðæt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə]

the	Company	was	yet	able	to	produce	metallic	combinations	that	promise	to
这	公司	曾是	然而	有能力的	到	生产	金属	组合	那	承诺	到

[biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

be	of	great	importance	,
是	的	伟大的	重要性	,

该公司已经能够生产出具有重要意义的金属复合材料。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌæljəˈmɪniəm] [brɒnz] , [ˌæljəˈmɪniəm][ˈsɪlvə(r)] , [ˌæljəˈmɪniəm] [brɑːs] , [ænd; ənd][ˈsɪlɪkən] [brɒnz]

such	as	aluminium	bronze	,	aluminium	silver	,	aluminium	brass	,	and	silicon	bronze
这样的	作为	铝	青铜	,	铝	银	,	铝	黄铜	,	和	硅	青铜

[ɪn][ˈɪŋgəts] ,

in	ingots	,
在	锭	,

例如铝青铜、铝银、铝黄铜和硅青铜锭。

[ˈkɑːstɪŋs] , [ˈwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈmet(ə)l] .

castings	,	wire	,	and	rolled	metal	.
铸件	,	金属丝	,	和	滚动	金属	.

铸件、线材和轧制金属。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈlɔɪz; ˈælɔɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ˈevri] - [deɪ]

Some	of	these	alloys	were	manufactured	into	different	articles	in	every	-	day
一些	的	这些	合金	是	制造	进入	不同的	文章	在	每一个	-	天

[juːz] .

use	.
使用	.

这些合金中有些被制成了日常生活中使用的各种物品。

[ðeɪ] [ig'zibitid] [skruːz] [ɒv; əv][ˌæljə'mɪniəm] [brɑːs] ; [naɪvz] [wɪð] [bleɪdz] [ɒv; əv][ˌæljə'mɪniəm]['sɪlvə(r)] ,

They	exhibited	screws	of	aluminium	brass	;	knives	with	blades	of	aluminium	silver	,
他们	展出	螺丝	的	铝	黄铜	;	刀具	和	刀片	的	铝	银	,

[ænd; ənd]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ˌæljə'mɪniəm] [brɒnz] ;

and	handles	of	aluminium	bronze	;
和	把手	的	铝	青铜	;

他们展出了铝黄铜螺丝；铝银刀片、铝青铜刀柄的刀具；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

together	with	a	number	of	other	manufactured	articles	.
一起	和	一个	数字	的	其他	制造	文章	.

以及其他一些制成品。

[ˌæljə'mɪniəm] [brɒnz] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [stiːl] , [ɪz][nɒt][səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌst] , [ænd; ənd] ,

Aluminium	bronze	is	stronger	than	steel	,	is	not	so	liable	to	rust	,	and	,
铝	青铜	是	更强	比	钢	,	是	不是	所以	容易	到	锈	,	和	,

铝青铜比钢更坚固，不易生锈，而且

['biːɪŋ] [ɪ'læstɪk][ænd; ənd]['dʌktaɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [reɪt]

being	elastic	and	ductile	,	if	it	can	be	produced	at	a	cheap	enough	rate
存在	松紧带	和	延展性	,	如果	它	能	是	生产	在	一个	便宜的	足够的	速度

,

,

,

如果这种材料具有弹性和延展性，并且能够以足够低的成本生产，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	should	have	a	great	future	before	it	.
它	应该	有	一个	伟大的	未来	前	它	.

它应该会有非常美好的未来。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['saɪklz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['laɪtə(r)] , [strɒŋgə(r)] ,

For	instance	,	cycles	made	of	it	would	be	lighter	,	stronger	,
为了	实例	,	循环	制成	的	它	会	是	打火机	,	更强	,

例如，用这种材料制成的自行车会更轻、更坚固。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [kept] [kliːn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] .

and	more	easily	kept	clean	than	those	made	of	steel	.
和	更多的	容易地	保留	干净的	比	那些	制成	的	钢	.

而且比钢制的更容易保持清洁。

[ðɪs] ['ɪndəstri] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'mɑːnd] .

This	industry	alone	should	create	a	large	demand	.
这	行业	独自的	应该	创造	一个	大的	要求	.

单单这一个行业就应该能创造巨大的需求。

['sɪlɪkən] [brɒnz] , ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'lektrɪk] [ˌkɒndʌk'tɪvəti] , ['tensaɪl] [streŋθ] , ['laɪtnəs] ,

Silicon	bronze	,	also	,	from	its	electric	conductivity	,	tensile	strength	,	lightness	,
硅	青铜	,	还	,	从	它是	电的	导电性	,	拉伸	力量	,	亮度	,

[ænd; ənd][nɒn] - [kə'rəʊsɪvnəs] ,

and	non	-	corrosiveness	,
和	非	-	腐蚀性	,

硅青铜还具有导电性、抗拉强度高、重量轻、耐腐蚀等优点。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən][ænd; ənd]['kɒpə(r)][ɪn] [tə'legrəfi] ;

will	be	a	desirable	substitute	for	iron	and	copper	in	telegraphy	;
将要	是	一个	理想	代替	为了	铁	和	铜	在	电报	;

将成为电报中铁和铜的理想替代品；

[waɪl] [ˌæljə'mɪniəm]['sɪlvə(r)] — [æn; ən] ['ælɔɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [brɒnz] [wɪð] ['nɪk(ə)l] — [wɪl]

while	aluminium	silver	—	an	alloy	containing	the	special	bronze	with	nickel	—	will
尽管	铝	银	一	一个	合金	包含	这	特别的	青铜	和	镍	一	将要

[biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtləri] [ænd; ənd]['fænsi]['ɑːtɪk(ə)lz] .

be	serviceable	for	cutlery	and	fancy	articles	.
是	可用	为了	刀具	和	想要	文章	.

而铝银合金（一种含有特殊青铜和镍的合金）则适用于餐具和精美物品。

[pjʊə(r)][ˌæljə'mɪniəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ðɪs] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːniʃ] ['redɪli] ,

Pure	aluminium	,	however	,	has	this	great	disadvantage	,	that	it	tarnishes	readily	,
纯的	铝	,	然而	,	有	这	伟大的	劣势	,	那	它	污渍	容易	,

然而，纯铝有一个很大的缺点，那就是它很容易失去光泽。

[ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['diːfekt] , [ɪts] ['juːsflnəs] [wɪl]

and	unless	something	can	be	done	to	remedy	the	defect	,	its	usefulness	will
和	除非	某物	能	是	完毕	到	补救	这	缺点	,	它是	用处	将要

[biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'strɪktɪd] .

be	considerably	restricted	.
是	相当	受限制的	.

除非能采取措施弥补这一缺陷，否则它的用途将受到极大限制。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðiːz] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz][bɪd][feə(r)][tuː; tə] [sə'plɑːnt] [stiːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['met(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

these	alloys	bid	fair	to	supplant	steel	and	other	metals	in	the	manufacture
这些	合金	出价	公平的	到	取代	钢	和	其他	金属	在	这	生产

[ɒv; əv] [laɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [weə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

of	light	articles	where	strength	and	appearance	are	desirable	.
的	光	文章	在哪里	力量	和	外貌	是	理想	.

这些合金有望取代钢和其他金属，用于制造强度和外观都比较重要的轻型制品。

[ə; eɪ]['daɪnəməʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['eni] [jet] [kən'strʌktɪd] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

A	dynamo	larger	than	any	yet	constructed	is	at	present	being	made	for
一个	发电机	更大的	比	任何	然而	建造	是	在	展示	存在	制成	为了

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['lɔkpɔːt] ,

the	Company	at	Lockport	,
这	公司	在	洛克波特	,

目前，该公司正在洛克波特制造一台比以往任何一台都更大的发电机。

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [baɪ]['wɔːtə(r)] , ['æktɪŋ] [ɒn] ['tɜːbaɪnz] .

As	already	stated	,	it	will	be	driven	by	water	,	acting	on	turbines	.
作为	已经	声明	,	它	将要	是	驱动	经过	水	,	表演	在	涡轮机	.

如前所述，它将由水力驱动，水力作用于涡轮机。

[ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɜːks] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] , [jiːld] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

The	contemplated	works	will	,	it	is	estimated	,	yield	about	three	hundred	thousand
这	思考	作品	将要	,	它	是	估计的	,	屈服	关于	三	百	千

[hɔːs] - ['paʊə(r)] ,

horse	-	power	,
马	-	力量	,

据估计，拟建工程将产生约30万马力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst]
and **this** **only** **represents** **a** **fraction** **of** **the** **power** **that** **is** **running** **to** **waste**
和 这 仅有的 代表 一个 分数 的 这 力量 那 是 跑步 到 浪费
[æt; ət][naɪˌægrə] .
at **Niagara** **.**
在 尼亚加拉 .

而这仅仅代表尼亚加拉瀑布浪费掉的能源的一小部分。

[huː] [nəʊz] ?
WHO **KNOWS** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[aɪ][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [eɪ] , ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ,
I **grant** **her** **fair** **,** **ay** **,** **passing** **fair** **,**
我 授予 她 公平的 , 哎 , 通过 公平的 ,

我承认她很漂亮，真的非常漂亮。

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [rəʊz] ;
As **lovely** **as** **a** **budding** **rose** **;**
作为 迷人的 作为 一个 萌芽 玫瑰 ;

像含苞待放的玫瑰一样美丽;

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [səʊl] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] ,
But **is** **there** **soul** **behind** **that** **face** **,**
但 是 那里 灵魂 在后面 那 脸 ,

但那张脸背后是否有灵魂?

[ə; eɪ] ['bjuːti] - [niːθ] [ðæt] ['aʊtwəd] [greɪs] ?
A **beauty** **'** **neath** **that** **outward** **grace** **?**
一个 美丽 - 下方 那 向外 优雅 ?

外表优雅之下，是否也隐藏着美丽?

[huː] [nəʊz] — [huː] [nəʊz] ?
Who **knows** **—** **who** **knows** **?**
WHO 知道 — WHO 知道 ?

谁知道呢? 谁知道呢?

[dʌz] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [biːm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪz] ? —
Does **light** **of** **love** **beam** **from** **those** **eyes** **?** **—**
做 光 的 爱 光束 从 那些 眼睛 ? —

那双眼睛里是否闪耀着爱的光芒?

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [gləʊz] ?
The **love** **that** **in** **her** **bosom** **glows** **?**
这 爱 那 在 她 怀 发光 ?

她胸中闪耀的爱意?

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['lɪŋgəz] [ðeə(r)]
Or **is** **the** **light** **that** **lingers** **there**
或者 是 这 光 那 徘徊不去 那里

或者，是残留在那里的光芒?

[dɪ'luːsɪv] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [səʊ][feə(r)] ?
Delusive **,** **though** **it** **shine** **so** **fair** **?**
虚幻的 , 尽管 它 闪耀 所以 公平的 ?

即使它光芒四射，也是虚幻的吗?

[huː] [nəʊz] — [huː] [nəʊz] ?
Who **knows** **—** **who** **knows** **?**
WHO 知道 — WHO 知道 ?

谁知道呢? 谁知道呢?

[dʌz] [ðæt] [feə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] [fˈeəɹe] [tʃɑːm] ,
Does that fair form a fairer charm ,
做 那 公平的 形式 一个 更公平 魅力 ,

那是否是一种更公平的魅力?

[ə; eɪ]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɪn'kləʊz] ?
A tender , loving heart inclose ?
一个 投标 , 爱 心 附寄 ?

一颗温柔慈爱的心?

[ə; eɪ] [hɑːt] [huːz] ['tendrəlz] , [laɪk] [ðə; ði] [vaɪn] ,
A heart whose tendrils , like the vine ,
一个 心 谁 卷须 , 喜欢 这 藤 ,

一颗心，它的触须，如同藤蔓，

[wʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪn] ?
Would round the heart that loved it twine ?
会 圆形的 这 心 那 喜爱 它 缠绕 ?

它会缠绕住那颗深爱它的心吗?

[huː] [nəʊz] — [huː] [nəʊz] ?
Who knows — who knows ?
WHO 知道 — WHO 知道 ?

谁知道呢? 谁知道呢?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪfs] [skaɪ] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkɑːst] ,
And should life's sky be overcast ,
和 应该 生活的 天空 是 灰蒙蒙 ,

如果人生阴云密布，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [ðiː] [kləʊz] ,
And gathering clouds around thee close ,
和 采集 云 大约 你 关闭 ,

乌云密布，将你团团围住。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːtʃuːn] [fraʊn] [ænd; ənd] [fɔːls] [frendz] [fliː] ,
Should fortune frown and false friends flee ,
应该 财富 皱眉 和 错误的 朋友们 逃跑 ,

如果命运不济，虚情假意的朋友离去，

[wʊd] [ðæt] [hɑːt] [stɪl] [klɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðiː] ?
Would that heart still cling close to thee ?
会 那 心 仍然 黏着 关闭 到 你 ?

那颗心是否还会紧紧依偎着你?

[huː] [nəʊz] — [huː] [nəʊz] ?
Who knows — who knows ?
WHO 知道 — WHO 知道 ?

谁知道呢? 谁知道呢?

[ɔː(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [biː; bi] ,
Or is she , can she ever be ,
或者 是 她 , 能 她 曾经 是 ,

或者她是否是，她是否有可能成为?

[æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ,
As fickle as the wind that blows ,
作为 反复无常 作为 这 风 那 打击 ,

像变幻莫测的风一样，

[ænd; ənd] [vɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [pleɪ] ,
And veers as if it were at play ,
和 转向 作为 如果 它 是 在 玩 ,

它像玩耍一样摇摆不定。

['traɪflɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [huː] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ?
Trifling with all who own her sway ?
琐事 和 全部 WHO 自己的 她 摇摆 ?

她轻视所有受她控制的人？

[huː] [nəʊz] — [huː] [nəʊz] ?
Who knows — who knows ?
WHO 知道 — WHO 知道 ?

谁知道呢？谁知道呢？

[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [daʊt] [rɪ'meɪn] ?
But why a prey to doubt remain ?
但 为什么 一个 猎物 到 怀疑 保持 ?

但为什么疑虑重重的人还会继续怀疑呢？

[waɪ] [hɔːlt] - [twɪkst] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ? — [prə'pəʊz] .
Why halt - twixt hope and fear ? — propose .
为什么 停止 - 中间 希望 和 害怕 ? — 提出 .

为什么在希望与恐惧之间停滞不前？——请提出这个问题。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [deə(r)] ,
She may be waiting till you dare ,
她 可能 是 等待 直到 你 敢 ,

她可能正在等你鼓起勇气。

[tuː; tə] [kraʊn] [wɪð] [lʌv] [ðæt] ['bjuːti] [reə(r)] .
To crown with love that beauty rare .
到 王冠 和 爱 那 美丽 稀有的 .

用爱为这罕见的美丽加冕。

[huː] [nəʊz] — [huː] [nəʊz] ?
Who knows — who knows ?
WHO 知道 — WHO 知道 ?

谁知道呢？谁知道呢？

[dʒɒn]['neɪpɪə(r)] .
John Napier .
约翰 纳皮尔 .

约翰·纳皮尔。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : [ˌdiː'juː][tuː; tə][diː][lɑː] — “ [lɑːmi][diː][lɑː] [fæ'miːl] ” .]
Page 676 : du to de la — “ l'ami de la famille ” .]
页 - : 杜 到 德 拉 — “ 朋友 德 拉 家庭 ” .]

第 676 页：du to de la——“l'ami de la famille”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神